叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 威格利叔叔在仙境(uncle Wiggily In Wonderland) 000001

2. 威格利叔叔在仙境(uncle Wiggily In Wonderland) 000002

3. 威格利叔叔在仙境(uncle Wiggily In Wonderland) 000003

4. 威格利叔叔在仙境(uncle Wiggily In Wonderland) 000004

5. 威格利叔叔在仙境(uncle Wiggily In Wonderland) 000005

6. 威格利叔叔在仙境(uncle Wiggily In Wonderland) 000006

7. 威格利叔叔在仙境(uncle Wiggily In Wonderland) 000007

8. 威格利叔叔在仙境(uncle Wiggily In Wonderland) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威格利叔叔在仙境(Uncle Wiggily in Wonderland)
第1/8页

['ʌŋk(ə)l]	['wɪgɪli]	['bedtaɪm]	['stɔːriz]
UNCLE	**WIGGILY**	**BEDTIME**	**STORIES**
叔叔	摇摇晃晃	就寝时间	故事

威吉利叔叔的睡前故事

['ʌŋk(ə)l]	['wɪgɪli]
Uncle	**Wiggily**
叔叔	摇摇晃晃

威格利叔叔

[ɪn]	['wʌndəlænd]
in	**Wonderland**
在	仙境

在爱丽丝梦游仙境

[baɪ]
BY
经过

经过

['haʊəd]	[ɑː(r)]	.	['gɛrɪs]
HOWARD	**R**	**.**	**GARIS**
霍华德	拉	.	加里斯

霍华德·R·加里斯

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	['sæmi]	[ænd; ənd]	['suːzi]	-	,	"
Author	**of**	**"**	**Sammie**	**and**	**Susie**	**Littletail**	**,**	**"**
作者	的	"	萨米	和	苏西	-	,	"

《萨米和苏西·利特尔泰尔》的作者

"	['dɪki]	[ænd; ənd]	['neli]
"	**Dickie**	**and**	**Nellie**
"	迪基	和	内莉

迪基和内莉

-	,	"
Fliptail	**,**	**"**
-	,	"

翻转尾，“

"	['ʌŋk(ə)l]	-	['eəʃɪp]	,	"	[ðə; ði]
"	**Uncle**	**Wiggily's**	**Airship**	**,**	**"**	**The**
"	叔叔	-	飞艇	,	"	这

《威格利叔叔的飞艇》

['dædi]	['sɪəriːz]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Daddy	**Series**	**,**	**Etc**	**.**
爸爸	系列	,	ETC	.

爸爸系列等等。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['edwəd]	['bluːmfiːld]
ILLUSTRATED	**BY**	**EDWARD**	**BLOOMFIELD**
插图	经过	爱德华	布卢姆菲尔德

由爱德华·布卢姆菲尔德绘制插图

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːt] ['kʌmpəni]
A . **L** . **Burt** **Company**
一个 . L . 伯特 公司

AL Burt 公司

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
Publishers **New** **York**
出版商 新的 约克

纽约出版社

[ðə; ði] ['feɪməs]
THE **FAMOUS**
这 著名的

著名的

[bed] [taɪm] ['stɔːriz]
BED **TIME** **STORIES**
床 时间 故事

睡前故事

[bʊks] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [æt; ət] [naɪt] .
Books **intended** **for** **reading** **aloud** **to** **the** **Little** **Folks** **at** **night** **.**
图书 故意的 为了 阅读 大声 到 这 小的 各位 在 夜晚 .

适合睡前给小朋友们朗读的书籍。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði]
Each **volume** **contains** **colored** **illustrations** **,** **and** **a** **story** **for** **every** **night** **in** **the**
每个 体积 包含 有色 插图 , 和 一个 故事 为了 每一个 夜晚 在 这
[mʌnθ] .
month **.**
月 .

每册都包含彩色插图，以及当月每晚一个故事。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bed] [wɪð] ['hæpi] [driːmz] .
The **animal** **tales** **send** **the** **children** **to** **bed** **with** **happy** **dreams** **.**
这 动物 故事 发送 这 孩子们 到 床 和 快乐的 梦境 .

动物故事让孩子们带着美梦入睡。

['bedtaɪm] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]
BEDTIME **ANIMAL** **STORIES**
就寝时间 动物 故事

睡前动物故事

[baɪ] ['haʊəd] [ɑː(r)] . ['gɛrɪs]
By **HOWARD** **R** **.** **GARIS**
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

['sæmi] [ænd; ənd] ['suːzi] -
SAMMIE **AND** **SUSIE** **LITTLETAIL**
萨米 和 苏西 -

萨米和苏西·利特尔泰尔

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['bɪli] -
JOHNNIE **AND** **BILLIE** **BUSHYTAIL**
约翰尼 和 比莉 -

约翰尼和比利·布什泰尔

['luːluː] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] -
LULU **,** **ALICE** **AND** **JIMMIE** **WIBBLEWOBBLE**
露露 , 爱丽丝 和 吉米 -

露露、爱丽丝和吉米·威布尔沃布尔

['dʒæki]	[ænd; ənd]	[piːti]	[baʊ; bəʊ]	-	[waʊ]
JACKIES	**AND**	**PEETIE**	**BOW**	**-**	**WOW**
杰基斯	和	皮蒂	弓	-	哇

杰基和皮蒂·鲍-哇

['bʌdi]	[ænd; ənd]	['braɪtˌaɪz]	[pɪg]
BUDDY	**AND**	**BRIGHTEYES**	**PIGG**
伙伴	和	亮眼	猪

巴迪和亮眼小猪

[ʒwɑː] ,	['tɑːmi]	[ænd; ənd]	['kɪti]	[kæt; kɑːt]
JOIE	**,**	**TOMMIE**	**AND**	**KITTIE**	**KAT**
乔伊	,	汤米	和	小猫	凯特

乔伊、汤米和基蒂·凯特

['tʃɑːli]	[ænd; ənd]	[ˌærə'belə]	[tʃɪk]
CHARLIE	**AND**	**ARABELLA**	**CHICK**
查理	和	阿拉贝拉	小鸡

查理和阿拉贝拉·奇克

['nɛdi]	[ænd; ənd]	['bɛki]	
NEDDIE	**AND**	**BECKIE**	**STUBTAIL**
内迪	和	贝基	短尾

内迪和贝基·斯图布泰尔

['bʊli]	[ænd; ənd]	['bɔːli]	[nəʊ]	-	[teɪl]
BULLY	**AND**	**BAWLY**	**NO**	**-**	**TAIL**
欺负	和	喧闹	不	-	尾巴

恶霸和咆哮的无尾

['næni]	[ænd; ənd]	['bɪli]	['wægteɪl]
NANNIE	**AND**	**BILLIE**	**WAGTAIL**
保姆	和	比莉	鹡鸰

南妮和比利·瓦格泰尔

['dʒɑːli]	[ænd; ənd]	['dʒɪli]	['lɔŋˌteɪl]
JOLLIE	**AND**	**JILLIE**	**LONGTAIL**
乔利	和	吉莉	长尾

乔莉和吉莉长尾

['d͡ʒæ.kəʊ]	[ænd; ənd]	-	-
JACKO	**AND**	**JUMPO**	**KINKYTAIL**
杰克逊	和	-	-

杰克和Jumpo Kinkytail

['kɜːli]	[ænd; ənd]	['flɒpi]	-
CURLY	**AND**	**FLOPPY**	**TWISTYTAIL**
卷曲	和	软盘	-

卷曲蓬松的扭尾巴

['tuːdl]	[ænd; ənd]	['nuːd(ə)l]	[flæt]	-	[teɪl]
TOODLE	**AND**	**NOODLE**	**FLAT**	**-**	**TAIL**
工具	和	面条	平坦的	-	尾巴

图德尔和诺德尔扁尾

['dɒti]	[ænd; ənd]	['wɪli]	
DOTTIE	**AND**	**WILLIE**	**FLUFFTAIL**
多蒂	和	威利	绒尾

多蒂和威利毛尾

['dɪki]	[ænd; ənd]	['neli]	-
DICKIE	**AND**	**NELLIE**	**FLIPTAIL**
迪基	和	内莉	-

迪基和内莉·弗利普泰尔

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['bedtaɪm] ['stɔːriz]
UNCLE **WIGGILY** **BEDTIME** **STORIES**
叔叔 摇摇晃晃 就寝时间 故事

威吉利叔叔的睡前故事

[baɪ] ['haʊəd] [ɑː(r)] . ['gɛrɪs]
By **HOWARD** **R** **.** **GARIS**
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

['ʌŋk(ə)l] - [əd'ventʃəz]
UNCLE **WIGGILY'S** **ADVENTURES**
叔叔 - 冒险

威吉利叔叔的冒险

['ʌŋk(ə)l] - ['trævlz]
UNCLE **WIGGILY'S** **TRAVELS**
叔叔 - 旅行

威吉利叔叔的旅行

['ʌŋk(ə)l] - ['fɔːtʃuːn]
UNCLE **WIGGILY'S** **FORTUNE**
叔叔 - 财富

威吉利叔叔的财富

['ʌŋk(ə)l] - ['ɔːtəməbiːl]
UNCLE **WIGGILY'S** **AUTOMOBILE**
叔叔 - 汽车

威吉利叔叔的汽车

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]
UNCLE **WIGGILY** **AT** **THE** **SEASHORE**
叔叔 摇摇晃晃 在 这 海滨

威吉利叔叔在海边

['ʌŋk(ə)l] - ['eəʃɪp]
UNCLE **WIGGILY'S** **AIRSHIP**
叔叔 - 飞艇

威吉利叔叔的飞艇

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
UNCLE **WIGGILY** **IN** **THE** **COUNTRY**
叔叔 摇摇晃晃 在 这 国家

威吉利叔叔在乡下

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
UNCLE **WIGGILY** **IN** **THE** **WOODS**
叔叔 摇摇晃晃 在 这 树林

森林里的威吉利叔叔

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm]
UNCLE **WIGGILY** **ON** **THE** **FARM**
叔叔 摇摇晃晃 在 这 农场

威吉利叔叔在农场

['ʌŋk(ə)l] - ['dʒɜːni]
UNCLE **WIGGILY'S** **JOURNEY**
叔叔 - 旅行

威吉利叔叔的旅程

['ʌŋk(ə)l] - ['ruːmətɪzəm]
UNCLE **WIGGILY'S** **RHEUMATISM**
叔叔 - 风湿病

威吉利叔叔的风湿病

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['beɪbi] ['bʌnti]
UNCLE **WIGGILY** **AND** **BABY** **BUNTY**
叔叔 摇摇晃晃 和 婴儿 邦蒂

威吉利叔叔和邦蒂宝宝

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn] ['wʌndəlænd]
UNCLE **WIGGILY** **IN** **WONDERLAND**
叔叔 摇摇晃晃 在 仙境

威吉利叔叔在仙境

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn] ['feərilænd]
UNCLE **WIGGILY** **IN** **FAIRYLAND**
叔叔 摇摇晃晃 在 仙境

威吉利叔叔在仙境

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] [ɔːl] ['bʊkˌstɔːrz] [ɔː(r)] [sent] [ˌpriː'peɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , - [sents] [pə(r)]
For **sale** **at** **all** **bookstores** **or** **sent** **prepaid** **on** **receipt** **of** **price** **,** **75** **cents** **per**
为了 销售 在 全部 书店 或者 发送 预付 在 收据 的 价格 , - 分 每
['vɒljuːm] ,
volume **,**
体积 ,

可在所有书店购买，或预付邮费后付款寄送，每册75美分。

[baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]
by **the** **publishers**
经过 这 出版商

由出版商

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːt] ['kʌmpəni] ,
A **.** **L** **.** **BURT** **COMPANY** **,**
一个 . L . 伯特 公司 ,

AL BURT 公司

- - - [iːst] 23rd [striːt] [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
114 **-** **120** **East** **23rd** **Street** **New** **York** **City**
- - - 东方 23rd 街道 新的 约克 城市

纽约市东23街114-120号

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [ɑː(r)] . [ef] . ['fɛnoʊ] & ['kʌmpəni]
Copyright **,** **1921** **,** **by** **R** **.** **F** **.** **Fenno** **&** **Company**
版权 , - , 经过 拉 . F . 芬诺 & 公司

版权所有，1921年，RF Fenno & Company

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn] ['wʌndəlænd]
UNCLE **WIGGILY** **IN** **WONDERLAND**
叔叔 摇摇晃晃 在 仙境

威吉利叔叔在仙境

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[aɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['wʌndəlænd] ['ælɪs] [naɪn]
I **Uncle** **Wiggily** **and** **Wonderland** **Alice** **9**
我 叔叔 摇摇晃晃 和 仙境 爱丽丝 9

我、威格利叔叔和爱丽丝梦游仙境 9

[ˌaɪ ˈaɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] -

II	Uncle	Wiggily	and	the	March	Hare	16
二	叔叔	摇摇晃晃	和	这	行进	野兔	-

第二章 威格利叔叔和三月兔 16

[θriː]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] -

III	Uncle	Wiggily	and	the	Cheshire	Cat	23
三、	叔叔	摇摇晃晃	和	这	柴郡	猫	-

第三章 威格利叔叔和柴郡猫 23

[ˌaɪ ˈviː]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːmaʊs] -

IV	Uncle	Wiggily	and	the	Dormouse	30
第四	叔叔	摇摇晃晃	和	这	睡鼠	-

第四章 威格利叔叔和睡鼠 30

[viː]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfən] -

V	Uncle	Wiggily	and	the	Gryphon	37
V	叔叔	摇摇晃晃	和	这	狮鹫	-

V 威格利叔叔和狮鹫 37

['sɪksθ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] -

VI	Uncle	Wiggily	and	the	Caterpillar	44
六年级	叔叔	摇摇晃晃	和	这	毛虫	-

第六章 威格利叔叔和毛毛虫 44

[sevn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['hætə(r)] -

VII	Uncle	Wiggily	and	the	Hatter	50
七	叔叔	摇摇晃晃	和	这	帽子匠	-

第七章 威格利叔叔和疯帽子 50

[eɪtθ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] -

VIII	Uncle	Wiggily	and	the	Duchess	56
八	叔叔	摇摇晃晃	和	这	公爵夫人	-

第八章 威格利叔叔和公爵夫人 56

[ɪks] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] -

IX	Uncle	Wiggily	and	the	Cook	63
第九章	叔叔	摇摇晃晃	和	这	厨师	-

第九章 威格利叔叔和厨师 63

[eks]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] -

X	Uncle	Wiggily	and	the	Baby	69
X	叔叔	摇摇晃晃	和	这	婴儿	-

X 威格利叔叔和宝宝 69

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] -

XI	Uncle	Wiggily	and	the	Mock	Turtle	76
十一	叔叔	摇摇晃晃	和	这	嘲笑	龟	-

XI 威格利叔叔和假海龟 76

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɒbstə(r)] -

XII	Uncle	Wiggily	and	the	Lobster	83
十二	叔叔	摇摇晃晃	和	这	龙虾	-

第十二章 威格利叔叔和龙虾 83

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] -

XIII	Uncle	Wiggily	and	Father	William	89
十三	叔叔	摇摇晃晃	和	父亲	威廉	-

XIII 威格利叔叔和威廉神父 89

[ˌɛksˌaɪˈviː]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['bɔtlz] -

XIV	Uncle	Wiggily	and	the	Magic	Bottles	96
十四	叔叔	摇摇晃晃	和	这	魔法	瓶子	-

第十四章 威格利叔叔和魔法瓶子 96

['ɛksˈviː]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [bɔːl] -

XV	Uncle	Wiggily	and	the	Croquet	Ball	102
十五	叔叔	摇摇晃晃	和	这	槌球	球	-

第十五章 威格利叔叔和槌球 102

[ˌɛksˈviːˈaɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][duː; də] - [duː; də] -

XVI	Uncle	Wiggily	and	the	Do	-	Do	108
十六	叔叔	摇摇晃晃	和	这	做	-	做	-

第十六章 威格利叔叔和嘟嘟鸟 108

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːri] -

Uncle	Wiggily	and	the	Lory	115
叔叔	摇摇晃晃	和	这	洛里	-

威格利叔叔和鹦鹉115

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpi] -

Uncle	Wiggily	and	the	Puppy	122
叔叔	摇摇晃晃	和	这	小狗	-

威格利叔叔和小狗 122

[ˌɛksˌaɪˈɛks]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːn] -

XIX	Uncle	Wiggily	and	the	Unicorn	129
十九	叔叔	摇摇晃晃	和	这	独角兽	-

第十九章 威格利叔叔和独角兽 129

['eks 'eks]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['hʌmpti] ['dʌmpti] -

XX	Uncle	Wiggily	and	Humpty	Dumpty	136
xx	叔叔	摇摇晃晃	和	矮胖子	矮胖子	-

XX 威格利叔叔和矮胖子 136

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] -

XXI	Uncle	Wiggily	and	the	Looking	Glass	143
二十一	叔叔	摇摇晃晃	和	这	寻找	玻璃	-

XXI 威格利叔叔和镜子 143

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kwiːn] -

XXII	Uncle	Wiggily	and	the	White	Queen	150
二十二	叔叔	摇摇晃晃	和	这	白色的	女王	-

第二十二章 威格利叔叔和白皇后 150

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [kwiːn] -

XXIII	Uncle	Wiggily	and	the	Red	Queen	157
二十三	叔叔	摇摇晃晃	和	这	红色的	女王	-

第二十三章 威格利叔叔和红皇后 157

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ˌtwiːdlˈdʌm] -

Uncle	Wiggily	and	Tweedledum	164
叔叔	摇摇晃晃	和	双胞胎兄弟	-

威格利叔叔和特威德尔杜姆 164

[ˌɛksˈɛksˈviː][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [ænd; ənd] [ˌtwiːdlˈdiː] -

XXV	Uncle	Wiggily	and	Tweedledee	171
25	叔叔	摇摇晃晃	和	特威德尔迪	-

XXV 威格利叔叔和特威德尔迪 171

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][teə(r); tɪə] [puːl] -

XXVI	Uncle	Wiggily	and	the	Tear	Pool	178
26	叔叔	摇摇晃晃	和	这	撕	水池	-

第二十六章 威格利叔叔和泪池 178

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [ænd; ənd] [ˈwʌndəlænd] [ˈælɪs]

UNCLE	WIGGILY	AND	WONDERLAND	ALICE
叔叔	摇摇晃晃	和	仙境	爱丽丝

威吉利叔叔和仙境爱丽丝

[wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ˈɑːftə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] , [ðə; ði][naɪs] [ˈbʌni] [ˈræbɪt] [ˈdʒentlmən] ,

Once	upon	a	time	,	after	Uncle	Wiggily	Longears	,	the	nice	bunny	rabbit	gentleman	,
一次	之上	一个	时间	,	后	叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这	好的	兔子	兔子	绅士	,

从前，在和蔼可亲的兔子绅士威吉利·朗格利叔叔去世后，

[hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfʌni] [ədˈventʃəz] [wɪð] [ˈbeɪbi] [ˈbʌnti] ,

had	some	funny	adventures	with	Baby	Bunty	,
有	一些	有趣的	冒险	和	婴儿	邦蒂	,

我和小邦蒂经历了一些有趣的冒险，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈruːmətɪzəm] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

and	when	he	found	that	his	rheumatism	did	not	hurt	him	so	much	as	he
和	什么时候	他	成立	那	他的	风湿病	做过	不是	伤害	他	所以	很多	作为	他

[[hɔpt]] [ɒn][hɪz; ɪz] [red] ,

hopped	on	his	red	,
跳跃	在	他的	红色的	,

当他发现风湿病并没有像他跳上红色马鞍那样让他痛苦时，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] [ˈbɑːbə(r)] [pəʊl] [krʌtʃ] ,

white	and	blue	striped	barber	pole	crutch	,
白色的	和	蓝色的	有条纹的	理发师	极	拐杖	,

白蓝条纹理发店招牌拐杖

[ðə; ði] [ˈbʌni] [ˈʌŋk(ə)l] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [ədˈventʃəz]

the	bunny	uncle	wished	he	might	have	some	strange	and	wonderful	adventures
这	兔子	叔叔	希望	他	可能	有	一些	奇怪的	和	精彩的	冒险

.

:

.

兔子叔叔希望自己能经历一些奇妙的冒险。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][hɒp] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ,

"	I	think	I'll	just	hop	along	and	look	for	a	few	,
"	我	思考	患病的	只是	跳	沿着	和	看	为了	一个	很少	,

“我想我还是随便走走，找找看吧。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
" said Uncle Wiggily to himself one morning .
" 说 叔叔 摇摇晃晃 到 他自己 一 早晨 .

一天早上，威格利叔叔自言自语道。

[hiː; hi] ['twiŋkl] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
He twinkled his pink nose , and then he was all ready to start .
他 闪烁 他的 粉色的 鼻子 , 和 然后 他 曾是 全部 准备好 到 开始 .

他眨了眨粉红色的鼻子，然后就准备开始了。

" [gʊd] - [baɪ] , [nɜːs] [dʒeɪn] !
" Good - bye , Nurse Jane !
" 好的 - 再见 , 护士 简 !

“再见，简护士！”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpə(r)] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] .
" he called to his muskrat lady housekeeper , with whom he lived in a hollow stump bungalow .
" 他 称为 到 他的 麝鼠 女士 管家 , 和 谁 他 居住地 在 一个 空洞的 树桩 平房 .

“他叫来了他的麝鼠女管家，他们住在一个空心树桩平房里。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] !
" I'm going to look for some wonderful adventures !
" 我是 去 到 看 为了 一些 精彩的 冒险 !

“我要去寻找一些精彩的冒险！”

" [hiː; hi] [[hɔpt]] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] [krʌtʃ] ['ʌndə(r)] [wʌn] [pɔː] ,
" He hopped down the front steps , with his red , white and blue striped crutch under one paw ,
" 他 跳跃 向下 这 正面 步骤 , 和 他的 红色的 , 白色的 和 蓝色的 有条纹的 拐杖 在下面 一 爪子 ,

他拄着红白蓝条纹的拐杖，一瘸一拐地走下前台阶。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , [sɪlk] [hæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
and his tall , silk hat on his head .
和 他的 高的 , 丝绸 帽子 在 他的 头 .

头上戴着他那顶高高的丝绸帽子。

" [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['fʌzi] ['wʌzi] ! "
" Good - bye , Miss Fuzzy Wuzzy ! "
" 好的 - 再见 , 错过 模糊 毛茸茸的 ! "

“再见了，毛茸茸小姐！”

" [gʊd] - [baɪ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [nɜːs] [dʒeɪn] .
" Good - bye ! " answered Nurse Jane .
" 好的 - 再见 ! " 回答 护士 简 .

“再见！”简护士回答道。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [naɪs] [əd'ventʃəz] !
" I hope you have some nice adventures !
" 我 希望 你 有 一些 好的 冒险 !

“希望你有一些美好的冒险经历！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 10]
" [页 -]

[第10页]

" [θæŋks] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [seɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" Thanks , I wish you the same , " answered Uncle Wiggily ,
" 谢谢 , 我 希望 你 这 相同的 , " 回答 叔叔 摇摇晃晃 ,

“谢谢，也祝你一切顺利。”威格利叔叔回答道。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .
and away he went over the fields and through the woods .
和 离开 他 去 超过 这 字段 和 通过 这 树林 .

于是他穿过田野，穿过树林，走了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [[hɔpt]] ['veri] [fɑː(r)] , ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [bɪˈfɔː(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]
He had not hopped very far , looking this way and that , before , all of a
他 有 不是 跳跃 非常 远的 , 寻找 这 方式 和 那 , 前 , 全部 的 一个
['sʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

他之前并没有跳多远，只是四处张望，突然间，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [nɪə(r)][æn; ən][əʊld][reɪl] [fens] .
he came to a queer little place , near an old rail fence .
他 来了 到 一个 酷儿 小的 地方 , 靠近 一个 老的 轨 栅栏 .

他来到一个古怪的小地方，靠近一段旧铁路围栏。

[daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] , ['pɑːtli] [ˌʌndə'graʊnd] .
Down in one corner was a hole , partly underground .
向下 在 一 角落 曾是 一个 洞 , 部分 地下 .

角落里有个洞，部分埋在地下。

" [hɑː] ! [ðæts] [kwɪə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Ha ! That's queer , " said Uncle Wiggily to himself .
" 哈 ! 那就是 酷儿 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 到 他自己 .

“哈！真奇怪，”威格利叔叔自言自语道。

" [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [haʊs] , [ɔː(r)] ['bʌrəʊ] , [weə(r)] [aɪ]
" That looks just like the kind of an underground house , or burrow , where I
" 那 看起来 只是 喜欢 这 种类 的 一个 地下 房子 , 或者 洞穴 , 在哪里 我
[juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
used to live .
用过的 到 居住 .

“那看起来就像我以前住的那种地下房屋或洞穴。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [weə(r)] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ]
I wonder if this can be where I made my home before I moved to the hollow
我 想知道 如果 这 能 是 在哪里 我 制成 我的 家 前 我 已搬 到 这 空洞的
[stʌmp] ['bʌŋgələʊ] ?
stump bungalow ?
树桩 平房 ?

我想知道这里是不是我搬到空心树桩小屋之前居住的地方?

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
I must take a look .
我 必须 拿 一个 看 .

我得看看。

[nɜːs] [dʒeɪn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Nurse Jane would like to hear all about it .
护士 简 会 喜欢 到 听到 全部 关于 它 .

护士简很想听听事情的来龙去脉。

" [səʊ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" So Uncle Wiggily ,
" 所以 叔叔 摇摇晃晃 ,

“所以，威格利叔叔，

['fəʊldɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [get] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['brəʊkən] ,
folding back his ears in order that they would not get bent over and broken ,
折叠式的 后退 他的 耳朵 在 命令 那 他们 会 不是 得到 弯曲 超过 和 破碎的 ,

他把耳朵向后折叠，以免耳朵被折断。

[bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [həʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
began crawling down the rabbit hole , for that is what it really was .
开始 爬行 向下 这 兔子 洞 , 为了 那 是 什么 它 真的 曾是 .

开始一步步钻进兔子洞，因为那确实就是个兔子洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l][dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] ,
It was dark inside , but the bunny uncle did not mind that ,
它 曾是 黑暗的 里面 , 但 这 兔子 叔叔 做过 不是 头脑 那 ,

里面很黑，但兔子叔叔并不在意。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .
being able to see in the dark .
存在 有能力的 到 看 在 这 黑暗的 .

能够在黑暗中视物。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [nəʊz] ['twɪŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
Besides , he could make his pink nose twinkle when he wanted to ,
除了 , 他 可以 制作 他的 粉色的 鼻子 闪烁 什么时候 他 通缉 到 ,

此外，他还可以随心所欲地让自己的粉红色鼻子闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪəflaɪ] .
and this gave almost as much light as a firefly .
和 这 给予 几乎 作为 很多 光 作为 一个 萤火虫 .

这发出的光几乎和萤火虫一样亮。

" [nəʊ] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] ['bʌrəʊ] [weə(r)] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tuː; tə] [hɪm'self]
" No , this isn't the burrow where I used to live , " said Uncle Wiggily to himself
" 不 , 这 不是 这 洞穴 在哪里 我 用过的 到 居住 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 到 他自己
,
,
,

“不，这不是我以前住的洞穴，”威格利叔叔自言自语道。

[wen] [hiː; hi]
when he
什么时候 他

当他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[hæd; həd] [[hɔpt]] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [həʊl] .
had hopped quite a distance into the hole .
有 跳跃 相当 一个 距离 进入 这 洞 .

它跳进了洞里很远的地方。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [naɪs] .
" But it's very nice .
" 但 它是 非常 好的 .

但它真的很不错。

[pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [hɪə(r)] .

Perhaps	**I**	**may**	**have**	**an**	**adventure**	**here**	**.**
也许	我	可能	有	一个	冒险	这里	.

或许我在这里会遇到一段冒险。

[huː] [nəʊz] ?

Who	**knows**	**?**
WHO	知道	?

谁知道呢?

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] , ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

"	**And**	**just**	**as**	**he**	**said**	**that**	**to**	**himself**	**,**	**Uncle**	**Wiggily**	**saw**	**,**	**lying**	**under**	**a**
"	和	只是	作为	他	说	那	到	他自己	,	叔叔	摇摇晃晃	锯	,	说谎	在下面	一个

['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

little	**table**	**,**
小的	桌子	,

“就在他自言自语的时候，威格利叔叔看到，躺在一张小桌子底下，

[ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [haʊs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] [bɒks] .

in	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**room**	**of**	**the**	**underground**	**house**	**,**	**a**	**small**	**glass**	**box**	**.**
在	什么	似乎	到	是	一个	房间	的	这	地下	房子	,	一个	小的	玻璃	盒子	.

在似乎是地下室的某个房间里，有一个小玻璃盒子。

" [hɑː] !

"	**Ha**	**!**
"	哈	!

“哈!

[maɪ] [əd'ventʃə(r)] [bɪ'gɪnz] !

My	**adventure**	**begins**	**!**
我的	冒险	开始	!

我的冒险之旅开始了!

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	**cried**	**Uncle**	**Wiggily**	**.**
"	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔喊道。”

" [aɪl] ['əʊpən] [ðæt] [glɑːs] [bɒks][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I'll**	**open**	**that**	**glass**	**box**	**and**	**see**	**what**	**is**	**in**	**it**	**.**
"	患病的	打开	那	玻璃	盒子	和	看	什么	是	在	它	.

“我要打开那个玻璃盒子，看看里面是什么。”

" [səʊ][ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] [reɪzd] [ðə; ði]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	**So**	**the**	**bunny**	**uncle**	**raised**	**the**	**cover**	**,**	**and**	**in**	**the**	**glass**	**box**	**was**	**a**	**little**
"	所以	这	兔子	叔叔	提高	这	覆盖	,	和	在	这	玻璃	盒子	曾是	一个	小的

[keɪk] ,

cake	**,**
蛋糕	,

于是兔子叔叔掀开盖子，玻璃盒子里放着一块小蛋糕。

[meɪd] [ɒv; əv] ['kærəts] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒn] [tɒp] , [speld] [aʊt] [ɪn] [pɪŋk] ['reɪzɪnz] ,

made	**of**	**carrots**	**and**	**cabbage**	**,**	**and**	**on**	**top**	**,**	**spelled**	**out**	**in**	**pink**	**raisins**	**,**
制成	的	胡萝卜	和	卷心菜	,	和	在	顶部	,	拼写	出去	在	粉色的	葡萄干	,

[wɜːr; wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] :

were	**the**	**words**	**:**
是	这	字	:

用胡萝卜和卷心菜做成，上面用粉红色的葡萄干拼出了几个字:

" [iːt] [ˌem 'iː] ! "

"	**EAT**	**ME**	**!**	**"**
"	吃	我	!	"

“吃我！”

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪl] [duː; də] !
That's just what I'll do !
那就是 只是 什么 患病的 做 !

我正打算这么做！

" [kraɪd] ['dʒɒli] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ænd; ənd] , ['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [maɪt] [biː; bi]
" cried jolly Uncle Wiggily , and , never stopping to think anything might be
" 哭 快乐的 叔叔 摇摇晃晃 , 和 , 绝不 停止 到 思考 任何事物 可能 是
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

“威格利叔叔高兴地喊道，他根本没想过可能会出什么问题，

[ðə; ði] ['bʌni] ['dʒentlmən] [et; eɪt] [ðə; ði] [keɪk] .
the bunny gentleman ate the cake .
这 兔子 绅士 吃 这 蛋糕 .

那位兔子绅士吃了蛋糕。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['fʌni] .
And then , all of a sudden , he began to feel very funny .
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 他 开始 到 感觉 非常 有趣的 .

然后，突然间，他开始感觉非常奇怪。

" [əʊ] , [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Oh , my ! " exclaimed Uncle Wiggily .
" 哦 , 我的 ! " 惊呼 叔叔 摇摇晃晃 .

“哦，我的天哪！”威格利叔叔惊呼道。

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] [keɪk] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['nefjuː] , ['sæmi] - , [ɔː(r)] ['dʒɑːni] [ɔː(r)]
" I hope that cake didn't belong to my nephew , Sammie Littletail , or Johnnie or
" 我 希望 那 蛋糕 没有 属于 到 我的 侄子 , 萨米 - , 或者 约翰尼 或者
['bɪli] - ,
Billie Bushytail ,
比莉 - ,

“我希望那块蛋糕不是我侄子萨米·利特尔泰尔、约翰尼或比利·布什泰尔的。”

[ðə; ði] ['skwɪrəl] ['brʌðəz] .
the squirrel brothers .
这 松鼠 兄弟 .

松鼠兄弟。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ]
One of them may
一 的 他们 可能

其中一人可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .
have lost it out of his lunch basket on his way to school .
有 丢失的 它 出去 的 他的 午餐 篮子 在 他的 方式 到 学校 .

在上学路上，他把午餐篮里的东西弄丢了。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [keɪk] .

I	hope	it	wasn't	any	of	their	cake	.
我	希望	它	不是	任何	的	他们的	蛋糕	.

我希望那不是他们的蛋糕。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [fiːl] [səʊ] ['veri] [kwɪə(r)] !

But	there	is	surely	something	funny	about	it	,	for	I	feel	so	very	queer	!
但	那里	是	一定	某物	有趣的	关于	它	,	为了	我	感觉	所以	非常	酷儿	!

但这其中肯定有些滑稽之处，因为我觉得自己非常古怪!

" [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] !

"	And	no	wonder	!
"	和	不	想知道	!

难怪!

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] ['veri] [lɑːdʒ] .

For	Uncle	Wiggily	had	suddenly	begun	to	grow	very	large	.
为了	叔叔	摇摇晃晃	有	突然	开始	到	生长	非常	大的	.

因为威格利叔叔突然长得非常大了。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [gruː] ['tɔːlə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [sɪlk] [hæt] [raɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .

His	ears	grew	taller	,	so	that	they	lifted	his	tall	silk	hat	right	off	his	head	.
他的	耳朵	生长	更高	,	所以	那	他们	抬起	他的	高的	丝绸	帽子	正确的	离开	他的	头	.

他的耳朵越长越高，以至于把他的高高的丝绸帽子都顶掉了。

[hɪz; ɪz] [legz] [siːmd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [biːn] [pəʊlz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs]

His	legs	seemed	as	long	as	bean	poles	,	and	as	for	his	whiskers
他的	腿	似乎	作为	长的	作为	豆	杆子	,	和	作为	为了	他的	胡须

[ænd; ənd] [pɪŋk] , ['twɪŋklɪŋ] [nəʊz] ,

and	pink	,	twinkling	nose	,
和	粉色的	,	闪烁	鼻子	,

他的腿像豆茎一样长，至于他的胡须和粉嫩闪亮的鼻子，

[ðeɪ] [siːmd] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)]

they	seemed	so	far	away	from	his	eyes	that	he	wondered	if	he	would	ever
他们	似乎	所以	远的	离开	从	他的	眼睛	那	他	想知道	如果	他	会	曾经

[get] [ðem; ðəm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [kəʊm] [ðə; ði] [wʌn] ,

get	them	near	enough	to	see	to	comb	the	one	,
得到	他们	靠近	足够的	到	看	到	梳子	这	一	,

它们似乎离他的视线很远，他怀疑自己是否能将它们看得足够近，以便梳理那根头发。

[ɔː(r)] [skrætʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['tɪklɪʃ] .

or	scratch	the	other	when	it	felt	ticklish	.
或者	划痕	这	其他	什么时候	它	毛毡	痒痒的	.

或者在对方觉得痒的时候挠挠对方。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	This	is	certainly	remarkable	!	"	cried	Uncle	Wiggily	.
"	这	是	当然	卓越	!	"	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“这真是太不可思议了！”威格利叔叔喊道。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [grəʊ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?

"	I	wonder	what	made	me	grow	so	large	all	of	a	sudden	?
"	我	想知道	什么	制成	我	生长	所以	大的	全部	的	一个	突然	?

“我想知道是什么让我突然长得这么大了？”

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪk] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] - ? "

Could	it	have	been	the	cake	which	gave	me	the	indyspepsia	?	"
可以	它	有	到过	这	蛋糕	哪个	给予	我	这	-	?	"

会不会是蛋糕让我消化不良的?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪk] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ,

"	It	was	the	cake	!	"	cried	a	sudden	and	buzzing	voice	,	and	,
"	它	曾是	这	蛋糕	!	"	哭	一个	突然	和	嗡嗡声	嗓音	,	和	,

“是蛋糕！”一个突然响起的尖锐声音喊道，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [mə'skiːtəʊ] .

looking	around	the	hole	Uncle	Wiggily	saw	a	big	mosquito	.
寻找	大约	这	洞	叔叔	摇摇晃晃	锯	一个	大的	蚊子	.

威格利叔叔环顾洞口，发现一只大蚊子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪk] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [grəʊ] [bɪg] , " [went] [ɒn][ðə; ði][bæd] ['baɪtɪŋ] [bʌg] ,

"	It	was	the	cake	that	made	you	grow	big	,	"	went	on	the	bad	biting	bug	,
"	它	曾是	这	蛋糕	那	制成	你	生长	大的	,	"	去	在	这	坏的	咬	漏洞	,

“是那块蛋糕让你长得这么大，”那只讨厌的叮咬虫继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] .

"	and	I	put	it	here	for	you	to	eat	.
"	和	我	放	它	这里	为了	你	到	吃	.

我把它放在这里给你吃。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	13	]
"	[	页	-	]

[第13页]

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] , ['pʌz(ə)ld] [laɪk] .

"	What	for	?	"	asked	the	bunny	uncle	,	puzzled	like	.
"	什么	为了	?	"	问	这	兔子	叔叔	,	困惑	喜欢	.

“为什么？”兔子叔叔疑惑地问道。

" [səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [grəʊ] [səʊ][bɪg] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ,

"	So	you	would	grow	so	big	that	you	couldn't	get	out	of	this	hole	,
"	所以	你	会	生长	所以	大的	那	你	不能	得到	出去	的	这	洞	,

“所以你会长得太大，以至于无法从这个洞里出来。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kænt] !

"	And	now	you	can't	!
"	和	现在	你	不能	!

“现在你不能了！”

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] !

This	is	how	I	have	caught	you	!
这	是	如何	我	有	捕捉	你	!

我就是这样抓住你的！

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [bʌzd] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [lɑːf] .

"	and	the	mosquito	buzzed	a	most	unpleasant	laugh	.
"	和	这	蚊子	嗡嗡作响	一个	最多	令人不快的	笑	.

“然后蚊子发出了一声令人不快的笑声。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Oh	,	dear	!	"	thought	Uncle	Wiggily	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	想法	叔叔	摇摇晃晃	.

“哦，天哪！”维格利叔叔心想。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːt] ?

"	I	wonder	if	I	am	caught	?
"	我	想知道	如果	我	是	捕捉	?

我不知道我是否被抓住了?

[kænt] [ai] [get] [aʊt] [æz; əz] [ai] [gɒt] [ɪn] ?

Can't	I	get	out	as	I	got	in	?
不能	我	得到	出去	作为	我	得到	在	?

我难道不能像进来时那样出去吗?

" ['kwɪkli] [hiː; hi] [[hɔpt]] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .

"	Quickly	he	hopped	to	the	front	of	the	hole	.
"	迅速地	他	跳跃	到	这	正面	的	这	洞	.

他迅速跳到洞口前面。

[bʌt; bət] ['læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

['laɪkwaɪz] ['sɔːroʊfəlnɪs] !

Likewise	sorrowfulness	!
同样地	悲伤	!

同样是悲伤!

[hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [bɪg] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [keɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]

He	had	grown	so	big	from	eating	the	magical	cake	that	he	could	not
他	有	生长	所以	大的	从	吃	这	神奇	蛋糕	那	他	可以	不是

['pɒsəbli] [skwiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði]

possibly	squeeze	out	of	the	hole	through	which	he	had	crawled	into	the
可能	挤	出去	的	这	洞	通过	哪个	他	有	爬行	进入	这

[ˌʌndə'graʊnd] ['bʌrəʊ] .

underground	burrow	.
地下	洞穴	.

他吃了那块神奇的蛋糕后变得非常巨大，以至于他根本无法从他爬进地下洞穴的洞里挤出来。

" [naʊ] [ai] [hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] !

"	Now	I	have	caught	you	!
"	现在	我	有	捕捉	你	!

“现在我抓到你了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] .

"	cried	the	mosquito	.
"	哭	这	蚊子	.

“蚊子叫道。”

" [sɪns] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] [juː; jʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊldʒə(r)] [tent] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [nɪə(r)]

"	Since	we	could	not	catch	you	at	your	soldier	tent	or	in	the	trenches	near
"	自从	我们	可以	不是	抓住	你	在	你的	士兵	帐篷	或者	在	这	战壕	靠近

[jɔː(r); jə(r)] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] ,

your	hollow	stump	bungalow	,
你的	空洞的	树桩	平房	,

“既然我们没能在你的士兵帐篷里，也没能在你那简陋的树桩小屋附近的战壕里找到你，

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wei] .

I	thought	of	this	way	.
我	想法	的	这	方式	.

我想到了这个办法。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][wiːl; wil][baɪt][juː; jʊ] !

Now	we	have	you	and	we'll	bite	you	!
现在	我们	有	你	和	出色地	咬	你	!

现在我们抓住你了，我们要咬你!

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] [mə'skiːtəʊ] ,

"	and	the	big	mosquito	,
"	和	这	大的	蚊子	,

还有那只大蚊子，

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæd] [frendz] [hæd; həd][dʌg][ðə; ðɪ][həʊl][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][get]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn]

who	with	his	bad	friends	had	dug	the	hole	on	purpose	to	get	Uncle	Wiggily	in
WHO	和	他的	坏的	朋友们	有	挖	这	洞	在	目的	到	得到	叔叔	摇摇晃晃	在

[ə; eɪ][træp] ,

a	trap	,
一个	陷阱	,

他和他的坏朋友故意挖了个洞，想把威格利叔叔困在里面。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['bjuːgl] [tjuːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['baɪtɪŋ] [bʌgz] .

began	to	play	a	bugle	tune	on	his	wings	to	call	the	other	biting	bugs	.
开始	到	玩	一个	号角	调	在	他的	翅膀	到	称呼	这	其他	咬	漏洞	.

它开始用翅膀吹奏号角曲，召唤其他叮咬人的昆虫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Oh	,	dear	!	"	thought	Uncle	Wiggily	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	想法	叔叔	摇摇晃晃	.

“哦，天哪！”维格利叔叔心想。

" [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] !

"	I	guess	I	am	caught	!
"	我	猜测	我	是	捕捉	!

看来我被抓住了!

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [maɪ]['tælkəm]['paʊdə(r)] [pɒp] [gʌn] [ðæt] [ʃuːts] [biːn] - [bæg] ['bʊlɪt] !

And	I	haven't	my	talcum	powder	pop	gun	that	shoots	bean	-	bag	bullets	!
和	我	还没有	我的	滑石粉	粉末	流行音乐	枪	那	芽	豆	-	包	子弹	!

我还没有我的滑石粉弹丸枪，那种可以发射豆袋子弹的玩具枪!

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ! "

Oh	,	if	I	could	only	get	out	of	here	!	"
哦	,	如果	我	可以	仅有的	得到	出去	的	这里	!	"

哦，如果我能离开这里就好了!

" [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [aʊt] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

"	You	can	get	out	,	Uncle	Wiggily	,
"	你	能	得到	出去	,	叔叔	摇摇晃晃	,

“你可以出去了，维吉利叔叔。”

" [sed] [ə; eɪ] [spft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪŋk] , ['twɪŋklɪŋ] [nəʊz] .

"	said	a	soft	little	voice	down	toward	the	end	of	his	pink	,	twinkling	nose	.
"	说	一个	柔软的	小的	嗓音	向下	朝向	这	结尾	的	他的	粉色的	,	闪烁	鼻子	.

“一个柔和的声音从他粉嫩闪亮的鼻子尖上传来。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [aʊt] ! "

"	You	can	get	out	!	"
"	你	能	得到	出去	!	"

你可以出去了!

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [kænt] !
" Oh , no , I can't !
" 哦 , 不 , 我 不能 !

“哦，不，我不能！”

" [ðə; ðɪ] ['bʌnɪ] [sed] .
" the bunny said .
" 这 兔子 说 .

兔子说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪə(r)] .
" I am much too large to squeeze out of the hole by which I came in here .
" 我 是 很多 也 大的 到 挤 出去 的 这 洞 经过 哪个 我 来了 在 这里 .

“我体型太大了，根本挤不出我进来的那个洞。”

[mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] .
Much too large .
很多 也 大的 .

太大了。

[əʊ] , [dɪə(r)] ! "
Oh , dear ! "
哦 , 亲爱的 ! "

哦亲爱的！ ”

" [hɪə(r)] ,
" Here ,
" 这里 ,

“这里，

[drɪŋk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [jʊl] [grəʊ] [smɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [wen] [aɪ] [dræŋk] [frɒm; frəm]
drink some of this and you'll grow small just as I did when I drank from
喝 一些 的 这 和 你会 生长 小的 只是 作为 我 做过 什么时候 我 喝 从
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [puːl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
it before I fell into the pool of tears ,
它 前 我 跌倒 进入 这 水池 的 眼泪 ,

喝点这个，你就会像我一样变小，就像我喝了之后掉进泪水池里一样。

" [ðə; ðɪ] [spft] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] - [sə'praɪz] ,
" the soft and gentle voice went on , and to Uncle Wiggily's surprise ,
" 这 柔软的 和 温和的 嗓音 去 在 , 和 到 叔叔 - 惊喜 ,

“那柔和的声音继续说道，令威格利叔叔惊讶的是，

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [lɒŋ] , ['flæksn] [heə(r)] .
there stood a nice little girl with long , flaxen hair .
那里 站立 一个 好的 小的 女孩 和 长的 , 亚麻色 头发 .

那里站着一个漂亮的小女孩，有着长长的亚麻色头发。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [tæg] [ðæt] [riːd] :
She was holding out to him a bottle with a tag that read :
她 曾是 保持 出去 到 他 一个 瓶子 和 一个 标签 那 读 :

她递给他一个瓶子，瓶子上的标签写着：

" [drɪŋk] [ˌem 'iː] . "
" DRINK ME . "
" 喝 我 . "

“喝我。”

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['riːəli] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['bʌnɪ] .
" Am I really to drink this ? " asked the bunny .
" 是 我 真的 到 喝 这 ? " 问 这 兔子 .

“我真的要喝这个吗？”兔子问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	You	are	,	"	said	the	little	girl	.
"	你	是	,	"	说	这	小的	女孩	.

“你是，”小女孩说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

Uncle	Wiggily	took	a	long	drink	from	the	bottle	.
叔叔	摇摇晃晃	采取	一个	长的	喝	从	这	瓶子	.

威格利叔叔对着瓶子喝了一大口。

[ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [laɪk] ['lɒlɪpɒp] [aɪs] [kriːm] ['səʊdə] , [ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd]

It	tasted	like	lollypop	ice	cream	soda	,	and	no	sooner	had	he	taken	a	good
它	尝过	喜欢	棒棒糖	冰	奶油	苏打	,	和	不	很快	有	他	已采取	一个	好的

[sɪp][ðæn; ðən]

sip	than
啜饮	比

它尝起来像棒棒糖冰淇淋汽水，他刚喝了一口.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [smɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .

all	of	a	sudden	he	found	himself	shutting	up	small	,	like	a	telescope	.
全部	的	一个	突然	他	成立	他自己	关闭	向上	小的	,	喜欢	一个	望远镜	.

他突然发现自己像望远镜一样，变得越来越小。

[smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)][hiː; hi] [ʃræŋk] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['regjələ(r)][saɪz] ,

Smaller	and	smaller	he	shrank	,	until	he	was	his	own	regular	size	,
较小的	和	较小的	他	缩小	,	直到	他	曾是	他的	自己的	常规的	尺寸	,

他越缩越小，直到恢复到正常大小。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [pɔː] [ænd; ənd][kraɪd] :

and	then	the	little	girl	took	him	by	the	paw	and	cried	:
和	然后	这	小的	女孩	采取	他	经过	这	爪子	和	哭	:

然后小女孩抓住他的爪子哭了起来：

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] !

Now	you	can	get	out	!
现在	你	能	得到	出去	!

现在你可以出去了！

" [ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [kʊd; kəd] .

"	And	,	surely	enough	,	Uncle	Wiggily	could	.
"	和	,	一定	足够的	,	叔叔	摇摇晃晃	可以	.

“果然，威格利叔叔做到了。”

" [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	But	who	are	you	?
"	但	WHO	是	你	?

“但你是谁？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	he	asked	the	little	girl	.
"	他	问	这	小的	女孩	.

他问小女孩。

" [əʊ] ! [aɪm] ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] ['veri] [wel] ,

"	Oh	!	I'm	Alice	from	Wonderland	,	"	she	said	,	"	and	I	know	you	very	well	,
"	哦	!	我是	爱丽丝	从	仙境	,	"	她	说	,	"	和	我	知道	你	非常	出色地	,

“哦！我是来自仙境的爱丽丝，”她说，“我非常了解你。”

[ðəʊ] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [met] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] .

though	you	never	met	me	before	.
尽管	你	绝不	遇见	我	前	.

虽然你之前从未见过我。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['hɒlədeɪ] , [səʊ][ai] [keɪm] [aʊt] .

I'm	in	a	book	,	but	this	is	my	holiday	,	so	I	came	out	.
我是	在	一个	书	,	但	这	是	我的	假期	,	所以	我	来了	出去	.

我身处一本书中，但这是我的假期，所以我出来了。

[kʌm] [ɒn] , [naʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [kætʃ] [ˌju: 'es] !

Come	on	,	now	,	before	the	mosquitoes	catch	us	!
来	在	,	现在	,	前	这	蚊子	抓住	我们	!

快点，趁蚊子还没叮上我们!

[wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['fʌni] [əd'ventʃəz] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] .

We'll	have	a	lot	of	funny	adventures	with	some	friends	of	mine	.
出色地	有	一个	很多	的	有趣的	冒险	和	一些	朋友们	的	矿	.

我和我的朋友们将会经历很多有趣的冒险。

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ræn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wɪð] ['wʌndəlænd] ['ælɪs] , [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm]

"	And	away	ran	Uncle	Wiggily	with	Wonderland	Alice	,	who	had	saved	him	from
"	和	离开	跑	叔叔	摇摇晃晃	和	仙境	爱丽丝	,	WHO	有	已保存	他	从

['bi:ɪŋ] ['bɪtn] .

being	bitten	.
存在	被咬	.

“于是，威格利叔叔和仙境爱丽丝一起跑开了，爱丽丝救了他，让他免于被咬。”

[səʊ] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] [si:] .

So	everything	came	out	all	right	,	you	see	.
所以	一切	来了	出去	全部	正确的	,	你	看	.

所以，一切都还算顺利，你看。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ti:kʌp] ['dʌznt] [lu:z] [ɪts]['hænd(ə)l][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]['fɒkstrɒt][wɔ:lts]

And	if	the	teacup	doesn't	lose	its	handle	and	try	to	do	a	foxtrot	waltz
和	如果	这	茶碗	不	失去	它是	处理	和	尝试	到	做	一个	狐步舞	华尔兹

[wɪð] [ðə; ði] [su:p] [tju'ri:n; tə'ri:n] ,

with	the	soup	tureen	,
和	这	汤	汤碗	,

如果茶杯没有掉下把手，也没有试图和汤盆跳狐步华尔兹的话，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	March	Hare	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	行进	野兔	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和三月兔的故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	MARCH	HARE
叔叔	摇摇晃晃	和	这	行进	野兔

威吉利叔叔和三月兔

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ,

"	Well	,	Uncle	Wiggily	,	you	certainly	did	have	quite	a	time	,	didn't	you	,
"	出色地	,	叔叔	摇摇晃晃	,	你	当然	做过	有	相当	一个	时间	,	没有	你	,

“嗯，威格利叔叔，你当时确实玩得很开心，不是吗？”

" [sed] [nɜːs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] ,

"	said	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	,
"	说	护士	简	模糊	毛茸茸的	,

“护士简·弗兹·沃兹说道，”

[ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][sæt][ɒn][ðə; ði]

the	muskrat	lady	housekeeper	for	the	rabbit	gentleman	as	they	both	sat	on	the
这	麝鼠	女士	管家	为了	这	兔子	绅士	作为	他们	两个都	卫星	在	这

[pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

porch	of	the	hollow	stump	bungalow	one	morning	.
门廊	的	这	空洞的	树桩	平房	一	早晨	.

一天早晨，麝鼠女管家和兔子先生坐在空心树桩小屋的门廊上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [həʊl]

It	was	the	day	after	the	bunny	rabbit	had	been	caught	in	the	mosquito	hole
它	曾是	这	天	后	这	兔子	兔子	有	到过	捕捉	在	这	蚊子	洞

,

,

,

那是兔子被困在蚊子洞里的第二天。

[weə(r)] [hiː; hi] [sweld] [ʌp] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [get] [aʊt] , ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [keɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] [bɒks] ,

where	he	swelled	up	too	big	to	get	out	,	after	eating	cake	from	the	glass	box	,
在哪里	他	肿胀	向上	也	大的	到	得到	出去	,	后	吃	蛋糕	从	这	玻璃	盒子	,

他吃了玻璃盒里的蛋糕后，肚子肿得太大，出不来了。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] .

as	I	told	you	in	the	first	story	.
作为	我	讲述	你	在	这	第一的	故事	.

正如我在第一个故事里告诉你的那样。

[ðen] ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [geɪv] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ə; eɪ] [drɪŋk]

Then	Alice	from	Wonderland	happened	along	and	gave	Uncle	Wiggily	a	drink
然后	爱丽丝	从	仙境	发生	沿着	和	给予	叔叔	摇摇晃晃	一个	喝

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv]

from	a	magical	little	bottle	so	that	he	grew	small	enough	to	crawl	out	of
从	一个	神奇	小的	瓶子	所以	那	他	生长	小的	足够的	到	爬行	出去	的

[ðə; ði] [həʊl] [ə'gen] .

the	hole	again	.
这	洞	再次	.

这时，爱丽丝梦游仙境里的爱丽丝碰巧路过，用一个神奇的小瓶子给威格利叔叔喝了点东西，让他变小到足以再次从洞里爬出来。

" [jes] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] [wɪð] ['ælɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] .

"	Yes	,	I	had	a	wonderful	time	with	Alice	,	"	said	the	rabbit	gentleman	.
"	是的	,	我	有	一个	精彩的	时间	和	爱丽丝	,	"	说	这	兔子	绅士	.

“是的，我和爱丽丝度过了一段美好的时光，”兔子绅士说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] . "
" It was quite an adventure . "
" 它 曾是 相当 一个 冒险 . "

“这真是一次奇妙的冒险。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [swel] [ʌp][səʊ] [lɑːdʒ] ?
" What do you s'pose was in the cake to make you swell up so large ?
" 什么 做 你 假设 曾是 在 这 蛋糕 到 制作 你 膨胀 向上 所以 大的 ?

你觉得蛋糕里有什么东西让你肿得这么大?

" [ɑːskt] [nɜːs] [dʒeɪn] .
" asked Nurse Jane .
" 问 护士 简 .

“护士简问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [kriːm] [pʌfs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Cream puffs , " answered Uncle Wiggily .
" 奶油 泡芙 , " 回答 叔叔 摇摇晃晃 .

“泡芙，”威格利叔叔回答道。

" ['ðer] ['veri] [swel] - [laɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" They're very swell - like , you know . "
" 它们是 非常 膨胀 - 喜欢 , 你 知道 . "

“他们人非常好，你知道的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ə'griːd] [nɜːs] [dʒeɪn] .
" Of course , " agreed Nurse Jane .
" 的 课程 , " 同意 护士 简 .

“当然，”简护士同意道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [grəʊ] [smɔːlə(r)] ? "
" And what was in the bottle to make you grow smaller ? "
" 和 什么 曾是 在 这 瓶子 到 制作 你 生长 较小的 ? "

“瓶子里装的是什么东西，让你变小了？”

" ['æləm]['wɔːtə(r)] , " ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
" Alum water , " Uncle Wiggily made reply .
" 明矾 水 , " 叔叔 摇摇晃晃 制成 回复 .

“明矾水，”威格利叔叔回答道。

" [ðæts] ['veri] [ʃrɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['pʌkəri] . "
" That's very shrinking , you know , and puckery . "
" 那就是 非常 收缩 , 你 知道 , 和 涩 . "

“你知道，它缩水得很厉害，而且皱巴巴的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [spəʊk] [nɜːs] [dʒeɪn] [ə'gen] , " [ai] [mait] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of course , " spoke Nurse Jane again , " I might have guessed it .
" 的 课程 , " 辐 护士 简 再次 , " 我 可能 有 猜对了 它 .

“当然，”简护士又说道，“我可能早就猜到了。”

[naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [ɒf] [ə'gen] ? "
Now I suppose you're off again ? "
现在 我 认为 你是 离开 再次 ? "

现在你又要走了吧?

" [ɒf] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [əd'ventʃə(r)] , " [went] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɒli] [lɑːf] .
" Off to have another adventure , " went on Uncle Wiggily , with a jolly laugh .
" 离开 到 有 其他 冒险 , " 去 在 叔叔 摇摇晃晃 , 和 一个 快乐的 笑 .

“又要开始新的冒险了！”威格利叔叔笑着继续说道。

" [ai] [həʊp] [ai] [miːt] ['ælɪs] [ə'gen] .
" I hope I meet Alice again .
" 我 希望 我 见面 爱丽丝 再次 .

我希望还能再次见到爱丽丝。

[ai] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] ? "
I wonder where she lives ? "
我 想知道 在哪里 她 生活 ? "

我想知道她住在哪里?

" [waɪ] , [ʃiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] [nɜːs] [dʒeɪn] .
" Why , she's out of a book , " said Nurse Jane .
" 为什么 , 她是 出去 的 一个 书 , " 说 护士 简 .

“哎呀，她书都翻不出来。”护士简说道。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['sæmi] - , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]
" I used to read about her to Sammie Littletail , when he was quite a
" 我 用过的 到 读 关于 她 到 萨米 - , 什么时候 他 曾是 相当 一个
['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [tʃæp] . "
little rabbit chap . "
小的 兔子 小伙子 . "

“我以前经常给小兔子萨米·利特尔泰尔读她的故事，那时候他还是个小兔子呢。”

" [əʊ] , [jes] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Oh , yes , to be sure , " said Uncle Wiggily .
" 哦 , 是的 , 到 是 当然 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“哦，是的，当然，”威格利叔叔说。

" ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] [ɪz] [laɪk] ['mʌðə(r)] [guːs] , ['sɪnbæd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌðə(r)]
" Alice from Wonderland is like Mother Goose , Sinbad the Sailor and my other
" 爱丽丝 从 仙境 是 喜欢 母亲 鹅 , 辛巴达 这 水手 和 我的 其他
[ə'reɪbiən] [naɪt] [frendz] .
Arabian Night friends .
阿拉伯 夜晚 朋友们 .

《爱丽丝梦游仙境》中的爱丽丝就像鹅妈妈童谣、辛巴达水手以及我的其他《一千零一夜》朋友一样。

[wel] , [ai] [həʊp] [ai] [miːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [əd'ventʃə(r)] [naʊ] ,
Well , I hope I meet some of them and have another adventure now ,
出色地 , 我 希望 我 见面 一些 的 他们 和 有 其他 冒险 现在 ,

我希望能够遇到他们中的一些人，开启一段新的冒险之旅。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [[hɔpt]] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ɒv; əv]
" and away he hopped down the front steps of
" 和 离开 他 跳跃 向下 这 正面 步骤 的

然后他就跳下了前台阶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[hɪz; ɪz] ['bʌŋgələʊ] [æz; əz] [spraɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] .
his bungalow as spry as though he never had had the rheumatism .
他的 平房 作为 轻快 作为 尽管 他 绝不 有 有 这 风湿病 .

他的平房依然整洁如新，仿佛他从未患过风湿病一样。

[ðə; ði] [bæd] [məs'kiːtəʊz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ɒn]
The bad mosquitoes that used to live over in the swamp had gone away on
这 坏的 蚊子 那 用过的 到 居住 超过 在 这 沼泽 有 已消失 离开 在
[ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
their summer vacation ,
他们的 夏天 假期 ,

以前住在沼泽里的那些讨厌的蚊子都去放暑假了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['bɒðə(r)][ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	so	they	did	not	bother	the	bunny	rabbit	just	at	present	.
和	所以	他们	做过	不是	打扰	这	兔子	兔子	只是	在	展示	.

所以他们暂时没有打扰这只兔子。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][tuː; tə] ['præktɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][stænd][ɒn] [gɑːd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

He	no	longer	had	to	practice	being	a	soldier	and	stand	on	guard	against	them	.
他	不	更长	有	到	实践	存在	一个	士兵	和	站立	在	警卫	反对	他们	.

他不再需要练习当兵，也不必再站岗放哨防范他们了。

['prɪti] [suːn] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [[hɔpt]] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Pretty	soon	,	as	Uncle	Wiggily	hopped	along	,	he	came	to	a	little	place	in	the	woods	,
漂亮的	很快	,	作为	叔叔	摇摇晃晃	跳跃	沿着	,	他	来了	到	一个	小的	地方	在	这	树林	,

没过多久，威格利叔叔蹦蹦跳跳地走着，来到了树林里的一小块地方。

[ɔːl] [set] [ə'raʊnd] [wɪð] [griːn] [triːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɑːlz] [tiː] ['teɪb(ə)l] ,

all	set	around	with	green	trees	,	and	in	the	center	was	a	large	doll's	tea	table	,
全部	放	大约	和	绿色的	树木	,	和	在	这	中心	曾是	一个	大的	娃娃的	茶	桌子	,

四周绿树环绕，中央摆放着一张大型娃娃茶几。

[ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] .

all	ready	for	a	meal	.
全部	准备好	为了	一个	一顿饭	.

一切准备就绪，可以开饭了。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɔːl'redi] ! " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .

This	looks	like	an	adventure	already	!	"	said	the	bunny	uncle	to	himself	.
这	看起来	喜欢	一个	冒险	已经	!	"	说	这	兔子	叔叔	到	他自己	.

“这看起来已经像是一场冒险了！”兔子叔叔自言自语道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɑːti] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['ælɪs] ,

"	And	there's	a	party	,	"	he	went	on	,	as	he	saw	the	little	girl	named	Alice	,
"	和	有	一个	派对	,	"	他	去	在	,	作为	他	锯	这	小的	女孩	命名	爱丽丝	,

“还有个派对呢，”他一边说着，一边看到了名叫爱丽丝的小女孩。

[ə; eɪ] [mɑːtʃ] [heə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['ræbɪt]) , [ə; eɪ]['hætə(r)][mæn] ,

a	March	Hare	(	which	is	a	sort	of	spring	rabbit	)	,	a	hatter	man	,
一个	行进	野兔	(	哪个	是	一个	种类	的	春天	兔子	)	,	一个	制帽匠	男人	,

三月兔（一种春季兔），制帽匠，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [hæt] , [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l] - , [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔːmaʊs] .

with	a	very	large	hat	,	much	larger	than	Uncle	Wiggily's	,	on	his	head	,	and	a	dormouse	.
和	一个	非常	大的	帽子	,	很多	更大的	比	叔叔	-	,	在	他的	头	,	和	一个	睡鼠	.

他头上戴着一顶非常大的帽子，比威格利叔叔的帽子大得多，旁边还有一只睡鼠。

[ə; eɪ] ['dɔːmaʊs] ([ɔː(r)] [dɔrmaʊs]) [ɪz][wʌn] [ðæt] [krɔːl] [aʊt]['ʌndə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

A	dormouse	(	or	doormouse	)	is	one	that	crawls	out	under	a	door	,	you	know	,
一个	睡鼠	(	或者	睡鼠	)	是	一	那	爬行	出去	在下面	一个	门	,	你	知道	,

睡鼠（或称门鼠）就是那种会从门缝底下爬出来的老鼠，你知道的。

[tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæt] .

to	get	away	from	the	cat	.
到	得到	离开	从	这	猫	.

躲开那只猫。

" [əʊ] , [hɪrz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] ! " [kraɪd] [ˈælɪs] .

"	Oh	,	here's	Uncle	Wiggily	!	"	cried	Alice	.
"	哦	,	这里是	叔叔	摇摇晃晃	!	"	哭	爱丽丝	.

“哦，威格利叔叔来了！”爱丽丝喊道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

" [kʌm] [raɪt] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .

"	Come	right	along	and	sit	down	.
"	来	正确的	沿着	和	坐	向下	.

过来坐下。

[wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] ! "

We	didn't	expect	you	!	"
我们	没有	预计	你	!	"

我们没想到你会来！

" [ðen] [ɪf] [aɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [pəˈhæps] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , " [spəʊk] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli]

"	Then	if	I'm	unexpected	,	perhaps	there	isn't	room	for	me	,	"	spoke	Uncle	Wiggily
"	然后	如果	我是	意外	,	也许	那里	不是	房间	为了	我	,	"	辐	叔叔	摇摇晃晃

,

,

,

“如果我不请自来，也许就没有我的位置了，”威格利叔叔说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .

looking	at	the	March	Hare	.
寻找	在	这	行进	野兔	.

看看三月兔。

" [əʊ] , [jes] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ruːm] — [mɔː(r)] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [iːt] , " [sed]

"	Oh	,	yes	,	there's	plenty	of	room	—	more	room	than	there	is	to	eat	,	"	said
"	哦	,	是的	,	有	很多	的	房间	—	更多的	房间	比	那里	是	到	吃	,	"	说

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈræbɪt] .

the	spring	rabbit	.
这	春天	兔子	.

“哦，是的，空间很充足——比能吃的东西还多，”春天的兔子说。

" [bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [ˈriːəli] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .

"	Besides	,	we	really	knew	you	were	coming	.
"	除了	,	我们	真的	知道	你	是	未来	.

“而且，我们早就知道你会来。”

" [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˈælɪs] [hæd; həd] [sed] ,

"	As	this	was	just	different	from	what	Alice	had	said	,
"	作为	这	曾是	只是	不同的	从	什么	爱丽丝	有	说	,

“因为这和爱丽丝所说的完全不同，

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .

Uncle	Wiggily	did	not	know	what	to	believe	.
叔叔	摇摇晃晃	做过	不是	知道	什么	到	相信	.

威格利叔叔不知道该相信什么。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] , "
" You see , it's the unexpected that always happens , " went on the March Hare , "
" 你 看 , 它是 这 意外 那 总是 发生 , " 去 在 这 行进 野兔 , "
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“你看，总是意想不到的事情发生，”三月兔继续说道，“而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [juː; jʊ] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] , [səʊ] [wɪr] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
of course , being unexpected , you happened along , so we're glad to see you . "
的 课程 , 存在 意外 , 你 发生 沿着 , 所以 是 高兴的 到 看 你 . "

当然，你的到来出乎意料，我们很高兴见到你。

" ['əʊnli] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['ælɪs] .
" Only there isn't anything to eat , " said Alice .
" 仅有的 那里 不是 任何事物 到 吃 , " 说 爱丽丝 .

“可是这里什么吃的都没有。”爱丽丝说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['hætərz] [wɒtʃ] ['əʊnli] [kiːps] [wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [taɪm] — "
" You see , the Hatter's watch only keeps one kind of time — "
" 你 看 , 这 制帽匠 手表 仅有的 保持 一 种类 的 时间 — "

“你看，疯帽匠的手表只能显示一种时间——”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][duː; də] [wen] [aɪ] [dɑːns] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" That's what I do when I dance , " interrupted Uncle Wiggily .
" 那就是 什么 我 做 什么时候 我 舞蹈 , " 中断 叔叔 摇摇晃晃 .

“我跳舞的时候就是这么做的，”威格利叔叔打断道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] , " ['ælɪs] [spəʊk] ['dʒentli] .
" We haven't come to that yet , " Alice spoke gently .
" 我们 还没有 来 到 那 然而 , " 爱丽丝 辐 轻轻地 .

“我们还没到那一步呢，”爱丽丝轻声说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['hætərz] [wɒtʃ] ['əʊnli] [kiːps] [tiː] - [taɪm] [wɪr] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l]
" But as the Hatter's watch only keeps tea - time we're always at the tea table
" 但 作为 这 制帽匠 手表 仅有的 保持 茶 - 时间 是 总是 在 这 茶 桌子
,
,
,

“但由于疯帽子的手表只计时下午茶时间，所以我们总是在茶桌旁。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
and the cake and tea were eaten long ago .
和 这 蛋糕 和 茶 是 吃 长的 前 .

蛋糕和茶早就被吃掉了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] , ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] ['hætərz] [wɒtʃ] [wɪl] [stɑːt] [ɒf]
" And we always have to sit here , hoping the Hatter's watch will start off
" 和 我们 总是 有 到 坐 这里 , 希望 这 制帽匠 手表 将要 开始 离开
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“我们只能一直坐在这里，盼着疯帽匠的钟表能重新开始转动。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['brekfəst] [ɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] , [huː] ,
and bring us to breakfast or dinner on time , " said the March Hare , who ,
和 带来 我们 到 早餐 或者 晚餐 在 时间 , " 说 这 行进 野兔 , WHO ,

“并准时带我们去吃早餐或晚餐，”三月兔说道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['nəʊtɪst] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] ['rɑ:ðə(r)] [mæd] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

Uncle	Wiggily	noticed	,	began	to	look	rather	mad	and	angry	.
叔叔	摇摇晃晃	注意到	,	开始	到	看	相当	疯狂的	和	生气的	.

威格利叔叔注意到了，开始显得相当生气和愤怒。

" [hi:z] [gri:zd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['bʌtə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [hæz; həz] [stɒpt] , " [ðə; ði] [heə(r)] ['ædɪd] .

"	He's	greased	it	with	the	best	butter	,	but	still	his	watch	has	stopped	,	"	the	hare	added	.
"	他是	涂油	它	和	这	最好的	黄油	,	但	仍然	他的	手表	有	停止	,	"	这	野兔	额外	.

“他用最好的黄油涂抹了手表，但他的手表还是停了，”兔子补充道。

" [ɪts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:d] [krʌmz] [ðæt] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wi:lz] , " [sed] [ðə; ði] ['hætə(r)] ,

"	It's	on	account	of	the	hard	crumbs	that	got	in	the	wheels	,	"	said	the	Hatter	,
"	它是	在	帐户	的	这	难的	面包屑	那	得到	在	这	车轮	,	"	说	这	帽子匠	,

“这是因为硬面包屑卡在了轮子里，”制帽匠说。

['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kri:m] ['pɪtʃə(r)] .

dipping	his	watch	in	the	cream	pitcher	.
浸渍	他的	手表	在	这	奶油	投手	.

他把手表浸入奶油罐里。

" [ai] [deə(r)] [seɪ] [ðel] [get] [səʊkt] [ɪn] [taɪm] .

"	I	dare	say	they'll	get	soaked	in	time	.
"	我	敢	说	他们会	得到	浸泡过	在	时间	.

我敢说，他们迟早会被彻底击败。

[bʌt; bət] [pɑ:s] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ðə; ði] [bʌnz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

But	pass	Uncle	Wiggily	the	buns	,	"	he	added	,
但	经过	叔叔	摇摇晃晃	这	面包	,	"	他	额外	,

“不过，把面包卷递给威格利叔叔，”他补充道。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [pɑ:st] [æn; ən] ['empti] [pleɪt] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [dɒg] ['bɪskɪts] [ɒn] ,

and	Alice	passed	an	empty	plate	which	once	had	dog	biscuits	on	,
和	爱丽丝	通过了	一个	空的	盘子	哪个	一次	有	狗	饼干	在	,

爱丽丝递给我一个空盘子，盘子里曾经放过狗饼干。

['əʊnli] ['dʒækɪ] [ænd; ənd] [pi:ti] [baʊ; bəʊ] [waʊ] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ʌp] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [daʊn] ,

only	Jackie	and	Peetie	Bow	Wow	had	eaten	them	all	up	—	I	should	say	down	,
仅有的	杰基	和	皮蒂	弓	哇	有	吃	他们	全部	向上	—	我	应该	说	向下	,

,

只有杰基和皮蒂·鲍·沃把它们全都吃光了——应该说是全部吃光了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] .

for	they	swallowed	them	that	way	.
为了	他们	吞咽	他们	那	方式	.

因为他们就是这样吞下去的。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [ti:] ['pɑ:ti] [ɪn'di:d] ,

Uncle	Wiggily	was	beginning	to	think	this	was	a	very	queer	tea	party	indeed	,
叔叔	摇摇晃晃	曾是	开始	到	思考	这	曾是	一个	非常	酷儿	茶	派对	的确	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

威格利叔叔开始觉得这真是一场非常古怪的茶话会，这时，

[ɔ:l][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] , [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] , [pɪŋk] - [straɪpt]

all of sudden , out from the bushes jumped a great , big , pink - striped

全部 的 突然 , 出去 从 这 灌木丛 跳了起来 一个 伟大的 , 大的 , 粉色的 - 有条纹的

- [kæt] , [hu:] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] :

Wabberjocky cat , who began singing :

- 猫 , WHO 开始 歌唱 :

突然，灌木丛中跳出一只又大又胖的粉红色条纹沃伯乔基猫，开始唱歌：

" ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ʌp] ,

" London Bridge is falling up ,

" 伦敦 桥 是 坠落 向上 ,

伦敦桥正在坍塌，

[ɒn] ['jæŋki] ['du:d(ə)l] ['dændi] !

On Yankee Doodle Dandy !

在 扬基 涂鸦 花花公子 !

在《扬基歌》中!

[æz; əz][wi:; wi][gəʊ] - [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ]

As we go ' round the mulberry bush

作为 我们 去 - 圆形的 这 桑 衬套

当我们绕着桑树丛走的时候

[tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['kændi] .

To buy a stick of candy .

到 买 一个 戳 的 糖果 .

去买一根糖果。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

" [Pg 21]

" [页 -]

[第21页]

" [wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][mæd] [mɑ:tʃ] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - .

" Well , what do you want ? " asked the Mad March Hare of the Wabberjocky .

" 出色地 , 什么 做 你 想 ? " 问 这 疯狂的 行进 野兔 的 这 - .

“那么，你想要什么？”疯狂的三月兔问道。

" [ɪf] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ju:; jʊ] [kænt] ,

" If you've come to wash the dishes you can't ,

" 如果 你已经 来 到 洗 这 菜肴 你 不能 ,

“如果你是来洗碗的，那你可不能……”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [stɪl] [ti:] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi]

for it's still tea time and it never will be anything else as long as he

为了 它是 仍然 茶 时间 和 它 绝不 将要 是 任何事物 别的 作为 长的 作为 他

[ki:ps] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mə'læsɪz] [dʒʌg] !

keeps dipping his watch in the molasses jug !

保持 浸渍 他的 手表 在 这 糖蜜 水壶 !

因为现在还是下午茶时间，只要他还继续把手表浸入糖蜜罐里，就永远不会是其他时间!

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['stɪki] - [sləʊ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [tɒst] [ə; eɪ] [ti:] ['bɪskɪt] [æt; ət][ðə; ði]

That's what makes it so sticky - slow , " and he tossed a tea biscuit at the

那就是 什么 制作 它 所以 黏 - 慢的 , " 和 他 抛掷 一个 茶 饼干 在 这

['hætə(r)] ,

Hatter ,

帽子匠 ,

“正因如此，它才如此粘稠缓慢，”说着，他朝疯帽匠扔了一块茶饼。

[hu:] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

who caught it in his hat , just like a magician in the theater ,

WHO 捕捉 它 在 他的 帽子 , 只是 喜欢 一个 魔术师 在 这 剧院 ,

他像剧院里的魔术师一样，用帽子接住了它。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlemən] [məˈræŋ] [paɪ] .

and	turned	it	into	a	lemon	meringue	pie	.
和	转向	它	进入	一个	柠檬	蛋白酥皮	馅饼	.

然后把它做成了柠檬蛋白派。

" [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] !

"	I've	come	for	Uncle	Wiggily	!
"	我已经	来	为了	叔叔	摇摇晃晃	!

“我是来找威格利叔叔的！”

" [kraɪd] [ðə; ði] - .

"	cried	the	Wabberjocky	.
"	哭	这	-	.

“沃伯乔基喊道。”

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][maɪ][den] , [ænd; ənd] [ðen] —

"	I've	come	to	take	him	off	to	my	den	,	and	then	—
"	我已经	来	到	拿	他	离开	到	我的	丹	,	和	然后	—

“我来把他带回我的巢穴，然后——”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,

"	Uncle	Wiggily	was	just	going	to	hide	under	the	table	,
"	叔叔	摇摇晃晃	曾是	只是	去	到	隐藏	在下面	这	桌子	,

“威格利叔叔本来打算躲到桌子底下，”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] ,

which	he	noticed	was	growing	smaller	and	smaller	,
哪个	他	注意到	曾是	生长	较小的	和	较小的	,

他注意到它越来越小了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɪm] , [wen]

and	he	was	wondering	if	it	would	be	large	enough	to	cover	him	,	when
和	他	曾是	好奇	如果	它	会	是	大的	足够的	到	覆盖	他	,	什么时候

—

二

—

他正想着这东西够不够大，能不能把他盖住，这时——

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði][mæd] [mɑːtʃ] [heə(r)] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbʌni] [ˈʌŋkəlz] [red] ,

All	of	a	sudden	the	Mad	March	Hare	caught	up	the	bunny	uncle's	red	,
全部	的	一个	突然	这	疯狂的	行进	野兔	捕捉	向上	这	兔子	叔叔的	红色的	,

突然间，疯狂的三月兔追上了兔子叔叔的红色，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] [ˈruːmətɪzəm] [krʌtʃ] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

white	and	blue	striped	rheumatism	crutch	,	and	cried	:
白色的	和	蓝色的	有条纹的	风湿病	拐杖	,	和	哭	:

他拿着蓝白相间的风湿拐杖，哭了起来：

" [juːv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	You've	come	for	Uncle	Wiggily	,	have	you	?
"	你已经	来	为了	叔叔	摇摇晃晃	,	有	你	?

“你们是来找威格利叔叔的，是吗？”

[wel] , [wɪv] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

Well	,	we've	no	time	for	that	!
出色地	,	我们已经	不	时间	为了	那	!

我们没时间管这些！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [smæʃt] [ðə; ði] [krʌtʃ]

"	and	with	this	the	March	Hare	smashed	the	crutch
"	和	和	这	这	行进	野兔	粉碎	这	拐杖

于是，三月兔砸碎了拐杖。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['hætərz] [wɒtʃ] , " [bæŋ] !
down on the Hatter's watch , " Bang !
向下 在 这 制帽匠 手表 , " 砰 !

就在疯帽匠的怀表下，“砰！”

" ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] !
" breaking it all to pieces !
" 打破 它 全部 到 件 !

“把它彻底粉碎！”

" [ðeə(r)] , [aɪ] [ges] ['ɪtl] [gəʊ] [naʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] ,
" There , I guess it'll go now ! " cried the March Hare ,
" 那里 , 我 猜测 它将 去 现在 ! " 哭 这 行进 野兔 ,

“好了，我想它现在应该可以走了！”三月兔喊道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [went] ['spɪnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
and indeed the wheels of the watch went spinning while the spring suddenly
和 的确 这 车轮 的 这 手表 去 旋转 尽管 这 春天 突然
[ˌʌn'kəːl] , [ænd; ənd][wʌn] [end] ,
uncurled , and one end ,
展开 , 和 一 结尾 ,

于是，手表齿轮开始旋转，发条突然展开，一端……

['kætʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌŋk(ə)l] - [left] [haɪnd][leg] , [fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [tɒst] [hɪm] ['seɪfli] [ə'weɪ]
catching around Uncle Wiggily's left hind leg , flew out and tossed him safely away
捕捉 大约 叔叔 - 左边 后 腿 , 飞翔 出去 和 抛掷 他 安全 离开
['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
over the trees ,
超过 这 树木 ,

它缠住了威格利叔叔的左后腿，飞了出去，把他安全地抛过了树梢。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒft] ['səʊldʒə(r)] [tent] ,
until he fell down on his soft soldier tent ,
直到 他 跌倒 向下 在 他的 柔软的 士兵 帐篷 ,

直到他倒在柔软的士兵帐篷里。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] .
right in front of his own hollow stump bungalow .
正确的 在 正面 的 他的 自己的 空洞的 树桩 平房 .

就在他自己那简陋的树桩小屋前面。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
So he was saved from the Wabberjocky .
所以 他 曾是 已保存 从 这 - .

所以他从瓦伯乔基手中得救了。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] !
That was an adventure !
那 曾是 一个 冒险 !

那真是一次难忘的冒险！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .

"	cried	the	bunny	uncle	.
"	哭	这	兔子	叔叔	.

“兔子叔叔喊道。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

"	I	wonder	what	happened	to	the	rest	of	them	?
"	我	想知道	什么	发生	到	这	休息	的	他们	?

“我想知道其他人后来怎么样了？”

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] .

I	must	find	out	.
我	必须	寻找	出去	.

我必须弄清楚。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lɔːndri] [mæn] ['dʌznt] [let] [ðə; ði] ['plʌmə(r)] [teɪk] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [tʌb] [ə'weɪ]

"	And	if	the	laundry	man	doesn't	let	the	plumber	take	the	bath	tub	away
"	和	如果	这	洗衣店	男人	不	让	这	水管工	拿	这	洗澡	浴缸	离开

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] [fɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [tæg][ɪn] ,

for	the	gold	fish	to	play	tag	in	,
为了	这	金子	鱼	到	玩	标签	在	,

“如果洗衣工不让水管工把浴缸搬走，好让金鱼在里面玩捉迷藏，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	Cheshire	Cat	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	柴郡	猫	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和柴郡猫的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	CHESHIRE	CAT
叔叔	摇摇晃晃	和	这	柴郡	猫

威吉利叔叔和柴郡猫

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] , [wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

Uncle	Wiggily	Longears	,	the	rabbit	gentleman	,	was	hopping	along	through	the	woods
叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这	兔子	绅士	,	曾是	跳跃	沿着	通过	这	树林

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

有一天，长耳朵威吉利叔叔，那位兔子绅士，正蹦蹦跳跳地穿过树林。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ,

wondering	what	sort	of	an	adventure	he	would	have	,
好奇	什么	种类	的	一个	冒险	他	会	有	,

想知道他会经历怎样的冒险，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [tiː] ['pɑːti]

and	he	was	thinking	about	Alice	in	Wonderland	and	what	a	queer	tea	party
和	他	曾是	思维	关于	爱丽丝	在	仙境	和	什么	一个	酷儿	茶	派对

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

he	had	been	to	the	day	before	,
他	有	到过	到	这	天	前	,

他想起了《爱丽丝梦游仙境》，以及前一天参加的那场古怪的茶会。

[wen] [ðə; ðɪ][mæd] [mɑːtʃ] [heə(r)] [smæʃt] [ðə; ðɪ] ['hætərz] [wɒtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ][hændz] ['ɔːlweɪz]

when	the	Mad	March	Hare	smashed	the	Hatter's	watch	because	the	hands	always
什么时候	这	疯狂的	行进	野兔	粉碎	这	制帽匠	手表	因为	这	双手	总是

[steɪd] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [tiː] [taɪm] .

stayed	at	5	o'clock	tea	time	.
入住	在	5	点钟	茶	时间	.

三月疯兔砸碎了疯帽子的手表，因为手表的指针总是停留在五点钟的下午茶时间。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tə'deɪ] ,

"	If	anything	like	that	is	going	to	happen	to	me	today	,
"	如果	任何事物	喜欢	那	是	去	到	发生	到	我	今天	,

“如果今天我身上真的发生了这样的事，

" [sed] [ðə; ðɪ] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [nɜːs] [dʒeɪn] ['fʌzi]

"	said	the	bunny	uncle	to	himself	,	"	I	ought	to	have	brought	Nurse	Jane	Fuzzy
"	说	这	兔子	叔叔	到	他自己	,	"	我	应该	到	有	带来	护士	简	模糊

['wʌzi] [ə'lɒŋ] ,

Wuzzy	along	,
毛茸茸的	沿着	,

“兔子叔叔自言自语道：‘我真应该把简·弗兹·沃兹护士带上。’”

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [fʌn] .

so	she	could	enjoy	the	fun	.
所以	她	可以	享受	这	乐趣	.

这样她就能享受其中的乐趣了。

[aɪl] [dʒʌst][hɒp] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kwɪə(r)][stɑːrts] [aɪl] [gəʊ] [bæk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I'll	just	hop	along	and	if	anything	queer	starts	I'll	go	back	after	her	.
患病的	只是	跳	沿着	和	如果	任何事物	酷儿	开始	患病的	去	后退	后	她	.

我就先跟着她走，如果有什么奇怪的事情发生，我会回去追她。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] ,

"	So	he	went	on	a	little	farther	,	and	,	all	of	a	sudden	,	he	saw	,
"	所以	他	去	在	一个	小的	更远	,	和	,	全部	的	一个	突然	,	他	锯	,

于是他继续往前走了一段，突然，他看见了

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] [pɑːθ] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] .

lying	on	the	woodland	path	,	a	piece	of	cheese	.
说谎	在	这	林地	小路	,	一个	片	的	奶酪	.

一块奶酪躺在林间小路上。

" [hɑː] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Ha	!	"	cried	Uncle	Wiggily	.
"	哈	!	"	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“哈！”威格利叔叔喊道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['dʒɑːli][ɔː(r)]['dʒɪli] ['lɔŋˌteɪl] , [ðə; ðɪ] [maʊs] ['tʃɪldrən] ,

"	I	wonder	if	Jollie	or	Jillie	Longtail	,	the	mouse	children	,
"	我	想知道	如果	乔利	或者	吉莉	长尾	,	这	老鼠	孩子们	,

“我想知道小老鼠乔莉还是长尾吉莉，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[drɒpt] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][træp] ?

dropped	that	out	of	their	trap	?
掉落	那	出去	的	他们的	陷阱	?

他们是不是从陷阱里掉出来了？

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ai] [ges] .

I'll	take	it	to	them	,	I	guess	.
患病的	拿	它	到	他们	,	我	猜测	.

我想我会把它带给他们。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [tʃiːz] ,

"	He	picked	up	the	bit	of	cheese	,
"	他	挑选	向上	这	少量	的	奶酪	,

他捡起了那块奶酪，

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [glæd][ðə; ði] ['maʊsi] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [wen]

thinking	how	glad	the	mousie	boy	and	girl	would	be	to	have	it	back	,	when
思维	如何	高兴的	这	小老鼠	男生	和	女孩	会	是	到	有	它	后退	,	什么时候

,

,

,

想着小老鼠男孩和女孩要是找回它该有多高兴啊，这时，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [hɜːd] [bɪˈhaɪnd][hɪm][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] :

all	at	once	,	he	heard	behind	him	a	voice	asking	:
全部	在	一次	,	他	听到	在后面	他	一个	嗓音	问	:

他突然听到身后传来一个声音问道：

" [əʊ] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Oh	,	did	you	find	it	?
"	哦	,	做过	你	寻找	它	?

“哦，你找到了吗？”

[aɪm][səʊ][glæd] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

I'm	so	glad	,	thank	you	!
我是	所以	高兴的	,	感谢	你	!

我太高兴了，谢谢！

" [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [aʊt] [stept] [ə; eɪ][kæt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði]

"	and	from	under	a	bush	out	stepped	a	cat	wearing	a	large	smile	on	the
"	和	从	在下面	一个	衬套	出去	步	一个	猫	穿着	一个	大的	微笑	在	这

[frʌnt] [ɒv; əv][ɪts] [feɪs] .

front	of	its	face	.
正面	的	它是	脸	.

“这时，一只猫从灌木丛下走了出来，脸上挂着灿烂的笑容。”

[ðə; ði][kæt] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [klɔː] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɪt][ɒv; əv] [tʃiːz] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

The	cat	stretched	out	its	claw	and	took	the	bit	of	cheese	from	Uncle	Wiggily	.
这	猫	拉伸	出去	它是	爪	和	采取	这	少量	的	奶酪	从	叔叔	摇摇晃晃	.

猫伸出爪子，从威格利叔叔那里叼走了那块奶酪。

" [əʊ] ! [ɪz] [ðæt] [jɔːz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʌni] ['dʒentlmən] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Oh	!	Is	that	yours	?	"	asked	the	bunny	gentleman	,	in	surprise	.
"	哦	!	是	那	你的	?	"	问	这	兔子	绅士	,	在	惊喜	.

“哦！那是你的吗？”兔子绅士惊讶地问道。

" [ɪts] ['tʃeʃə(r)] [tʃiːz] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][kæt] .

"	It's	Cheshire	cheese	;	isn't	it	?	"	asked	the	cat	.
"	它是	柴郡	奶酪	;	不是	它	?	"	问	这	猫	.

“这是柴郡奶酪，对吧？”猫问道。

" [ai] — [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	I	—	I	believe	so	,	"	answered	the	bunny	.
"	我	—	我	相信	所以	,	"	回答	这	兔子	.

“我……我想是这样，”兔子回答道。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃeʃə(r)] [tʃiːz] . "

"	Yes	,	"	he	added	as	he	looked	and	made	sure	,	"	it	is	Cheshire	cheese	.	"
"	是的	,	"	他	额外	作为	他	看起来	和	制成	当然	,	"	它	是	柴郡	奶酪	.	"

“是的，”他一边确认一边补充道，“这是柴郡奶酪。”

" [ðen] , [æz; əz][aɪm][ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] [ɪts] [maɪn] .

"	Then	,	as	I'm	the	Cheshire	cat	it's	mine	.
"	然后	,	作为	我是	这	柴郡	猫	它是	矿	.

“那么，既然我是柴郡猫，那它就是我的了。”

['tʃeʃə(r)] [kæt] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːz] !

Cheshire	cat	meet	your	cheese	!
柴郡	猫	见面	你的	奶酪	!

柴郡猫，快来见见你的奶酪！

[tʃiːz] , [miːt] [jɔː(r); jə(r)][kæt] !

Cheese	,	meet	your	cat	!
奶酪	,	见面	你的	猫	!

奶酪，认识一下你的猫吧！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

How	do	you	do	?
如何	做	你	做	?

你好吗？

[səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

So	glad	to	see	you	!
所以	高兴的	到	看	你	!

见到你真高兴！

" [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [ʃʊk] [pɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd]

"	and	the	cat	shook	paws	with	the	cheese	just	as	if	Uncle	Wiggily	had
"	和	这	猫	摇晃	爪子	和	这	奶酪	只是	作为	如果	叔叔	摇摇晃晃	有

[ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] .

introduced	them	.
介绍	他们	.

“猫和奶酪握了握手，就好像是威格利叔叔介绍它们认识的一样。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .

"	I	dare	say	it's	all	right	,	"	went	on	the	bunny	uncle	.
"	我	敢	说	它是	全部	正确的	,	"	去	在	这	兔子	叔叔	.

“我敢说一切都还好，”兔子叔叔继续说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [lɑːft] [ðə; ði][kæt] , ['smaɪlɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	Of	course	it	is	!	"	laughed	the	cat	,	smiling	more	than	ever	.
"	的	课程	它	是	!	"	笑了	这	猫	,	微笑	更多的	比	曾经	.

“当然是了！”猫笑着说，笑容比以往任何时候都更加灿烂。

" [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [maɪ] [tʃiːz] .

"	I'm	so	glad	you	found	my	cheese	.
"	我是	所以	高兴的	你	成立	我的	奶酪	.

“我真高兴你找到了我的奶酪。”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɪli] [faɪv] [ə'klɑːk] [tiː]

I	was	afraid	the	March	Hare	had	taken	it	for	that	silly	5	o'clock	tea
我	曾是	害怕的	这	行进	野兔	有	已采取	它	为了	那	愚蠢的	5	点钟	茶

['pɑːti] .

party	.
派对	.

我担心三月兔把它拿去参加那个愚蠢的五点钟茶会了。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

But	I'm	glad	he	didn't	.
但	我是	高兴的	他	没有	.

但我很高兴他没有那样做。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .

At	first	I	took	you	for	the	March	Hare	.
在	第一的	我	采取	你	为了	这	行进	野兔	.

起初我把你当成了三月兔。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hɪm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] . "

You	look	like	him	,	being	a	rabbit	.	"
你	看	喜欢	他	,	存在	一个	兔子	.	"

你长得像他，像只兔子。

" [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [ɪz][nɒt][ɪn] [mɑːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['eɪprəl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['bəʊɪŋ] .

"	My	birthday	is	not	in	March	,	it	is	in	April	,	"	said	Uncle	Wiggily	,	bowing	.
"	我的	生日	是	不是	在	行进	,	它	是	在	四月	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	,	鞠躬	.

“我的生日不在三月，而是在四月，”威格利叔叔鞠躬说道。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [spəʊk] [ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] .

"	That's	better	,	"	spoke	the	Cheshire	cat	.
"	那就是	更好的	,	"	辐	这	柴郡	猫	.

“这样好多了，”柴郡猫说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][baɪ] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [tʃiːz] ,

"	You	have	done	me	a	great	favor	by	finding	my	cheese	,
"	你	有	完毕	我	一个	伟大的	偏爱	经过	寻找	我的	奶酪	,

“你帮我找到了奶酪，真是帮了我大忙。”

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][wʌn][sʌm; səm][deɪ] . "

and	I	hope	to	be	able	to	do	you	one	some	day	.	"
和	我	希望	到	是	有能力的	到	做	你	一	一些	天	.	"

我希望有一天也能为你做一份。

" [preɪ] [duː; də][nɒt] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , " [spəʊk] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] , ['mɒdɪst] - [laɪk] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

"	Pray	do	not	mention	it	,	"	spoke	the	bunny	uncle	,	modest	-	like	and	shy	,
"	祈祷	做	不是	提到	它	,	"	辐	这	兔子	叔叔	,	谦虚的	-	喜欢	和	害羞的	,

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz] .

as	he	always	was	.
作为	他	总是	曾是	.

“请不要提这件事，”兔子叔叔谦虚腼腆地说，一如既往。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] [wen] [ðə; ði][kæt][ræn][ə'weɪ] [wɪð]

He	was	just	going	to	ask	about	Alice	in	Wonderland	when	the	cat	ran	away	with
他	曾是	只是	去	到	问	关于	爱丽丝	在	仙境	什么时候	这	猫	跑	离开	和

[ðə; ði] [tʃiːz] .

the	cheese	.
这	奶酪	.

他正要问起《爱丽丝梦游仙境》的事，结果猫叼着奶酪跑掉了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Never	mind	,	"	thought	Uncle	Wiggily	.
"	绝不	头脑	,	"	想法	叔叔	摇摇晃晃	.

“没关系，”威格利叔叔心想。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , ['enihaʊ] .

"	That	was	the	beginning	of	an	adventure	,	anyhow	.
"	那	曾是	这	开始	的	一个	冒险	,	无论如何	.

“无论如何，那是一段冒险的开始。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði][nekst][pɑ:t] [wɪl] [bi:; bi] ?

I	wonder	what	the	next	part	will	be	?
我	想知道	什么	这	下一个	部分	将要	是	?

我想知道下一部分会是什么?

" [hi:; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tu:; tə][weɪt] .

"	He	did	not	have	long	to	wait	.
"	他	做过	不是	有	长的	到	等待	.

他没等多久。

[ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ]

All	of	a	sudden	,	as	he	was	walking	along
全部	的	一个	突然	,	作为	他	曾是	步行	沿着

突然，当他沿着……走的时候

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [sɔ:t] [ɒv; əv] ['li:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [straɪpt] ['bɑ:bə(r)]

through	the	woods	,	sort	of	leaning	on	his	red	,	white	and	blue	striped	barber
通过	这	树林	,	种类	的	倾斜	在	他的	红色的	,	白色的	和	蓝色的	有条纹的	理发师

[pəʊl] ['ru:mətɪzəm] [krʌtʃ] ,

pole	rheumatism	crutch	,
极	风湿病	拐杖	,

穿过树林，他拄着那根红白蓝条纹的理发店招牌形状的风湿拐杖，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][aʊt] [pɒpt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['hʌŋgri]

there	was	a	rustling	in	the	bushes	and	out	popped	a	whole	lot	of	hungry
那里	曾是	一个	沙沙声	在	这	灌木丛	和	出去	爆裂	一个	所有的	很多	的	饥饿的

[ræts] .

rats	.
老鼠	.

灌木丛里传来一阵窸窣声，一大群饥饿的老鼠从中窜了出来。

" [ɑ:] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! " [kraɪd] [wʌn][ræt] , ['si:zɪŋ] [həʊld][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	Ah	,	there	IT	is	!	"	cried	one	rat	,	seizing	hold	of	Uncle	Wiggily	by	his	ears	.
"	啊	,	那里	它	是	!	"	哭	一	鼠	,	抓住	抓住	的	叔叔	摇摇晃晃	经过	他的	耳朵	.

“啊，它就在那里！”一只老鼠喊道，一把抓住威格利叔叔的耳朵。

" [jes] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tu:] ! " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] , [græbɪŋ] [ðə; ði] ['bʌni] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɔ:z] .

"	Yes	,	and	just	in	time	,	too	!	"	cried	another	,	grabbing	the	bunny	by	his	paws	.
"	是的	,	和	只是	在	时间	,	也	!	"	哭	其他	,	抓取	这	兔子	经过	他的	爪子	.

“是啊，而且来得正是时候！”另一个人喊道，一把抓住兔子的爪子。

" ['ɪntu:]['aʊə(r)][den] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [maʊs] [træp] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ]

"	Into	our	den	with	IT	before	the	mouse	trap	comes	along	and	takes	IT	away
"	进入	我们的	丹	和	它	前	这	老鼠	陷阱	来	沿着	和	需要	它	离开

[frɒm; frəm][ˌju: 'es] !

from	us	!
从	我们	!

“趁着捕鼠器还没出现，赶紧把IT带进我们的巢穴吧，免得它被老鼠夹子抓走了！”

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði][ræts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] ,

"	With	that	the	rats	,	of	which	there	were	about	five	hundred	and	sixteen	,
"	和	那	这	老鼠	,	的	哪个	那里	是	关于	五	百	和	十六	,

“就这样，大约有五百一十六只老鼠，

[bɪ'gæn] ['hʌsl] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

began	**hustling**	**Uncle**	**Wiggily**	**down**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**ground**	**,**
开始	忙碌	叔叔	摇摇晃晃	向下	一个	洞	在	这	地面	,

开始催促威格利叔叔钻进地洞里，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['wʊdn] [ruːm] [ɪn][æn; ən]

and	**the**	**first**	**he**	**knew**	**they**	**had**	**him**	**inside**	**a**	**wooden**	**room**	**in**	**an**
和	这	第一的	他	知道	他们	有	他	里面	一个	木制的	房间	在	一个

[ˌʌndə'graʊnd] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

underground	**house**	**and**	**they**	**locked**	**the**	**door**	**,**
地下	房子	和	他们	已锁定	这	门	,

他第一次意识到自己被关进一栋地下室的木屋里，门也被锁上了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] .

taking	**the**	**key**	**out**	**.**
采取	这	钥匙	出去	.

拔出钥匙。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .

"	**What**	**does**	**this**	**mean**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**bunny**	**uncle**	**.**
"	什么	做	这	意思是	?	"	哭	这	兔子	叔叔	.

“这是什么意思？”兔子叔叔喊道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**treat**	**me**	**this**	**way**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	对待	我	这	方式	?	"

你为什么这样对我?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [spiːk] !

"	**Why**	**,**	**IT**	**can**	**speak**	**!**
"	为什么	,	它	能	说话	!

“为什么，它还会说话呢！”

" [kraɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ræts] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	**cried**	**several**	**of**	**the**	**rats**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
"	哭	一些	的	这	老鼠	,	在	惊喜	.

“！”几只老鼠惊叫道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən] ! " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [hɪz; ɪz][pɪŋk] [nəʊz] ['twɪŋklɪŋ] .

"	**Of**	**course**	**I**	**can**	**!**	**"**	**cried**	**Uncle**	**Wiggily**	**,**	**his**	**pink**	**nose**	**twinkling**	**.**
"	的	课程	我	能	!	"	哭	叔叔	摇摇晃晃	,	他的	粉色的	鼻子	闪烁	.

“我当然可以！”威格利叔叔喊道，他粉红色的鼻子闪闪发光。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**But**	**why**	**do**	**you**	**call**	**me**	**IT**	**?**
"	但	为什么	做	你	称呼	我	它	?

“但是你为什么叫我IT呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**27**	**]**
"	[	页	-	]

[第27页]

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] , " [sed] [wʌn][ræt] , " [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz]

"	**Because**	**you**	**are**	**a**	**piece**	**of**	**cheese**	**,**	**"**	**said**	**one**	**rat**	**,**	**"**	**and**	**we**	**always**
"	因为	你	是	一个	片	的	奶酪	,	"	说	一	鼠	,	"	和	我们	总是

[kɔːl] [tʃiːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

call	**cheese**	**IT**	**.**	**"**
称呼	奶酪	它	.	"

“因为你是一块奶酪，”一只老鼠说，“而我们总是把奶酪叫做‘它’。”

" [tʃiːz] ?
" Cheese ?
" 奶酪 ?

“奶酪?

[ai] , [tʃiːz] ? " [ɑːskt] [ə'stɒnɪʃt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
I , cheese ? " asked astonished Uncle Wiggily .
我 , 奶酪 ? " 问 惊讶 叔叔 摇摇晃晃 .

“我，奶酪？”维吉利叔叔惊讶地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ræt] [ɒv; əv] [ɔːl] .
" Of course , " cried the biggest rat of all .
" 的 课程 , " 哭 这 最大 鼠 的 全部 .

“当然了！”最大的那只老鼠喊道。

" [jʊr; jər] ['tʃeʃə(r)] [tʃiːz] .
" You're Cheshire cheese .
" 你是 柴郡 奶酪 .

你就像柴郡奶酪。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['pɜːfjuːm] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] !
Why , you perfume the whole room !
为什么 , 你 香水 这 所有的 房间 !

你简直让整个房间都弥漫着香味!

[wɪr] [səʊ] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
We're so hungry for you .
是 所以 饥饿的 为了 你 .

我们太想念你了。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] .
We thought the grocer had forgotten to send you .
我们 想法 这 杂货商 有 被遗忘的 到 发送 你 .

我们以为杂货店老板忘记送你过来了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
But it's all right now .
但 它是 全部 正确的 现在 .

但现在一切都好了。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [miːl] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] .
Oh , what a delightful meal we shall have .
哦 , 什么 一个 愉快 一顿饭 我们 将 有 .

哦，我们将享用一顿多么美味的晚餐啊!

[wiː; wi] [lʌv] ['tʃeʃə(r)] [tʃiːz] ,
We love Cheshire cheese ,
我们 爱 柴郡 奶酪 ,

我们喜欢柴郡奶酪，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræts] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [lʊkt] ['veri] ['hʌŋgrəli] [æt; ət] [ðə; ði]
" and the rats in the room with Mr . Longears looked very hungrily at the
" 和 这 老鼠 在 这 房间 和 先生 . 长耳蝠 看起来 非常 饥饿地 在 这
['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] — ['veri] ['hʌŋgrəli] [ɪn'diːd] .
bunny uncle — very hungrily indeed .
兔子 叔叔 — 非常 饥饿地 的确 .

“而和长耳先生待在同一个房间里的老鼠们，用非常饥饿的眼神看着兔子叔叔——真的非常饥饿。”

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ? " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Oh , what shall I do ? " thought Uncle Wiggily .
" 哦 , 什么 将 我 做 ? " 想法 叔叔 摇摇晃晃 .

“哦，我该怎么办呢？”威格利叔叔心想。

" [aɪ] [siː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" I see what has happened .
" 我 看 什么 有 发生 .

“我看到了发生的事情。”

[wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪə(r)] [kæts] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃeɪə(r)] [tʃiːz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
When I picked up the Cheshire cat's piece of Cheshire cheese some of the
什么时候 我 挑选 向上 这 柴郡 猫的 片 的 柴郡 奶酪 一些 的 这
['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə] [maɪ] [pɔːz] .
perfume from it must have stuck to my paws .
香水 从 它 必须 有 卡住 到 我的 爪子 .

当我拿起柴郡猫的那块柴郡奶酪时，上面的一些香味一定粘在了我的爪子上。

[ðə; ðɪ] [ræts] [smeld] [ðæt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
The rats smelled that and think I'm it .
这 老鼠 闻起来 那 和 思考 我是 它 .

老鼠闻到了那股味道，以为我就是老鼠。

[ˌaɪ 'tiː] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ðɪ] ['bʌni] ['dʒentlmən] .
IT ! " murmured the bunny gentleman .
它 ! " 低声说道 这 兔子 绅士 .

“就是它！”兔子绅士低声说道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tæg] !
" As if I were a game of tag !
" 作为 如果 我 是 一个 游戏 的 标签 !

“就好像我在玩捉迷藏一样！”

[ˌaɪ 'tiː] !
IT !
它 !

它！

" [ðə; ðɪ] [ræts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɒkt] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] , ['getɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [tʃiːz] [naɪvz]
" The rats in the locked room were very busy , getting out their cheese knives
" 这 老鼠 在 这 已锁定 房间 是 非常 忙碌的 , 获得 出去 他们的 奶酪 刀具
[ænd; ənd] [pleɪts] ,
and plates ,
和 盘子 ,

“被锁在房间里的老鼠们非常忙碌，它们纷纷拿出奶酪刀和盘子，

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt]
and poor Uncle Wiggily hardly knew what to do with this most unpleasant
和 贫穷的 叔叔 摇摇晃晃 几乎 知道 什么 到 做 和 这 最多 令人不快的
[əd'ventʃə(r)] ['hæpənɪŋ]
adventure happening
冒险 发生

可怜的威格利叔叔对这起极其不愉快的奇遇几乎不知所措。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[tuː; tə] [hɪm] , [wen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
to him , when , all of a sudden , right in the middle of the room ,
到 他 , 什么时候 , 全部 的 一个 突然 , 正确的 在 这 中间 的 这 房间 ,

对他来说，就在这时，突然间，就在房间中央，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [bɪg] , ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [grɪn] [spred] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
there appeared a big , smiling mouth , with a cheerful grin spread all over it .
那里 出现 一个 大的 , 微笑 嘴 , 和 一个 快乐 咧嘴笑 传播 全部 超过 它 .

出现了一张咧嘴大笑的大嘴，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[dʒʌst][ə; eɪ] [smaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Just	**a**	**smile**	**it**	**was**	**,**	**and**	**nothing**	**more**	**.**
只是	一个	微笑	它	曾是	,	和	没有什么	更多的	.

那只是一个微笑，仅此而已。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**Uncle**	**Wiggily**	**in**	**surprise**	**.**
"	哦	!	"	哭	叔叔	摇摇晃晃	在	惊喜	.

“哦！”威格利叔叔惊讶地叫道。

" [əʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" [wɪð] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ræts] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] , [wʌn] [ɪk'skleɪmd] :

"	**With**	**that**	**all**	**the**	**rats**	**looked**	**up**	**and**	**,**	**seeing**	**the**	**smile**	**,**	**one**	**exclaimed**	**:**
"	和	那	全部	这	老鼠	看起来	向上	和	,	看到	这	微笑	,	一	惊呼	:

“话音刚落，所有的老鼠都抬起头来，看到那笑容，其中一只惊呼道：”

" [aɪ] [smel] [ə; eɪ][kæt] !

"	**I**	**smell**	**a**	**cat**	**!**
"	我	闻	一个	猫	!

我闻到猫的味道了！

[əʊ] , [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

Oh	**,**	**woe**	**is**	**me**	**!**
哦	,	悲哀	是	我	!

唉，我真倒霉！

[aɪ] [smel] [ə; eɪ][kæt] !

I	**smell**	**a**	**cat**	**!**
我	闻	一个	猫	!

我闻到猫的味道了！

" [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [smaɪl] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] .

"	**Then**	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**the**	**smile**	**grew**	**larger**	**and**	**larger**	**.**
"	然后	,	全部	的	一个	突然	这	微笑	生长	更大的	和	更大的	.

“然后，笑容突然越来越大。”

[ðen] [ə; eɪ] [nəʊz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [sʌm; səm] ['wɪskəs] ,

Then	**a**	**nose**	**seemed**	**to**	**grow**	**out**	**of**	**nothing**	**,**	**then**	**some**	**whiskers**	**,**
然后	一个	鼻子	似乎	到	生长	出去	的	没有什么	,	然后	一些	胡须	,

然后，好像凭空长出了一个鼻子，接着又长出了一些胡须。

[ðen] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪəz] — [ə; eɪ] [hed] , [legz] , [klɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] ,

then	**a**	**pair**	**of**	**blazing**	**eyes**	**,**	**and**	**then**	**ears**	**—**	**a**	**head**	**,**	**legs**	**,**	**claws**	**and**	**a**	**body**	**,**
然后	一个	一对	的	炽烈	眼睛	,	和	然后	耳朵	—	一个	头	,	腿	,	爪子	和	一个	身体	,

然后是一双闪亮的眼睛，然后是耳朵——一个头，腿，爪子和身体，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ræts] .

and	**finally**	**there**	**stood**	**the**	**Cheshire**	**cat**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**rats**	**.**
和	最后	那里	站立	这	柴郡	猫	在	这	中间	的	这	老鼠	.

最后，柴郡猫出现在老鼠群中。

" [skæt] , [ræts] , " - [ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] .

"	**Scat**	**,**	**rats**	**,**	**"**	**meaouwed**	**the**	**Cheshire**	**cat**	**.**
"	粪便	,	老鼠	,	"	-	这	柴郡	猫	.

“老鼠屎！”柴郡猫喵喵叫道。

" [skæt] ! "
" Scat ! "
" 粪便 ! "

“滚开！”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn][ræt] .
" How did you get in here ? " asked one rat .
" 如何 做过 你 得到 在 这里 ? " 问 一 鼠 .

“你是怎么进来的？”一只老鼠问道。

" [jes] , [tel] [ˌjuː ˈes] ! " ['ɔːdəd] [əˈnʌðə(r)] .
" Yes , tell us ! " ordered another .
" 是的 , 告诉 我们 ! " 订购 其他 .

“是的，快告诉我们！”另一个人命令道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][pɑːst][ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] ? "
" How did you get in past the locked door ? "
" 如何 做过 你 得到 在 过去的 这 已锁定 门 ? "

你是怎么打开锁着的门进来的?

" [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] .
" Through the keyhole , " said the Cheshire cat .
" 通过 这 锁孔 , " 说 这 柴郡 猫 .

“透过钥匙孔，”柴郡猫说道。

" [aɪ] [sent] [maɪ] [smaɪl] [ɪn] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
" I sent my smile in first , and then it was easy for my body to follow .
" 我 发送 我的 微笑 在 第一的 , 和 然后 它 曾是 简单的 为了 我的 身体 到 跟随 .

“我先送出了我的微笑，然后我的身体就很容易地跟随了。”

[naʊ] [juː; jʊ][skæt]
Now you scat
现在 你 粪便

现在你跑了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ænd; ənd] [liːv] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [əˈləʊn] !
and leave Uncle Wiggily alone !
和 离开 叔叔 摇摇晃晃 独自的 !

别再骚扰维吉利叔叔了！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [grɪnd] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
" and with that the cat grinned larger than ever ,
" 和 和 那 这 猫 咧嘴一笑 更大的 比 曾经 ,

“说完，猫的笑容比以往任何时候都更加灿烂。”

['ʃəʊɪŋ] [sʌtʃ] [ʃɑːp] [tiːθ] [ðæt] [ðə; ði][ræts] ['kwɪkli] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] ,
showing such sharp teeth that the rats quickly unlocked the door and ran away ,
显示 这样的 锋利的 牙齿 那 这 老鼠 迅速地 已解锁 这 门 和 跑 离开 ,

老鼠露出锋利的牙齿，吓得它们赶紧打开门逃走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] [kwaɪt] [seɪf] .
leaving the bunny uncle quite safe .
离开 这 兔子 叔叔 相当 安全的 .

这样一来，兔子叔叔就安全了。

" ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] , [məʊst] ['mædʒɪkli] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] , " [sed]

"	Alice	in	Wonderland	,	most	magically	knew	of	the	trouble	you	were	in	,	"	said
"	爱丽丝	在	仙境	,	最多	神奇地	知道	的	这	麻烦	你	是	在	,	"	说

[ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] ,

the	Cheshire	cat	,
这	柴郡	猫	,

“爱丽丝梦游仙境里的爱丽丝，神奇地知道你身处困境，”柴郡猫说道。

" [səʊ][ʃi:; ʃi] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][du:; də] ,

"	so	she	sent	me	to	help	you	,	which	I	was	glad	to	do	,
"	所以	她	发送	我	到	帮助	你	,	哪个	我	曾是	高兴的	到	做	,

所以她派我来帮你，我很乐意这么做。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd] [helpt] [ˌem 'i:] .

as	you	had	helped	me	.
作为	你	有	帮助	我	.

就像你曾经帮助过我一样。

[maɪ] ['tʃeʃə(r)] [tʃi:z] , [ðæt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [wen] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz]

My	Cheshire	cheese	,	that	you	found	for	me	when	I	had	lost	it	,	was
我的	柴郡	奶酪	,	那	你	成立	为了	我	什么时候	我	有	丢失的	它	,	曾是

['veri] [gʊd] !

very	good	!
非常	好的	!

你帮我找到的那块柴郡奶酪，在我弄丢它的时候，味道非常好！

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [[hɔpt]] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʌŋgələʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [went] [tu:; tə] [si:]

"	Then	Uncle	Wiggily	hopped	back	to	his	bungalow	,	and	the	cat	went	to	see
"	然后	叔叔	摇摇晃晃	跳跃	后退	到	他的	平房	,	和	这	猫	去	到	看

['ælɪs] ;

Alice	;
爱丽丝	;

然后，威格利叔叔跳回了他的小屋，猫去找爱丽丝了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['kʌtə(r)] ['dʌznt] [slaɪs] [ðə; ði] [bred] [bɔ:d] [ɔ:l] [ʌp] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [keɪk]

and	if	the	paper	cutter	doesn't	slice	the	bread	board	all	up	into	pieces	of	cake
和	如果	这	纸	刀具	不	片	这	面包	木板	全部向上		进入	件	的	蛋糕

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌpi] [dɔ:gz] ['pɑ:ti] ,

for	the	puppy	dog's	party	,
为了	这	小狗	狗的	派对	,

如果裁纸刀没有把面包板切成小块，用来给小狗办派对，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:maʊs] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	Dormouse	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	睡鼠	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和睡鼠的故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:maʊs]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	DORMOUSE
叔叔	摇摇晃晃	和	这	睡鼠

威吉利叔叔和睡鼠

" [tæp] ! [tæp] !
" Tap ! Tap !
" 轻敲 ! 轻敲 !

“嗒！嗒！”

[tæp] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
Tap ! " came a knock on the door of the hollow stump bungalow one morning .
轻敲 ! " 来了 一个 敲 在 这 门 的 这 空洞的 树桩 平房 一 早晨 .

一天早晨，空心树桩小屋的门上传来“咚！”的敲门声。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [kɔːld] [aʊt] :
Uncle Wiggily Longears , the rabbit gentleman who lived in the woods , called out :
叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 , 这 兔子 绅士 WHO 居住地 在 这 树林 , 称为 出去 :

住在森林里的兔子绅士威吉利·长耳叔叔喊道：

" [pliːz] [kʌm] [ɪn] !
" Please come in !
" 请 来 在 !

请进！

" [ɪn] [[hɔpt]] ['dɪki] [tʃɪp] - [tʃɪp] , [ðə; ði] ['spærəʊ] [bɔɪ] - , [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" In hopped Dickie Chip - Chip , the sparrow boy postchap , with a letter for the
" 在 跳跃 迪基 芯片 - 芯片 , 这 麻雀 男生 - , 和 一个 信 为了 这
['bʌni] ['dʒentlmən] .
bunny gentleman .
兔子 绅士 .

“迪基·奇普-奇普，那个麻雀男孩邮递员，跳了进来，带来了一封给兔子绅士的信。”

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[ðæts] [naɪs] !
That's nice !
那就是 好的 !

那很好！

" [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] .
" explained Uncle Wiggily as he took the envelope .
" 解释 叔叔 摇摇晃晃 作为 他 采取 这 信封 .

“威格利叔叔接过信封解释道。”

" [aɪ] [həʊp] [ɪts] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] ! "
" I hope it's a valentine ! "
" 我 希望 它是 一个 情人节 ! "

我希望这是情人节礼物！

" [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ! " [lɑːft] ['dɪki] .
" A valentine this time of year ! " laughed Dickie .
" 一个 情人节 这 时间 的 年 ! " 笑了 迪基 .

“在这个时候收到情人节礼物！”迪基笑着说。

" [ðɪs] [ɪz][dʒuːn] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! "
" This is June , Uncle Wiggily ! "
" 这 是 六月 , 叔叔 摇摇晃晃 ! "

“今天是六月，威格利叔叔！”

" [əʊ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Oh , so it is .
" 哦 , 所以 它 是 .

“哦，原来如此。”

[haʊˈevə(r)] , [aɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
However , I'll read it .
然而 , 患病的 读 它 .

不过，我会读的。

" [ænd; ənd] [wen] ['dɪki] [fluː] [ɒn][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [riːd]
" And when Dickie flew on to deliver the rest of his letters Uncle Wiggily read
" 和 什么时候 迪基 飞翔 在 到 递送 这 休息 的 他的 信件 叔叔 摇摇晃晃 读
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

“当迪基继续飞去送他剩下的信件时，威格利叔叔读了他自己的信。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [sed] :
It was very short , and said :
它 曾是 非常 短的 , 和 说 :

内容很短，只说了这么一句：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [njuː] [hæt] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['medəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd]
" If you want a new hat , come to the green meadow as soon as you read
" 如果 你 想 一个 新的 帽子 , 来 到 这 绿色的 草地 作为 很快 作为 你 读
[ðɪs] .
this .
这 .

“如果你想要一顶新帽子，读到这句话后就立刻来绿草地上。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 31]
" [页 -]

[第31页]

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[ɪf] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [njuː] [hæt] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .
If I want a new hat ! " thought the bunny uncle .
如果 我 想 一个 新的 帽子 ! " 想法 这 兔子 叔叔 .

“如果我想要一顶新帽子！”兔子叔叔心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔在仙境(Uncle Wiggily in Wonderland)
第2/8页

" [wel] , [ai][du:; də] [ni:d] [wʌn] .

"	Well	,	I	do	need	one	.
" 出色地	, 我			做	需要	一	.

“嗯，我确实需要一个。”

[bʌt; bət] [hu:] [nju:] [ðæt] [ai][dɪd] ?

But	who	knew	that	I	did	?
但	WHO	知道	那	我	做过	?

但谁又能想到我竟然知道呢?

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

This	is	very	strange	and	mysterious	.
这	是	非常	奇怪的	和	神秘	.

这非常奇怪，也很神秘。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

I	have	it	!
我	有	它	!

我有了!

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][frɒm; frəm] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] .

This	must	be	from	Alice	in	Wonderland	.
这	必须	是	从	爱丽丝	在	仙境	.

这一定是出自《爱丽丝梦游仙境》。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] .

She	is	giving	me	a	little	surprise	.
她	是	给予	我	一个	小的	惊喜	.

她要给我一个小惊喜。

" [səʊ] , ['telɪŋ] [nɜ:s] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [hɪz; ɪz] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊski:pə(r)] ,

"	So	,	telling	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	,	his	muskrat	lady	housekeeper	,
" 所以	,		讲述	护士	简	模糊	毛茸茸的	,	他的	麝鼠	女士	管家	,

于是，他告诉了他的麝鼠女管家简·弗兹·沃兹护士，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [nju:] [hæt] , [ə'weɪ] [[hɔpt]] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

that	he	was	going	out	to	get	a	new	hat	,	away	hopped	Uncle	Wiggily	,
那	他	曾是	去	出去	到	得到	一个	新的	帽子	,	离开	跳跃	叔叔	摇摇晃晃	,

说他要出去买顶新帽子，威格利叔叔就蹦蹦跳跳地跑开了。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ['medəʊ] .

over	the	fields	and	through	the	woods	until	he	came	to	the	green	meadow	.
超过	这	字段	和	通过	这	树林	直到	他	来了	到	这	绿色的	草地	.

他穿过田野和树林，来到了绿色的草地。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊv] [ɒv; əv] [tri:z] ,

In	the	middle	of	the	meadow	was	a	little	grove	of	trees	,
在	这	中间	的	这	草地	曾是	一个	小的	树林	的	树木	,

草地中央有一小片树林，

[ænd; ənd][hɑːf] [wei] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hɜːd] [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

and	half	way	there	Uncle	Wiggily	heard	a	sad	little	voice	saying	:
和	一半	方式	那里	叔叔	摇摇晃晃	听到	一个	伤心	小的	嗓音	说	:

走到一半的时候，威格利叔叔听到一个悲伤的小声音说：

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[wɒt] ['trʌb(ə)l] [aɪm][ɪn] ! "

What	trouble	I'm	in	!	"
什么	麻烦	我是	在	!	"

我这下可麻烦大了！

" ['trʌb(ə)l] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['bʌni] ['dʒentlmən] ['twɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪŋk] [nəʊz] .

"	Trouble	!	"	cried	the	bunny	gentleman	twinkling	his	pink	nose	.
"	麻烦	!	"	哭	这	兔子	绅士	闪烁	他的	粉色的	鼻子	.

“麻烦了！”兔子绅士一边说着，一边眨着粉红色的鼻子。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] !

That	sounds	like	old	times	!
那	声音	喜欢	老的	时代	!

听起来像是回到了过去！

[let] [ˌem 'iː] [help] [sʌm; səm] [wʌn] .

Let	me	help	some	one	.
让	我	帮助	一些	一	.

让我来帮帮别人吧。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	who	is	it	?	"
但	WHO	是	它	?	"

但究竟是谁呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːmaʊs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

"	It	is	I	.	The	little	Dormouse	,	"	was	the	answer	,	and	,	looking	down	,
"	它	是	我	.	这	小的	睡鼠	,	"	曾是	这	回答	,	和	,	寻找	向下	,

“是我，小睡鼠，”它回答道，然后低头看着我。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][kwɪə(r)] [tiː] ['pɑːti] [wen]

Uncle	Wiggily	saw	the	tiny	creature	who	had	been	at	the	queer	tea	party	when
叔叔	摇摇晃晃	锯	这	微小的	生物	WHO	有	到过	在	这	酷儿	茶	派对	什么时候

[ðə; ði][mæd] [mɑːtʃ] [heə(r)] [smæʃt] [ðə; ði] ['hætərz] [faɪv] [ə'klɑːk] [wɒtʃ] .

the	Mad	March	Hare	smashed	the	Hatter's	5	o'clock	watch	.
这	疯狂的	行进	野兔	粉碎	这	制帽匠	5	点钟	手表	.

威格利叔叔看到了那个小家伙，它曾参加过那场古怪的茶会，当时疯狂的三月兔打碎了疯帽匠的五点钟手表。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːmaʊs] [wɒz; wəz]

The	tail	of	the	poor	little	Dormouse	was
这	尾巴	的	这	贫穷的	小的	睡鼠	曾是

可怜的小睡鼠的尾巴是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[kɔːt] [fɑːst][ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [stəʊnz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ,

caught	fast	in	between	two	stones	and	she	could	not	move	,
捕捉	快速地	在	之间	二	石头	和	她	可以	不是	移动	,

她被夹在两块石头中间动弹不得。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['kwɪkli] ['luːs(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

but	Uncle	Wiggily	quickly	loosened	it	for	her
但	叔叔	摇摇晃晃	迅速地	松动	它	为了	她

但威格利叔叔很快就帮她把绳子解开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

and	she	was	very	thankful	to	get	out	.
和	她	曾是	非常	感恩	到	得到	出去	.

她非常感激能获救。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][aɪ'd][biː; bi] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] .

"	I	was	afraid	I'd	be	late	,	"	said	the	Dormouse	.
"	我	曾是	害怕的	ID	是	晚的	,	"	说	这	睡鼠	.

“我怕我会迟到，”睡鼠说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə][help][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] [pʊt] ['ʃʊgəd] [tʃiːz] [ɒn][ðə; ði]

"	I	have	to	hurry	on	to	help	the	Queen	of	Hearts	put	sugared	cheese	on	the
"	我	有	到	匆忙	在	到	帮助	这	女王	的	红心	放	糖	奶酪	在	这

['blækbəri] [tɑːrts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['bɜːθdeɪ] .

blackberry	tarts	for	the	King's	birthday	.
黑莓	蛋挞	为了	这	国王学院	生日	.

“我得赶紧去帮红心皇后把糖渍奶酪放在黑莓馅饼上，那是给国王过生日的。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] . "

I'll	see	you	again	,	Uncle	Wiggily	.	"
患病的	看	你	再次	,	叔叔	摇摇晃晃	.	"

“我还会再见到你的，威格利叔叔。”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [spəʊk] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [njuː] [hæt]

"	I	hope	so	,	"	spoke	the	bunny	uncle	,	as	he	hurried	away	to	get	his	new	hat
"	我	希望	所以	,	"	辐	这	兔子	叔叔	,	作为	他	慌忙	离开	到	得到	他的	新的	帽子

,

,

,

“但愿如此，”兔子叔叔说着，匆匆跑去拿他的新帽子。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [wʊd] [siː] ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] .

all	the	while	wondering	whether	or	not	he	would	see	Alice	from	Wonderland	.
全部	这	尽管	好奇	无论	或者	不是	他	会	看	爱丽丝	从	仙境	.

他一边想着会不会见到《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝，一边又在想着会不会见到。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [riːtʃt] [ðə; ði] [griːn] ['medəʊ] [triːz] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Uncle	Wiggily	reached	the	green	meadow	trees	,	but	no	one	else	was	there	.
叔叔	摇摇晃晃	达到	这	绿色的	草地	树木	,	但	不	一	别的	曾是	那里	.

威格利叔叔走到绿草地上的树旁，却发现那里空无一人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

He	looked	up	and	down	,	and	all	around	,
他	看起来	向上	和	向下	,	和	全部	大约	,

他上下打量，环顾四周。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][æn; ən][əʊld][hæt][ɪn] [saɪt] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn]

but	there	was	not	even	an	old	hat	in	sight	,	to	say	nothing	of	a	new	one
但	那里	曾是	不是	甚至	一个	老的	帽子	在	视线	,	到	说	没有什么	的	一个	新的	一

.

:

.

但连一顶旧帽子都看不到，更别说新帽子了。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][æn; ən]['eɪprəl] [fuːl] [dʒəʊk] ? " [θɔːt] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	I	wonder	if	this	letter	is	an	April	fool	joke	?	"	thought	the	bunny	uncle	,
"	我	想知道	如果	这	信	是	一个	四月	傻子	开玩笑	?	"	想法	这	兔子	叔叔	,

“我怀疑这封信是不是愚人节玩笑？”兔子叔叔心想。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['envələʊp] ['dɪki] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

taking	from	his	pocket	the	envelope	Dickie	had	given	him	.
采取	从	他的	口袋	这	信封	迪基	有	给定	他	.

他从口袋里掏出迪基给他的信封。

" [nəʊ] , [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi]['eɪprəl] [fuːlz] [deɪ] ,

"	No	,	if	it's	the	month	of	June	it	can't	be	April	Fool's	Day	,
"	不	,	如果	它是	这	月	的	六月	它	不能	是	四月	傻瓜	天	,

“不，如果是六月，那不可能是愚人节。”

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['væləntaɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] .

any	more	than	it	can	be	time	for	valentines	,	"	said	the	bunny	.
任何	更多的	比	它	能	是	时间	为了	情人节	,	"	说	这	兔子	.

“现在离情人节还早着呢，”兔子说。

" [bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [maɪ][hæt][ɪz] ?

"	But	I	wonder	where	my	hat	is	?
"	但	我	想知道	在哪里	我的	帽子	是	?

“可是我的帽子在哪里呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	33	]
"	[	页	-	]

[第33页]

['hɑːdli] [hæd; həd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] [ðɪs] , [aʊt] [laʊd] , [ðæn; ðən] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ]

Hardly	had	Uncle	Wiggily	said	this	,	out	loud	,	than	,	all	of	a	sudden	,	a
几乎	有	叔叔	摇摇晃晃	说	这	,	出去	大声	,	比	,	全部	的	一个	突然	,	一个

[vɔɪs] [kraɪd] :

voice	cried	:
嗓音	哭	:

威格利叔叔刚把这话大声说完，突然，一个声音喊道：

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][hæt] !

"	Here's	your	hat	!
"	这里是	你的	帽子	!

“给你的帽子！”

" [wɪð] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][drɒp] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,

"	With	that	something	seemed	to	drop	down	from	the	clouds	,
"	和	那	某物	似乎	到	降低	向下	从	这	云	,

“话音刚落，仿佛有什么东西从云端落了下来。”

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

or	maybe	it	was	from	one	of	the	trees	.
或者	或许	它	曾是	从	一	的	这	树木	.

或许是从某棵树上摘下来的。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

But	whatever	it	was	it	completely	covered	Uncle	Wiggily	out	of	sight	.
但	任何	它	曾是	它	完全地	涵盖	叔叔	摇摇晃晃	出去	的	视线	.

但不管是什么，它都完全遮住了威格利叔叔，让他看不见了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌpsaɪd] [daʊn]

It	was	just	as	if	you	took	a	large	bowl	and	turned	it	upside	down
它	曾是	只是	作为	如果	你	采取	一个	大的	碗	和	转向	它	上行	向下

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] ,

over	a	grasshopper	,
超过	一个	蚱蜢	,

就好像你拿一个大碗，然后把它倒扣在一只蚱蜢身上一样。

['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][dʒʌmp]

only	,	of	course	,	Uncle	Wiggily	was	not	a	grasshopper	,	though	he	did	jump
仅有的	,	的	课程	,	叔叔	摇摇晃晃	曾是	不是	一个	蚱蜢	,	尽管	他	做过	跳

[ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɒt] .

around	a	lot	.
大约	一个	很多	.

当然，威格利叔叔并不是蚱蜢，尽管他确实经常跳来跳去。

[ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːst] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

And	,	at	first	,	in	the	sudden	darkness	,	the	rabbit	gentleman	thought	it	was
和	,	在	第一的	,	在	这	突然	黑暗	,	这	兔子	绅士	想法	它	曾是

[ə; eɪ] [bəʊl] [ðæt] ,

a	bowl	that	,
一个	碗	那	,

起初，在突如其来的黑暗中，这位兔子先生以为那是一个碗，

[pə'hæps] , [ðə; ði]['sɜːkəs] ['ɛləfənts] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn] [hɪm][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

perhaps	,	the	circus	elephant's	little	boy	had	turned	over	on	him	just	for	fun	.
也许	,	这	马戏团	大象的	小的	男生	有	转向	超过	在	他	只是	为了	乐趣	.

或许，马戏团那头小象的儿子只是为了好玩才翻身压在他身上。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [nəʊz] ['twɪŋk(ə)l] ['veri] [fɑːst] ,

Then	,	making	his	pink	nose	twinkle	very	fast	,
然后	,	制作	他的	粉色的	鼻子	闪烁	非常	快速地	,

然后，他迅速地转动着粉红色的鼻子，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəflaɪ] ['læntən] ,

so	that	it	shone	in	the	dark	like	a	firefly	lantern	,
所以	那	它	闪耀	在	这	黑暗的	喜欢	一个	萤火虫	灯笼	,

所以它在黑暗中像萤火虫灯笼一样闪闪发光。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [tɔːl] , [sɪlk][hæt] .

Uncle	Wiggily	was	able	to	see	that	he	was	inside	a	large	,	tall	,	silk	hat	.
叔叔	摇摇晃晃	曾是	有能力的	到	看	那	他	曾是	里面	一个	大的	,	高的	,	丝绸	帽子	.

威格利叔叔看到自己身处一顶高大的丝绸帽子里。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [drɒpt] ['əʊvə(r)][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

When	it	had	dropped	over	him	it	had	shut	out	all	the	sunlight	,
什么时候	它	有	掉落	超过	他	它	有	关闭	出去	全部	这	阳光	,

当它落到他身上时，遮蔽了所有的阳光。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [dɑːk] [ˌɪn'saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌni] [wɒz; wəz] .

making	it	quite	dark	inside	where	the	bunny	was	.
制作	它	相当	黑暗的	里面	在哪里	这	兔子	曾是	.

兔子待的地方里面很黑。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hæt] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Yes	,	this	is	a	hat	!	"	said	Uncle	Wiggily	to	himself	.
"	是的	,	这	是	一个	帽子	!	"	说	叔叔	摇摇晃晃	到	他自己	.

“没错，这就是一顶帽子！”威格利叔叔自言自语道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

"	But	what	a	funny	way	to	give	it	to	me	!
"	但	什么	一个	有趣的	方式	到	给	它	到	我	!

“但这送给我的方式也太滑稽了吧！”

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [lɑːdʒ] !

And	it's	so	large	!
和	它是	所以	大的	!

它好大啊!

[ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] [njuː]

Instead	of	my	new
反而	的	我的	新的

而不是我的新

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[hæt]['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hæt] .

hat	going	outside	my	head	,	my	head	is	inside	the	hat	.
帽子	去	外部	我的	头	,	我的	头	是	里面	这	帽子	.

帽子戴在头上，我的头却在帽子里面。

[ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] !

This	will	never	do	!
这	将要	绝不	做	!

这绝对不行!

[ai][mʌst; məst][get] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .

I	must	get	out	and	see	what	the	trouble	is	.
我	必须	得到	出去	和	看	什么	这	麻烦	是	.

我必须出去看看究竟出了什么事。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɛləfənts] [hæt] , [ɪts] [səʊ] [lɑːdʒ] .

This	must	be	the	elephant's	hat	,	it's	so	large	.
这	必须	是	这	大象的	帽子	,	它是	所以	大的	.

这一定是象的帽子，它好大啊。

" [bʌt; bət] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [wʌn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt] , [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] ,

"	But	when	Uncle	Wiggily	tried	to	lift	up	one	edge	of	the	hat	,	to	crawl	out	,
"	但	什么时候	叔叔	摇摇晃晃	尝试	到	举起	向上	一	边缘	的	这	帽子	,	到	爬行	出去	,

“但是当威格利叔叔试图掀起帽子的一角，爬出去的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

he	found	he	could	not	.
他	成立	他	可以	不是	.

他发现自己做不到。

[sʌm; səm][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][hæt] ,

Some	one	seemed	to	be	sitting	on	top	of	the	hat	,
一些	一	似乎	到	是	坐着	在	顶部	的	这	帽子	,

好像有人坐在帽子上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði][sɪlk] ['stəʊvˌpaɪp] [wʌn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] .

which	was	shaped	like	the	silk	stovepipe	one	Uncle	Wiggily	always	wore	.
哪个	曾是	形状	喜欢	这	丝绸	烟囱管	一	叔叔	摇摇晃晃	总是	穿着	.

它的形状就像威格利叔叔一直戴的那种丝绸高筒帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :

And	a	voice	cried	:
和	一个	嗓音	哭	:

一个声音喊道:

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [kænt] [get] [aʊt] ! "

"	Hold	it	tight	and	he	can't	get	out	!	"
"	抓住	它	紧的	和	他	不能	得到	出去	!	"

“抓紧他，他就出不来了！”

" [əʊ] , [aɪm] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] !
" Oh , I'm holding it tight !
" 哦 , 我是 保持 它 紧的 !

“哦，我抓得很紧！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是“”。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Then Uncle Wiggily knew what had happened .
然后 叔叔 摇摇晃晃 知道 什么 有 发生 .

这时，威格利叔叔才明白发生了什么事。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][sæd] [trɪk] [ɒn][hɪm] .
Some one had played a sad trick on him .
一些 一 有 玩 一个 伤心 诡计 在 他 .

有人跟他开了个不太好笑的玩笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][əʊld] - - - ['ælɪˌgeɪtəz] .
And it was two bad old skillery - scalery alligators .
和 它 曾是 二 坏的 老的 - - - 鳄鱼 .

那是两条凶猛的老鳄鱼。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['wʌndəlænd] ['hætərz] [hæt] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] .
They had borrowed the Wonderland Hatter's hat — which was very large .
他们 有 借来的 这 仙境 制帽匠 帽子 — 哪个 曾是 非常 大的 .

他们借来了仙境疯帽子的帽子——那顶帽子非常大。

[nɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði]['hætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Nor had they told the Hatter what they wanted of it ,
也不 有 他们 讲述 这 帽子匠 什么 他们 通缉 的 它 ,

他们也没有告诉疯帽匠他们想要什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][let][ðem; ðəm] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk]
for if they had he never would have let them borrow it to make
为了 如果 他们 有 他 绝不 会 有 让 他们 借 它 到 制作
['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
trouble for Uncle Wiggily .
麻烦 为了 叔叔 摇摇晃晃 .

如果他们真的有那东西，他绝不会让他们借出去给威格利叔叔惹麻烦。

[ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [wɪð] [ðə; ði][bɪg][hæt] , [ænd; ənd] ,
The alligators had climbed up the tree with the big hat , and ,
这 鳄鱼 有 攀登 向上 这 树 和 这 大的 帽子 , 和 ,

鳄鱼们带着大帽子爬上了树，然后，

['ɑːftə(r)] ['sendɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ðə; ði] [nəʊt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
after sending Uncle Wiggily the note , they had waited until he came to the
后 发送 叔叔 摇摇晃晃 这 笔记 , 他们 有 等待 直到 他 来了 到 这
[fiːld] .
field .
场地 .

他们把纸条寄给威格利叔叔后，就一直等到他来到田里。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] [ðeɪ]
Then from the branches above they
然后 从 这 分支 多于 他们

然后从上面的树枝上.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[drɒpt] [ðə; ði][hæt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][sæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
dropped the hat down over him and sat on it .
掉落 这 帽子 向下 超过 他 和 卫星 在 它 .

把帽子扔到他身上，然后坐在上面。

" [ænd; ənd][aɪ][kænt] [get] [aʊt] !
" And I can't get out !
" 和 我 不能 得到 出去 !

“我出不去了！”

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" cried Uncle Wiggily .
" 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“威格利叔叔喊道。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" That's the worst of it !
" 那就是 这 最差 的 它 !

“那是最糟糕的情况！”

[aɪ][kænt] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [bæd] ['ælɪˌgeɪtəz] [wɪl] [riːtʃ] ['ʌndə(r)][ænd; ənd][græb][ˌem 'iː][ænd; ənd]
I can't get out , and those bad alligators will reach under and grab me and
我 不能 得到 出去 , 和 那些 坏的 鳄鱼 将要 抵达 在下面 和 抓住 我 和
— "
— "
— "

我出不去了，那些凶恶的鳄鱼会把我从下面伸过来抓住——”

" [nəʊ] [ðeɪ] [woʊnt] ! " [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwiːki] [vɔɪs] [daʊn] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" No they won't ! " cried a little squeaky voice down low on the ground ,
" 不 他们 惯于 ! " 哭 一个 小的 吱吱作响 嗓音 向下 低的 在 这 地面 ,

“不，他们不会的！”地上传来一个细小的、尖细的声音。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][hæt] .
just outside the hat .
只是 外部 这 帽子 .

就在帽子外面。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['həʊpf(ə)l] [laɪk] .
" Why not ? " asked Uncle Wiggily , hopeful like .
" 为什么 不是 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 , 充满希望 喜欢 .

“为什么不呢？”威格利叔叔满怀希望地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [huːm] [juː; jʊ] [helpt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Because I am the Dormouse whom you helped , " was the answer .
" 因为 我 是 这 睡鼠 谁 你 帮助 , " 曾是 这 回答 .

“因为我就是你帮助过的那只睡鼠，”他回答道。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] !
" Now , listen !
" 现在 , 听 !

“现在，听着！”

[wɪð] [maɪ] [ʃɑːp] [tiːθ] [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hæt] [weə(r)]

With	my	sharp	teeth	I	am	going	to	cut	a	door	in	the	side	of	the	hat	where
和	我的	锋利的	牙齿	我	是	去	到	切	一个	门	在	这	边	的	这	帽子	在哪里

[ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

the	alligators	,
这	鳄鱼	,

我要用我锋利的牙齿在鳄鱼所在的帽子侧面咬出一个洞，

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɒn][tɒp] , [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

sitting	up	on	top	,	can't	see	it	.
坐着	向上	在	顶部	,	不能	看	它	.

坐在上面，看不到。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] .

Then	you	can	get	out	.
然后	你	能	得到	出去	.

然后你就可以出去了。

" [səʊ][ðə; ði] ['dɔːmaʊs] , ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [wɜːk] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ɪts]

"	So	the	Dormouse	,	being	made	for	just	such	work	,	as	you	can	tell	by	its
"	所以	这	睡鼠	,	存在	制成	为了	只是	这样的	工作	,	作为	你	能	告诉	经过	它是

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

“所以，睡鼠机器人正是为此类工作而设计的，正如它的名字所示，

[nɔːd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hætərz] [hæt] ,

gnawed	a	door	in	the	side	of	the	Hatter's	hat	,
被啃咬	一个	门	在	这	边	的	这	制帽匠	帽子	,

在疯帽子的帽子侧面咬出一扇门，

[ænd; ənd][aʊt] [krɔːl] [ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [kʊd; kəd][græb][hɪm] .

and	out	crawled	the	bunny	rabbit	gentleman	before	the	alligators	could	grab	him	.
和	出去	爬行	这	兔子	兔子	绅士	前	这	鳄鱼	可以	抓住	他	.

就在鳄鱼们抓住他之前，兔子先生爬了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [gɒt] ['seɪfli] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['biːɪŋ] ['veri]

And	the	bunny	and	the	Dormouse	got	safely	away	,	Mr	.	Longears	being	very
和	这	兔子	和	这	睡鼠	得到	安全	离开	,	先生	.	长耳蝠	存在	非常

['θæŋkfl] , [ɪn'diːd] ,

thankful	,	indeed	,
感恩	,	的确	,

兔子和睡鼠安全脱身，长耳朵先生对此感激不尽。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [helpt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

for	having	been	helped	by	the	little	creature	.
为了	拥有	到过	帮助	经过	这	小的	生物	.

因为得到了这只小动物的帮助。

[səʊ][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]

So	the	alligators	had	nothing	for	dinner
所以	这	鳄鱼	有	没有什么	为了	晚餐

所以鳄鱼们晚餐什么也没吃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[bʌt; bət] [stjuːd] [peəz] ,

but	stewed	pears	,
但	炖	梨	,

但是炖梨，

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)][dɒg] ['dʌznt] [liːv] [hɪz; ɪz][teɪl][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,

and	if	our	dog	doesn't	leave	his	tail	on	the	wrong	side	of	the	fence	,
和	如果	我们的	狗	不	离开	他的	尾巴	在	这	错误的	边	的	这	栅栏	,

如果我们的狗没有把尾巴留在栅栏的错误一侧，

[səʊ][ðə; ði][kæt][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʌstɪŋ] [brʌʃ] ,

so	the	cat	can	use	it	for	a	dusting	brush	,
所以	这	猫	能	使用	它	为了	一个	除尘	刷子	,

这样猫就可以把它当成除尘刷了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfən] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	Gryphon	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	狮鹫	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和狮鹫的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfən]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	GRYPHON
叔叔	摇摇晃晃	和	这	狮鹫

威吉利叔叔和狮鹫

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði][naɪs] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] ,

Uncle	Wiggily	Longears	,	the	nice	rabbit	gentleman	,
叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这	好的	兔子	绅士	,

和蔼可亲的兔子绅士，长耳朵威吉利叔叔

[hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['ʃeɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]

had	just	finished	shaving	his	whiskers	in	his	hollow	stump	bungalow	one	morning
有	只是	完成的	剃须	他的	胡须	在	他的	空洞的	树桩	平房	一	早晨

[wen] [nɜːs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] ,

when	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	,
什么时候	护士	简	模糊	毛茸茸的	,

一天早上，他刚在自己那间空心树桩小屋里刮完胡子，护士简·弗兹·沃兹就来了。

[hɪz; ɪz] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpə(r)] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [nɒkt] ['dʒentli][baɪ] [flæpɪŋ]

his	muskrat	lady	housekeeper	,	came	to	his	door	,	knocked	gently	by	flapping
他的	麝鼠	女士	管家	,	来了	到	他的	门	,	敲门	轻轻地	经过	扑

[hɜː(r); hə(r)][teɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	tail	against	it	,
她	尾巴	反对	它	,

他的麝鼠女管家来到门前，轻轻地用尾巴敲了敲门。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	If	you	please	,	Mr	.	Longears	,	there's	a	young	lady	to	see	you	.	"
"	如果	你	请	,	先生	.	长耳蝠	,	有	一个	年轻的	女士	到	看	你	.	"

“朗格斯先生，请您先见见，有位年轻女士要见您。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [pliːzd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Of course I'm pleased , " answered Uncle Wiggily .
" 的 课程 我是 高兴 , " 回答 叔叔 摇摇晃晃 .

“我当然很高兴，”威格利叔叔回答道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [lait] , ['flʌfi] [heə(r)] .
" I always like to see young ladies , especially if they have light , fluffy hair .
" 我 总是 喜欢 到 看 年轻的 女士们 , 尤其 如果 他们 有 光 , 蓬松的 头发 .

“我总是喜欢看年轻女孩，尤其是那些有着浅色、蓬松头发的女孩。”

[hæz; həz] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [kaɪnd] ? "
Has this one that kind ? "
有 这 一 那 种类 ? "

这个也是那种吗?

" ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [nɜːs] [dʒeɪn] .
" Very much so , " answered Nurse Jane .
" 非常 很多 所以 , " 回答 护士 简 .

“的确如此，”简护士回答道。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɔː(r)] ,
" Here she is now , " and with that in came a nice young lady , or ,
" 这里 她 是 现在 , " 和 和 那 在 来了 一个 好的 年轻的 女士 , 或者 ,

“她来了，”话音刚落，一位漂亮的年轻女士走了进来，或者说，

['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl] , [wɪð] ['flæksn] [heə(r)] .
rather , a tall girl , with flaxen hair .
相当 , 一个 高的 女孩 , 和 亚麻色 头发 .

相反，她是一位身材高挑、有着亚麻色头发的女孩。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [waɪpt] [ðə; ði] [səʊp]
" I'm afraid you don't remember me , " she said , as Uncle Wiggily wiped the soap
" 我是 害怕的 你 不 记住 我 , " 她 说 , 作为 叔叔 摇摇晃晃 擦拭 这 肥皂
['lɑːðə(r)]
lather
泡沫

“恐怕你不记得我了，”她说，这时威格利叔叔正在擦掉肥皂泡沫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɒf] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] , ['twɪŋklɪŋ] [nəʊz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [splæʃt] [baɪ] [mis'teik] ,
off the end of his pink , twinkling nose , where it had splashed by mistake ,
离开 这 结尾 的 他的 粉色的 , 闪烁 鼻子 , 在哪里 它 有 溅起 经过 错误 ,

溅到他粉嫩闪亮的鼻尖上，那是水不小心溅到的地方。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frɒstɪd] ['tʃɒklət] [keɪk] .
making it look like part of a frosted chocolate cake .
制作 它 看 喜欢 部分 的 一个 磨砂 巧克力 蛋糕 .

让它看起来像是巧克力蛋糕的一部分，上面还抹了糖霜。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [duː; də] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] !
" Oh , yes , I do remember you !
" 哦 , 是的 , 我 做 记住 你 !

“哦，是的，我记得你！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bʌni] ['dʒentlmən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['dʒɒli] [vɔɪs] .
" cried the bunny gentleman , in his most jolly voice .
" 哭 这 兔子 绅士 , 在 他的 最多 快乐的 嗓音 .

“兔子先生用他最欢快的声音喊道。”

" [jʊr; jər] ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] ,

"	You're	Alice	from	Wonderland	,
"	你是	爱丽丝	从	仙境	,

“你是《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [grəʊ] [smɔːlə(r)] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][bɪg] [mə'skiːtəʊ]

and	you	were	very	kind	to	help	me	grow	smaller	that	time	the	big	mosquito
和	你	是	非常	种类	到	帮助	我	生长	较小的	那	时间	这	大的	蚊子

[gɒt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd][ai] [sweld] [ʌp] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [keɪk] . "

got	me	into	his	cave	and	I	swelled	up	from	eating	cake	.	"
得到	我	进入	他的	洞穴	和	我	肿胀	向上	从	吃	蛋糕	.	"

“那次我被大蚊子叮进它的洞穴，又因为吃了蛋糕而肿了起来，你真是太好了，帮我变小了。”

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	I'm	so	glad	you	remember	me	!
"	哦	,	我是	所以	高兴的	你	记住	我	!

“哦，我太高兴你还记得我了！”

" [lɑːft] ['ælɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] .

"	laughed	Alice	,	for	it	was	indeed	she	.
"	笑了	爱丽丝	,	为了	它	曾是	的确	她	.

“爱丽丝笑了，因为那确实是她。”

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

"	I've	come	to	ask	you	to	do	me	a	bit	of	a	favor	.
"	我已经	来	到	问	你	到	做	我	一个	少量	的	一个	偏爱	.

我来是想请你帮我个忙。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [siː] [ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['meɪbi] [jʊd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	have	to	go	see	the	Gryphon	,	and	I	thought	maybe	you'd	come	with	me	,
我	有	到	去	看	这	狮鹫	,	和	我	想法	或许	你会	来	和	我	,

我得去看狮鹫，我想也许你会跟我一起去。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [ə'freɪd] [hiːl] [biː; bi] ['riːəl] [krɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

for	I'm	afraid	he'll	be	real	cross	to	me	.	"
为了	我是	害怕的	地狱	是	真实的	叉	到	我	.	"

因为我怕他会生我的气。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [siː] [ðə; ði] ['grɪfən] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	You	have	to	go	see	the	Gryphon	?	"	exclaimed	Uncle	Wiggily	.
"	你	有	到	去	看	这	狮鹫	?	"	惊呼	叔叔	摇摇晃晃	.

“你一定要去看狮鹫吗？”威格利叔叔惊呼道。

" [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Who	in	the	world	is	he	?	"
"	WHO	在	这	世界	是	他	?	"

“他到底是谁？”

" [əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ænɪm(ə)l] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [bʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd]

"	Oh	,	he's	a	funny	animal	who	lives	in	the	same	story	book	with	me	,	"	explained
"	哦	,	他是	一个	有趣的	动物	WHO	生活	在	这	相同的	故事	书	和	我	,	"	解释

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

“哦，他是一只有趣的动物，和我住在同一本故事书里，”爱丽丝解释道。

" [hiːz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['drægən] , [ə; eɪ]['laɪən] , [æn; ən] ['elɪfənt] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd]

"	He's	something	between	a	dragon	,	a	lion	,	an	elephant	,	a	flying	fish	and
"	他是	某物	之间	一个	龙	,	一个	狮子	,	一个	大象	,	一个	飞行	鱼	和

[æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] . "

an	alligator	.	"
一个	鳄鱼	.	"

“他像是龙、狮子、大象、飞鱼和鳄鱼的混合体。”

" [hwjuː] ! " [ˈhwɪsl] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] .
" Whew ! " whistled Uncle Wiggily .
" 呼！ ！ " 吹口哨 叔叔 摇摇晃晃 .

“呼！”威格利叔叔吹了声口哨。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈkriːtʃə(r)] ! "
" He must be a curious creature ! "
" 他 必须 是 一个 好奇的 生物 ！ "

“他一定是个好奇的家伙！”

" [hiː; hi][ɪz] , " [ˈælɪs] [sed] .
" He is , " Alice said .
" 他 是 , " 爱丽丝 说 .

“是的，”爱丽丝说。

" [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiːz]
" And sometimes he's
" 和 有时 他是

“有时候他是……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ˈveri] [krɒs] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [veɪl] [ʌp] . "
very cross , especially if the wind blows his veil up . "
非常 叉 , 尤其 如果 这 风 打击 他的 面纱 向上 . "

他非常生气，尤其是当风吹起他的面纱时。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [veɪl] [ʌp] ? " [ɑːskt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] .
" If the wind blows his veil up ? " asked Uncle Wiggily .
" 如果 这 风 打击 他的 面纱 向上 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“如果风把他的面纱吹起来了呢？”威格利叔叔问道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][weə(r)][ə; eɪ][veɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] ,
" In the first place , why does he wear a veil , and in the second place ,
" 在 这 第一的 地方 , 为什么 做 他 穿 一个 面纱 , 和 在 这 第二 地方 ,

“首先，他为什么要戴面纱？其次，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [ˈæŋgri] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
why should he be angry if the wind blows it ? "
为什么 应该 他 是 生气的 如果 这 风 打击 它 ? "

风吹动了它，他为什么要生气呢?

" [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [fɜːst] [ɔː(r)] [ˈsekənd] [pleɪs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [spəʊk] [ˈælɪs] ,
" There isn't any first or second place about it , " spoke Alice ,
" 那里 不是 任何 第一的 或者 第二 地方 关于 它 , " 辐 爱丽丝 ,

“这根本没有第一名或第二名之分，”爱丽丝说道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
" for you never can tell in which place the Gryphon will be found .
" 为了 你 绝不 能 告诉 在 哪个 地方 这 狮鹫 将要 是 成立 .

“因为你永远无法预料狮鹫会在哪里出现。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ][veɪl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] [ˈʌgli] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [rʌnz] [əˈweɪ] [wen] [wʌn]
But he wears a veil because he is so ugly that every one runs away when one
但 他 穿着 一个 面纱 因为 他 是 所以 丑陋的 那 每一个 一 跑步 离开 什么时候 一
[siːz] [hɪm] ,
sees him ,
看到 他 ,

但他戴着面纱，因为他长得太丑了，每个人看到他都会逃跑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ðæt] .

and	he	doesn't	like	that	.
和	他	不	喜欢	那	.

他不喜欢这样。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

And	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [veɪl] [səʊ] [fəʊks] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [lʊks] . "

he	doesn't	like	the	wind	to	blow	up	his	veil	so	folks	can	see	how	he	really	looks	.	"
他	不	喜欢	这	风	到	吹	向上	他的	面纱	所以	各位	能	看	如何	他	真的	看起来	.	"

他不喜欢风吹起他的面纱，让人们看到他真正的样子。

" [ɑː] , [hɑː] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

“啊哈！”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['bʌni] .

I	understand	,	"	remarked	the	bunny	.
我	理解	,	"	评论	这	兔子	.

“我明白了，”兔子说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [krɒs] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ɦɪm] ? "

"	But	if	he	is	so	cross	why	do	you	want	to	go	to	see	him	?	"
"	但	如果	他	是	所以	叉	为什么	做	你	想	到	去	到	看	他	?	"

“但他既然这么生气，你为什么还要去看他呢？”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ,

"	I	don't	want	to	,	"	replied	Alice	,	"	but	I	have	to	,
"	我	不	想	到	,	"	回复	爱丽丝	,	"	但	我	有	到	,

“我不想，”爱丽丝回答说，“但我不得不这样做。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

because	it's	that	way	in	the	book	.
因为	它是	那	方式	在	这	书	.

因为书里就是这么写的。

[juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [ðə; ði] ['grɪfən] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] ,

You	see	,	to	make	everything	come	out	right	,	the	Gryphon	takes	me	to	the	Mock	Turtle	,
你	看	,	到	制作	一切	来	出去	正确的	,	这	狮鹫	需要	我	到	这	嘲笑	龟	,

你看，为了让一切顺利进行，狮鹫带我去找假海龟。

[huː] [telz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] ,

who	tells	me	a	funny	story	,
WHO	讲述	我	一个	有趣的	故事	,

谁给我讲了个有趣的故事?

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['grɪfən] ? "

and	so	now	I've	come	to	see	if	you'll	take	me	to	the	Gryphon	?	"
和	所以	现在	我已经	来	到	看	如果	你会	拿	我	到	这	狮鹫	?	"

所以我现在来是想问问你能不能带我去狮鹫旅馆?

" [ai] [wɪl] , " ['prɒmɪst] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['wɒʃɪŋ]
" I will , " promised Uncle Wiggily , washing
" 我 将要 , " 承诺 叔叔 摇摇晃晃 , 洗涤

“我会的，”威格利叔叔一边洗着衣服一边答应道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [səʊp] ['lɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
the soap lather out of his ears .
这 肥皂 泡沫 出去 的 他的 耳朵 .

他耳朵里的肥皂泡沫都出来了。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] ? "
" But where shall we find him ? "
" 但 在哪里 将 我们 寻找 他 ? "

“可是我们去哪里才能找到他呢？”

" [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] !
" Oh , that's the question ! "
" 哦 , 那就是 这 问题 ! "

“哦，原来是这个问题！”

" [lɑːft] ['ælɪs] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .
" laughed Alice , just as though Uncle Wiggily had asked a riddle .
" 笑了 爱丽丝 , 只是 作为 尽管 叔叔 摇摇晃晃 有 问 一个 谜语 .

“爱丽丝笑了，就好像威格利叔叔问了个谜语一样。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [θriː] ['gesɪz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" You have three guesses , " she went on .
" 你 有 三 猜测 , " 她 去 在 .

“你有三次机会猜，”她继续说道。

[ðə; ði] ['bʌni] ['dʒentlmən] ['twiŋkl] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [nəʊz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [θɪŋk] ['betə(r)] , [ænd; ənd]
The bunny gentleman twinkled his pink nose , so that he might think better , and
这 兔子 绅士 闪烁 他的 粉色的 鼻子 , 所以 那 他 可能 思考 更好的 , 和
[ðen] [hiː; hi] [sed] :
then he said :
然后 他 说 :

那位兔子绅士眨了眨他粉红色的鼻子，似乎想好好想想，然后他说：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil] [duː; də] .
" I'll tell you what we'll do .
" 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 .

我会告诉你我们将怎么做。

[wiːl; wil] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .
We'll go for a walk , and make believe I'm looking for an adventure .
出色地 去 为了 一个 走 , 和 制作 相信 我是 寻找 为了 一个 冒险 .

我们去散步，假装我在寻找冒险。

[ðen] [ai] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] ['grɪfən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
Then I may find the Gryphon for you . "
然后 我 可能 寻找 这 狮鹫 为了 你 . "

这样我或许就能帮你找到狮鹫了。

" [faɪn] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [ænd; ənd] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['ʃeɪvɪŋ] ,
" Fine ! " cried Alice , and , Uncle Wiggily having finished shaving ,
" 美好的 ! " 哭 爱丽丝 , 和 , 叔叔 摇摇晃晃 拥有 完成的 剃须 ,

“太好了！”爱丽丝喊道。这时，威格利叔叔刮完了胡子。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ælɪs] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

he	and	Alice	set	out	together	over	the	fields	and	through	the	wood	,
他	和	爱丽丝	放	出去	一起	超过	这	字段	和	通过	这	木头	,

他和爱丽丝一起出发，穿过田野和树林。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bʌniz] [pɔː] .

her	hand	holding	the	bunny's	paw	.
她	手	保持	这	兔子的	爪子	.

她的手握着兔子的爪子。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grɪfən] , " [sed] ['ælɪs] ,

"	Now	we	must	keep	a	sharp	watch	for	the	Gryphon	,	"	said	Alice	,
"	现在	我们	必须	保持	一个	锋利的	手表	为了	这	狮鹫	,	"	说	爱丽丝	,

“现在我们必须密切注意狮鹫，”爱丽丝说。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][səʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [həʊl] [bʊk]

who	had	had	so	many	adventures	in	Wonderland	that	it	took	a	whole	book
WHO	有	有	所以	许多	冒险	在	仙境	那	它	采取	一个	所有的	书

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	tell	of	them	.
到	告诉	的	他们	.

他在仙境中经历了太多奇遇，以至于需要一整本书才能讲完。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiːl] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] , [ə; eɪ]['drægən] , [ə; eɪ]['laɪən][ɔː(r)]

"	You	never	know	whether	he'll	appear	like	an	elephant	,	a	dragon	,	a	lion	or
"	你	绝不	知道	无论	地狱	出现	喜欢	一个	大象	,	一个	龙	,	一个	狮子	或者

[ə; eɪ][bɪg][bɜːd] ,

a	big	bird	,
一个	大的	鸟	,

你永远不知道他会以大象、龙、狮子还是大鸟的形象出现。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [wɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

for	he	has	wings	,	"	she	said	.
为了	他	有	翅膀	,	"	她	说	.

“因为他有翅膀，”她说。

" [hæz; həz][hiː; hi] , [ɪn'diːd] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Has	he	,	indeed	?	"	asked	Uncle	Wiggily	.
"	有	他	,	的确	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	.

“他真的有吗？”威格利叔叔问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hɪə(r)][hɪm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	Then	I	think	I	hear	him	coming	now	,	"	he	went	on	.
"	然后	我	思考	我	听到	他	未来	现在	,	"	他	去	在	.

“然后我觉得我听到他过来了，”他继续说道。

" ['lɪs(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ?

"	Listen	,	do	you	hear	the	buzzing	?
"	听	,	做	你	听到	这	嗡嗡声	?

“听，你听到嗡嗡声了吗？”

" [ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ]

"	And	,	surely	enough	,	the	air	seemed	filled	with	the	buzzing	and	fluttering
"	和	,	一定	足够的	,	这	空气	似乎	已填	和	这	嗡嗡声	和	飘动

[ɒv; əv] [wɪŋz] .

of	wings	.
的	翅膀	.

“果然，空气中似乎充满了翅膀的嗡嗡声和扑腾声。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] .

And	then	the	sun	appeared	to	be	hidden	by	a	cloud	.
和	然后	这	太阳	出现	到	是	隐	经过	一个	云	.

然后，太阳似乎被云层遮住了。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] ['grɪfən] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	That	must	be	the	Gryphon	,	"	said	Uncle	Wiggily	.
"	那	必须	是	这	狮鹫	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“那一定是狮鹫，”威格利叔叔说。

['ælɪs] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

Alice	looked	,	and	then	she	cried	:
爱丽丝	看起来	,	和	然后	她	哭	:

爱丽丝看了一眼，然后哭了起来：

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [klaʊd] [ɒv; əv][bæd] , ['baɪtɪŋ] [məs'kiːtəʊz] .

It's	a	big	cloud	of	bad	,	biting	mosquitoes	.
它是	一个	大的	云	的	坏的	,	咬	蚊子	.

那是一大群会咬人的讨厌蚊子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] [wiː; wi][hɪə(r)] !

It	is	the	buzzing	of	their	wings	we	hear	!
它	是	这	嗡嗡声	的	他们的	翅膀	我们	听到	!

我们听到的是它们翅膀扇动的声音！

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [juː; jʊ] ['hævnt] [jɔː(r); jə(r)]['tælkəm]['paʊdə(r)] [biːn] - ['ʃuːtə(r)] [gʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Oh	,	Uncle	Wiggily	,	you	haven't	your	talcum	powder	bean	-	shooter	gun	with	you	,
哦	,	叔叔	摇摇晃晃	,	你	还没有	你的	滑石粉	粉末	豆	-	射击游戏	枪	和	你	,

哦，威格利叔叔，你没带你的滑石粉豆子发射器啊！

[ænd; ənd][hɪə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] ['bɪljən] - ['mɪljən] [məs'kiːtəʊz] ! "

and	here	come	a	billion	-	million	mosquitoes	!	"
和	这里	来	一个	十亿	-	百万	蚊子	!	"

瞧，成千上万只蚊子来了！

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , [sɔː] [ðem; ðəm] .

"	cried	the	bunny	uncle	,	as	he	,	too	,	saw	them	.
"	哭	这	兔子	叔叔	,	作为	他	,	也	,	锯	他们	.

“兔子叔叔也看到了他们，他喊道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][haɪd][ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [baɪt]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ɒf] !

"	We	must	hide	or	they	will	bite	even	our	shoes	off	!
"	我们	必须	隐藏	或者	他们	将要	咬	甚至	我们的	鞋	离开	!

我们必须躲起来，否则它们甚至会把我们的鞋子都咬掉！

" [səʊ][hiː; hi][ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ,

"	So	he	and	Alice	looked	for	a	place	to	hide	,	but	there	was	none	,
"	所以	他	和	爱丽丝	看起来	为了	一个	地方	到	隐藏	,	但	那里	曾是	没有任何	,

于是他和爱丽丝开始寻找藏身之处，但却一无所获。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌzɪŋ] [məs'kiːtəʊz] [kraɪd] :

and	the	buzzing	mosquitoes	cried	:
和	这	嗡嗡声	蚊子	哭	:

嗡嗡作响的蚊子发出哀鸣：

" [ɑː] , [hɑː] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

“啊哈！”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['ræbɪt] .
Now we have that Uncle Wiggily Longears rabbit .
现在 我们 有 那 叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 兔子 .

现在我们有了那只名叫“长耳朵威吉利叔叔”的兔子。

[hiː; hi] [kænt] [get] [əˈweɪ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [təˈdeɪ] !
He can't get away now , for he isn't a soldier today !
他 不能 得到 离开 现在 , 为了 他 不是 一个 士兵 今天 !

他现在逃不掉了，因为他今天不是士兵!

[ænd; ənd][wiːl; wil][get] ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] , [tuː] !
And we'll get Alice from Wonderland , too !
和 出色地 得到 爱丽丝 从 仙境 , 也 !

我们还会请来《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

[wel] , [ðə; ði] [məsˈkiːtəʊz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][græb][ðə; ði] ['bʌni] ['dʒentlmən] ,
Well , the mosquitoes were just going to grab the bunny gentleman ,
出色地 , 这 蚊子 是 只是 去 到 抓住 这 兔子 绅士 ,

蚊子本来就要咬那位兔子先生了。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][gɜːl] , [wɪð] [ðə; ði] ['flʌfi] ['flæksn][heə(r)] ,
and the nice little young lady girl , with the fluffy flaxen hair ,
和 这 好的 小的 年轻的 女士 女孩 , 和 这 蓬松的 亚麻色 头发 ,

还有那位漂亮的小姑娘，有着蓬松的亚麻色头发，

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [kraɪd] :
when a voice out of the air cried :
什么时候 一个 嗓音 出去 的 这 空气 哭 :

当一个声音从空中传来:

" [əʊ] , [həʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

“哦，嗬！”

[nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] ! "
No you're not going to get them , either ! "
不 你是 不是 去 到 得到 他们 , 任何一个 ! "

不，你也别想得到它们!

" [huː] [sez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [məˈskiːtəʊ] .
" Who says we are not ? " asked the captain mosquito .
" WHO 说道 我们 是 不是 ? " 问 这 队长 蚊子 .

“谁说我们不是呢？”蚊子船长问道。

" [ai][duː; də] ! "
" I do ! "
" 我 做 ! "

“我愿意！”

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" And who are you ? "
" 和 WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['grɪfən] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	I	am	the	Gryphon	!	"	was	the	answer	.
"	我	是	这	狮鹫	！	"	曾是	这	回答	。

“我就是狮鹫！”这是答案。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ɒn][maɪ] [mə'skiːtəʊ] [net] [veɪl] .

"	And	I	have	on	my	mosquito	net	veil	.
"	和	我	有	在	我的	蚊子	网	面纱	。

“我还戴着蚊帐面纱。”

[aɪl] [kætʃ] [ɔːl][juː; jʊ][bæd]['baɪtɪŋ] [bʌgz] [ɪn][maɪ][net] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [kætʃɪz] ['bʌtəflaɪz]

I'll	catch	all	you	bad	biting	bugs	in	my	net	,	just	as	a	professor	catches	butterflies
患病的	抓住	全部	你	坏的	咬	漏洞	在	我的	网	,	只是	作为	一个	教授	捕获物	蝴蝶

.

:

.

我会用网子把你们这些讨厌的叮咬虫子都捉住，就像教授捉蝴蝶一样。

[wuːp] ! [swuːp] !

Whoop	!	Swoop	!
哇哦	！	俯冲	！

呼！嗖！

[hɪə(r)][ai] [kʌm] !

Here	I	come	!
这里	我	来	！

我来了！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪfən] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][veɪl] ,

"	And	with	that	the	Gryphon	,	raising	his	veil	,
"	和	和	那	这	狮鹫	,	提高	他的	面纱	,

“于是，狮鹫掀开了它的面纱，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [ɪəz] [æz; əz][frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [bɪg][hæt] ,

which	hung	down	from	his	big	ears	as	from	around	a	lady's	big	hat	,
哪个	悬挂	向下	从	他的	大的	耳朵	作为	从	大约	一个	女士的	大的	帽子	,

那东西从他的大耳朵上垂下来，就像女士的大帽子一样。

[meɪd] [ə; eɪ][net][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,

made	a	net	of	it	and	,	flying	around	,
制成	一个	网	的	它	和	,	飞行	大约	,

用它织了一张网，然后飞来飞去，

[suːn] [kɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪtn] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

soon	caught	all	the	mosquitoes	that	would	have	bitten	Uncle	Wiggily	and	Alice	.
很快	捕捉	全部	这	蚊子	那	会	有	被咬	叔叔	摇摇晃晃	和	爱丽丝	。

很快就抓住了所有会叮咬威格利叔叔和爱丽丝的蚊子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]

And	the	mosquitoes	that	were	not	caught	were	so	frightened	at	the
和	这	蚊子	那	是	不是	捕捉	是	所以	害怕	在	这

[fɪəs] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [-] [feɪs] [ðæt] [ðeɪ] ['feɪntɪd] ,

fierce	look	on	the	Gryphon's	face	that	they	fainted	,
凶猛的	看	在	这	狮鹫的	脸	那	他们	昏厥	,

而那些没被抓住的蚊子，被狮鹫凶狠的表情吓得昏了过去。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['kʊd(ə)nt] [baɪt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['mʌstəd] .
couldn't bite even as much as a spoonful of mustard .
不能 咬 甚至 作为 很多 作为 一个 一勺 的 芥末 .

连一勺芥末酱都咬不动。

[səʊ] [ðə; ði] ['grɪfən] [drəʊv] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['ælɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
So the Gryphon drove the mosquitoes away and then he took Alice to see the
所以 这 狮鹫 驾驶 这 蚊子 离开 和 然后 他 采取 爱丽丝 到 看 这
[mɒk] ['tɜːt(ə)l] ,
Mock Turtle ,
嘲笑 龟 ,

于是，狮鹫赶走了蚊子，然后带着爱丽丝去看假海龟。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [[hɔpt]] [ɒn] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʌŋgələʊ] .
while Uncle Wiggily hopped on home to his bungalow .
尽管 叔叔 摇摇晃晃 跳跃 在 家 到 他的 平房 .

而威格利叔叔则跳回了他的平房。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [dɒl] ['dʌznt] [baʊns] [ɒf] [ðə; ði] [kləʊðz] [hɔːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [tuː; tə]
And if the rubber doll doesn't bounce off the clothes horse when she rides to
和 如果 这 橡皮 玩具娃娃 不 弹跳 离开 这 衣服 马 什么时候 她 骑行 到
[ðə; ði] ['kændi] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['kɔːnstɑːtʃ] ['pʊdɪŋ] ,
the candy store for some cornstarch pudding ,
这 糖果 店铺 为了 一些 玉米淀粉 布丁 ,

如果橡胶娃娃骑着衣架去糖果店买玉米淀粉布丁时没有从衣架上弹下来，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['kætəpɪlə(r)] .
I'll tell you next about Uncle Wiggily and the blue caterpillar .
患病的 告诉 你 下一个 关于 叔叔 摇摇晃晃 和 这 蓝色的 毛虫 .

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和蓝色毛毛虫的故事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)]
UNCLE WIGGILY AND THE CATERPILLAR
叔叔 摇摇晃晃 和 这 毛虫

威吉利叔叔和毛毛虫

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !
" Uncle Wiggily !
" 叔叔 摇摇晃晃 !

“威格利叔叔！”

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !
Oh , Uncle Wiggily !
哦 , 叔叔 摇摇晃晃 !

哦，维吉利叔叔！

" [kɔːld] ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wʌn] [deɪ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp]

"	called	Alice	from	Wonderland	as	she	stood	one	day	just	outside	the	hollow	stump
"	称为	爱丽丝	从	仙境	作为	她	站立	一	天	只是	外部	这	空洞的	树桩

['bʌŋgələʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɒv; əv] ['kærət]

bungalow	where	the	rabbit	gentleman	had	just	finished	his	breakfast	of	carrot
平房	在哪里	这	兔子	绅士	有	只是	完成的	他的	早餐	的	胡萝卜

['əʊtmiːl] [wɪð] ['pɑːsnɪp] [sɔːs] ['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp] .

oatmeal	with	parsnip	sauce	sprinkled	over	the	top	.
麦片	和	欧防风	酱	撒上	超过	这	顶部	.

“爱丽丝梦游仙境”有一天，她站在空心树桩小屋外，兔子先生刚刚吃完早餐——胡萝卜燕麦粥，上面还撒了些欧防风酱——这时，她喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	want	to	come	for	another	walk	with	me	?
"	做	你	想	到	来	为了	其他	走	和	我	?

“你想再跟我一起散步吗？”

" [ɑːskt] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [frʌnt] [steps] .

"	asked	Alice	as	she	ran	up	the	bungalow	front	steps	.
"	问	爱丽丝	作为	她	跑	向上	这	平房	正面	步骤	.

“爱丽丝一边跑上平房前的台阶一边问道。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['grɪfən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [ə'gen] ?

"	Are	you	going	to	have	the	Gryphon	take	you	to	the	Mock	Turtle	again	?
"	是	你	去	到	有	这	狮鹫	拿	你	到	这	嘲笑	龟	再次	?

你打算再让狮鹫带你去假海龟那里吗?

" [ðə; ði] ['bʌni] ['dʒentlmən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	the	bunny	gentleman	wanted	to	know	.
"	这	兔子	绅士	通缉	到	知道	.

“那位兔子先生想知道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪl] [brɪŋ] [maɪ]['tælkəm]['paʊdə(r)] [gʌn] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ]

"	If	you	are	,	I'll	bring	my	talcum	powder	gun	along	this	time	,	to	keep	away
"	如果	你	是	,	患病的	带来	我的	滑石粉	粉末	枪	沿着	这	时间	,	到	保持	离开

[ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] . "

the	mosquitoes	.	"
这	蚊子	.	"

“如果你要来，这次我就带上我的滑石粉枪，用来驱赶蚊子。”

" [nəʊ] . [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['grɪfən] [tə'deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['wʌndəlænd] ['ælɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

"	No	.	I	don't	have	to	see	the	Gryphon	today	,	"	replied	Wonderland	Alice	with	a
"	不	.	我	不	有	到	看	这	狮鹫	今天	,	"	回复	仙境	爱丽丝	和	一个

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

“不，我今天不用见狮鹫。”仙境爱丽丝笑着回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bluː] ['kætəpɪlə(r)] . "

"	But	the	Duchess	has	sent	me	to	find	the	Blue	Caterpillar	.	"
"	但	这	公爵夫人	有	发送	我	到	寻找	这	蓝色的	毛虫	.	"

“但是公爵夫人派我去寻找蓝毛虫。”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bluː] ['kætəpɪlə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['ʌŋk(ə)l]

"	The	Duchess	has	sent	you	to	find	the	Blue	Caterpillar	?	"	questioned	Uncle
"	这	公爵夫人	有	发送	你	到	寻找	这	蓝色的	毛虫	?	"	被质问	叔叔

['wɪgɪli] ,

Wiggily	,
摇摇晃晃	,

“公爵夫人派你来寻找蓝色毛毛虫？”威格利叔叔问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['raɪtli] .
wondering if he had heard rightly .
好奇 如果 他 有 听到 没错 .

他开始怀疑自己是否听错了。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ? "
" But who is the Duchess ? "
" 但 WHO 是 这 公爵夫人 ? "

“但是，这位公爵夫人是谁呢？”

" [əʊ] , [ʃiːz] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] , " ['ælɪs] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , she's some relation to the Queen of Hearts , " Alice answered .
" 哦 , 她是 一些 关系 到 这 女王 的 红心 , " 爱丽丝 回答 .

“哦，她和红心皇后有点亲戚关系。”爱丽丝回答道。

" [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz] .
" She's in the book with me , the Duchess is .
" 她是 在 这 书 和 我 , 这 公爵夫人 是 .

“她和我一起出现在这本书里，公爵夫人也在其中。”

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] - ['pɪktʃə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪg][hæt] ,
In the book - picture she always has a lot of trimming on her big hat ,
在 这 书 - 图片 她 总是 有 一个 很多 的 修剪 在 她 大的 帽子 ,

在书中的插图里，她的大帽子上总是有很多装饰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ʃiː; ʃi][həʊldz][ðə; ði]['beɪbi] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . "
and she doesn't care whether or not she holds the baby upside down . "
和 她 不 关心 无论 或者 不是 她 持有 这 婴儿 上行 向下 . "

她根本不在乎是不是把婴儿倒过来抱。

" [əʊ] , [jes] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]
" Oh , yes , now I remember , " Uncle Wiggily said , laughing as he thought of
" 哦 , 是的 , 现在 我 记住 , " 叔叔 摇摇晃晃 说 , 笑 作为 他 想法 的
[ðə; ði]['beɪbi] .
the baby .
这 婴儿 .

“哦，对了，我想起来了，”威格利叔叔笑着说，想起了那个婴儿。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] ['kætəpɪlə(r)] ? "
" And now about the Blue Caterpillar ? "
" 和 现在 关于 这 蓝色的 毛虫 ? "

那么，关于蓝毛虫呢?

" [əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɒŋ] , ['fʌzi] [bʌg] , [huː] [sɪts] [ɒn][ə; eɪ] ['təʊdstuːl] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ,
" Oh , he's a sort of long , fuzzy bug , who sits on a toadstool smoking a pipe ,
" 哦 , 他是 一个 种类 的 长的 , 模糊 漏洞 , WHO 坐着 在 一个 毒菌 吸烟 一个 管道 ,

“哦，他是一只长长的、毛茸茸的小虫子，坐在毒菌菇上抽着烟斗。”

" [ɪk'spleɪnd] ['ælɪs] .
" explained Alice .
" 解释 爱丽丝 .

“爱丽丝解释道。”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['wɒnts] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sməʊk] [sʌm; səm][hæmz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
" The Duchess wants him to come and smoke some hams for her . "
" 这 公爵夫人 想要 他 到 来 和 抽烟 一些 火腿 为了 她 . "

“公爵夫人想让他来给她熏一些火腿。”

" [sməʊk] [hæmz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] .
" Smoke hams ! " cried the bunny rabbit .
" 抽烟 火腿 ! " 哭 这 兔子 兔子 .

“熏火腿！”兔子喊道。

" [waɪ] [ðə; ði] ['veri] - [aɪ'dɪə] !
" Why the very idonical idea !
" 为什么 这 非常 - 主意 !

“这真是个绝妙的想法！”

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [men] ['sməʊkɪŋ] [tə'bækəʊ] — [bʌt; bət] [hæmz] — "
I've heard of men smoking tobacco — but hams — "
我已经 听到 的 男人 吸烟 烟草 — 但 火腿 — "

我听说过男人抽烟草——但抽火腿——”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] [sməʊk] [hæmz] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪp] , " [sed] ['ælɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Oh , you don't smoke hams in a pipe , " said Alice with a laugh .
" 哦 , 你 不 抽烟 火腿 在 一个 管道 , " 说 爱丽丝 和 一个 笑 .

“哦，你不会用烟斗熏火腿吧？”爱丽丝笑着说。

" [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [hæm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kʊkt] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]
" They take a ham before it is cooked , and hang it up in a cloud of
" 他们 拿 一个 火腿 前 它 是 煮熟 , 和 悬挂 它 向上 在 一个 云 的
[sməʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

“他们把火腿在煮熟之前拿出来，挂在烟雾缭绕的地方，

[ɔː(r)] [bləʊ] [sməʊk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sməʊk] ,
or blow smoke on it , or do something to it with smoke ,
或者 吹 抽烟 在 它 , 或者 做 某物 到 它 和 抽烟 ,

或者对着它吹烟，或者用烟对它做些什么。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [lɒŋgə(r)] . "
so it will dry and keep longer . "
所以 它 将要 干燥 和 保持 更长 . "

这样它就能晾干，保存时间也会更长。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt]
" What do they want to keep it for ? " asked
" 什么 做 他们 想 到 保持 它 为了 ? " 问

“他们想留着它做什么？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
Uncle Wiggily .
叔叔 摇摇晃晃 .

威格利叔叔。

" [aɪ] [θɔːt] [hæm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [iːt] , [wɪð] [egz] . "
" I thought ham was to eat , with eggs . "
" 我 想法 火腿 曾是 到 吃 , 和 鸡蛋 . "

“我以为火腿是用来配鸡蛋吃的。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [lɑːft] ['ælɪs] .
" Oh , dear ! " laughed Alice .
" 哦 , 亲爱的 ! " 笑了 爱丽丝 .

“哦，天哪！”爱丽丝笑道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][ˌem ˈiː][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .
" I wish you wouldn't ask me so many questions .
" 我 希望 你 不会 问 我 所以 许多 问题 .

“我希望你不要问我这么多问题。”

[jʊr; jər] [laɪk] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [tʃiːz] [kæt][ɔː(r)][ðə; ði]['hætə(r)] .
You're like the Dormouse , or the Cheshire Cheese Cat or the Hatter .
你是 喜欢 这 睡鼠 , 或者 这 柴郡 奶酪 猫 或者 这 帽子匠 .

你就像睡鼠、柴郡猫或者疯帽子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] - ['kwestʃənz] [laɪk] - [huː] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət]
They were always asking the curiousestest questions like ' Who threw stones at
他们 是 总是 问 这 - 问题 喜欢 - WHO 扔 石头 在
[ðə; ði] ['tʃeri] [triː] ? -
the cherry tree ? '
这 樱桃 树 ? -

他们总是问一些最奇怪的问题，比如“是谁向樱桃树扔石头？”

[ɔː(r)] - [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [sɒft] [eg] [get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hɑːd] [ʃel] [wɪ'ðaʊt] ['krækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? -
or ' How did the soft egg get inside the hard shell without cracking it ? '
或者 - 如何 做过 这 柔软的 蛋 得到 里面 这 难的 壳 没有 裂纹 它 ? -

或者，“柔软的蛋黄是如何在不弄破蛋壳的情况下进入坚硬蛋壳的呢？”

[ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
All things like that .
全部 事物 喜欢 那 .

诸如此类的事情。

[aɪ] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] ! "
I can't answer them ! "
我 不能 回答 他们 ! "

我无法回答他们!

" ['veri] [wel] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['ælɪs] .
" Very well , " said Uncle Wiggily , smiling at Alice .
" 非常 出色地 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 , 微笑 在 爱丽丝 .

“很好，”威格利叔叔笑着对爱丽丝说。

" [aɪl] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
" I'll not ask you any more questions .
" 患病的 不是 问 你 任何 更多的 问题 .

“我不会再问你任何问题了。”

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[wiːl; wil][gəʊ][faɪnd][ðə; ði] [bluː] ['kætəpɪlə(r)] .
We'll go find the Blue Caterpillar .
出色地 去 寻找 这 蓝色的 毛虫 .

我们去找蓝毛虫吧。

" [səʊ] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,
" So off they started ,
" 所以 离开 他们 开始 ,

于是他们出发了，

[ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['wʌndəlænd] ['ælɪs] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

the	bunny	rabbit	gentleman	and	Wonderland	Alice	who	had	a	day's	vacation
这	兔子	兔子	绅士	和	仙境	爱丽丝	WHO	有	一个	天	假期

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

from	the	book	with	her	name	on	it	.
从	这	书	和	她	姓名	在	它	.

那位兔子绅士和仙境爱丽丝，她从那本以她名字命名的书里出来，享受了一天的假期。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][slɪp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['kʌvəz] [ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][hæv; həv]

Now	and	then	she	could	slip	out	of	the	book	covers	and	go	off	to	have
现在	和	然后	她	可以	滑	出去	的	这	书	封面	和	去	离开	到	有

[ə; eɪ]['riːəl] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

a	real	adventure	with	Uncle	Wiggily	.
一个	真实的	冒险	和	叔叔	摇摇晃晃	.

她偶尔会从书页间溜出来，和威格利叔叔一起去冒险。

[ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ,

The	bunny	uncle	and	the	little	girl	with	the	pretty	,
这	兔子	叔叔	和	这	小的	女孩	和	这	漂亮的	,

兔子叔叔和漂亮的小女孩，

['flæksn][heə(r)][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

flaxen	hair	had	not	gone	very	far	over	the	fields	and	through	the	woods
亚麻色	头发	有	不是	已消失	非常	远的	超过	这	字段	和	通过	这	树林

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

此前，亚麻色的头发从未在田野和树林中传播过很远。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)]

all	of	a	sudden	,	as	they	were	walking	under
全部	的	一个	突然	,	作为	他们	是	步行	在下面

突然，当他们走在下面时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[sʌm; səm] [triːz] , ['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['twɪsti] [ænd; ənd] ['rʌbəri] , [laɪk][ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][həʊz] ,

some	trees	,	something	long	and	twisty	and	rubbery	,	like	a	big	fire	hose	,
一些	树木	,	某物	长的	和	扭曲的	和	橡胶状的	,	喜欢	一个	大的	火	软管	,

有些树，长而弯曲，有弹性，像一根粗大的消防水带，

[riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [græbd] [ðem; ðəm] .

reached	out	and	grabbed	them	.
达到	出去	和	抓住	他们	.

伸手抓住了它们。

" [əʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [luːs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] .

"	Oh	,	my	!	"	cried	Alice	,	trying	to	get	loose	,	which	she	could	not	do	.
"	哦	,	我的	!	"	哭	爱丽丝	,	尝试	到	得到	松动的	,	哪个	她	可以	不是	做	.

“哦，我的天哪！”爱丽丝叫道，她试图挣脱束缚，但却做不到。

" [ə; eɪ][bɪg] [sneɪk] [hæz; həz][ˌjuː 'es] ! "

"	A	big	snake	has	us	!	"
"	一个	大的	蛇	有	我们	!	"

“我们被一条大蛇缠住了！”

" [nəʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [tuː] ,

"	No	,	"	said	Uncle	Wiggily	,	looking	around	as	best	he	could	,	for	he	,	too	,
"	不	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	,	寻找	大约	作为	最好的	他	可以	,	为了	他	,	也	,

“不，”威格利叔叔说着，尽可能地环顾四周，因为他也……

[wɒz; wəz] [held] [fɑːst] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['ælɪs] .

was	held	fast	as	was	Alice	.
曾是	握住	快速地	作为	曾是	爱丽丝	.

和爱丽丝一样，都被牢牢地抓住了。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [sneɪk] . "

"	This	isn't	a	snake	.	"
"	这	不是	一个	蛇	.	"

“这不是蛇。”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

"	What	is	it	?	"	asked	Alice	.
"	什么	是	它	?	"	问	爱丽丝	.

“那是什么？”爱丽丝问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] ['sɜːkəs] ['elɪfənt] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [kɔːt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

"	It's	a	bad	circus	elephant	,	"	said	the	bunny	,	"	and	he	has	caught	us	in	his	trunk	.
"	它是	一个	坏的	马戏团	大象	,	"	说	这	兔子	,	"	和	他	有	捕捉	我们	在	他的	树干	.

“这是一头坏马戏团的大象，”兔子说，“它用鼻子把我们缠住了。”

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] !

Please	let	us	go	!
请	让	我们	去	!

请放我们走！

" [hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [bɪg] ['ænɪm(ə)l] .

"	he	begged	the	big	animal	.
"	他	乞求	这	大的	动物	.

他恳求那头大动物。

" [nəʊ] , " ['sædli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['elɪfənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] .

"	No	,	"	sadly	answered	the	circus	elephant	,	for	it	was	indeed	he	.
"	不	,	"	令人遗憾的是	回答	这	马戏团	大象	,	为了	它	曾是	的确	他	.

“不，”马戏团的大象悲伤地回答道，因为那确实是他。

" [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] ,

"	I	can't	let	you	go	,
"	我	不能	让	你	去	,

我不能让你走，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [duː; də] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [sɪt] [ɒn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [baɪt] [ˌem 'iː] . "

for	if	I	do	they	will	all	sit	on	my	back	and	bite	me	.	"
为了	如果	我	做	他们	将要	全部	坐	在	我的	后退	和	咬	我	.	"

“如果我那样做，它们都会跳到我背上咬我。”

" [huː] [wɪl] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['kjʊəriəs] [laɪk] .

"	Who	will	?	"	asked	Uncle	Wiggily	,	curious	like	.
"	WHO	将要	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	,	好奇的	喜欢	.

“谁会呢？”维吉利叔叔好奇地问道。

" [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	The	mosquitoes	,	"	was	the	answer	.
"	这	蚊子	,	"	曾是	这	回答	.

“是蚊子，”答案是。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ɪn][səʊ] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hævnt] [dʌn]

"	You	see	they	have	tried	in	so	many	ways	to	catch	you	,	and	haven't	done
"	你	看	他们	有	尝试	在	所以	许多	方式	到	抓住	你	,	和	还没有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你看，他们尝试了那么多方法想抓住你，但都没成功。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Uncle	Wiggily	,	that	they	finally	came	to	me	.
叔叔	摇摇晃晃	,	那	他们	最后	来了	到	我	.

威格利叔叔，他们最终还是来找我了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['bɪljən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [swɔːm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

About	a	million	billion	of	them	swarmed	around	me	,	and	they
关于	一个	百万	十亿	的	他们	蜂拥而至	大约	我	,	和	他们

大约有十亿亿只虫子在我周围涌动，它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[sed] [ðeid] [baɪt] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪv] - ['aɪvərz] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [help] [ðem; ðəm] [kætʃ]

said	they'd	bite	me	until	I	had	the	shiv	-	ivers	if	I	did	not	help	them	catch
说	他们会	咬	我	直到	我	有	这	湿婆	-	河	如果	我	做过	不是	帮助	他们	抓住

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他们说如果我不帮他们抓住你，他们就会咬我直到我浑身是刺。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [wʊd] , [ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ,

So	I	had	to	promise	that	I	would	,	though	I	did	not	want	to	,
所以	我	有	到	承诺	那	我	会	,	尽管	我	做过	不是	想	到	,

所以我不得不答应，尽管我并不情愿。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

for	I	like	you	,	Uncle	Wiggily	.
为了	我	喜欢	你	,	叔叔	摇摇晃晃	.

因为我喜欢你，维吉利叔叔。

" [ɪf] [ai] ['hædnt] ['prɒmɪst] , [ðəʊ] , [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪtn] [ˌem 'iː] ,

"	If	I	hadn't	promised	,	though	,	the	mosquitoes	would	have	bitten	me	,
"	如果	我	之前没有	承诺	,	尽管	,	这	蚊子	会	有	被咬	我	,

“如果我没答应，蚊子就会咬我了。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [skɪn] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['tendə(r)] ,

and	though	I	seem	to	have	a	very	thick	skin	I	am	very	tender	,
和	尽管	我	似乎	到	有	一个	非常	厚的	皮肤	我	是	非常	投标	,

虽然我看起来脸皮很厚，但其实内心很敏感。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['tɪklɪʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [mə'skiːtəʊ] [baɪts] .

not	to	say	ticklish	,	when	it	comes	to	mosquito	bites	.
不是	到	说	痒痒的	,	什么时候	它	来	到	蚊子	咬	.

更别提对蚊子叮咬有多敏感了。

[səʊ][ai][hɪd][hɪə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ,

So	I	hid	here	to	catch	you	,
所以	我	隐藏	这里	到	抓住	你	,

所以我躲在这里等你。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [kʌm] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] .

and	I'll	have	to	hold	you	until	the	mosquitoes	come	to	get	you	.
和	患病的	有	到	抓住	你	直到	这	蚊子	来	到	得到	你	.

我得把你抱起来，直到蚊子来叮你。

[aɪm] ['veri] ['sɒri] !

I'm	very	sorry	!
我是	非常	对不起	!

我很抱歉!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [wuːnd] [hɪz; ɪz] ['rʌbəri] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] [stɪl] [mɔː(r)] ['taɪtli] [ə'raʊnd]

"	and	the	elephant	wound	his	rubbery	nose	of	a	trunk	still	more	tightly	around
"	和	这	大象	伤口	他的	橡胶状的	鼻子	的	一个	树干	仍然	更多的	紧紧	大约

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

Uncle	Wiggily	and	Alice	.
叔叔	摇摇晃晃	和	爱丽丝	.

“大象用它那橡胶般的鼻子，把威格利叔叔和爱丽丝的鼻子缠得更紧了。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [sed] ['ælɪs] .

"	Oh	,	dear	!	"	said	Alice	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	说	爱丽丝	.

“哦，天哪！”爱丽丝说。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "

"	What	shall	we	do	?	"
"	什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	I	don't	know	,	I'm	sure	,	"	answered	the	bunny	.
"	我	不	知道	,	我是	当然	,	"	回答	这	兔子	.

“我不知道，我确定，”兔子回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [tuː] [bæd] .

"	This	is	quite	too	bad	.
"	这	是	相当	也	坏的	.

这真是太糟糕了。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [bluː] ['kætəpɪlə(r)] — "

If	only	the	Blue	Caterpillar	—	"
如果	仅有的	这	蓝色的	毛虫	—	"

如果只有蓝毛虫——

" [hʌʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['fʌzi] [vɔɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɛləfənts] [left] [frʌnt] [fʊt]

"	Hush	!	"	exclaimed	a	fuzzy	voice	down	in	the	grass	near	the	elephant's	left	front	foot
"	嘘	!	"	惊呼	一个	模糊	嗓音	向下	在	这	草	靠近	这	大象的	左边	正面	脚

.

:
.

“嘘！”一个模糊的声音从大象左前脚附近的草丛里传来。

" [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	Don't	say	a	word	.
"	不	说	一个	单词	.

“一个字都别说。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [bluː] ['kætəpɪlə(r)] ,

I'll	help	you	,	"	and	along	came	crawling	a	big	Blue	Caterpillar	,
患病的	帮助	你	,	"	和	沿着	来了	爬行	一个	大的	蓝色的	毛虫	,

“我会帮你的，”这时，一条巨大的蓝色毛毛虫爬了过来。

[wɪð] [ə; eɪ]['fəʊldɪd] ['təʊdstuːl] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] - [stemd] [paɪp][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	a	folded	toadstool	umbrella	and	a	long	-	stemmed	pipe	on	his	back	.
和	一个	折叠	毒菌	伞	和	一个	长的	-	茎	管道	在	他的	后退	.

他背上背着一把折叠的蘑菇伞和一根长柄烟斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

" [ðæt] ['elɪfənt] [ɪz] ['veri] ['tɪklɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] ['kætəpɪlə(r)] .

"	That	elephant	is	very	ticklish	,	"	said	the	Blue	Caterpillar	.
"	那	大象	是	非常	痒痒的	,	"	说	这	蓝色的	毛虫	.

“那头大象很怕痒，”蓝毛虫说。

" [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [meɪk] [hɪm] [skwɜːm] .

"	Watch	me	make	him	squirm	.
"	手表	我	制作	他	蠕动	.

“看着我让他难堪。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [skwəːm] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌn'kɜːl] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪm'self] ,

And	when	he	squirms	he'll	have	to	uncurl	his	trunk	to	scratch	himself	,
和	什么时候	他	蠕动	地狱	有	到	展开	他的	树干	到	划痕	他自己	,

当他扭动身体时，他必须伸展开躯干才能挠痒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] — "

and	when	he	does	that	—	"
和	什么时候	他	做	那	—	"

当他这样做的时候——”

" [wiːl; wil] [get] [ə'weɪ] ! " ['wɪspəd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	We'll	get	away	!	"	whispered	Uncle	Wiggily	.
"	出色地	得到	离开	!	"	低声说道	叔叔	摇摇晃晃	.

“我们会逃出去的！”威格利叔叔低声说道。

" [ɪg'zæktli] ! " [sed] [ðə; ði] [bluː] ['kætəpɪlə(r)] .

"	Exactly	!	"	said	the	Blue	Caterpillar	.
"	确切地	!	"	说	这	蓝色的	毛虫	.

“没错！”蓝毛虫说道。

[səʊ][hiː; hi] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['ɛləfənts] [leg] , [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l][ɒn][ɪts][ɪə(r)] .

So	he	crawled	up	the	elephant's	leg	,	and	tickled	the	big	animal	on	its	ear	.
所以	他	爬行	向上	这	大象的	腿	,	和	挠痒	这	大的	动物	在	它是	耳朵	.

于是他顺着大象的腿爬上去，挠了挠这头大动物的耳朵。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

"	Oh	,	dear	!	"	cried	the	elephant	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	哭	这	大象	.

“哎呀！”大象叫道。

" [haʊ] ['ɪtʃi] [ai][ˌeɪ 'em] !

"	How	itchy	I	am	!
"	如何	发痒	我	是	!

“我好痒啊！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌn'kəːl] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪm'self] ,

"	and	he	uncurled	his	trunk	to	scratch	himself	,
"	和	他	展开	他的	树干	到	划痕	他自己	,

他伸展开象鼻，挠了挠痒。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] ['seɪfli] ,

and	then	Uncle	Wiggily	and	Alice	could	run	away	safely	,
和	然后	叔叔	摇摇晃晃	和	爱丽丝	可以	跑步	离开	安全	,

这样，威格利叔叔和爱丽丝就能安全逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məs'ki:təʊz] ['dɪd(ə)nt][get][ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

and	the	mosquitoes	didn't	get	them	after	all	.
和	这	蚊子	没有	得到	他们	后	全部	.

结果蚊子最终没能叮咬到他们。

[ðen] ['ælɪs] [təʊld][ðə; ði] [blu:] ['kætəpɪlə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði][hæmz] [sməʊkt]

Then	Alice	told	the	Blue	Caterpillar	about	the	Duchess	wanting	the	hams	smoked
然后	爱丽丝	讲述	这	蓝色的	毛虫	关于	这	公爵夫人	想要	这	火腿	熏制

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [sed] [id] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	crawling	creature	said	he'd	attend	to	it	,
和	这	爬行	生物	说	他会	出席	到	它	,

然后爱丽丝告诉蓝毛虫公爵夫人想把火腿熏制一下，那条爬行的生物说他会去办这件事。

[ænd; ənd] [pʌf] [sməʊk] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .

and	puff	smoke	on	them	from	his	pipe	.
和	噗	抽烟	在	他们	从	他的	管道	.

然后从烟斗里朝他们吐出一口烟。

[səʊ] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [seɪ] ,

So	everything	came	out	all	right	,	I'm	glad	to	say	,
所以	一切	来了	出去	全部	正确的	,	我是	高兴的	到	说	,

所以一切都平安无事，我很庆幸。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stɑ:tʃ] ['dʌznt] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒlə(r)][səʊ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][laɪ]

and	if	the	starch	doesn't	all	come	out	of	the	collar	so	it	has	to	lie
和	如果	这	淀粉	不	全部	来	出去	的	这	衣领	所以	它	有	到	说谎

[daʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] ,

down	instead	of	standing	up	straight	at	the	moving	picture	show	,
向下	反而	的	常设	向上	直的	在	这	移动	图片	展示	,

如果领子上的浆糊没有完全洗掉，那么在电影院里，衣服就只能垂下来而不是挺立着。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['hætə(r)] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	Hatter	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	帽子匠	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和疯帽子的故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætə(r)]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	HATTER
叔叔	摇摇晃晃	和	这	制帽匠

威吉利叔叔和疯帽子

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! " [kɔ:ld] [nɜ:s] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊski:pə(r)] ,

"	Oh	,	Uncle	Wiggily	!	"	called	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	,	the	muskrat	lady	housekeeper	,
"	哦	,	叔叔	摇摇晃晃	!	"	称为	护士	简	模糊	毛茸茸的	,	这	麝鼠	女士	管家	,

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ,

as	Mr	.	Longears	,
作为	先生	.	长耳蝠	,

“哦，威格利叔叔！”麝鼠女管家简·弗兹·沃兹护士喊道，而长耳朵先生也喊道。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [wʌn]

the	rabbit	gentleman	,	started	to	hop	out	of	his	hollow	stump	bungalow	one
这	兔子	绅士	,	开始	到	跳	出去	的	他的	空洞的	树桩	平房	一

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

一天早晨，那位兔子先生开始从他空心树桩小屋里跳出来。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! "

"	Oh	,	Uncle	Wiggily	!	"
"	哦	,	叔叔	摇摇晃晃	!	"

“哦，维吉利叔叔！”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʌni] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ] .

"	Well	,	what	is	it	?	"	asked	the	bunny	with	a	polite	bow	.
"	出色地	,	什么	是	它	?	"	问	这	兔子	和	一个	有礼貌的	弓	.

“嗯，是什么事呢？”兔子礼貌地鞠了一躬问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] ? "

"	Do	you	want	anything	from	the	store	?	"
"	做	你	想	任何事物	从	这	店铺	?	"

您想从商店买些什么吗?

" [sʌm; səm] ['kærət] ['kɒfi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] .

"	Some	carrot	coffee	,	if	you	please	,	"	answered	the	muskrat	lady	.
"	一些	胡萝卜	咖啡	,	如果	你	请	,	"	回答	这	麝鼠	女士	.

“请给我来杯胡萝卜咖啡吧。”麝鼠女士回答道。

" [wen] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [əd'ventʃə(r)] , [brɪŋ] [həʊm]

"	When	you	finish	your	walk	,	and	have	had	a	nice	adventure	,	bring	home
"	什么时候	你	结束	你的	走	,	和	有	有	一个	好的	冒险	,	带来	家

[sʌm; səm] ['kɒfi] . "

some	coffee	.	"
一些	咖啡	.	"

“散步结束后，如果你觉得旅途愉快，不妨带些咖啡回家。”

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['prɒmɪst] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [[hɔpt]] [ə'lɒŋ] ,

"	I'll	do	it	,	"	promised	Uncle	Wiggily	,	and	then	,	as	he	hopped	along	,
"	患病的	做	它	,	"	承诺	叔叔	摇摇晃晃	,	和	然后	,	作为	他	跳跃	沿着	,

“我来做，”威格利叔叔答应道，然后一边蹦蹦跳跳地走着，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

over	the	fields	and	through	the	woods	,
超过	这	字段	和	通过	这	树林	,

越过田野，穿过树林，

[hiː; hi] [θɔːt] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kærət] ['kɒfi] [fɜːst] .

he	thought	perhaps	he	had	better	buy	the	carrot	coffee	first	.
他	想法	也许	他	有	更好的	买	这	胡萝卜	咖啡	第一的	.

他心想或许最好还是先去买胡萝卜咖啡。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	For	,	"	said	he	to	himself	,
"	为了	,	"	说	他	到	他自己	,

“因为，”他自言自语道，“

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [aɪ'd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [nɜːs] [dʒeɪn][təʊld]

"	I	might	have	such	a	funny	adventure	that	I'd	forget	all	about	what	Nurse	Jane	told
"	我	可能	有	这样的	一个	有趣的	冒险	那	ID	忘记	全部	关于	什么	护士	简	讲述

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我可能会经历一件非常有趣的事情，以至于我会忘记简护士告诉我的一切。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Now you just wait and see what happens , if you please .
现在 你 只是 等待 和 看 什么 发生 , 如果 你 请 .

现在，请您耐心等待，看看接下来会发生什么。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌni] [lɒŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kɒfi] ;
It did not take the bunny long to get the coffee ;
它 做过 不是 拿 这 兔子 长的 到 得到 这 咖啡 ;

兔子很快就拿到了咖啡；

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['duːd(ə)l] ['dʒentlmən] [huː] [kept] [ðə; ði][stɔː(r)] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ]
the monkey doodle gentleman who kept the store wrapping it up for him in a
这 猴 涂鸦 绅士 WHO 保留 这 店铺 包装 它 向上 为了 他 在 一个
['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɒlɪpɒp] ['kændi] .
paper that had been twisted around a lollypop candy .
纸 那 有 到过 扭曲 大约 一个 棒棒糖 糖果 .

那位打扮成猴子的先生让商店帮他把东西用缠绕着棒棒糖的纸包起来。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['stɪki] [ænd; ənd] [swiːt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['duːd(ə)l][stɔː(r)] ['kiːpə(r)] ,
" It's a bit sticky and sweet , " said the monkey doodle store keeper ,
" 它是 一个 少量 黏 和 甜的 , " 说 这 猴 涂鸦 店铺 守门员 ,

“它有点黏，也有点甜，”猴子涂鸦店的老板说道。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒlɪpɒp] ['peɪpə(r)] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [stɒp] [ðə; ði] ['kɒfi] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]
speaking of the lollypop paper , " but that will stop the coffee from falling out
请讲 的 这 棒棒糖 纸 , " 但 那 将要 停止 这 咖啡 从 坠落 出去
. "
: "
. "

说到棒棒糖纸，“但那样就能防止咖啡漏出来了。”

" [faɪn] ! " [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [[hɔpt]] [ɒn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" Fine ! " laughed Uncle Wiggily , and then he hopped on to look for an
" 美好的 ! " 笑了 叔叔 摇摇晃晃 , 和 然后 他 跳跃 在 到 看 为了 一个
[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

“好极了！”威格利叔叔笑着说，然后跳上车去寻找冒险。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] [wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
He had not gone very far before when , all of a sudden , he heard a voice
他 有 不是 已消失 非常 远的 前 什么时候 , 全部 的 一个 突然 , 他 听到 一个 嗓音
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

他还没走多远，突然就听到一个声音说：

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] !
" Well , I don't know what to do about it , that's all !
" 出色地 , 我 不 知道 什么 到 做 关于 它 , 那就是 全部 !

“唉，我不知道该怎么办，就这些！”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] !
I never saw such trouble !
我 绝不 锯 这样的 麻烦 !

我从未见过这样的麻烦！

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][deɪ] ! "

The	idea	of	wanting	me	to	get	ready	for	it	this	time	of	day	!	"
这	主意	的	想要	我	到	得到	准备好	为了	它	这	时间	的	天	!	"

居然要我在这个时间准备!

" [hɑ:] ! ['trʌb(ə)l] ! " [θɔ:t] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Ha	!	Trouble	!	"	thought	Uncle	Wiggily	.
"	哈	!	麻烦	!	"	想法	叔叔	摇摇晃晃	.

“哈！麻烦了！”维格利叔叔心想。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] [kʌm] [ɪn] .

"	This	is	where	I	come	in	.
"	这	是	在哪里	我	来	在	.

“这就是我发挥作用的地方。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][kænt][get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][deɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

What	is	it	you	can't	get	ready	for	this	time	of	day	,	and	who	are	you	?
什么	是	它	你	不能	得到	准备好	为了	这	时间	的	天	,	和	WHO	是	你	?

一天中的这个时候，你有什么事是无法做好准备的？你又是谁？

" [ɑ:skt] [ðə; ði] ['bʌni] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ][wʌn] .

"	asked	the	bunny	,	for	he	saw	no	one	.
"	问	这	兔子	,	为了	他	锯	不	一	.

“兔子问道，因为他没看见任何人。”

" [əʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	Oh	,	it's	you	,	is	it	?	"	called	a	voice	,
"	哦	,	它是	你	,	是	它	?	"	称为	一个	嗓音	,

“哦，是你啊？”一个声音说道。

[ænd; ənd][aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mʌlbəri] [bʊʃ] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	out	from	under	a	mulberry	bush	stepped	a	little
和	出去	从	在下面	一个	桑	衬套	步	一个	小的

从桑树丛下走了出来一小步

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[mæn] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hæt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvəd] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

man	,	with	such	a	large	hat	that	it	covered	him	from	head	to	foot	.
男人	,	和	这样的	一个	大的	帽子	那	它	涵盖	他	从	头	到	脚	.

一个男人，戴着一顶巨大的帽子，从头到脚都遮住了。

" [əʊ] , [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Oh	,	excuse	me	,	"	said	Uncle	Wiggily	.
"	哦	,	原谅	我	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“哦，对不起，”威格利叔叔说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — "

"	You	are	—	"
"	你	是	—	"

“你是-”

" [ðə; ði]['hætə(r)] !

"	The	Hatter	!
"	这	帽子匠	!

“疯帽子！”

[ɪg'zæktli] !

Exactly	!
确切地	!

确切地!

[juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
You have guessed it , " said the little man ,
你 有 猜对了 它 , " 说 这 小的 男人 ,

“你猜对了，”矮个子男人说。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
opening a window which was cut in the side of his hat .
开幕 一个 窗户 哪个 曾是 切 在 这 边 的 他的 帽子 .

他打开帽子侧面开出的一个窗口。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,
The window was just opposite his face , which was inside ,
这 窗户 曾是 只是 对面的 他的 脸 , 哪个 曾是 里面 ,

窗户正对着他的脸，他的脸在窗户里面。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌni] ['dʒentlmən] .
so he could look out at the bunny gentleman .
所以 他 可以 看 出去 在 这 兔子 绅士 .

这样他就可以眺望那位兔子绅士了。

" [aɪm][ðə; ði]['hætə(r)] , [frɒm; frəm] - ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] , - " [went] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" I'm the Hatter , from ' Alice in Wonderland , ' " went on the little man .
" 我是 这 帽子匠 , 从 - 爱丽丝 在 仙境 , - " 去 在 这 小的 男人 .

“我是《爱丽丝梦游仙境》里的疯帽子，”矮个子男人继续说道。

[ðə; ði] ['bʌni] ['hædnt] [kwaɪt] ['riːəli] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
The bunny hadn't quite really guessed it , though he might if he had had
这 兔子 之前没有 相当 真的 猜对了 它 , 尽管 他 可能 如果 他 有 有
[taɪm] .
time .
时间 .

兔子其实并没有完全猜到，不过如果它有时间的话，也许就能猜到了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" And what is the trouble ? " asked Uncle Wiggily .
" 和 什么 是 这 麻烦 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“出了什么事？”威格利叔叔问道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [tiː] ['pɑːti] [raɪt] [ə'weɪ]
I've just been ordered by the Queen of Hearts to get up a tea party right away
我已经 只是 到过 订购 经过 这 女王 的 红心 到 得到 向上 一个 茶 派对 正确的 离开
[fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] ,
for Alice ,
为了 爱丽丝 ,

红心皇后刚刚命令我立刻为爱丽丝准备一场茶会。

[huː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['mɪnɪt] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['hætə(r)] .
who is expected any minute , " went on the Hatter .
WHO 是 预期的 任何 分钟 , " 去 在 这 帽子匠 .

“随时都可能到，”帽子先生继续说道。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːz] [æt; ət][faɪv] ,
" And here it is 10 o'clock in the morning , and the tea's at 5 ,
" 和 这里 它 是 - 点钟 在 这 早晨 , 和 这 茶的 在 5 ,

现在是早上十点，而下午茶时间是五点。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n] ['stɑːtɪd] . "

and	I	haven't	even	started	.	"
和	我	还没有	甚至	开始	.	"

我还没开始呢。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	You	have	lots	of	time	,	"	said	Uncle	Wiggily	.
"	你	有	很多	的	时间	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“你有很多时间，”威格利叔叔说。

" ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] . "

"	Hours	and	hours	.	"
"	小时	和	小时	.	"

“几个小时，几个小时。”

" [jes] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ðə; ði] [tiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['hætə(r)] .

"	Yes	,	but	I	haven't	the	tea	!	"	cried	the	Hatter	.
"	是的	,	但	我	还没有	这	茶	!	"	哭	这	帽子匠	.

“是啊，可是我没有茶！”疯帽子喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

" [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm][æz; əz][mæd] — [æz; əz][mæd][æz; əz] — [æz; əz] ['lɒlɪpɒp] , [ænd; ənd]

"	Don't	mind	me	,	but	I'm	as	mad	—	as	mad	as	—	as	lollypops	,	and
"	不	头脑	我	,	但	我是	作为	疯狂的	—	作为	疯狂的	作为	—	作为	棒棒糖	,	和

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['mædə(r)][ðæn; ðən][ðem; ðəm] !

there's	nothing	madder	than	them	!
有	没有什么	茜草	比	他们	!

“别在意我，但我现在就像棒棒糖一样疯狂——没有比棒棒糖更疯狂的了！”

" [hiː; hi] [sed] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	he	said	,	sort	of	grinding	his	teeth	.
"	他	说	,	种类	的	研磨	他的	牙齿	.

“他咬牙切齿地说。”

[ðɪs] ['graɪndɪŋ] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

This	grinding	made	Uncle	Wiggily	think	of	the	coffee	in	his	pocket	.
这	研磨	制成	叔叔	摇摇晃晃	思考	的	这	咖啡	在	他的	口袋	.

研磨声让威格利叔叔想起了口袋里的咖啡。

[səʊ] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] :

So	,	holding	out	the	package	,	he	said	:
所以	,	保持	出去	这	包裹	,	他	说	:

于是，他拿着包裹说道：

" [ai][doʊnt] [spəʊz] [ðɪs] [wʊd] [duː; də] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	don't	s'pose	this	would	do	,	would	it	?	"
"	我	不	假设	这	会	做	,	会	它	?	"

“我想这样行不通吧？”

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['hætə(r)] .

"	What	?	"	asked	the	Hatter	.
"	什么	?	"	问	这	帽子匠	.

“什么？”疯帽子问道。

" [ɪts] ['kɒfi] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['bʌni] , " [bʌt; bət] — "

"	It's	coffee	,	"	went	on	the	bunny	,	"	but	—	"
"	它是	咖啡	,	"	去	在	这	兔子	,	"	但	—	"

“是咖啡，”兔子继续说道，“但是——”

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['hætə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['smaɪlɪŋ] .

"	The	very	thing	!	"	cried	the	Hatter	,	who	was	now	smiling	.
"	这	非常	事物	!	"	哭	这	帽子匠	,	WHO	曾是	现在	微笑	.

“正是如此！”疯帽子喊道，脸上露出了笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv] [ə'klɑːk] [tiː] .

"	It	will	be	just	the	thing	for	the	5	o'clock	tea	.
"	它	将要	是	只是	这	事物	为了	这	5	点钟	茶	.

“这正适合下午五点的下午茶。”

[wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)] — [aɪl] [set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

We'll	have	it	right	here	—	I'll	set	the	table	,
出色地	有	它	正确的	这里	—	患病的	放	这	桌子	,

我们就在这里准备——我来摆桌子。

" [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dɔːz] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][hæt] ,

"	and	opening	two	little	doors	lower	down	in	his	big	hat	,
"	和	开幕	二	小的	门	降低	向下	在	他的	大的	帽子	,

“然后打开他大帽子下方的两扇小门，

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['brʌʃɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] [stʌmp]

he	stuck	his	arms	through	them	and	began	brushing	off	a	broad	,	flat	stump
他	卡住	他的	武器	通过	他们	和	开始	刷牙	离开	一个	广阔	,	平坦的	树桩

[nɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

near	Uncle	Wiggily	.
靠近	叔叔	摇摇晃晃	.

他把胳膊伸进去，开始掸掉威格利叔叔附近一个宽而扁平的树桩上的灰尘。

" [ðə; ði] [stʌmp] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .

"	The	stump	will	do	for	a	table	,	"	said	the	Hatter	.
"	这	树桩	将要	做	为了	一个	桌子	,	"	说	这	帽子匠	.

“这树桩可以当桌子用，”制帽匠说。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !

"	This	is	great	,	Uncle	Wiggily	!
"	这	是	伟大的	,	叔叔	摇摇晃晃	!

“太棒了，维吉利叔叔！”

[wiːl; wil][hæv; həv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] ['hæpən] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]

We'll	have	tea	for	Alice	after	all	,	and	make	things	happen	as	they	do
出色地	有	茶	为了	爱丽丝	后	全部	,	和	制作	事物	发生	作为	他们	做

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

in	the	book	.
在	这	书	.

我们最终还是会为爱丽丝准备茶，让事情像书中那样发展下去。

[doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz] ['lɒlɪpɒp] .

Don't	mind	me	saying	I	was	as	mad	as	lollypops	.
不	头脑	我	说	我	曾是	作为	疯狂的	作为	棒棒糖	.

别介意我当时气得像根棒棒糖。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][mæd] — [meɪk] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɔː(r)] [θɪŋz] [woʊnt] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

I	have	to	be	mad	—	make	believe	,	you	know	—	or	things	won't	come	out	right	.
我	有	到	是	疯狂的	—	制作	相信	,	你	知道	—	或者	事物	惯于	来	出去	正确的	.

"

"

我必须装出一副生气的样子——你知道，假装生气——否则事情就没法顺利进行。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

"	I	see	,	"	said	Uncle	Wiggily	,
"	我	看	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	,

“我明白了，”威格利叔叔说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['staɪlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] " [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ]

remembering	that	it	was	quite	stylish	to	be	"	as	mad	as	a
记住	那	它	曾是	相当	时髦的	到	是	"	作为	疯狂的	作为	一个

记得"像疯了一样"曾经是一种相当时髦的行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['hætə(r)] , " [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

hatter	,	"	though	he	never	before	knew	what	it	meant	.
制帽匠	,	"	尽管	他	绝不	前	知道	什么	它	意思是	.

"帽子匠"，尽管他以前从未知道这意味着什么。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [ðə; ðiː] ['ræbɪt] [went] [ɒn] ,

"	But	you	see	,	my	dear	sir	,	"	the	rabbit	went	on	,
"	但	你	看	,	我的	亲爱的	先生	,	"	这	兔子	去	在	,

"但是您看，我亲爱的先生，"兔子继续说道，

" [aɪ][hæv; həv]['əʊnlɪ] ['kɒfɪ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɒt] [tiː] . "

"	I	have	only	coffee	to	give	you	,	and	not	tea	.	"
"	我	有	仅有的	咖啡	到	给	你	,	和	不是	茶	.	"

我只有咖啡可以给你，没有茶。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ðiː]['hætə(r)] .

"	It	doesn't	matter	,	"	said	the	Hatter	.
"	它	不	事情	,	"	说	这	帽子匠	.

"没关系，"制帽匠说。

" [aɪl] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [ʃel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] ,

"	I'll	boil	it	in	a	cocoanut	shell	,	and	it	will	do	her	very	well	,
"	患病的	熬	它	在	一个	椰子	壳	,	和	它	将要	做	她	非常	出色地	,

"我会用椰子壳煮，这对她很有好处。"

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] , [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][hæt] , [hɑːf][ə; eɪ]

"	and	with	that	he	took	out	,	from	somewhere	inside	his	hat	,	half	a
"	和	和	那	他	采取	出去	,	从	某处	里面	他的	帽子	,	一半	一个

['kəʊkəˌnʌt] [ʃel] .

cocoanut	shell	.
椰子	壳	.

说着，他从帽子里掏出了半个椰子壳。

[ðɪs] [hiː; hi][set][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðiː] [stʌmp] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - [legd] [stuːl] ,

This	he	set	on	top	of	the	stump	on	a	little	three	-	legged	stool	,
这	他	放	在	顶部	的	这	树桩	在	一个	小的	三	-	腿	凳子	,

他把这个放在树桩上的一个三脚小凳子上。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	built	a	fire	under	it	.
和	建造	一个	火	在下面	它	.

然后在下面生了火。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['kɒfɪ] — [aɪ] [miːn] [tiː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	But	you	need	water	to	make	coffee	—	I	mean	tea	,	"	said	Uncle	Wiggily	.
"	但	你	需要	水	到	制作	咖啡	—	我	意思是	茶	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	.

"但是你需要水来泡咖啡——我是说茶，"威格利叔叔说。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

"我有了！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['hætə(r)] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ʌm'brelə] [plɑːnt] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)] [baɪ] ,

"	cried	the	Hatter	,	and	,	picking	up	an	umbrella	plant	growing	near	by	,
"	哭	这	帽子匠	,	和	,	挑选	向上	一个	伞	植物	生长	靠近	经过	,

“疯帽子喊道，然后摘下一株生长在附近的伞形植物，

[hiː; hi] [skwiːzd] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [ʃel] ['ket(ə)l] .

he	squeezed	some	water	from	it	into	the	cocoanut	shell	kettle	.
他	挤压	一些	水	从	它	进入	这	椰子	壳	壶	.

他从椰子壳里挤出一些水到椰子壳水壶里。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [pɔː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ['kɒfi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [ʃel] [ɒv; əv]

Uncle	Wiggily	poured	some	of	the	ground	coffee	into	the	cocoanut	shell	of
叔叔	摇摇晃晃	倾倒	一些	的	这	地面	咖啡	进入	这	椰子	壳	的

[ʌm'brelə] ['wɔːtə(r)] ,

umbrella	water	,
伞	水	,

威格利叔叔把一些咖啡粉倒进了装着雨伞水的椰子壳里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bʌni] [ɪk'skleɪmd] :

which	was	now	boiling	,	and	then	the	bunny	exclaimed	:
哪个	曾是	现在	沸腾	,	和	然后	这	兔子	惊呼	:

水沸腾了，这时兔子惊呼道：

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʃʊgə(r)] ! "

"	But	we	have	no	sugar	!	"
"	但	我们	有	不	糖	!	"

“可是我们没有糖啊！”

" [wiːl; wil] ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ðæt] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['lɒlɪpɒp] , " [sed] [ðə; ði] ['hætə(r)] ,

"	We'll	sweeten	it	with	the	paper	that	came	off	the	lollypop	,	"	said	the	Hatter	,
"	出色地	甜味	它	和	这	纸	那	来了	离开	这	棒棒糖	,	"	说	这	帽子匠	,

“我们会用棒棒糖上的纸来调味，”疯帽子说。

['teərɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tiː] - ['kɒfi] .

tearing	off	a	bit	of	it	and	tossing	it	into	the	tea	-	coffee	.
撕裂	离开	一个	少量	的	它	和	抛掷	它	进入	这	茶	-	咖啡	.

撕下一小块扔进茶咖啡里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

" [wɒt] [ə'baʊt] [mɪlk] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	What	about	milk	?	"	asked	Uncle	Wiggily	.
"	什么	关于	牛奶	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	.

“牛奶呢？”威格利叔叔问道。

" ['ælɪs] [meɪ] [wɒnt] [kriːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] — [aɪ] [miːn] [tiː] . "

"	Alice	may	want	cream	in	her	coffee	—	I	mean	tea	.	"
"	爱丽丝	可能	想	奶油	在	她	咖啡	—	我	意思是	茶	.	"

“爱丽丝可能想在咖啡里加奶油——我是说茶。”

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['hætə(r)] .

"	Here	we	are	!	"	cried	the	Hatter	.
"	这里	我们	是	!	"	哭	这	帽子匠	.

“我们到了！”疯帽匠喊道。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlkwiːd] [plɑːnt] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [flæt] [stʌmp]

With	that	he	picked	a	leaf	from	a	milkweed	plant	growing	near	the	flat	stump
和	那	他	挑选	一个	叶子	从	一个	乳草	植物	生长	靠近	这	平坦的	树桩

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [skwiːzd] [aʊt] [sʌm; səm] [drɒps] [ɒv; əv] [mɪlk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] [hiː; hi] [meɪd]

and	from	that	he	squeezed	out	some	drops	of	milk	into	a	cup	he	made
和	从	那	他	挤压	出去	一些	滴	的	牛奶	进入	一个	杯子	他	制成

[frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] ['flaʊə(r)] .

from	a	Jack	-	in	-	the	-	pulpit	flower	.
从	一个	杰克	-	在	-	这	-	讲坛	花	.

于是，他从扁平树桩附近生长的乳草植物上摘下一片叶子，从中挤出几滴乳汁到用天南星花做成的杯子里。

" [naʊ] [wɪr] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [ə'klɑːk] [tiː] !

"	Now	we're	all	ready	for	5	o'clock	tea	!
"	现在	是	全部	准备好	为了	5	点钟	茶	!

“现在我们都准备好享用五点钟的下午茶了！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['hætə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə'lɒŋ] [keɪm] ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] , [wɪð] [ðə; ði]

"	cried	the	Hatter	,	and	just	then	along	came	Alice	from	Wonderland	,	with	the
"	哭	这	帽子匠	,	和	只是	然后	沿着	来了	爱丽丝	从	仙境	,	和	这

[mɑːtʃ] [heə(r)] ,

March	Hare	,
行进	野兔	,

“疯帽子喊道，就在这时，爱丽丝从仙境里走了出来，带着三月兔。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

and	they	sat	down	to	the	stump	table	with	Uncle	Wiggily	,
和	他们	卫星	向下	到	这	树桩	桌子	和	叔叔	摇摇晃晃	,

于是他们和威格利叔叔一起坐在了树桩桌旁。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃeri] [paɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

who	happened	to	have	a	piece	of	cherry	pie	in	his	pocket	,
WHO	发生	到	有	一个	片	的	樱桃	馅饼	在	他的	口袋	,

他碰巧口袋里有一块樱桃派，

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

so	they	had	a	nice	little	lunch	after	all	.
所以	他们	有	一个	好的	小的	午餐	后	全部	.

所以他们最终还是享用了一顿愉快的午餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærət] ['kɒfi] [wɪð] ['mɪlkwiːd] [kriːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['teɪstɪd] [laɪk] ['kætnɪp] [tiː] ,

And	the	carrot	coffee	with	milkweed	cream	in	it	,	tasted	like	catnip	tea	,
和	这	胡萝卜	咖啡	和	乳草	奶油	在	它	,	尝过	喜欢	猫薄荷	茶	,

而那杯加了马利筋奶油的胡萝卜咖啡，尝起来像猫薄荷茶。

[səʊ] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

so	everything	came	out	all	right	.
所以	一切	来了	出去	全部	正确的	.

所以一切都还算顺利。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['ʃuːz] [doʊnt][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kəʊl] [bɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)]

And	if	the	white	shoes	don't	go	down	in	the	coal	bin	to	play	with	the	fire
和	如果	这	白色的	鞋	不	去	向下	在	这	煤炭	垃圾桶	到	玩	和	这	火

['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [friːz] [ðeə(r)] [təʊz] [səʊ] [ðeɪ] [kænt] [pə'reɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [wɔːk] ,

shovel	and	freeze	their	toes	so	they	can't	parade	on	the	Board	Walk	,
铲	和	冻结	他们的	脚趾	所以	他们	不能	游行	在	这	木板	走	,

如果那些白鞋不被扔进煤仓里和火铲玩耍，冻伤脚趾头，这样它们就没法在木板路上游行了，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	Duchess	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	公爵夫人	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和公爵夫人的故事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs]
UNCLE WIGGILY AND THE DUCHESS
叔叔 摇摇晃晃 和 这 公爵夫人

威吉利叔叔和公爵夫人

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] , [wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
Uncle Wiggily Longears , the rabbit gentleman , was hopping along through the woods
叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 , 这 兔子 绅士 , 曾是 跳跃 沿着 通过 这 树林
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

有一天，长耳朵威吉利叔叔，那位兔子绅士，正蹦蹦跳跳地穿过树林。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , [wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
looking for an adventure , when , all of a sudden ,
寻找 为了 一个 冒险 , 什么时候 , 全部 的 一个 突然 ,

原本想寻找冒险，突然间，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] .
he came to a door standing up between two trees .
他 来了 到 一个 门 常设 向上 之间 二 树木 .

他站在两棵树之间的一扇门前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)][dɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒb] , ['hɪndʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] ,
It was a regular door , with a knob , hinges and all ,
它 曾是 一个 常规的 门 , 和 一个 旋钮 , 铰链 和 全部 ,

那是一扇普通的门，有门把手、合页等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn]['aɪðə(r)]
but the funny part of it was there didn't seem to be a room on either
但 这 有趣的 部分 的 它 曾是 那里 没有 似乎 到 是 一个 房间 在 任何一个
[saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
side of it .
边 的 它 .

但有趣的是，它的两边似乎都没有房间。

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɪgɪli] , " [rɪ'mɑːkəb(ə)l] " ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz]
" This is remarkable ! " exclaimed Wiggily , " remarkable " meaning the same thing as
" 这 是 卓越 ! " 惊呼 摇摇晃晃 , " 卓越 " 意义 这 相同的 事物 作为
[kwɪə(r)] .
queer .
酷儿 .

“这太不可思议了！”维吉利惊呼道，“不可思议”的意思和“古怪”一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɒd] !
" It is very odd !
" 它 是 非常 奇怪的 !

“这太奇怪了！”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm] — "
Here is a door and the jamb — "
这里 是 一个 门 和 这 大排 — "

这里有一扇门和门框——”

" [wɛrz] [ðə; ði][dʒæm] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keɪtidɪd] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði]
" **Where's the jamb ?** " **asked a little katydid , who was sitting on a leaf in the**
" 在哪里? 这 大排 ? " 问 一个 小的 螽斯 , WHO 曾是 坐着 在 一个 叶子 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

“门框在哪里？”一只坐在阳光下的叶子上的小螽斯问道。

" [aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][dʒæm] . "
" I'm very fond of jam . "
" 我是 非常 喜爱 的 果酱 . "

我非常喜欢果酱。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [dʒeɪ] - [ə; eɪ] - [em] — [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [iːt] [ɒn] [bred] , " [spəʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" I didn't say j - a - m — the kind you eat on bread , " spoke Uncle Wiggily .
" 我 没有 说 j - 一个 - 米 — 这 种类 你 吃 在 面包 , " 辐 叔叔 摇摇晃晃 .

“我没说果酱——就是那种抹在面包上的果酱，”威格利叔叔说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒeɪ] - [ə; eɪ] - [em] - [biː] — [wɪð] [ə; eɪ][biː] — "
" I was talking about the j - a - m - b — with a b — "
" 我 曾是 说 关于 这 j - 一个 - 米 - b — 和 一个 b — "

“我当时在说门框——和ab——”

" ['biːz] [meɪk] ['hʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪtidɪd] , " [ænd; ənd] ['hʌniz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][dʒæm]
" Bees make honey , " said the katydid , " and honey's almost as good as jam
" 蜜蜂 制作 蜂蜜 , " 说 这 螽斯 , " 和 蜂蜜的 几乎 作为 好的 作为 果酱
.
:
.

“蜜蜂酿造蜂蜜，”螽斯说，“蜂蜜几乎和果酱一样好。”

[aɪm] [nɒt] [səʊ]
I'm not so
我是 不是 所以

我不太.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['fʌsi] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
fussy as all that .
挑剔的 作为 全部 那 .

真是吹毛求疵。

[dʒæm][ɔː(r)] ['hʌni] — ['hʌni] [ɔː(r)][dʒæm] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Jam or honey — honey or jam , it's all the same to me . "
果酱 或者 蜂蜜 — 蜂蜜 或者 果酱 , 它是 全部 这 相同的 到 我 . "

果酱也好，蜂蜜也好，对我来说都一样。

" [nəʊ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['hʌni] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] .
" No , there isn't any honey , either , " said the bunny .
" 不 , 那里 不是 任何 蜂蜜 , 任何一个 , " 说 这 兔子 .

“不，这里也没有蜂蜜。”兔子说。

" [ðə; ði][dʒæm][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['wʊdn] [freɪm] [ðæt] [gəʊz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The jamb of the door is the wooden frame that goes around it ,
" 这 大排 的 这 门 是 这 木制的 框架 那 去 大约 它 ,

“门框是指围绕门的木制框架。”

[tuː; tə][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pleɪs] . "

to	hold	it	in	place	.	"
到	抓住	它	在	地方	.	"

将其固定到位。

" [ðen] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [dɔː(r)][dʒæm] — [aɪ] [wɒnt] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪtidɪd] ,

"	Then	I	don't	want	any	door	jamb	—	I	want	bread	and	jam	,	"	said	the	katydid	,
"	然后	我	不	想	任何	门	大排	—	我	想	面包	和	果酱	,	"	说	这	螽斯	,

“那我不要门框了——我要面包和果酱，”螽斯说。

['hɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , - , ['liːvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət]

hopping	off	to	find	her	sister	,	Katydidn't	,	leaving	Uncle	Wiggily	to	stare	at
跳跃	离开	到	寻找	她	姐姐	,	-	,	离开	叔叔	摇摇晃晃	到	盯	在

[ðə; ði] [ləʊn] [dɔː(r)] .

the	lone	door	.
这	孤独	门	.

跳下去找她的妹妹 Katydidn't，留下威格利叔叔盯着那扇孤零零的门。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Well	,	"	said	the	rabbit	gentleman	to	himself	,
"	出色地	,	"	说	这	兔子	绅士	到	他自己	,

“嗯，”兔子绅士自言自语道。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [wʌts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

"	I	may	as	well	see	what's	on	the	other	side	.
"	我	可能	作为	出色地	看	是什么	在	这	其他	边	.

“我不妨去看看另一边是什么。”

[ðəʊ] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['stændɪŋ] [ɔːl][baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [siːn]

Though	a	door	standing	all	by	itself	in	the	woods	is	the	strangest	thing	I've	ever	seen
尽管	一个	门	常设	全部	经过	本身	在	这	树林	是	这	最奇怪的	事物	我已经	曾经	已见

.

:
.

虽然在树林里孤零零地矗立着一扇门是我见过的最奇怪的事情。

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [θruː] , [ænd; ənd] ,

"	However	,	he	turned	the	knob	,	opened	the	door	and	stepped	through	,	and	,
"	然而	,	他	转向	这	旋钮	,	打开	这	门	和	步	通过	,	和	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

to	his	surprise	,
到	他的	惊喜	,

然而，他转动门把手，打开门走了进去，令他惊讶的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [siːmd] ['mædʒɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ðə; ði]

he	found	himself	in	a	big	kitchen	which	seemed	magically	to	have	appeared	the
他	成立	他自己	在	一个	大的	厨房	哪个	似乎	神奇地	到	有	出现	这

['məʊmənt][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] [pleɪs] .

moment	he	entered	the	very	surprising	place	.
片刻	他	进入	这	非常	奇怪	地方	.

他发现自己身处一个大厨房里，这个厨房似乎是在他进入这个令人惊讶的地方的那一刻神奇地出现的。

[æt; ət][wʌn] [end] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [stəʊv] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

At	one	end	was	a	big	stove	,	with	a	hot	fire	in	it	,
在	一	结尾	曾是	一个	大的	火炉	,	和	一个	热的	火	在	它	,

一端是一个大炉子，里面燃着熊熊烈火。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [suːp] ,

and	on	the	stove	was	a	boiling	kettle	of	soup	,
和	在	这	火炉	曾是	一个	沸腾	壶	的	汤	,

炉子上放着一壶沸腾的汤。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [stɜːd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg][fæt] [kʊk] ['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][hæm] ,

which	was	being	stirred	by	a	big	fat	cook	lady	,	who	was	shaped	like	a	ham	,
哪个	曾是	存在	搅拌	经过	一个	大的	胖的	厨师	女士	,	WHO	曾是	形状	喜欢	一个	火腿	,

搅拌锅的是一位体型像火腿一样肥胖的女厨娘。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

without	the	string	in	the	end	,	of	course	.
没有	这	细绳	在	这	结尾	,	的	课程	.

当然，最后那段绳子要去掉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

For	the
为了	这

对于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[kʊk] [kʊd; kəd][stænd][ʌp][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][neɪl][æz; əz][ə; eɪ][hæm][ɪz]

cook	could	stand	up	and	didn't	need	to	be	hung	on	a	nail	as	a	ham	is
厨师	可以	站立	向上	和	没有	需要	到	是	悬挂	在	一个	指甲	作为	一个	火腿	是

[hʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [kʊkt] .

hung	before	it's	cooked	.
悬挂	前	它是	煮熟	.

厨师可以站着烹饪，不需要像火腿那样挂在钉子上再烹饪。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɒn]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg]

In	front	of	the	fire	was	another	large	lady	with	a	bonnet	on	almost	as	big
在	正面	的	这	火	曾是	其他	大的	女士	和	一个	引擎盖	在	几乎	作为	大的

[æz; əz][ðə; ði] ['hætərz] [hæt] .

as	the	Hatter's	hat	.
作为	这	制帽匠	帽子	.

火堆前站着另一位身材高大的女士，她戴着一顶几乎和制帽匠的帽子一样大的软帽。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌfi] , ['fləʊɪŋ] [veɪl] .

Over	the	bonnet	was	a	fluffy	,	flowing	veil	.
超过	这	引擎盖	曾是	一个	蓬松的	,	流动	面纱	.

帽子上罩着一层蓬松飘逸的面纱。

" [naʊ] [pliːz] [biː; bi]['kwaɪət] — [duː; də] !

"	Now	please	be	quiet	—	do	!
"	现在	请	是	安静的	—	做	!

“现在请安静——安静！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['leɪdi][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

"	exclaimed	the	sitting	down	lady	to	something	in	her	lap	,
"	惊呼	这	坐着	向下	女士	到	某物	在	她	膝	,

“坐着的女士对着她腿上的东西惊呼道，”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	Uncle	Wiggily	saw	that	it	was	a	baby	.
和	叔叔	摇摇晃晃	锯	那	它	曾是	一个	婴儿	.

威格利叔叔发现那是个婴儿。

" [kʌm] , [kʊk] !

"	Come	,	cook	!
"	来	,	厨师	!

来，做饭！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪz] [ðæt] [hɒt] [suːp] ['redi] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ? "
" Is that hot soup ready yet for the baby ? "
" 是 那 热的 汤 准备好 然而 为了 这 婴儿 ? "

“宝宝的汤煮好了吗？”

" [nɒt] [jet] , [mʌm] .
" Not yet , mum .
" 不是 然而 , 妈妈 .

“还没呢，妈妈。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kʊk] ,
But it soon will be , " answered the cook ,
但 它 很快 将要 是 , " 回答 这 厨师 ,

“但很快就会是了，”厨师回答道。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and Uncle Wiggily was just going to say something about not giving a little
和 叔叔 摇摇晃晃 曾是 只是 去 到 说 某物 关于 不是 给予 一个 小的
['beɪbi] [hɒt] [suːp] ,
baby hot soup ,
婴儿 热的 汤 ,

威格利叔叔正要说些什么关于不给小婴儿喝热汤的话，

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] .
when the door opened again , and in came Alice from Wonderland .
什么时候 这 门 打开 再次 , 和 在 来了 爱丽丝 从 仙境 .

门再次打开，爱丽丝从仙境走了进来。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
" Oh , I'm so glad you're here , Uncle Wiggily ! " cried Alice .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 你是 这里 , 叔叔 摇摇晃晃 ! " 哭 爱丽丝 .

“哦，我太高兴你来了，威格利叔叔！”爱丽丝喊道。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
" Now it will be all right . "
" 现在 它 将要 是 全部 正确的 . "

“现在一切都会好起来的。”

" [wɒt] [wɪl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʌni] .
" What will ? " asked the bunny .
" 什么 将要 ? " 问 这 兔子 .

“什么会？”兔子问道。

" [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ? "
" What will be right ? "
" 什么 将要 是 正确的 ? "

“什么才是正确的？”

" [maɪ] [left] [ʃuː] , " [sed] ['ælɪs] .
" My left shoe , " said Alice .
" 我的 左边 鞋 , " 说 爱丽丝 .

“我的左脚鞋，”爱丽丝说。

" [juː; jʊ] [siː] [ai][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gɒt] [ɔːl] [mɪkst]

" You see I just came from the Pool of Tears , and everything got all mixed

" 你 看 我 只是 来了 从 这 水池 的 眼泪 , 和 一切 得到 全部 混合

[ʌp] .

up .

向上 .

“你看，我刚从泪池里出来，一切都乱套了。”

[wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ai][hæd; həd] [tuː] [left] ['ʃuːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] , [bʌt; bət]

When I came out I had two left shoes instead of one being a right , but

什么时候 我 来了 出去 我 有 二 左边 鞋 反而 的 一 存在 一个 正确的 , 但

我出来的时候，两只鞋都是左脚的，而不是一只右脚的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 59]

[页 -]

[第59页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔在仙境(Uncle Wiggily in Wonderland)
第3/8页

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [aɪ] [miːn] [wʌn][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪz][left] ,

now	you	are	here	it's	all	right	—	I	mean	one	is	right	and	the	other	is	left	,
现在	你	是	这里	它是	全部	正确的	—	我	意思是	一	是	正确的	和	这	其他	是	左边	,

你既然来了就好了——我的意思是，一个是右，一个是左。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

as	it	should	be	,
作为	它	应该	是	,

理应如此。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['ælɪs] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [ʃuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

"	and	with	that	Alice	put	on	one	shoe	she	had	been	carrying	in	her	hand	,
"	和	和	那	爱丽丝	放	在	一	鞋	她	有	到过	携带	在	她	手	,

“说完，爱丽丝便穿上了她一直拿着的一只鞋。”

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

然后笑了。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] ,

"	But	who	is	this	?	"	asked	Uncle	Wiggily	,	pointing	with	his	red	,
"	但	WHO	是	这	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	,	指向	和	他的	红色的	,

“但这是谁呢？”威格利叔叔问道，用他那红色的手指着……

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] ['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg] ['leɪdi] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['beɪbi] ,

white	and	blue	striped	rheumatism	crutch	at	the	big	lady	holding	the	baby	,
白色的	和	蓝色的	有条纹的	风湿病	拐杖	在	这	大的	女士	保持	这	婴儿	,

那位抱着婴儿的高个子女士拄着一根蓝白相间的风湿拐杖。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [skwəːm] [laɪk] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [wɜːm] .

which	was	now	squirming	like	an	angle	worm	.
哪个	曾是	现在	蠕蠕	喜欢	一个	角度	蠕虫	.

它现在像条蚯蚓一样扭动着身体。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪs] .

"	It's	the	Duchess	—	a	friend	of	the	Queen	of	Hearts	,	"	answered	Alice	.
"	它是	这	公爵夫人	—	一个	朋友	的	这	女王	的	红心	,	"	回答	爱丽丝	.

“她是公爵夫人——红心皇后的朋友，”爱丽丝回答道。

" [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I'll	introduce	you	to	her	in	a	minute	.
"	患病的	介绍	你	到	她	在	一个	分钟	.

“我马上就把她介绍给你。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sniːzɪŋ] ? "

Are	you	fond	of	sneezing	?	"
是	你	喜爱	的	打喷嚏	?	"

你喜欢打喷嚏吗?

" ['əʊnli] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Only	when	I	have	a	cold	,	"	answered	Uncle	Wiggily	.
"	仅有的	什么时候	我	有	一个	寒冷的	,	"	回答	叔叔	摇摇晃晃	.

“只有感冒的时候才会这样，”威格利叔叔回答道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
" Why do you ask ?
" 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [əd'ventʃə(r)] [ɪn'diːd] .
" and he began to think he was having a very funny adventure indeed .
" 和 他 开始 到 思考 他 曾是 拥有 一个 非常 有趣的 冒险 的确 .

于是他开始觉得，自己确实经历了一场非常滑稽的冒险。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sniːzɪŋ] ? "
" Why should I be fond of sneezing ? "
" 为什么 应该 我 是 喜爱 的 打喷嚏 ? "

我为什么要喜欢打喷嚏呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪs] .
" Because you'll have to whether you like it or not , " answered Alice .
" 因为 你会 有 到 无论 你 喜欢 它 或者 不是 , " 回答 爱丽丝 .

“因为不管你喜不喜欢，你都得这么做，”爱丽丝回答道。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tælkəm]['paʊdə(r)][ðə; ði]['beɪbi] [naʊ] — [ɪts] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]
" The Duchess is going to talcum powder the baby now — it's just had a
[bæθ.bɑːθ] .
bath .
滑石粉 粉末 这 婴儿 现在 — 它是 只是 有 一个 洗澡 .

“公爵夫人现在要给宝宝扑爽身粉了——宝宝刚刚洗完澡。”

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [djuːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [kɔːld] :
" With that the duchess , who is the wife of a duke , you know , called :
" 和 那 这 公爵夫人 , WHO 是 这 妻子 的 一个 公爵 , 你 知道 , 称为 :

“于是，公爵夫人，也就是公爵的妻子，你知道，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

" [hɪə(r)] , [kʊk] !
" Here , cook !
" 这里 , 厨师 !

“来，厨师！”

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [suːp] .
Never mind the soup .
绝不 头脑 这 汤 .

别在意那碗汤。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pepə(r)] ! "
Give me the pepper ! "
给 我 这 胡椒 ! "

把胡椒粉给我!

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] [seik] [ə'laɪv][ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɔːsrædɪʃ] ['lɒlɪpɒp] !
" Goodness me sakes alive and some horseradish lollypops !
" 善良 我 清酒 活 和 一些 辣根 棒棒糖 !

“我的天哪，我还活着，还有一些辣根棒棒糖！”

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" cried Uncle Wiggily .
" 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“威格利叔叔喊道。”

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tælkəm]['paʊdə(r)][ðə; ði]['beɪbi] [wɪð] ['pepə(r)] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	She	isn't	going	to	talcum	powder	the	baby	with	pepper	,	is	she	?	"
"	她	不是	去	到	滑石粉	粉末	这	婴儿	和	胡椒	,	是	她	?	"

她不会真的往婴儿身上扑胡椒粉吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪs] .

"	Of	course	,	"	answered	Alice	.
"	的	课程	,	"	回答	爱丽丝	.

“当然,”爱丽丝回答道。

" [ɪts] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	It's	that	way	in	the	book	from	which	I	came	to	have	an	adventure	with	you	,
"	它是	那	方式	在	这	书	从	哪个	我	来了	到	有	一个	冒险	和	你	,

“我就是读着那本书才和你一起展开了一段冒险之旅的。”

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pepə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .

so	,	of	course	,	pepper	it	has	to	be	.
所以	,	的	课程	,	胡椒	它	有	到	是	.

所以，当然得加胡椒粉。

[lʊk] [aʊt] — [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['sniːzɪz] !

Look	out	—	here	come	the	sneezes	!
看	出去	—	这里	来	这	打喷嚏	!

小心——喷嚏来了!

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

"	and	Alice	got	out	her	handkerchief	.
"	和	爱丽丝	得到	出去	她	手帕	.

于是爱丽丝掏出了手帕。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [feɪs] ,

Uncle	Wiggily	saw	the	duchess	,	with	a	funny	smile	on	her	big	face	,
叔叔	摇摇晃晃	锯	这	公爵夫人	,	和	一个	有趣的	微笑	在	她	大的	脸	,

威格利叔叔看见公爵夫人，她那张大脸上挂着滑稽的笑容。

[teɪk] [ðə; ði] ['pepə(r)] - [bɒks][ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [blæk] [stʌf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

take	the	pepper	-	box	the	cook	gave	her	and	start	to	sprinkle	the	black	stuff	over	the	baby	in	her	lap	.
拿	这	胡椒	-	盒子	这	厨师	给予	她	和	开始	到	撒	这	黑色的	东西	超过	这	婴儿	在	她	膝	.

拿起厨师给她的胡椒粉盒，开始把里面的黑色粉末撒在她腿上的婴儿身上。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)lɪŋ] — [æz; əz][ɔːl] ['beɪbiz] [duː; də]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][bæθ.bɑːθ] — [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['pepəd] .

The	baby	was	cooing	and	gurgling	—	as	all	babies	do	after	their	bath	—	and	didn't	seem	at	all	to	mind	her	being	peppered	.
这	婴儿	曾是	咕咕	和	淙淙	—	作为	全部	婴儿	做	后	他们的	洗澡	—	和	没有	似乎	在	全部	到	头脑	她	存在	胡椒	.

宝宝洗完澡后像所有宝宝一样，发出咕咕声和咯咯声，似乎一点也不介意被人用胡椒粉撒在身上。

" [ðeɪ] ['siːz(ə)n] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepə(r)] , [səʊ] [waɪ] [nɒt] ['beɪbiz] ?

"	They	season	chickens	and	turkeys	with	salt	and	pepper	,	so	why	not	babies	?
"	他们	季节	鸡	和	火鸡	和	盐	和	胡椒	,	所以	为什么	不是	婴儿	?

“他们用盐和胡椒粉给鸡和火鸡调味，为什么不给婴儿调味呢？”

" [ɑːskt] ['ælɪs] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	asked	Alice	of	Uncle	Wiggily	.
"	问	爱丽丝	的	叔叔	摇摇晃晃	.

“爱丽丝问威格利叔叔。”

[ðə; ði] ['bʌni] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]

The	bunny	gentleman	was	just	going	to	say	he	did	not	know	the	answer	to
这	兔子	绅士	曾是	只是	去	到	说	他	做过	不是	知道	这	回答	到

[ðæt] ['rɪd(ə)l] ,

that	riddle	,
那	谜语	,

那位兔子先生正要说他不知道这个谜语的答案，

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['dəʊdəʊ][bɜːd] ,

when	the	door	suddenly	opened	again	and	in	came	a	great	big	dodo	bird	,
什么时候	这	门	突然	打开	再次	和	在	来了	一个	伟大的	大的	渡渡鸟	鸟	,

这时，门突然再次打开，一只巨大的渡渡鸟飞了进来。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] - - -

which	is	something	like	a	skillery	-	scalery
哪个	是	某物	喜欢	一个	-	-	-

这有点像技能等级表。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['ælɪgeɪtə(r)] , ['əʊnli] [wɜːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [biːk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] .

alligator	,	only	worse	,	with	a	beak	like	that	of	a	mosquito	.
鳄鱼	,	仅有的	更糟	,	和	一个	喙	喜欢	那	的	一个	蚊子	.

鳄鱼，而且更糟，它的喙像蚊子一样。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [tʃɜːrpt] [ðə; ði]['dəʊdəʊ] .

"	Ah	,	ha	!	"	chirped	the	dodo	.
"	啊	,	哈	!	"	啁啾	这	渡渡鸟	.

“啊哈！”渡渡鸟鸣叫道。

" [æt; ət][lɑːst][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] !

"	At	last	I	have	found	him	!
"	在	最后的	我	有	成立	他	!

我终于找到他了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [biːk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	and	he	made	a	dart	with	his	big	beak	for	Uncle	Wiggily	.
"	和	他	制成	一个	镖	和	他的	大的	喙	为了	叔叔	摇摇晃晃	.

“然后他用他的大嘴巴飞向威格利叔叔。”

[ðə; ði]['dəʊdəʊ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][græb][ðə; ði] ['bʌni] ['dʒentlmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

The	dodo	was	just	going	to	grab	the	bunny	gentleman	in	his	claws	,
这	渡渡鸟	曾是	只是	去	到	抓住	这	兔子	绅士	在	他的	爪子	,

那只渡渡鸟正要用爪子抓住那位兔子先生。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz][səʊ] ['ʃɪvəri] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [wen]

and	Mr	.	Longears	was	so	shivery	he	didn't	know	what	to	do	,	when
和	先生	.	长耳蝠	曾是	所以	发抖	他	没有	知道	什么	到	做	,	什么时候

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

the	duchess	,
这	公爵夫人	,

朗格斯先生冷得直哆嗦，不知所措，这时公爵夫人.....

['sʌd(ə)nli] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [kraɪd] :

suddenly	tossing	the	baby	to	the	cook	,	cried	:
突然	抛掷	这	婴儿	到	这	厨师	,	哭	:

突然把婴儿扔给厨子，哭喊道：

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] !
No you don't !
不 你 不 !

不，你不需要！

[ai] [ges] [ɪts] [juː; jʊ][ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['pepə(r)] [ɪn'sted] !
I guess it's you I want to pepper instead !
我 猜测 它是 你 我 想 到 胡椒 反而 !

我想我应该喷的是你！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['pepə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['dəʊdəʊ] ,
" and with that she shook the box of pepper at the dodo ,
" 和 和 那 她 摇晃 这 盒子 的 胡椒 在 这 渡渡鸟 ,

“说完，她就朝渡渡鸟摇晃那盒胡椒粉。”

[huː] [bɪ'gæn] ['sniːzɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [sniːz] .
who began sneezing as hard as he could sneeze .
WHO 开始 打喷嚏 作为 难的 作为 他 可以 喷嚏 .

他开始使劲打喷嚏。

" ['eɪkər] - [tʃuː] !
" Aker - choo !
" 阿克尔 - choo !

“Aker-choo！

['eɪkər] - [tʃuː] !
Aker - choo !
阿克尔 - choo !

阿克丘！

['eɪkər] - [tʃuː] ! " [sniːzd] [ðə; ði]['dəʊdəʊ] .
Aker - choo ! " sneezed the dodo .
阿克尔 - choo ! " 打喷嚏 这 渡渡鸟 .

“啊嚏！”渡渡鸟打了个喷嚏。

" [kiːr] - [zuː] !
" Keer - zoo !
" 基尔 - 动物园 !

“Keer-zoo！

[kiːr] - [zuː] !
Keer - zoo !
基尔 - 动物园 !

基尔动物园！

[kiːr] - [zuː] ! " [sniːzd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
Keer - zoo ! " sneezed the duchess .
基尔 - 动物园 ! " 打喷嚏 这 公爵夫人 .

“咕噜咕噜！”公爵夫人打了个喷嚏。

" [guː] - - !
" Goo - snitzio !
" 粘性物 - - !

“Goo-snitzio！

[guː] - - !
Goo - snitzio !
粘性物 - - !

咕-斯尼齐奥！

[guː] - - ! " [sniːzd] ['ælɪs] .
Goo - snitzio ! " sneezed Alice .
粘性物 - - ! " 打喷嚏 爱丽丝 .

“咕——斯尼齐奥！”爱丽丝打了个喷嚏。

" [fɪz] - ['bʌzi] - [wʌz] !
" Fizz - buzzy - wuzz !
" 嘶嘶 - 嗡嗡作响 - 沃兹 !

“嘶嘶嘶嘶！

[fɪz] - ['bʌzi] - [wʌz] !
Fizz - buzzy - wuzz !
嘶嘶 - 嗡嗡作响 - 沃兹 !

嘶嘶嘶！

[fɪz] - ['bʌzi] - [wʌz] !
Fizz - buzzy - wuzz !
嘶嘶 - 嗡嗡作响 - 沃兹 !

嘶嘶嘶！

" [sniːzd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" sneezed Uncle Wiggily ,
" 打喷嚏 叔叔 摇摇晃晃 ,

“威格利叔叔打了个喷嚏，”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dəʊdəʊ] [hɪm'self] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] ['speʃ(ə)l] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sent]
and then the dodo himself gave another very large special five and ten cent
和 然后 这 渡渡鸟 他自己 给予 其他 非常 大的 特别的 五 和 十 中心
[stɔː(r)] [seɪl] [sniːz] [ænd; ənd] [bluː] [hɪm'self] ['bækwəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
store sale sneeze and blew himself backward out of the
店铺 销售 喷嚏 和 吹 他自己 落后 出去 的 这

然后渡渡鸟自己又打了个响亮的喷嚏，像五分十分商店特价促销时打的那种，把自己吹得向后飞了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[dɔː(r)] .
door .
门 .

门。

[səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
So he didn't get Uncle Wiggily after all .
所以 他 没有 得到 叔叔 摇摇晃晃 后 全部 .

所以他最终还是没能得到威格利叔叔。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ælɪs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ['sniːzɪŋ]
" And now we are all right , " said Alice , when they had all finished sneezing
" 和 现在 我们 是 全部 正确的 , " 说 爱丽丝 , 什么时候 他们 有 全部 完成的 打喷嚏
,
,
,

“现在我们都没事了，”爱丽丝在大家打完喷嚏后说道。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .
including the baby .
包括 这 婴儿 .

包括婴儿。

" [hæv; həv][sʌm; səm] [suːp] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Have some soup , Uncle Wiggily .
" 有 一些 汤 , 叔叔 摇摇晃晃 .

“喝点汤吧，维吉利叔叔。”

" [səʊ][ðə; ði] ['bʌni] [dɪd] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] ,
" So the bunny did , finding it very good ,
" 所以 这 兔子 做过 , 寻找 它 非常 好的 ,

“兔子照做了，觉得非常好。”

[ænd; ənd] [meɪd] [frɒm; frəm] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['pretsəlz] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and made from cabbage and pretzels and then he went home to his
和 制成 从 卷心菜 和 椒盐卷饼 和 然后 他 去 家 到 他的
[stʌmp] ['bʌŋgələʊ] .
stump bungalow .
树桩 平房 .

用卷心菜和椒盐卷饼做成的，然后他就回到了他的树桩小屋。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lɒlɪpɒp] [stɪk] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [wɒʃ] ['leɪdi]
And if the lollypop stick doesn't have to go out and help the wash lady
和 如果 这 棒棒糖 戳 不 有 到 去 出去 和 帮助 这 洗 女士
[həʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['æp(ə)l] [paɪ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst]
hold up the clothesline when it goes fishing for apple pie I'll tell you next
抓住 向上 这 晾衣绳 什么时候 它 去 钓鱼 为了 苹果 馅饼 患病的 告诉 你 下一个
[ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] .
about Uncle Wiggily and the cook .
关于 叔叔 摇摇晃晃 和 这 厨师 .

如果棒棒糖棍不用出去帮洗衣妇在钓苹果派的时候撑住晾衣绳，接下来我就讲讲威格利叔叔和厨子的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk]
UNCLE WIGGILY AND THE COOK
叔叔 摇摇晃晃 和 这 厨师

威吉利叔叔和厨师

" [wel] , ['mɪstə(r)] . , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'ləʊn] [tə'deɪ] ,
" Well , Mr . Longears , I shall have to leave you all alone today ,
" 出色地 , 先生 . 长耳蝠 , 我 将 有 到 离开 你 全部 独自的 今天 ,

“好了，朗格斯先生，今天我得让你们一个人待着了。”

" [sed] [nɜːs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ʌŋk(ə)l]
" said Nurse Jane Fuzzy Wuzzy , the muskrat lady housekeeper , as she gave Uncle
" 说 护士 简 模糊 毛茸茸的 , 这 麝鼠 女士 管家 , 作为 她 给予 叔叔
['wɪgɪli] ,
Wiggily ,
摇摇晃晃 ,

“麝鼠女管家简·弗兹·沃兹护士一边说着，一边把威格利叔叔递给他。”

[ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] , [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]

the	bunny	rabbit	gentleman	,	his	breakfast	in	the	hollow	stump	bungalow	one	morning
这	兔子	兔子	绅士	,	他的	早餐	在	这	空洞的	树桩	平房	一	早晨

.

:

.

一天早晨，这位兔子绅士在空心树桩小屋里享用早餐。

" [liːv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'ləʊn] — [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['hæpən] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [sɔːt] [ɒv; əv][sæd]

"	Leave	me	all	alone	—	how	does	that	happen	?	"	asked	Uncle	Wiggily	,	sort	of	sad
"	离开	我	全部	独自的	—	如何	做	那	发生	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	,	种类	的	伤心

[ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [laɪk] .

and	sorrowful	like	.
和	悲伤	喜欢	.

“把我一个人留下——怎么会这样？”威格利叔叔问道，语气中带着一丝悲伤和哀愁。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ? "

"	Do	you	mean	you	are	going	to	leave	me	for	good	?	"
"	做	你	意思是	你	是	去	到	离开	我	为了	好的	?	"

“你是说你要永远离开我吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] ;

"	Oh	,	no	;
"	哦	,	不	;

“哦，不；

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ['səʊɪŋ] [mə'skiːtəʊ] [ʃɜːrts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɔɪ]

I'm	just	going	to	be	busy	all	day	sewing	mosquito	shirts	for	the	animal	boy
我是	只是	去	到	是	忙碌的	全部	天	缝纫	蚊子	衬衫	为了	这	动物	男生

['səʊldʒəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][wɔː(r)] .

soldiers	who	are	going	off	to	war	.
士兵	WHO	是	去	离开	到	战争	.

我今天一整天都要忙着给即将上战场的动物男孩士兵缝制防蚊服。

[sɪns] [juː; jʊ] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðeə(r)]['tælkəm]['paʊdə(r)] [gʌnz] [æt; ət][ðə; ði][bæd]['baɪtɪŋ]

Since	you	taught	them	how	to	shoot	their	talcum	powder	guns	at	the	bad	biting
自从	你	教授	他们	如何	到	射击	他们的	滑石粉	粉末	枪支	在	这	坏的	咬

[bʌgz] ,

bugs	,
漏洞	,

自从你教他们如何用滑石粉枪射击那些讨厌的叮咬昆虫之后，

['sæmi] - , [jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪt] ['nefjuː] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['bɪli] - , [ðə; ði]

Sammie	Littletail	,	your	rabbit	nephew	,	and	Johnnie	and	Billie	Bushytail	,	the
萨米	-	,	你的	兔子	侄子	,	和	约翰尼	和	比莉	-	,	这

['skwirəlz] ; ['dʒækɪ][ænd; ənd] [piːti] [baʊ; bəʊ] [waʊ] ,

squirrels	;	Jackie	and	Peetie	Bow	Wow	,
松鼠	;	杰基	和	皮蒂	弓	哇	,

你的兔子侄子萨米·小尾巴，还有松鼠约翰尼和比莉·布什尾巴；杰基和皮蒂·鲍·沃，

[ðə; ði] ['pʌpi] [dɒgz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊdlənd] [tʃæps] [hæv; həv] [biːn] ['bɒðəd] [wɪð] [ðə; ði]

the	puppy	dogs	,	and	all	the	other	Woodland	chaps	have	been	bothered	with	the
这	小狗	狗	,	和	全部	这	其他	林地	小伙子们	有	到过	烦恼	和	这

[məs'kiːtəʊz] .

mosquitoes	.
蚊子	.

小狗们和所有其他林地居民都受到了蚊子的骚扰。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	64	]
"	[	页	-	]

" [ðeɪ] [meɪd] [wɔː(r)] [ɪˈnʌf] [ɒn][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] .

"	They	made	war	enough	on	me	,	"	said	Uncle	Wiggily	.
"	他们	制成	战争	足够的	在	我	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“他们已经对我发动了够多的战争，”威格利叔叔说。

" [ænd; ənd] , [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstɑrtɪŋ] [wɔː(r)] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)]

"	And	,	since	they	could	not	catch	you	,	they	are	starting	war	against	your
"	和	,	自从	他们	可以	不是	抓住	你	,	他们	是	开始	战争	反对	你的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“既然他们抓不到你，他们就向你的朋友发动战争。”

" [went] [ɒn] [nɜːs] [dʒeɪn] , " [səʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [məˈskiːtəʊ] [ʃɜːrts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l] [bɔɪz] .

"	went	on	Nurse	Jane	,	"	so	I	am	making	mosquito	shirts	for	the	animal	boys	.
"	去	在	护士	简	,	"	所以	我	是	制作	蚊子	衬衫	为了	这	动物	男孩们	.

“护士简继续说道，“所以我正在为动物男孩们制作防蚊衬衫。”

[aɪl] [biː; bi] [əˈweɪ] [ˈsəʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lʌntʃ] , [aɪm]

I'll	be	away	sewing	all	day	,	and	you'll	have	to	get	your	own	lunch	,	I'm
患病的	是	离开	缝纫	全部	天	,	和	你会	有	到	得到	你的	自己的	午餐	,	我是

[əˈfreɪd] . "

afraid	.	"
害怕的	.	"

我今天一整天都要出去缝纫，恐怕你得自己解决午饭了。

" [aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] ! " [lɑːft] [breɪv] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] .

"	I'm	not	afraid	!	"	laughed	brave	Uncle	Wiggily	.
"	我是	不是	害怕的	!	"	笑了	勇敢的	叔叔	摇摇晃晃	.

“我不怕！”勇敢的威格利叔叔笑着说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bæd] , ['baɪtɪŋ] [məsˈkiːtəʊz] ,

"	If	I	could	get	away	from	the	bad	,	biting	mosquitoes	,
"	如果	我	可以	得到	离开	从	这	坏的	,	咬	蚊子	,

“如果我能摆脱那些讨厌的、会咬人的蚊子，

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [get] [maɪ] [əʊn] [lʌntʃ] .

I	guess	I	can	get	my	own	lunch	.
我	猜测	我	能	得到	我的	自己的	午餐	.

我想我可以自己解决午饭。

[bɪˈsaɪdz] , ['meɪbi] ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] [wɪl] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] . "

Besides	,	maybe	Alice	from	Wonderland	will	come	along	and	help	me	.	"
除了	,	或许	爱丽丝	从	仙境	将要	来	沿着	和	帮助	我	.	"

此外，说不定《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝也会来帮帮我呢。

" ['meɪbi] , " [spəʊk] [nɜːs] [dʒeɪn] .

"	Maybe	,	"	spoke	Nurse	Jane	.
"	或许	,	"	辐	护士	简	.

“也许吧，”简护士说道。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['mʌskræt] ['leɪdi] , ['taɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪŋk] - [bluː] [heə(r)] ['rɪbən] , ['skʌri, 'skəː-]

Then	the	muskrat	lady	,	tying	her	tail	up	in	a	pink	-	blue	hair	ribbon	,	scurried
然后	这	麝鼠	女士	,	捆绑	她	尾巴	向上	在	一个	粉色的	-	蓝色的	头发	丝带	,	匆匆跑过

[ɒf] ,

off	,
离开	,

然后，那只麝鼠女士用粉蓝色的发带扎起尾巴，匆匆跑开了。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [[hɔpt]] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

while	Uncle	Wiggily	hopped	over	the	fields	and	through	the	woods	,	looking	for
尽管	叔叔	摇摇晃晃	跳跃	超过	这	字段	和	通过	这	树林	,	寻找	为了

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

an	adventure	.
一个	冒险	.

而威格利叔叔则在田野上和树林里蹦蹦跳跳，寻找冒险。

[bʌt; bət] [əd'ventʃəz] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [skeəs] [ðæt] [deɪ] ,

But	adventures	,	or	things	that	happen	to	you	,	seemed	to	be	scarce	that	day	,
但	冒险	,	或者	事物	那	发生	到	你	,	似乎	到	是	稀少	那	天	,

但那天似乎没什么奇遇，或者说没什么好事发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nuːnˌtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bʌni] ['dʒentlmən] ['hɑːdli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	noontime	before	the	bunny	gentleman	hardly	knew	it	.
和	它	曾是	中午	前	这	兔子	绅士	几乎	知道	它	.

兔子先生几乎没意识到，时间已经到了中午。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['eni] ['tʃeri] [paɪ]

"	I'm	getting	hungry	,	and	,	as	I	didn't	bring	any	cherry	pie
"	我是	获得	饥饿的	,	和	,	作为	我	没有	带来	任何	樱桃	馅饼

“我饿了，但我没带樱桃派。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[wɪð] [ˌem 'iː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][skɪp] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [fɔː(r); fə(r)]

with	me	I'll	have	to	skip	along	to	my	hollow	stump	bungalow	for
和	我	患病的	有	到	跳过	沿着	到	我的	空洞的	树桩	平房	为了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

我得蹦蹦跳跳地回到我的空心树桩小屋里找点吃的。

" [nɜːs] [dʒeɪn][hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌni] ['dʒentlmən]

"	Nurse	Jane	had	left	some	things	on	the	table	for	the	bunny	gentleman
"	护士	简	有	左边	一些	事物	在	这	桌子	为了	这	兔子	绅士

[tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

to	eat	for	his	lunch	.
到	吃	为了	他的	午餐	.

“简护士在桌子上留了一些东西，供这位兔子先生午餐食用。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] ['kærət] ['sænwɪtʃz] , [kəʊld] ['kæbɪdʒ] [tɑːrts] ,

There	were	cold	carrot	sandwiches	,	cold	cabbage	tarts	,
那里	是	寒冷的	胡萝卜	三明治	,	寒冷的	卷心菜	蛋挞	,

还有冷胡萝卜三明治、冷卷心菜馅饼。

[kəʊld] ['tɜːnɪp] - — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['tɜːnəʊvəz] ['əʊnli] ['dɪfrənt] — [ænd; ənd][kəʊld]

cold	turnip	unsidedowns	—	which	are	like	turnovers	only	different	—	and	cold
寒冷的	芜菁	-	—	哪个	是	喜欢	失误	仅有的	不同的	—	和	寒冷的

['letɪs] ['pænkeɪks] .

lettuce	pancakes	.
莴苣	煎饼	.

冷萝卜煎饼（类似于馅饼，但又有所不同）和冷生菜煎饼。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

"	But	it	seems	to	me	,	"	said	Uncle	Wiggily	,
"	但	它	似乎	到	我	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	,

“但依我看，”威格利叔叔说，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] .

"	it	seems	to	me	that	I	would	like	something	hot	.
"	它	似乎	到	我	那	我	会	喜欢	某物	热的	.

“我觉得我应该吃点热的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [suːp] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kʊk] ['duːɪŋ] [wen] [aɪ]

I	think	I'll	make	a	soup	of	all	these	things	as	I	saw	the	cook	doing	when	I
我	思考	患病的	制作	一个	汤	的	全部	这些	事物	作为	我	锯	这	厨师	正在做	什么时候	我

[went] [θruː] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ænd; ənd] [met] ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

went	through	the	funny	little	door	and	met	Alice	from	Wonderland	in	the	kitchen
去	通过	这	有趣的	小的	门	和	遇见	爱丽丝	从	仙境	在	这	厨房

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

of	the	Duchess	.
的	这	公爵夫人	.

我想我会把这些东西都做成一锅汤，就像我穿过那扇奇怪的小门，在公爵夫人的厨房里遇到《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝时，看到厨师正在做的那样。

" [səʊ] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [suːp] ['ket(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kəʊld] ['kærət]

"	So	,	getting	a	large	soup	kettle	,	Uncle	Wiggily	put	into	it	the	cold	carrot
"	所以	,	获得	一个	大的	汤	壶	,	叔叔	摇摇晃晃	放	进入	它	这	寒冷的	胡萝卜

['sænwɪtʃz] ,

sandwiches	,
三明治	,

于是，威格利叔叔拿来一个大汤锅，把冷胡萝卜三明治放了进去。

[ðə; ði][kəʊld] ['letɪs] ['pænkeɪks] , [ðə; ði][kəʊld] ['kæbɪdʒ] [tɑːrts][ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

the	cold	lettuce	pancakes	,	the	cold	cabbage	tarts	and	so	on	.
这	寒冷的	莴苣	煎饼	,	这	寒冷的	卷心菜	蛋挞	和	所以	在	.

凉拌生菜饼、凉拌卷心菜馅饼等等。

[ðen] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] .

Then	he	built	a	fire	in	the	stove	.
然后	他	建造	一个	火	在	这	火炉	.

然后他在炉子里生了火。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [kəʊld] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [hɒt] .

"	For	,	"	said	he	,	"	if	those	things	are	good	cold	they	are	better	hot	.
"	为了	,	"	说	他	,	"	如果	那些	事物	是	好的	寒冷的	他们	是	更好的	热的	.

“因为，”他说，“如果这些东西冷着吃好吃，热着吃更好吃。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [hɒt] [lʌntʃ] .

I	shall	have	a	fine	hot	lunch	.
我	将	有	一个	美好的	热的	午餐	.

我将享用一顿丰盛的热午餐。

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʊk] ,

"	Then	Uncle	Wiggily	sat	down	to	wait	for	the	things	to	cook	,
"	然后	叔叔	摇摇晃晃	卫星	向下	到	等待	为了	这	事物	到	厨师	,

然后，威格利叔叔坐下来等菜煮熟。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl]
and every once in a while
和 每一个 一次 在 一个 尽管

偶尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [seɪ] :
he would look at the kettle on the stove and say :
他 会 看 在 这 壶 在 这 火炉 和 说 :

他会看着炉子上的水壶说:

" [jes] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] , [hɒt] [lʌntʃ] !
" Yes , I shall have a fine , hot lunch !
" 是的 , 我 将 有 一个 美好的 , 热的 午餐 !

“是的，我将享用一顿美味的热午餐！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" And then , all of a sudden ,
" 和 然后 , 全部 的 一个 突然 ,

然后，突然之间，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ten] - [sent] -
after the bunny rabbit gentleman had said this about five - and - ten - cent -
后 这 兔子 兔子 绅士 有 说 这 关于 五 - 和 - 十 - 中心 -
[stɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :
store times a voice cried :
店铺 时代 一个 嗓音 哭 :

那位兔子先生说了大约五分十分商店的次数之后，一个声音喊道:

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɒt] [lʌntʃ] !
" Indeed you will have a hot lunch !
" 的确 你 将要 有 一个 热的 午餐 !

“你肯定会吃到热腾腾的午餐！”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [keɪm]
" and all of a sudden into the kitchen of the hollow stump bungalow came
" 和 全部 的 一个 突然 进入 这 厨房 的 这 空洞的 树桩 平房 来了
[ðə; ði] [red] [hɒt] [flə'mɪŋgəʊ] [bɜːd] ,
the red hot flamingo bird ,
这 红色的 热的 火烈鸟 鸟 ,

“突然间，一只火红的火烈鸟飞进了那间空心树桩小屋的厨房里。”

['iːgə(r)] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] .
eager to burn the rabbit gentleman .
渴望的 到 烧伤 这 兔子 绅士 .

急于烧死那位兔子绅士。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Oh ! " exclaimed Uncle Wiggily .
" 哦 ! " 惊呼 叔叔 摇摇晃晃 .

“哦！”威格利叔叔惊呼道。

" [aɪ] — [aɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] ['veri] [wel] . "
" I — I don't seem to know you very well . "
" 我 — 我 不 似乎 到 知道 你 非常 出色地 . "

“我……我好像不太了解你。”

" [jʊl] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði] [red] [flə'mɪŋgəʊ][bɜːd] ,
" You'll know me better after a bit , " said the red flamingo bird ,
" 你会 知道 我 更好的 后 一个 少量 , " 说 这 红色的 火烈鸟 鸟 ,

“过段时间你就会更了解我了，”红火烈鸟说道。

['klæʃɪŋ] [ɪts] [biːk] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['teɪlərz] [ʃɪəz] .
clashing its beak like a pair of tailor's shears .
冲突 它是 喙 喜欢 一个 一对 的 裁缝 剪 .

它的喙像裁缝剪刀一样互相碰撞。

" [aɪm][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krəʊkeɪ] ['mælɪt] [wen] [ʃiː; ʃi]
" I'm the bird that Alice from Wonderland used for a croquet mallet when she
" 我是 这 鸟 那 爱丽丝 从 仙境 用过的 为了 一个 槌球 槌 什么时候 她
[pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] . "
played with the Queen of Hearts . "
玩 和 这 女王 的 红心 . "

“我是《爱丽丝梦游仙境》里爱丽丝和红心皇后玩槌球时用来当槌球槌的那只鸟。”

" [əʊ] , [naʊ] [aɪ] [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] .
" Oh , now I know ! " said the bunny .
" 哦 , 现在 我 知道 ! " 说 这 兔子 .

“哦，现在我知道了！”兔子说。

" [woʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Won't you have lunch with me ?
" 惯于 你 有 午餐 和 我 ?

你愿意和我一起吃午饭吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .
" he asked , trying to be polite .
" 他 问 , 尝试 到 是 有礼貌的 .

他尽量礼貌地问道。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɒt] [lʌntʃ] , [ðəʊ] [nɜːs] [dʒeɪn] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kəʊld][wʌn] , [ænd; ənd] — "
" I'm having a hot lunch , though Nurse Jane left me a cold one , and — "
" 我是 拥有 一个 热的 午餐 , 尽管 护士 简 左边 我 一个 寒冷的 一 , 和 — "

“我吃的是热午餐，虽然简护士给我留的是冷午餐，而且——”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [hɔtə] [lʌntʃ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] !
" You are going to have a much hotter lunch than you imagine !
" 你 是 去 到 有 一个 很多 更热 午餐 比 你 想象 !

“你将会吃到比你想象中更辣的午餐！”

" [sed] [ðə; ði] [red] [flə'mɪŋgəʊ][bɜːd] .
" said the red flamingo bird .
" 说 这 红色的 火烈鸟 鸟 .

“红火烈鸟说道。”

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

[aɪm] ['getɪŋ] ['sɪzlɪŋ]
I'm getting sizzling
我是 获得 炙热

我感觉热辣辣的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[hɒt] !
hot !
热的 !

热的!

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] ['kʌlə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" And indeed he was , which made him such a red color , I suppose .
" 和 的确 他 曾是 , 哪个 制成 他 这样的 一个 红色的 颜色 , 我 认为 .

“他确实如此，我想，这大概就是他脸色红润的原因吧。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:n] [ju:; jʊ] !
" I'm going to burn you !
" 我是 去 到 烧伤 你 !

“我要烧死你！”

" [kraɪd] [ðə; ði][bɜ:d][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] .
" cried the bird to Uncle Wiggily , sticking out his red tongue .
" 哭 这 鸟 到 叔叔 摇摇晃晃 , 粘性 出去 他的 红色的 舌头 .

“鸟儿向威格利叔叔叫道，伸出了它红色的舌头。”

" [bɜ:n] [ˌem 'i:] ?
" Burn me ?
" 烧伤 我 ?

“烧死我？”

[waɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bʌni] ['dʒentlmən] .
Why ? " asked the poor bunny gentleman .
为什么 ? " 问 这 贫穷的 兔子 绅士 .

“为什么？”可怜的兔子先生问道。

" [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [bɜ:n] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ju:; jʊ]
" Oh , because I have to burn somebody , and it might as well be you
" 哦 , 因为 我 有 到 烧伤 某人 , 和 它 可能 作为 出色地 是 你
!
!
!

“哦，因为我必须烧死一个人，那这个人最好是你！”

" [sed] [ðə; ði][flə'mɪŋgəʊ] .
" said the flamingo .
" 说 这 火烈鸟 .

“火烈鸟说道。”

" [lʊk] [aʊt] , [naʊ] ! "
" Look out , now ! "
" 看 出去 , 现在 ! "

“小心！”

" [hɑ:] ! [ɪn'di:d] !
" Ha ! Indeed !
" 哈 ! 的确 !

“哈！确实如此！”

[ænd; ənd] [ɪts] [ju:; jʊ] [hu:] [hæd; həd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] !
And it's you who had better look out !
和 它是 你 WHO 有 更好的 看 出去 !

你最好小心点!

" [kraɪd] [ə; eɪ] [nju:] [vɔɪs] .
" cried a new voice .
" 哭 一个 新的 嗓音 .

“一个陌生的声音喊道。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] — [ðə; ði] [seɪm] [bɪg] ['leɪdi] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [hæm] ,

And	with	that	the	cook	—	the	same	big	lady	,	shaped	like	a	ham	,
和	和	那	这	厨师	—	这	相同的	大的	女士	,	形状	喜欢	一个	火腿	,

就这样，那位厨娘——还是那位身材魁梧、像火腿一样的女士——

[huːm] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd] [lɑːst] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] — [ðɪs] [kʊk]

whom	Uncle	Wiggily	had	last	seen	in	the	kitchen	of	the	Duchess	—	this	cook
谁	叔叔	摇摇晃晃	有	最后的	已见	在	这	厨房	的	这	公爵夫人	—	这	厨师

[[hɔpt]] ['nɪmbli] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] .

hopped	nimbly	in	through	a	window	of	the	hollow	stump	bungalow	.
跳跃	敏捷地	在	通过	一个	窗户	的	这	空洞的	树桩	平房	.

威格利叔叔最后一次见到他是在公爵夫人的厨房里——这位厨娘敏捷地从空心树桩平房的窗户跳了进去。

" [aɪl] [fɪks] [hɪm] !

"	I'll	fix	him	!
"	患病的	使固定	他	!

“我会治好他！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	she	cried	,
"	她	哭	,

她哭了起来，

['kætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['flætˌaɪən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm]

catching	up	the	flatirons	from	the	shelf	over	the	stove	and	throwing	them
捕捉	向上	这	熨斗	从	这	架子	超过	这	火炉	和	投掷	他们

[æt; ət] [ðə; ði] [flə'mɪŋgəʊ] .

at	the	flamingo	.
在	这	火烈鸟	.

从炉灶上方架子上抓起扁铁片，扔向火烈鸟。

" [get] [aʊt] !

"	Get	out	!
"	得到	出去	!

“出去！

[skæt] ! [sʌʃ] !

Scat	!	Sush	!
粪便	!	嘘	!

嘘！嘘！

[rʌn] [ə'weɪ] !

Run	away	!
跑步	离开	!

逃跑！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['ʃʌv(ə)l] , [ðə; ði] ['dʌstpæn] , [ðə; ði] [sɪŋk] ['ʃʌv(ə)l] , [ðə; ði] [stəʊv] ['lɪftə(r)] ,

"	And	she	threw	the	fire	shovel	,	the	dustpan	,	the	sink	shovel	,	the	stove	lifter	,
"	和	她	扔	这	火	铲	,	这	簸箕	,	这	下沉	铲	,	这	火炉	升降机	,

“然后她扔掉了火铲、簸箕、水槽铲、炉灶提手，

[ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊl] ['skʌt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [flə'mɪŋgəʊ] .

the	broom	and	the	coal	scuttle	at	the	flamingo	.
这	扫帚	和	这	煤炭	偷偷溜走	在	这	火烈鸟	.

火烈鸟旁的扫帚和煤斗。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʊk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θrəʊə(r)] !

My	,	but	that	cook	was	a	thrower	!
我的	,	但	那	厨师	曾是	一个	投掷者	!

我的天，那个厨师真是个投掷高手！

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hɪt][ðə; ði] [red] [flə'mɪŋgəʊ][bɜːd] [wɪð]

She	didn't	hit	the	red	flamingo	bird	with
她	没有	打	这	红色的	火烈鸟	鸟	和

她没有用……击打那只红色的火烈鸟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θruː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðem; ðəm][səʊ] ['veri] [hɑːd] ,

any	of	the	things	she	threw	,	but	she	tossed	them	so	very	hard	,
任何	的	这	事物	她	扔	,	但	她	抛掷	他们	所以	非常	难的	,

她扔的任何东西，但她扔得都非常用力。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [wɪð] [sʌtʃ] ['æŋgə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

and	seemingly	with	such	anger	,	that	the	bird	was	frightened	.
和	似乎	和	这样的	愤怒	,	那	这	鸟	曾是	害怕	.

而且似乎带着如此强烈的愤怒，以至于那只鸟都害怕了。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [red] [bɜːd] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [red]

"	This	is	no	place	for	me	!	"	cried	the	flaming	red	bird	,	drawing	in	his	red
"	这	是	不	地方	为了	我	!	"	哭	这	炽盛	红色的	鸟	,	绘画	在	他的	红色的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

“这里不适合我！”那只火红色的鸟儿叫道，同时伸出它鲜红的舌头。

" [aɪl] [gəʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɒt][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['waɪtwɒʃ] , [ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] .

"	I'll	go	make	it	hot	for	Mr	.	Whitewash	,	the	polar	bear	.
"	患病的	去	制作	它	热的	为了	先生	.	粉刷	,	这	极性	熊	.

“我要去给那只北极熊——怀特沃什先生——点颜色看看。”

[hiː; hi] [maɪt] [laɪk][sʌm; səm] [hiːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪk] [ɒv; əv][aɪs] .

He	might	like	some	heat	for	a	change	from	his	cake	of	ice	.
他	可能	喜欢	一些	热	为了	一个	改变	从	他的	蛋糕	的	冰	.

他或许想换换口味，吃点热的，而不是一直吃冰块。

" [ðen] [ðə; ði] [red] [flə'mɪŋgəʊ][bɜːd] , [nɒt] ['bɜːnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [æt; ət][ɔːl] , [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

"	Then	the	red	flamingo	bird	,	not	burning	Uncle	Wiggily	at	all	,	flew	away	,	and
"	然后	这	红色的	火烈鸟	鸟	,	不是	燃烧	叔叔	摇摇晃晃	在	全部	,	飞翔	离开	,	和

[ðə; ði] [kʊk] ,

the	cook	,
这	厨师	,

“然后那只红火烈鸟，根本没有烧伤威格利叔叔，就飞走了，而厨师，

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] ,

after	she	had	picked	up	all	the	kitchen	things	she	had	thrown	,
后	她	有	挑选	向上	全部	这	厨房	事物	她	有	抛掷	,

她捡起所有扔在地上的厨房用品后，

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hɒt] [lʌntʃ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [huː] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]

came	in	and	had	a	hot	lunch	with	Uncle	Wiggily	,	who	thanked	her	very
来了	在	和	有	一个	热的	午餐	和	叔叔	摇摇晃晃	,	WHO	谢谢	她	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

她进来和威格利叔叔一起吃了顿热腾腾的午餐，威格利叔叔非常感谢她。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] , " [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [kʊks] [θruː]
" I'm glad you came , " said the bunny , " but I didn't know you cooks threw
" 我是 高兴的 你 来了 , " 说 这 兔子 , " 但 我 没有 知道 你 厨师 扔
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

“我很高兴你们来了，”兔子说，“但我不知道你们厨师会扔东西。”

" [əʊ] , [aɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌndəlænd] ['ælɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dɪfrənt] , " [ðə; ði] [kʊk]
" Oh , I'm from the Wonderland Alice book , which makes me different , " the cook
" 哦 , 我是 从 这 仙境 爱丽丝 书 , 哪个 制作 我 不同的 , " 这 厨师
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“哦，我来自《爱丽丝梦游仙境》这本书，这让我与众不同，”厨师回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwɪə(r)] .
And she was queer .
和 她 曾是 酷儿 .

而且她是同性恋。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [siː] ,
But everything came out all right , you see ,
但 一切 来了 出去 全部 正确的 , 你 看 ,

但最终一切都好起来了，你看。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['trɒli] [kɑː(r)] [kən'dʌktə(r)] ['dʌznt] [pʌntʃ] [ðə; ði][træns'fɜː(r)][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls]
and if the trolley car conductor doesn't punch the transfer so hard that it falls
和 如果 这 手推车 车 导体 不 冲床 这 转移 所以 难的 那 它 瀑布
[ɒf] [ðə; ði] [siːt] ,
off the seat ,
离开 这 座位 ,

如果电车售票员没有用力拍打换乘票，使其从座位上掉下来，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .
I'll tell you next about Uncle Wiggily and the Baby .
患病的 告诉 你 下一个 关于 叔叔 摇摇晃晃 和 这 婴儿 .

接下来我来讲讲威格利叔叔和宝宝的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbi]
UNCLE WIGGILY AND THE BABY
叔叔 摇摇晃晃 和 这 婴儿

威吉利叔叔和宝宝

" [wel] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Well , " said Uncle Wiggily Longears , the rabbit gentleman , to himself ,
" 出色地 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 , 这 兔子 绅士 , 到 他自己 ,

“嗯，”兔子绅士威吉利·长耳朵叔叔自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
as he stood in the middle of the woods and looked around .
作为 他 站立 在 这 中间 的 这 树林 和 看起来 大约 .

他站在树林中央，环顾四周。

" [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [ədˈventʃəz] [təˈdeɪ] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	seem	to	be	going	to	have	any	adventures	today	at	all	.
"	我	不	似乎	到	是	去	到	有	任何	冒险	今天	在	全部	.

“看来我今天是不会有任何冒险了。”

[ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

I	wonder	what's	the	matter	?
我	想知道	是什么	这	事情	?

我想知道出了什么事?

" ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .

"	Something	was	wrong	,	that	is	certain	.
"	某物	曾是	错误的	,	那	是	肯定	.

“肯定出了什么问题。”

[ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['hɒpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	bunny	uncle	had	been	hopping	along	all	the	morning	,	and	part	of	the
这	兔子	叔叔	有	到过	跳跃	沿着	全部	这	早晨	,	和	部分	的	这

[ˌɑːftəˈnuːn] ,

afternoon	,
下午	,

兔子叔叔整个上午和下午都一直在蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ədˈventʃə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] .

and	not	a	single	adventure	had	he	found	.
和	不是	一个	单身的	冒险	有	他	成立	.

他连一次冒险都没遇到。

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

Almost	always	something	happened	to	him	,	but	this	time	was	different	.
几乎	总是	某物	发生	到	他	,	但	这	时间	曾是	不同的	.

他几乎总是会遇到一些事，但这次却不一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [met] ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

He	had	not	met	Alice	from	Wonderland	,	nor	any	of	her	queer	relations	,
他	有	不是	遇见	爱丽丝	从	仙境	,	也不	任何	的	她	酷儿	关系	,

他既没见过《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝，也没见过她的任何同性恋亲属。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [frendz] ,

and	Uncle	Wiggily	had	not	seen	any	of	his	animal	boy	or	girl	friends	,
和	叔叔	摇摇晃晃	有	不是	已见	任何	的	他的	动物	男生	或者	女孩	朋友们	,

威格利叔叔一个动物朋友也没见到。

[səʊ][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['ləʊnsəm] .

so	the	rabbit	gentleman	was	beginning	to	feel	a	bit	lonesome	.
所以	这	兔子	绅士	曾是	开始	到	感觉	一个	少量	寂寞	.

于是，这位兔子先生开始感到有些孤独了。

[ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ([prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd]

Then	,	all	of	a	sudden	,	before	you	could	count	a	million	(	providing	you	had
然后	,	全部	的	一个	突然	,	前	你	可以	数数	一个	百万	(	提供	你	有

[taɪm] [ænd; ənd]

time	and
时间	和

然后，突然之间，在你还没来得及数到一百万之前（假设你有时间和精力），就发生了这一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

['wɒntɪd] [tuː; tə]) , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] , ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] , [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt]

wanted	to	)	,	Uncle	Wiggily	saw	,	fluttering	from	a	tree	,	what	he	thought
通缉	到	)	,	叔叔	摇摇晃晃	锯	,	飘动	从	一个	树	,	什么	他	想法

[wɒz; wəz][ə; eɪ][flæg] .

was	a	flag	.
曾是	一个	旗帜	.

威格利叔叔想这么做，但他看到树上飘扬着一个东西，他以为那是一面旗帜。

" [ðæts] [kwɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['əʊnli] [aʊt] [laʊd] .

"	That's	queer	,	"	he	said	to	himself	,	only	out	loud	.
"	那就是	酷儿	,	"	他	说	到	他自己	,	仅有的	出去	大声	.

“真奇怪，”他自言自语道，只是大声说了出来。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [mə'skiːtəʊ] ['enəmɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kæmp][ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	I	wonder	if	any	of	my	mosquito	enemies	have	made	a	camp	there	under	the
"	我	想知道	如果	任何	的	我的	蚊子	敌人	有	制成	一个	营	那里	在下面	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

“我不知道我的蚊子敌人是否在那里的树下安营扎寨了。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][flæg] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [baɪt] [ˌem 'iː] ?

and	are	flying	the	flag	before	they	come	to	bite	me	?
和	是	飞行	这	旗帜	前	他们	来	到	咬	我	?

他们是不是在来咬我之前就先升起了旗帜?

[aɪl] [gəʊ]['kləʊzə(r)][ænd; ənd] [siː] .

I'll	go	closer	and	see	.
患病的	去	更近	和	看	.

我走近看看。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wɒz; wəz] ['veri] [breɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [red] ,

"	Uncle	Wiggily	was	very	brave	,	you	know	,	even	if	he	only	had	his	red	,
"	叔叔	摇摇晃晃	曾是	非常	勇敢的	,	你	知道	,	甚至	如果	他	仅有的	有	他的	红色的	,

“你知道，威格利叔叔非常勇敢，即使他只有一双红色的眼睛。”

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] ['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['tælkəm]['paʊdə(r)] ['pɒpgʌn]

white	and	blue	striped	rheumatism	crutch	instead	of	the	talcum	powder	popgun
白色的	和	蓝色的	有条纹的	风湿病	拐杖	反而	的	这	滑石粉	粉末	玩具枪

[ðæt] [ʃɒt] [biːn] - [bæg] ['bʊlɪt] .

that	shot	bean	-	bag	bullets	.
那	射击	豆	-	包	子弹	.

用蓝白条纹的风湿病拐杖代替发射豆袋子弹的滑石粉玩具枪。

[səʊ] [ʌp] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] ['ɛnəmiz] [flæg] ['flʌtərɪŋ]

So	up	he	went	to	where	he	thought	he	saw	the	mosquito	enemy's	flag	fluttering
所以	向上	他	去	到	在哪里	他	想法	他	锯	这	蚊子	敌人的	旗帜	飘动

,

,

,

于是他起身前往他认为看到蚊子敌人的旗帜飘扬的地方。

[ænd; ənd][maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] [seik] [ə'laɪv][ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɒklət] [keɪk] ['dʒɪndʒə(r)][snæps] !

and	my	goodness	me	sakes	alive	and	some	chocolate	cake	ginger	snaps	!
和	我的	善良	我	清酒	活	和	一些	巧克力	蛋糕	姜	快照	!

我的天哪，我还活着，还有一些巧克力蛋糕和姜饼！

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [flæg][æt; ət][ɔːl] ,

It	wasn't	the	mosquito	flag	at	all	,
它	不是	这	蚊子	旗帜	在	全部	,

那根本不是蚊子旗。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [wɒt] [ə; eɪ]

which	shows	that	we	ought	never	to	be	afraid	until	we	are	sure	what	a
哪个	演出	那	我们	应该	绝不	到	是	害怕的	直到	我们	是	当然	什么	一个

[θɪŋ] [ɪz] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [ðen] .

thing	is	—	and	sometimes	not	then	.
事物	是	—	和	有时	不是	然后	.

这表明，在我们确定某事物是什么之前，我们永远不应该感到害怕——有时即使确定了，也不应该感到害怕。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [veɪl] !

"	Why	,	it's	a	lady's	veil	!
"	为什么	,	它是	一个	女士的	面纱	!

“哦，这是女士的面纱！”

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [θɪŋ] .

"	cried	Uncle	Wiggily	,	as	he	looked	at	the	fluttering	thing	.
"	哭	叔叔	摇摇晃晃	,	作为	他	看起来	在	这	飘动	事物	.

“威格利叔叔看着那扑腾的东西，喊道。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] , ['sʌmwʌn] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][æn; ən][əʊld][lɒg] , [tɜːnd]

And	,	as	he	said	that	,	someone	,	who	was	sitting	on	an	old	log	,	turned
和	,	作为	他	说	那	,	某人	,	WHO	曾是	坐着	在	一个	老的	日志	,	转向

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

就在他说这话的时候，一个坐在旧圆木上的人转过身来。

[ænd; ənd] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʌndəlænd] ['dʌtʃəs] [hɜː'self] — [ðə; ði][kwɪə(r)] , [staʊt] ['leɪdi] [huː]

and	—	there	was	the	Wonderland	Duchess	herself	—	the	queer	,	stout	lady	who
和	—	那里	曾是	这	仙境	公爵夫人	她自己	—	这	酷儿	,	肥硕	女士	WHO

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] — ['veri] [rɪtʃ]

looked	like	a	barrel	of	flour	—	very	rich
看起来	喜欢	一个	桶	的	面粉	—	非常	富有的

还有——仙境公爵夫人本人——那位古怪、矮胖的女士，看起来像一桶面粉——非常富有。

[juː; jʊ] [nəʊ] !

you	know	!
你	知道	!

你知道！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

" [əʊ] , [hə'ləʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] [grəʊn]

"	Oh	,	hello	,	Uncle	Wiggily	!	"	called	the	Duchess	,	who	is	a	sort	of	princess	grown
"	哦	,	你好	,	叔叔	摇摇晃晃	!	"	称为	这	公爵夫人	,	WHO	是	一个	种类	的	公主	生长

[ʌp] .

up	.
向上	.

“哦，你好，威格利叔叔！”公爵夫人喊道，她就像一位长大了的公主。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I'm	glad	to	see	you	.
"	我是	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "

I	have	a	friend	of	yours	here	with	me	!	"
我	有	一个	朋友	的	你的	这里	和	我	!	"

你的一个朋友和我在一起！

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['ælɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	Do	you	mean	Alice	?	"	asked	the	bunny	.
"	做	你	意思是	爱丽丝	?	"	问	这	兔子	.

“你是说爱丽丝吗？”兔子问道。

" [nəʊ] , [ðɪs] [taɪm] [ɪts] [ðə; ði]['beɪbi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

"	No	,	this	time	it's	the	Baby	,	"	answered	the	Duchess	,
"	不	,	这	时间	它是	这	婴儿	,	"	回答	这	公爵夫人	,

“不，这次是宝宝，”公爵夫人回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['ʌpsaɪd]

and	then	Uncle	Wiggily	saw	that	she	had	a	live	baby	in	her	arms	upside
和	然后	叔叔	摇摇晃晃	锯	那	她	有	一个	居住	婴儿	在	她	武器	上行

[daʊn] .

down	.
向下	.

然后，威格利叔叔看到她怀里抱着一个活生生的婴儿，但婴儿是倒着的。

[ai] [miːn] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [nɒt][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

I	mean	the	baby	was	upside	down	,	not	the	arms	of	the	Duchess	,
我	意思是	这	婴儿	曾是	上行	向下	,	不是	这	武器	的	这	公爵夫人	,

我的意思是，婴儿是头朝下的，而不是在公爵夫人的怀里。

[ðəʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ðæt] [weɪ] .

though	perhaps	it	would	have	been	better	that	way	.
尽管	也许	它	会	有	到过	更好的	那	方式	.

或许那样会更好。

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	cried	Uncle	Wiggily	.
"	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔喊道。”

" [ðæts] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [tʃaɪld] . "

"	That's	no	way	to	hold	the	child	.	"
"	那就是	不	方式	到	抓住	这	孩子	.	"

“那样抱孩子是不对的。”

" [əʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['snɪfɪŋ] [praʊd] [laɪk] .

"	Oh	,	indeed	!	"	said	the	Duchess	,	sort	of	sniffing	proud	like	.
"	哦	,	的确	!	"	说	这	公爵夫人	,	种类	的	嗅闻	自豪的	喜欢	.

“哦，的确如此！”公爵夫人说道，语气中带着一丝骄傲的轻蔑。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['həʊldɪŋ] ['beɪbiz] , [teɪk] [ðɪs] [wʌn] .

"	Then	if	you	know	so	much	about	holding	babies	,	take	this	one	.
"	然后	如果	你	知道	所以	很多	关于	保持	婴儿	,	拿	这	一	.

“既然你这么擅长抱婴儿，那就试试这个吧。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪs] ['pʊdɪŋ] ,

I	have	to	go	make	a	rice	pudding	,
我	有	到	去	制作	一个	米	布丁	,

我得去做米布丁了。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz]

"	and	before	Uncle	Wiggily	could	stop	her	she	tossed	the	baby	to	him	as
"	和	前	叔叔	摇摇晃晃	可以	停止	她	她	抛掷	这	婴儿	到	他	作为

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [ræn] [əˈweɪ] ,

if	it	were	a	ball	and	ran	away	,
如果	它	是	一个	球	和	跑	离开	,

“在威格利叔叔来得及阻止她之前，她就把婴儿像扔球一样扔给了他，然后跑开了。”

[ˈkraɪɪŋ] :

crying	:
哭泣	:

哭泣:

" [raɪs] ! [raɪs] !

"	Rice	!	Rice	!
"	米	!	米	!

“米饭！米饭！”

[huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪs] [ˈpʊdɪŋ] ? "

Who	has	the	rice	pudding	?	"
WHO	有	这	米	布丁	?	"

谁有米布丁?

" [əʊ] , [maɪ] !

"	Oh	,	my	!
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	Uncle	Wiggily	started	to	say	,	but	that	was	all	he	had	time	for	,
"	叔叔	摇摇晃晃	开始	到	说	,	但	那	曾是	全部	他	有	时间	为了	,

“威格利叔叔刚开口，就只来得及说这些了。”

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈbeɪbi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .

as	he	had	to	catch	Baby	,	which	he	managed	to	do	right	side	up	.
作为	他	有	到	抓住	婴儿	,	哪个	他	管理	到	做	正确的	边	向上	.

他必须接住宝宝，而且他成功地把宝宝正着接住了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .

This	was	a	good	thing	,	I	think	.
这	曾是	一个	好的	事物	,	我	思考	.

我认为这是一件好事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

" [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [dɪə(r)] !

"	You	poor	little	dear	!
"	你	贫穷的	小的	亲爱的	!

你这可怜的小家伙!

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbʌni] [ˈʌŋk(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbeɪbiz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [lʊkt]

"	cried	the	bunny	uncle	as	he	smoothed	out	the	Baby's	clothes	and	looked
"	哭	这	兔子	叔叔	作为	他	平滑	出去	这	婴儿的	衣服	和	看起来

[əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈnɜːsɪŋ] [ˈbɒt(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈræt(ə)l] [bɒks] .

around	for	a	nursing	bottle	or	a	rattle	box	.
大约	为了	一个	护理	瓶子	或者	一个	嘎嘎作响	盒子	.

“兔子叔叔一边抚平婴儿的衣服，一边四处寻找奶瓶或摇铃，他喊道。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz]

And	**,**	**as**	**he**	**was**	**doing**	**this**	**,**	**and**	**while**	**the**	**Baby**	**was**	**trying**	**to**	**close**
和	,	作为	他	曾是	正在做	这	,	和	尽管	这	婴儿	曾是	尝试	到	关闭

[ɪts] [lɪps] ,

its	**lips**	**,**
它是	嘴唇	,

就在他这样做的时候，就在婴儿试图合上嘴唇的时候，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['əʊpənd] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪt'self] [skɪ'dædlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

which	**it**	**had**	**opened**	**to**	**cry**	**with**	**when**	**it**	**found**	**itself**	**skedaddling**	**through**	**the**
哪个	它	有	打开	到	哭	和	什么时候	它	成立	本身	溜之大吉	通过	这

[eə(r)] — [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

air	**—**	**while**	**this**	**was**	**going**	**on**	**,**
空气	—	尽管	这	曾是	去	在	,

它张开嘴哭泣，因为它发现自己正飞速地在空中滑行——就在这时，

[sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [sə'praɪz] , [sɔː]

some	**one**	**gave**	**a**	**loud**	**laugh**	**,**	**and**	**Uncle**	**Wiggily**	**,**	**looking**	**around**	**in**	**surprise**	**,**	**saw**
一些	一	给予	一个	大声	笑	,	和	叔叔	摇摇晃晃	,	寻找	大约	在	惊喜	,	锯

['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] .

Alice	**from**	**Wonderland**	**.**
爱丽丝	从	仙境	.

有人大笑起来，威格利叔叔惊讶地环顾四周，发现是《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	**Well**	**!**	**"**	**said**	**the**	**bunny**	**.**
"	出色地	!	"	说	这	兔子	.

“好！”兔子说道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ? "

"	**I'm**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**but**	**what**	**is**	**there**	**to**	**laugh**	**at**	**?**	**"**
"	我是	高兴的	到	看	你	,	但	什么	是	那里	到	笑	在	?	"

“很高兴见到你，但这有什么好笑的呢？”

" [ðə; ði] — [ðə; ði]['beɪbi] ! " [sed] ['ælɪs] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] [laɪk] ,

"	**The**	**—**	**the**	**baby**	**!**	**"**	**said**	**Alice**	**,**	**sort**	**of**	**choking**	**like**	**,**
"	这	—	这	婴儿	!	"	说	爱丽丝	,	种类	的	窒息	喜欢	,

“那——那孩子！”爱丽丝说道，语气有些哽咽。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

for	**she**	**was**	**trying**	**to**	**talk**	**and**	**laugh**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
为了	她	曾是	尝试	到	讲话	和	笑	在	这	相同的	时间	.

因为她想同时说话和大笑。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] ,

"	**Why**	**should**	**you**	**laugh**	**at**	**a**	**poor**	**baby**	**,**
"	为什么	应该	你	笑	在	一个	贫穷的	婴儿	,

你为什么要嘲笑一个可怜的婴儿?

[huːm] [nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

whom	**no**	**one**	**seems**	**to**	**know**	**how**	**to**	**care**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**Uncle**	**Wiggily**	**.**
谁	不	一	似乎	到	知道	如何	到	关心	为了	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	.

“好像没有人知道该如何照顾它？”威格利叔叔问道。

" [waɪ] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ? "

"	**Why**	**,**	**I**	**ask**	**you**	**?**	**"**
"	为什么	,	我	问	你	?	"

“为什么呢？”

" [əʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

[bʌt; bət] [lʊk] [wɒt] [ɪts] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] ! " [sed] ['ælɪs] , ['pɔɪntɪŋ] .

But	look	what	it's	turning	into	!	"	said	Alice	,	pointing	.
但	看	什么	它是	转弯	进入	!	"	说	爱丽丝	,	指向	.

“可是你看它现在变成了什么样子！”爱丽丝指着它说。

[ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

The	bunny	uncle	looked	at	what	he	held	in	his	paws	.
这	兔子	叔叔	看起来	在	什么	他	握住	在	他的	爪子	.

兔子叔叔看了看爪子里拿着的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wigl] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [skwəːm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] ,

It	was	wiggling	,	twisting	and	squirming	in	such	a	funny	way	,
它	曾是	扭动	,	扭曲	和	蠕蠕	在	这样的	一个	有趣的	方式	,

它扭动、扭动、蠕动，动作十分滑稽。

[skwiː] - ['dʒiːɪŋ] [ɪts] [dres] [ɔːl] [ʌp] [ə'raʊnd] [ɪts] [feɪs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

squee	-	geeing	its	dress	all	up	around	its	face	that	for	a
尖叫	-	geing	它是	裙子	全部向上		大约	它是	脸	那	为了	一个

它把裙子紧紧地撩到脸周围，那是为了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['məʊmənt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [kraɪd] :

moment	Uncle	Wiggily	could	not	get	a	good	look	,	but	,	when	he	did	,	he	cried	:
片刻	叔叔	摇摇晃晃	可以	不是	得到	一个	好的	看	,	但	,	什么时候	他	做过	,	他	哭	:

威格利叔叔一时看不清，但当他看清时，他哭了：

" [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] [seik] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['beɪkən] ['greɪvi] !

"	My	goodness	me	sakes	alive	and	some	bacon	gravy	!
"	我的	善良	我	清酒	活	和	一些	熏肉	肉汁	!

我的天哪，我还活着，还有一些培根肉汁！

[ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] !

It's	a	little	pig	!
它是	一个	小的	猪	!

这是一只小猪！

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

"	And	so	it	was	!
"	和	所以	它	曾是	!

事实正是如此！

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪni] [pɪg] ,

As	he	held	it	the	baby	had	turned	into	a	tiny	pig	,
作为	他	握住	它	这	婴儿	有	转向	进入	一个	微小的	猪	,

他抱着婴儿，婴儿却变成了一只小猪。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] [nəʊz] [ænd; ənd] [hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] .

with	a	funny	nose	and	half	-	shut	eyes	.
和	一个	有趣的	鼻子	和	一半	-	关闭	眼睛	.

鼻子很滑稽，眼睛半闭着。

" [bles] [maɪ] ['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] !

"	Bless	my	rheumatism	crutch	!
"	保佑	我的	风湿病	拐杖	!

“感谢我的风湿拐杖！”

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	cried	Uncle	Wiggily	.
"	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔喊道。”

" [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də] [ðæt] ? "
" What made it do that ? "
" 什么 制成 它 做 那 ? "

“是什么原因导致它这样做的？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [weə(r)] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , " [sed] ['ælɪs] .
" Because it's that way in the book where I came from , " said Alice .
" 因为 它是 那 方式 在 这 书 在哪里 我 来了 从 , " 说 爱丽丝 .

“因为在我来自的那个地方，那本书里就是这么写的，”爱丽丝说。

" [juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld]
" You read and you'll see that the baby which the Duchess gives me to hold
" 你 读 和 你会 看 那 这 婴儿 哪个 这 公爵夫人 给予 我 到 抓住
[tɜːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] . "
turns into a little pig . "
转弯 进入 一个 小的 猪 . "

“你读下去就会发现，公爵夫人让我抱的那个婴儿变成了一只小猪。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld] !
" But she gave it to ME to hold !
" 但 她 给予 它 到 我 到 抓住 !

但她把它给了我拿着！

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" cried Uncle Wiggily .
" 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“威格利叔叔喊道。”

" [ɪts] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [spəʊk] ['ælɪs] .
" It's much the same thing , " spoke Alice .
" 它是 很多 这 相同的 事物 , " 辐 爱丽丝 .

“这差不多就是同一件事，”爱丽丝说道。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ][pɪg][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] . "
" As long as it's a pig it doesn't matter . "
" 作为 长的 作为 它是 一个 猪 它 不 事情 . "

“只要是猪就行。”

" [bʌt; bət][dɪə(r)][ˌem 'iː] [hʌm] [sʊz] [dʌd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bʌni] .
" But dear me hum suz dud ! " cried the bunny .
" 但 亲爱的 我 哼 苏兹 失败 ! " 哭 这 兔子 .

“可是我的天哪！”兔子喊道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] .
" I don't want to be carrying around a little pig .
" 我 不 想 到 是 携带 大约 一个 小的 猪 .

“我不想带着一只小猪到处走。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [laɪk] [pɪgz] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ['kɜːrli] [ænd; ənd] ['flɒpi]
Of course I like pigs , and I'm very fond of my friends Curley and Floppy
的 课程 我 喜欢 猪 , 和 我是 非常 喜爱 的 我的 朋友们 柯利 和 软盘
['twɪsti] - [teɪl] ,
Twisty - tail ,
扭曲的 - 尾巴 ,

我当然喜欢猪，而且我非常喜欢我的朋友卷毛和软尾巴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grʌntə(r)] .
the little grunters .
这 小的 咕哝声 .

这些小家伙们。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['beɪbi] [pɪg] —
But this baby pig —
但 这 婴儿 猪 —

但这只小猪——

" [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] [ðæt] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][əʊld]
" And , just as Uncle Wiggily said that , who should come along but a bad old
" 和 , 只是 作为 叔叔 摇摇晃晃 说 那 , WHO 应该 来 沿着 但 一个 坏的 老的
- - -
skillery - scalery
- - -

正如威格利叔叔所说，谁会想到呢？竟然有一个卑鄙的老工匠来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[hʌmp] - [teɪld] ['ælɪgeɪtə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,
hump - tailed alligator , walking on his hind legs ,
驼峰 - 有尾巴的 鳄鱼 , 步行 在 他的 后 腿 ,

驼尾鳄，用后腿行走。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [frʌnt] [klɔːz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
with his two front claws stretched out in front of him .
和 他的 二 正面 爪子 拉伸 出去 在 正面 的 他 .

他的两只前爪伸向前方。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði][bæd]['ælɪgeɪtə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
" Ah , ha ! " cried the bad alligator , who had promised to be good ,
" 啊 , 哈 ! " 哭 这 坏的 鳄鱼 , WHO 有 承诺 到 是 好的 ,

“啊哈！”那只曾答应过要做好事的坏鳄鱼叫道。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
but who had not kept his word .
但 WHO 有 不是 保留 他的 单词 .

但他却没有信守诺言。

" [ɑː] , [hɑː] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

“啊哈！”

[æt; ət][ləːst][aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ænd; ənd] ['wʌndəlænd] ['ælɪs] , [tuː] !
At last I have caught you , Uncle Wiggily , and Wonderland Alice , too !
在 最后的 我 有 捕捉 你 , 叔叔 摇摇晃晃 , 和 仙境 爱丽丝 , 也 !

我终于抓住你了，威格利叔叔，还有仙境爱丽丝！

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][græb][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi][pɪg] ,
" He was just going to grab them when the little Baby Pig ,
" 他 曾是 只是 去 到 抓住 他们 什么时候 这 小的 婴儿 猪 ,

“他正要去抓它们的时候，小猪宝宝……”

[huː] [hæd; həd] [biːn] [skwəːm] ['veri] [hɑːd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ['faɪnəli] [skwɜːrmd] [aʊt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]
who had been squirming very hard all the while , finally squirmed out of Uncle
WHO 有 到过 蠕蠕 非常 难的 全部 这 尽管 , 最后 扭动着身子 出去 的 叔叔
- [pɔːz] ,
Wiggily's paws ,
- 爪子 ,

它一直拼命挣扎，最终从威格利叔叔的爪子里挣脱出来。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['rʌnɪŋ] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)]

fell	to	the	ground	,	and	then	,	running	right	between	the	legs	of	the	alligator
跌倒	到	这	地面	,	和	然后	,	跑步	正确的	之间	这	腿	的	这	鳄鱼

,

,

,

他摔倒在地，然后径直从鳄鱼两腿之间穿过，

[æz; əz][pɪgz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [rʌn] , [ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [tʃæp] [ˌʌp'set][ðə; ði][bæd] , [ʌn'plez(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] ,

as	pigs	always	do	run	,	the	squealing	chap	upset	the	bad	,	unpleasant	creature	,
作为	猪	总是	做	跑步	,	这	尖叫	小伙子	沮丧的	这	坏的	,	令人不快的	生物	,

猪总是喜欢乱跑，这只尖叫的家伙惹恼了这只讨厌的猪。

['nɒkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frʌntwəd] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['bækwəd] - [daʊn]

knocking	him	over	in	a	frontward	somersault	and	also	backward	peppersault	down
敲门	他	超过	在	一个	向前	空翻	和	还	落后	-	向下

[ðə; ði] [steps] .

the	steps	.
这	步骤	.

把他撞倒在地，然后向前翻滚，再向后翻滚，摔下台阶。

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] - - - ['ælɪgeɪtə(r)] .

"	Oh	,	my	goodness	!	"	cried	the	skillery	-	scalery	alligator	.
"	哦	,	我的	善良	!	"	哭	这	-	-	-	鳄鱼	.

“我的天哪！”那只身披鳞甲的鳄鱼叫道。

" [aɪm] [kɪld] !

"	I'm	killed	!
"	我是	被杀	!

“我被杀了！”

" [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] ,

"	Which	he	wasn't	at	all	,	but	he	thought	so	,
"	哪个	他	不是	在	全部	,	但	他	想法	所以	,

“他根本不是，但他自己却这么认为。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] ['ʌŋk(ə)l]

and	this	frightened	him	so	much	that	he	ran	away	and	didn't	catch	Uncle
和	这	害怕	他	所以	很多	那	他	跑	离开	和	没有	抓住	叔叔

['wɪgɪli] [ɔː(r)] ['ælɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Wiggily	or	Alice	after	all	,
摇摇晃晃	或者	爱丽丝	后	全部	,

这吓坏了他，他落荒而逃，最终没能抓住威格利叔叔和爱丽丝。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪm][glæd] .

for	which	I'm	glad	.
为了	哪个	我是	高兴的	.

我为此感到高兴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌpi] [dɒg] ['dʌznt] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]

And	if	the	puppy	dog	doesn't	take	all	the
和	如果	这	小狗	狗	不	拿	全部	这

如果小狗没有吃掉所有的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[bɑːk] [ɒf] [ðə; ði] ['sæsəfræs] [triː] [ænd; ənd] [liːv] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʊsi] [kæt][tuː; tə] ['pɒlɪʃ]

bark	off	the	sassafras	tree	and	leave	none	for	the	pussy	cat	to	polish
吠	离开	这	黄樟	树	和	离开	没有任何	为了	这	猫	猫	到	抛光

[hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [ɒn] ,

her	claws	on	,
她	爪子	在	,

把黄樟树的树皮全部剥掉，别给小猫留下一点儿磨爪子的东西。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒk] - ['tɜːt(ə)l] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	Mock	-	Turtle	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	嘲笑	-	龟	.

接下来我将讲述威格利叔叔和假海龟的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒk] - ['tɜːt(ə)l]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	MOCK	-	TURTLE
叔叔	摇摇晃晃	和	这	嘲笑	-	龟

威吉利叔叔和假海龟

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !

"	Oh	,	Uncle	Wiggily	!
"	哦	,	叔叔	摇摇晃晃	!

“哦，维吉利叔叔！”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

Will	you	please	take	me	with	you	this	morning	?	"	asked	a	little	voice	,
将要	你	请	拿	我	和	你	这	早晨	?	"	问	一个	小的	嗓音	,

“今天早上你能带我一起去吗？”一个稚嫩的声音问道。

['sʌmweə(r)] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] , [ɔː(r)][flɔː(r)] - [end] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ræbɪt] ['dʒɛntəlmənz]

somewhere	down	near	the	lower	,	or	floor	-	end	,	of	the	old	rabbit	gentleman's
某处	向下	靠近	这	降低	,	或者	地面	-	结尾	,	的	这	老的	兔子	绅士的

['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] ,

rheumatism	crutch	,
风湿病	拐杖	,

在老兔子先生的风湿病拐杖的底部，或者说靠近地面的一端，某个地方，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] .

as	Mr	.	Longears	sat	at	the	breakfast	table	in	his	hollow	stump	bungalow	.
作为	先生	.	长耳蝠	卫星	在	这	早餐	桌子	在	他的	空洞的	树桩	平房	.

朗格尔斯先生坐在他那间空心树桩小屋的餐桌旁吃早餐。

" [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ! "

"	Please	take	me	with	you	!	"
"	请	拿	我	和	你	!	"

请带我一起走吧！

" [wel] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ? " [ɑːskt]

"	Well	,	who	are	you	,	and	where	do	you	want	to	be	taken	?	"	asked
"	出色地	,	WHO	是	你	,	和	在哪里	做	你	想	到	是	已采取	?	"	问

[ðə; ði] ['bʌni] .

the	bunny	.
这	兔子	.

“那么，你是谁？你想去哪里？”兔子问道。

" [əʊ] , [aɪm] ['skwiːki] - - , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [maʊs] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] ,
" Oh , I'm Squeaky - Eeky , the little cousin mouse , " was the answer ,
" 哦 , 我是 吱吱作响 - - , 这 小的 表哥 老鼠 , " 曾是 这 回答 ,

“哦，我是吱吱叫的小表弟老鼠，”它回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɔːks] ,
" and I want you to take me with you on one of your walks ,
" 和 我 想 你 到 拿 我 和 你 在 一 的 你的 散步 ,

“我想让你带我一起去散步，”

[səʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] [ədˈventʃə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] . "
so I can have an adventure as you do with Alice in Wonderland . "
所以 我 能 有 一个 冒险 作为 你 做 和 爱丽丝 在 仙境 . "

这样我就可以像你一样，在《爱丽丝梦游仙境》中展开一段冒险之旅了。

" [bʌt; bət] [pəˈhæps] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [siː] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] , " [spəʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" But perhaps I may not see Alice in Wonderland , " spoke Uncle Wiggily .
" 但 也许 我 可能 不是 看 爱丽丝 在 仙境 , " 辐 叔叔 摇摇晃晃 .

“但我或许看不到爱丽丝梦游仙境了，”威格利叔叔说道。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðæt] ['pleʒə(r)] . "
" I do not always have that pleasure . "
" 我 做 不是 总是 有 那 乐趣 . "

“我并非总能享受到这种乐趣。”

" [wel] , [ðen] , [pəˈhæps] [wiːl; wɪl] [siː] [ðə; ðɪ]['beɪbɪ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] ,
" Well , then , perhaps we'll see the Baby or the Duchess ,
" 出色地 , 然后 , 也许 出色地 看 这 婴儿 或者 这 公爵夫人 ,

“那么，或许我们能看到宝宝或者公爵夫人。”

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['grɪfən] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fʌni] [fəʊk] [huː] [meɪk] [sʌtʃ] ['dʒɒli] [fʌn] [wɪð]
or the Gryphon or some of the funny folk who make such jolly fun with
或者 这 狮鹫 或者 一些 的 这 有趣的 民间 WHO 制作 这样的 快乐的 乐趣 和

或者狮鹫，或者其他一些带来欢乐的滑稽人物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[juː; jʊ] , " [went] [ɒn] ['skwiːki] - - .
you , " went on Squeaky - Eeky .
你 , " 去 在 吱吱作响 - - .

你，” Squeaky-Eeky 继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [təˈdeɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðə; ðɪ]
" I have a holiday from school today , because they are painting the
" 我 有 一个 假期 从 学校 今天 , 因为 他们 是 绘画 这
['blækbɔːd] [waɪt] ,
blackboards white ,
黑板 白色的 ,

“我今天不用上学，因为学校要把黑板漆成白色。”

[ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] . "
and I'd like to come with you . "
和 ID 喜欢 到 来 和 你 . "

我想和你们一起去。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] [ðen] !
" Come along then ! "
" 来 沿着 然后 ! "

“那就一起来吧！”

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" cried Uncle Wiggily ,
" 哭 叔叔 摇摇晃晃 ,

“威格利叔叔喊道，”

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [maʊs] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [tʃi:z] [keɪk] [wɪð] [sʌm; səm] ['letɪs] ['ʃʊgə(r)]
giving the little cousin mouse a bit of cheese cake with some lettuce sugar
给予 这 小的 表哥 老鼠 一个 少量 的 奶酪 蛋糕 和 一些 莴苣 糖
['sprɪŋk(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] .
sprinkled over the top .
撒上 超过 这 顶部 .

给小表弟老鼠一块芝士蛋糕，上面撒上一些生菜糖。

" [wi:l; wil] [si:] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ['hæpənz] [tə'deɪ] .
" We'll see what sort of adventure happens today .
" 出色地 看 什么 种类 的 冒险 发生 今天 .

“我们看看今天会发生什么冒险吧。”

" [səʊ] , ['kɔ:lɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [nɜ:s] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊski:pə(r)] ,
" So , calling good - bye to Nurse Jane Fuzzy Wuzzy , the muskrat lady housekeeper ,
" 所以 , 呼叫 好的 - 再见 到 护士 简 模糊 毛茸茸的 , 这 麝鼠 女士 管家 ,

“所以，我要向简·弗兹·沃兹护士，那位麝鼠女管家，道别了。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['skwi:ki] - - ['stɑ:tɪd] [ɒf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]
Uncle Wiggily and Squeaky - Eeky started off over the fields and through the
叔叔 摇摇晃晃 和 吱吱作响 - - 开始 离开 超过 这 字段 和 通过 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

威吉利叔叔和吱吱伊基从田野和树林中出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,
They had not gone very far before , all at once ,
他们 有 不是 已消失 非常 远的 前 , 全部 在 一次 ,

他们以前从未一次性走得很远。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑ:θ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tri:z] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ['laɪɪŋ]
as they walked along a little path under the trees they saw a funny thing lying
作为 他们 步行 沿着 一个 小的 小路 在下面 这 树木 他们 锯 一个 有趣的 事物 说谎
[nɪə(r)] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [fɜ:rnz] .
near a clump of ferns .
靠近 一个 丛 的 蕨类植物 .

他们沿着树下的小路走着，看到一丛蕨类植物附近躺着一个奇怪的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌd] ['tɜ:t(ə)l] [æt; ət] [fɜ:st] ,
It looked like a mud turtle at first ,
它 看起来 喜欢 一个 泥 龟 在 第一的 ,

它乍一看像只泥龟。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)]
but after peering at it through his glasses Uncle Wiggily saw that the larger
但 后 窥视 在 它 通过 他的 眼镜 叔叔 摇摇晃晃 锯 那 这 更大的
[pɑ:t] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [raʊnd] [stəʊn] .
part was made of a half - round stone .
部分 曾是 制成 的 一个 一半 - 圆形的 石头 .

但威格利叔叔透过眼镜仔细观察后发现，较大的那部分是由一块半圆形的石头制成的。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['rʌbə(r)] [bɔ:l] ,
In front of that was part of a broken rubber ball ,
在 正面 的 那 曾是 部分 的 一个 破碎的 橡皮 球 ,

前面是一块破碎的橡胶球。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)]['kɔːnə(r)]['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] , [laɪk]

and	sticking	out	at	the	four	corner	places	were	four	pieces	of	wood	,	like
和	粘性	出去	在	这	四	角落	地方	是	四	件	的	木头	,	喜欢

['lɪt(ə)l] [klɔːz] ,

little	claws	,
小的	爪子	,

四个角上伸出四块木头，像小爪子一样。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['leðə(r)] [buːt] .

while	at	the	back	was	a	piece	of	an	old	leather	boot	.
尽管	在	这	后退	曾是	一个	片	的	一个	老的	皮革	启动	.

而后面则是一块旧皮靴的碎片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

" [maɪ] ! [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [sə'praɪzd]

"	My	!	I	wonder	what	in	the	world	this	can	be	?	"	said	Uncle	Wiggily	,	surprised
"	我的	!	我	想知道	什么	在	这	世界	这	能	是	?	"	说	叔叔	摇摇晃晃	,	惊讶

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

“我的天！这到底是什么呢？”威格利叔叔惊讶地说。

" ['meɪbi] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] , " [spəʊk] ['skwiːki] - - , [ðə; ði]['kʌz(ə)n]

"	Maybe	it's	something	from	Alice	in	Wonderland	,	"	spoke	Squeaky	-	Eeky	,	the	cousin
"	或许	它是	某物	从	爱丽丝	在	仙境	,	"	辐	吱吱作响	-	-	,	这	表哥

[maʊs] .

mouse	.
老鼠	.

“也许是《爱丽丝梦游仙境》里的东西吧，”老鼠表弟吱吱说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] — [ai][ˌeɪ 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	You	are	right	—	I	am	!	"	exclaimed	a	voice	.
"	你	是	正确的	—	我	是	!	"	惊呼	一个	嗓音	.

“你说得对——我就是！”一个声音喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɒk] - ['tɜːt(ə)l][ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] . "

"	I	am	the	Mock	-	Turtle	and	I	have	just	gotten	out	of	the	soup	.	"
"	我	是	这	嘲笑	-	龟	和	我	有	只是	获得	出去	的	这	汤	.	"

“我是假海龟，我刚从汤里出来。”

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	I'm	so	glad	to	meet	you	!
"	哦	,	我是	所以	高兴的	到	见面	你	!

“哦，见到你真高兴！”

" [kraɪd] ['skwiːki] .

"	cried	Squeaky	.
"	哭	吱吱作响	.

“吱吱叫道。”

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['riːəl] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [lʊkt] [laɪk] ,

"	I've	always	wanted	to	see	what	a	real	mock	turtle	looked	like	,
"	我已经	总是	通缉	到	看	什么	一个	真实的	嘲笑	龟	看起来	喜欢	,

我一直想看看真正的仿海龟长什么样，

['evə(r)] [sɪns] [ai] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] ['ælɪs] . "

ever	since	I	read	the	book	about	Alice	.	"
曾经	自从	我	读	这	书	关于	爱丽丝	.	"

自从我读了那本关于爱丽丝的书之后……”

" [hʌm] ! " [grʌnt] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] .
" Hum ! " grunted the queer creature .
" 哼 ! " 哼哼 这 酷儿 生物 .

“哼！”那怪异的生物咕哝道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] [mɒk] ['tɜːt(ə)l]['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [meɪk] -
" There's no such thing as a real mock turtle any more than there is a make -
" 有 不 这样的 事物 作为 一个 真实的 嘲笑 龟 任何 更多的 比 那里 是 一个 制作 -
[bɪ'liːv] ['tuːθeɪk] . "
believe toothache . "
相信 牙疼 . "

“世上根本不存在真正的假海龟，就像世上根本不存在假装的牙痛一样。”

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [ðæt] , " [sed] ['skwiːki] - - , [pə'laɪtli] .
" I hope you never have that , " said Squeaky - Eeky , politely .
" 我 希望 你 绝不 有 那 , " 说 吱吱作响 - - , 礼貌地 .

“我希望你永远不会遇到那种事，”吱吱叫着礼貌地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mɒk] - ['tɜːt(ə)l] ,
" Thank you , I don't care for any , " answered the Mock - Turtle ,
" 感谢 你 , 我 不 关心 为了 任何 , " 回答 这 嘲笑 - 龟 ,

“谢谢，我一个也不喜欢。”假海龟回答道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [maʊs] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [keɪks] .
just as if the little cousin mouse had passed the cakes .
只是 作为 如果 这 小的 表哥 老鼠 有 通过了 这 蛋糕 .

就好像是小表弟老鼠把蛋糕递给了别人一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
And then the turtle began to sing :
和 然后 这 龟 开始 到 唱歌 :

然后，乌龟开始唱歌：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

" [spiːk] ['dʒentli][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tuːθeɪk] [drɒps] ,
" Speak gently to your toothache drops ,
" 说话 轻轻地 到 你的 牙疼 滴 ,

温柔地对待你的牙痛滴剂，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [let][ðem; ðəm][fɔːl] .
And do not let them fall .
和 做 不是 让 他们 落下 .

不要让他们跌倒。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['miːz(ə)l] - [mʌmps] ,
And when you have the measle - mumps ,
和 什么时候 你 有 这 麻疹 - 腮腺炎 ,

当你得了麻疹腮腺炎的时候，

[ðel] ['skeəsli] [hɜːt] [æt; ət][ɔːl] . "
They'll scarcely hurt at all . "
他们会 几乎 伤害 在 全部 . "

他们几乎不会感到任何疼痛。

" [maɪn] [dɪd] , " [sed] ['skwiːki] - - , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['ælɪs] [wʊd] [hæv; həv]
" Mine did , " said Squeaky - Eeky , wondering if this was what Alice would have
" 矿 做过 , " 说 吱吱作响 - - , 好奇 如果 这 曾是 什么 爱丽丝 会 有
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

"我的也是，"吱吱说，心想这是否是爱丽丝会给出的答案。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɒk] - ['tɜːt(ə)l] [kept] [raɪt] [ɒn] [wɪð] :
But the Mock - Turtle kept right on with :
但 这 嘲笑 - 龟 保留 正确的 在 和 :

但假海龟继续说道：

" [wʌns] [ə; eɪ] [træmp] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn]
" Once a tramp was seated on
" 一次 一个 流浪汉 曾是 坐着 在

从前，一个流浪汉坐在.....

[ə; eɪ] [tʃeə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃiːz] .
A chair made out of cheese .
一个 椅子 制成 出去 的 奶酪 .

一把用奶酪做的椅子。

[hiː; hi] [et; eɪt] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel]
He ate the legs and then he fell
他 吃 这 腿 和 然后 他 跌倒

他吃了那些腿，然后就倒下了。

[daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [sniːz] . "
Down with a terrible sneeze . "
向下 和 一个 糟糕的 喷嚏 . "

突然打了个可怕的喷嚏。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] , " [sed] ['skwiːki] - - .
" That isn't right , " said Squeaky - Eeky .
" 那 不是 正确的 , " 说 吱吱作响 - - .

"那不对，"吱吱说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [træp] [ðæt] [wɒz; wəz] [beit] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] , [ænd; ənd] — "
" It's a trap that was baited with a piece of cheese , and — "
" 它是 一个 陷阱 那 曾是 诱饵 和 一个 片 的 奶酪 , 和 — "

"这是一个用奶酪做诱饵的陷阱，而且——"

" [hʌʃ] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mɒk] - ['tɜːt(ə)l] .
" Hush ! " suddenly exclaimed the Mock - Turtle .
" 嘘 ! " 突然 惊呼 这 嘲笑 - 龟 .

"嘘！"假海龟突然喊道。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] ! "
" Here he comes ! "
" 这里 他 来 ! "

他来了！

" [huː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [maʊs] .
" Who ? " asked the little cousin mouse .
" WHO ? " 问 这 小的 表哥 老鼠 .

"谁？"小表弟老鼠问道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [træmp] ?
" Do you mean the tramp ?
" 做 你 意思是 这 流浪汉 ?

你是指流浪汉吗?

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [mɒk] - [ˈtɜːt(ə)l] [kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] [əˈlɒŋ] [keɪm] [ˈʃʌflɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] , [ˈʃægi] [beə(r)] .

"	Before	the	Mock	-	Turtle	could	answer	along	came	shuffling	a	big	,	shaggy	bear	.
"	前	这	嘲笑	-	龟	可以	回答	沿着	来了	洗牌	一个	大的	,	毛茸茸	熊	.

“还没等假海龟回答，一只毛茸茸的大熊就拖着脚步走了过来。”

[æt; ət] [fɜːst] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] [maʊs] [θɔːt] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

At	first	Uncle	Wiggily	and	the	little	cousin	mouse	thought	perhaps	it	was
在	第一的	叔叔	摇摇晃晃	和	这	小的	表哥	老鼠	想法	也许	它	曾是

['nɛdi] [ɔː(r)] ['bɛki] ,

Neddie	or	Beckie	Stubtail	,
内迪	或者	贝基	短尾	,

起初，威格利叔叔和小表妹老鼠以为那可能是内迪或贝基·斯塔布泰尔。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [beə(r)] ['tʃɪldrən] ,

one	of	the	good	bear	children	,
一	的	这	好的	熊	孩子们	,

其中一只善良的熊孩子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [əʊld] [træmp] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] — [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [gəʊz]

but	instead	it	was	a	bad	old	tramp	sort	of	a	bear	—	the	kind	that	goes
但	反而	它	曾是	一个	坏的	老的	流浪汉	种类	的	一个	熊	—	这	种类	那	去

[ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['hʌni] [aʊt] [ɒv; əv] ['biːˌhaɪvz] .

about	taking	honey	out	of	beehives	.
关于	采取	蜂蜜	出去	的	蜂箱	.

但它却是一头凶恶的老流浪熊——就是那种到处偷蜂巢蜂蜜的熊。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [graul] [ðə; ði] [beə(r)] .

"	Ah	,	ha	!	"	growled	the	bear	.
"	啊	,	哈	!	"	咆哮	这	熊	.

“啊哈！”熊低吼道。

" [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊs] !

"	A	rabbit	and	a	mouse	!
"	一个	兔子	和	一个	老鼠	!

“一只兔子和一只老鼠！”

[ðæts] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

That's	fine	for	me	!
那就是	美好的	为了	我	!

我觉得没问题！

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , [aɪm] [ʃʊə(r)] !

I	shall	have	a	good	dinner	,	I'm	sure	!
我	将	有	一个	好的	晚餐	,	我是	当然	!

我肯定会吃上一顿美味的晚餐！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [smæk] [hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	and	he	smacked	his	red	tongue	against	his	teeth	.
"	和	他	猛击	他的	红色的	舌头	反对	他的	牙齿	.

“然后他用他那鲜红的舌头舔了舔牙齿。”

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['kjʊəriəs] [laɪk] .

"	Where	will	you	get	your	dinner	?	"	asked	Uncle	Wiggily	,	curious	like	.
"	在哪里	将要	你	得到	你的	晚餐	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	,	好奇的	喜欢	.

“你们晚饭在哪里吃？”威格利叔叔好奇地问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['restrɒnt] [ɔː(r)] ['kɪtʃɪn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [went] [ɒn] ['skwiːki] - - .

" **There** **is** **no** **restaurant** **or** **kitchen** **around** **here** **,** " **went** **on** **Squeaky** **-** **Eeky** **.**

" 那里 是 不 餐厅 或者 厨房 大约 这里 , " 去 在 吱吱作响 - - .

“这附近没有餐馆或厨房，”吱吱叫着说。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði][beə(r)] .

" **Never** **you** **mind** **about** **that** **!** " **cried** **the** **bear** **.**

" 绝不 你 头脑 关于 那 ! " 哭 这 熊 .

“你别在意那个！”熊喊道。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [dɪ'zɜːt] .

" **I'll** **attend** **to** **you** **at** **dessert** **.**

" 患病的 出席 到 你 在 甜点 .

“甜点时间我会招待您。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kaʊnt] [haʊ] ['meni] [tiːθ] [aɪ][hæv; həv] ,

Just **now** **I** **want** **Uncle** **Wiggily** **to** **come** **here** **and** **count** **how** **many** **teeth** **I** **have** **,**

只是 现在 我 想 叔叔 摇摇晃晃 到 来 这里 和 数数 如何 许多 牙齿 我 有 ,

我现在想让威格利叔叔过来数数我有多少颗牙齿。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['riːəl] [waɪd] , [ðə; ði][beə(r)][dɪd] .

" **and** **he** **opened** **his** **mouth** **real** **wide** **,** **the** **bear** **did** **.**

" 和 他 打开 他的 嘴 真实的 宽的 , 这 熊 做过 .

“然后，那只熊张大了嘴。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌni]

" **Oh** **,** **but** **I** **don't** **want** **to** **count** **your** **teeth** **,** " **said** **the** **poor** **bunny**

" 哦 , 但 我 不 想 到 数数 你的 牙齿 , " 说 这 贫穷的 兔子

['dʒentlmən] ,

gentleman **,**

绅士 ,

“哦，但我不想数你的牙齿，”可怜的兔子先生说道。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['bɛrz] [trɪk] [wʊd] [biː; bi] .

for **well** **he** **knew** **what** **the** **bear's** **trick** **would** **be** **.**

为了 出色地 他 知道 什么 这 熊的 诡计 会 是 .

因为他很清楚熊会使出什么诡计。

[ðə; ði][beə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

The **bear** **wanted** **to** **bite** **Uncle** **Wiggily** **.**

这 熊 通缉 到 咬 叔叔 摇摇晃晃 .

熊想咬威格利叔叔。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kaʊnt] [maɪ] [tiːθ] ! " [graul] [ðə; ði] ['ʃægi] ['kriːtʃə(r)] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə]

" **You** **must** **count** **my** **teeth** **!** " **growled** **the** **shaggy** **creature** **,** **coming** **close** **to**

" 你 必须 数数 我的 牙齿 ! " 咆哮 这 毛茸茸 生物 , 未来 关闭 到

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

Uncle **Wiggily** **.**

叔叔 摇摇晃晃 .

“你得数数我的牙齿！”毛茸茸的生物咆哮着，靠近了维吉利叔叔。

" [nəʊ] , [let] [ˌem ˈiː][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !

" **No** **,** **let** **me** **do** **it** **!**

" 不 , 让 我 做 它 !

“不，让我来做！”

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ðə; ði] [mɒk] - ['tɜːt(ə)l] .

" **suddenly** **cried** **the** **Mock** **-** **Turtle** **.**

" 突然 哭 这 嘲笑 - 龟 .

“突然，假海龟叫了起来。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] [æt; ət] ['kaʊntɪŋ] .
" I am good at counting .
" 我 是 好的 在 计数 .

我擅长数数。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 81]
" [页 -]

[第 81 页]

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][beə(r)] .
" Well , it doesn't make any difference who does it , " said the bear .
" 出色地 , 它 不 制作 任何 不同之处 WHO 做 它 , " 说 这 熊 .

“嗯，是谁做都一样，”熊说。

[ðen] , ['gəʊɪŋ] [kləʊz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [mɒk] - ['tɜːt(ə)l][sæt][ɒn][ðə; ði][pɑːθ] ,
Then , going close over to where the Mock - Turtle sat on the path ,
然后 , 去 关闭 超过 到 在哪里 这 嘲笑 - 龟 卫星 在 这 小路 ,

然后，他走近那只假海龟坐在小路上的地方，

[ðə; ði][beə(r)] ['əʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
the bear opened wide his mouth .
这 熊 打开 宽的 他的 嘴 .

熊张开了大嘴。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] ,
And then , just as he would have done to the rabbit gentleman ,
和 然后 , 只是 作为 他 会 有 完毕 到 这 兔子 绅士 ,

然后，就像他对待那位兔子绅士一样，

[ðə; ði][beə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [baɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɒk] - ['tɜːt(ə)l] .
the bear made a savage bite for the Mock - Turtle .
这 熊 制成 一个 野蛮的 咬 为了 这 嘲笑 - 龟 .

熊狠狠地咬了那只假海龟一口。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] .
But you know what happened .
但 你 知道 什么 发生 .

但你知道后来发生了什么。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['baɪtɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɒlɪpɒp] , [ðə; ði][beə(r)][bɪt][ɒn][ðə; ði][hɑːd]
Instead of biting on something good , like a lollypop , the bear bit on the hard
反而 的 咬 在 某物 好的 , 喜欢 一个 棒棒糖 , 这 熊 少量 在 这 难的
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

熊没有咬到棒棒糖之类的好吃的东西，而是咬到了坚硬的石头。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɒp] [pɑːt] [ɒv; əv] [mɒk] , [ɔː(r)] [meɪk] - [bɪ'liːv] , ['tɜːt(ə)l] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
of which the top part of Mock , or Make - Believe , Turtle was made ,
的 哪个 这 顶部 部分 的 嘲笑 , 或者 制作 - 相信 , 龟 曾是 制成 ,

其中，假海龟的上半部分就是用这种方法制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz][səʊ] ['grɪti] [ænd; ənd] [tʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['bɛrz] [tiːθ] [ɔːl] [brəʊk] [ɒf] ,
and the stone was so gritty and tough that the bear's teeth all broke off ,
和 这 石头 曾是 所以 粗粝的 和 艰难的 那 这 熊的 牙齿 全部 打破 离开 ,

那块石头又粗糙又坚硬，熊的牙齿全都崩掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [baɪt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒeli] [fɪʃ] .
and then he couldn't bite even a jelly fish .
和 然后 他 不能 咬 甚至 一个 果冻 鱼 .

然后他连水母都咬不动了。

" [əʊ] , [waʊ] !
" Oh , wow !
" 哦 , 哇 !

“哦，哇！”

[əʊ] , [wəʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] !
Oh , woe is me !
哦 , 悲哀 是 我 !

唉，我真倒霉！

" [kraɪd] [ðə; ði][beə(r)] ,
" cried the bear ,
" 哭 这 熊 ,

“熊叫道，”

[æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['dentɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][sʌm; səm] [fɔːls]
as he ran to see if he could find a dentist to make him some false
作为 他 跑 到 看 如果 他 可以 寻找 一个 牙医 到 制作 他 一些 错误的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

他跑去看看能不能找到牙医给他做一副假牙。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪt] , " [lɑːft] [ðə; ði] [mɒk] - ['tɜːt(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn]
" And he didn't hurt me a bit , " laughed the Mock - Turtle , made of stone
" 和 他 没有 伤害 我 一个 少量 , " 笑了 这 嘲笑 - 龟 , 制成 的 石头
, [wʊd] [ænd; ənd] ['leðə(r)] ,
, wood and leather ,
, 木头 和 皮革 ,

“他一点儿也没伤到我，”用石头、木头和皮革制成的仿海龟笑着说。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [fuːl] [bæd] [beəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
who was built that way on purpose to fool bad bears and such like .
WHO 曾是 建造 那 方式 在 目的 到 傻子 坏的 熊 和 这样的 喜欢 .

这种设计是故意用来迷惑坏熊之类的。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['biːɪŋ] ['bɪtn] , " [sed] [ðə; ði] [prɪ'tend] ['tɜːt(ə)l] .
" I don't mind in the least being bitten , " said the pretend turtle .
" 我 不 头脑 在 这 至少 存在 被咬 , " 说 这 假装 龟 .

“我一点也不介意被咬，”假扮乌龟的人说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] ['skwiːki] - - , [tuː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" But you saved my life , and Squeaky - Eeky's , too , " said Uncle Wiggily .
" 但 你 已保存 我的 生活 , 和 吱吱作响 - - , 也 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“但是你救了我的命，也救了吱吱的命，”威格利叔叔说。

" [aɪ] [θæŋk]
" I thank
" 我 感谢

我感谢

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[juː; jʊ] !
you !
你 !

你！

" [ðen] [ðə; ði] [mɒk] - ['tɜːt(ə)l] [krɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] [ænd; ənd] ['maʊsi] [gɜːl][hæd; həd]
" Then the Mock - Turtle crawled away and the bunny and mousie girl had
" 然后 这 嘲笑 - 龟 爬行 离开 和 这 兔子 和 小老鼠 女孩 有
[ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [tə'geðə(r)] .
a fine time together .
一个 美好的 时间 一起 .

"然后，假海龟爬走了，兔子和老鼠女孩一起度过了美好的时光。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [mɪlk] ['wægən] ['dʌznt] [gəʊ] ['swɪmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði]
And if the milk wagon doesn't go swimming down on the board walk with the
和 如果 这 牛奶 车皮 不 去 游泳 向下 在 这 木板 走 和 这
['wɔːtərɪŋ] [kɑːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɒlɪpɒp] ,
watering cart and make the ice cream jump over the lollypop ,
浇水 大车 和 制作 这 冰 奶油 跳 超过 这 棒棒糖 ,

如果送奶车没有拖着洒水车顺着木板路游下去，让冰淇淋跳过棒棒糖，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɒbstə(r)] .
I'll tell you next about Uncle Wiggily and the Lobster .
患病的 告诉 你 下一个 关于 叔叔 摇摇晃晃 和 这 龙虾 .

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和龙虾的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒbstə(r)]
UNCLE WIGGILY AND THE LOBSTER
叔叔 摇摇晃晃 和 这 龙虾

威吉利叔叔和龙虾

" [jʊl] [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [nɜːs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði]
" You'll be home to supper , won't you ? " asked Nurse Jane Fuzzy Wuzzy , the
" 你会 是 家 到 晚餐 , 惯于 你 ? " 问 护士 简 模糊 毛茸茸的 , 这
['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpə(r)] ,
muskrat lady housekeeper ,
麝鼠 女士 管家 ,

"你肯定会回家吃晚饭的，对吧？"麝鼠女管家简·弗兹·沃兹护士问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] ,
as she saw her friend , Uncle Wiggily Longears , the rabbit gentleman ,
作为 她 锯 她 朋友 , 叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 , 这 兔子 绅士 ,

当她看到她的朋友，长耳朵威吉利叔叔，那位兔子绅士时，

['hɒpɪŋ] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
hopping down off the front porch of the hollow stump bungalow one morning .
跳跃 向下 离开 这 正面 门廊 的 这 空洞的 树桩 平房 一 早晨 .

一天早晨，我从空心树桩小屋的前廊跳了下来。

" [əʊ] , [jes] , [aɪl] [biː; bi] [həʊm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Oh , yes , I'll be home , " he answered , " I'm just going to look for a
" 哦 , 是的 , 患病的 是 家 , " 他 回答 , " 我是 只是 去 到 看 为了 一个
['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .
little adventure .
小的 冒险 .

"哦，是的，我会回家的，"他回答说，"我只是想出去冒险一下。"

" [ðen] , [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [wɔːk] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" Then , not having been on the board walk in quite a while ,
" 然后 , 不是 拥有 到过 在 这 木板 走 在 相当 一个 尽管 ,

“然后，由于很久没去过木板路了，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['siːʃɔː(r)] [biːtʃ] .
Uncle Wiggily went down to the ocean seashore beach .
叔叔 摇摇晃晃 去 向下 到 这 海洋 海滨 海滩 .

威格利叔叔去了海边沙滩。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" For , " said the old rabbit gentleman to himself ,
" 为了 , " 说 这 老的 兔子 绅士 到 他自己 ,

“因为，”老兔子先生自言自语道，“

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːʃɔː(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] .
" I have not had a seashore adventure in some time .
" 我 有 不是 有 一个 海滨 冒险 在 一些 时间 .

“我已经很久没有体验过海边探险了。”

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [maɪ] [frend] , ['ælɪs] , [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] , [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [ðeə(r)] .
And , perhaps , my friend , Alice , from Wonderland , may be down there .
和 , 也许 , 我的 朋友 , 爱丽丝 , 从 仙境 , 可能 是 向下 那里 .

也许，我的朋友，来自仙境的爱丽丝，就在那里。

[ai] [nəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [bʊk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [nɪə(r)][ðə; ði]
I know in her story book there are many curious things that happen near the
我 知道 在 她 故事 书 那里 是 许多 好奇的 事物 那 发生 靠近 这
[siː] .
sea .
海 .

我知道在她的故事书里，有很多发生在海边的奇妙事情。

" [səʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [went] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
" So down to the shore went Uncle Wiggily and as he was walking along ,
" 所以 向下 到 这 支撑 去 叔叔 摇摇晃晃 和 作为 他 曾是 步行 沿着 ,

于是，威格利叔叔就走到岸边，他一边走一边说：

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] [mɑːrks][hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wet] [sænd] ,
looking at the funny marks his feet made in the wet sand ,
寻找 在 这 有趣的 标记 他的 脚 制成 在 这 湿的 沙 ,

看着他脚在湿沙上留下的滑稽痕迹，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [paɪl][ɒv; əv][dæmp] , [griːn] ['siːwiːd] ,
all of a sudden he came to a pile of damp , green seaweed ,
全部 的 一个 突然 他 来了 到 一个 桩 的 潮湿 , 绿色的 海藻 ,

他突然发现面前有一堆潮湿的绿色海藻。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] :
and from underneath it he heard a voice calling :
和 从 下 它 他 听到 一个 嗓音 呼叫 :

他听到下面传来一个声音在喊：

" [əʊ] , [help] [ˌem 'iː] [aʊt] !
" Oh , help me out !
" 哦 , 帮助 我 出去 !

“哦，帮帮我！”

[pliːz] [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] ！ "
Please help me out ! "
请 帮助 我 出去 ！ "

请帮帮我！

" [hɑː] ！ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ！
" Ha ! That sounds like some one in trouble !
" 哈 ！ 那 声音 喜欢 一些 一 在 麻烦 ！

“哈！听起来好像有人遇到麻烦了！”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] .
" Uncle Wiggily said .
" 叔叔 摇摇晃晃 说 .

“威格利叔叔说道。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [help] [ðem; ðəm] .
" I must help them .
" 我 必须 帮助 他们 .

我必须帮助他们。

" [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] ,
" Then with his red ,
" 然后 和 他的 红色的 ,

然后，他用红色的……

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] ['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] [ðæt] [nɜːs] [dʒeɪn] [hæd; həd] [nɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
white and blue striped rheumatism crutch that Nurse Jane had gnawed for him
白色的 和 蓝色的 有条纹的 风湿病 拐杖 那 护士 简 有 被啃咬 为了 他
[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒlɪpɒp] [stɪk] ,
out of a lollypop stick ,
出去 的 一个 棒棒糖 戳 ,

护士简用棒棒糖棍给他啃出来的蓝白条纹风湿拐杖。

[ðə; ði] ['bʌni] [pəʊkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːwiːd] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [səʊ] [hiː; hi]
the bunny poked away the seaweed , and underneath it , all tangled up so he
这 兔子 戳 离开 这 海藻 , 和 下 它 , 全部 纠缠不清 向上 所以 他
[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] ,
could hardly move ,
可以 几乎 移动 ,

兔子拨开海藻，发现下面全是缠在一起的东西，他几乎动弹不得。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɒbstə(r)] ['dʒentlmən] .
was a Lobster gentleman .
曾是 一个 龙虾 绅士 .

他是一位龙虾绅士。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
" Oh , it was so good of you to get me out ,
" 哦 , 它 曾是 所以 好的 的 你 到 得到 我 出去 ,

“哦，你把我救出来真是太好了。”

" [sed] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [flɪp] - [flæp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
" said the Lobster as he gave a flip - flap with his tail .
" 说 这 龙虾 作为 他 给予 一个 翻动 - 瓣膜 和 他的 尾巴 .

“龙虾一边说着，一边甩了甩尾巴。”

" [æn; ən] [əʊld] [kræb] , [huː] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
" An old crab , who doesn't like me ,
" 一个 老的 螃蟹 , WHO 不 喜欢 我 ,

一只不喜欢我的老螃蟹

[paɪld] [ðə; ði] ['siːwiːd] ['əʊvə(r)][maɪ] [bæk] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

piled	the	seaweed	over	my	back	as	I	was	taking	a	nap	in	the	sun	.
堆积	这	海藻	超过	我的	后退	作为	我	曾是	采取	一个	午睡	在	这	太阳	.

当我晒太阳小憩时，他们把海藻堆在我的背上。

[maɪ] [lɒŋ] [θɪn] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	long	thin	legs	were	all	tangled	in	it	,
我的	长的	薄的	腿	是	全部	纠缠不清	在	它	,

我的长腿都被缠在了里面，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [maɪ] [bɪg] ['pɪntʃɪŋ] [klɔːz] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [luːs] ,

and	even	with	my	big	pinching	claws	I	could	not	get	loose	,
和	甚至	和	我的	大的	捏	爪子	我	可以	不是	得到	松动的	,

即使我用我那锋利的爪子也无法挣脱。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [aɪ'd][biː; bi] [leɪt] . "

and	I	was	so	afraid	I'd	be	late	.	"
和	我	曾是	所以	害怕的	ID	是	晚的	.	"

我当时非常害怕会迟到。

" [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

"	Late	for	what	?	"	asked	Uncle	Wiggily	,	wondering	where	the	Lobster	was	going
"	晚的	为了	什么	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	,	好奇	在哪里	这	龙虾	曾是	去

.

:
.

“迟到什么事？”威格利叔叔问道，想知道龙虾要去哪里。

" [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] — [ðə; ði] [kwə'drɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	To	the	dance	—	the	quadrille	,	of	course	,	"	was	the	answer	.
"	到	这	舞蹈	—	这	方阵舞	,	的	课程	,	"	曾是	这	回答	.

“当然是去跳舞——四对舞啦！”有人回答道。

" [əʊ] , [naʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	Oh	,	now	I	remember	,	"	said	the	bunny	.
"	哦	,	现在	我	记住	,	"	说	这	兔子	.

“哦，我想起来了，”兔子说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəlænd] ['ælɪs] [bʊk] .

"	It's	in	the	Wonderland	Alice	book	.
"	它是	在	这	仙境	爱丽丝	书	.

“它在《爱丽丝梦游仙境》这本书里。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

You	have	to	go	to	a	dance	,	don't	you	?	"
你	有	到	去	到	一个	舞蹈	,	不	你	?	"

你得去参加舞会，对吧?

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði]['lɒbstə(r)] .

"	Exactly	,	"	said	the	Lobster	.
"	确切地	,	"	说	这	龙虾	.

“正是如此，”龙虾说道。

" [aɪ'd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	I'd	be	pleased	to	have	you	come	with	me	.	"
"	ID	是	高兴	到	有	你	来	和	我	.	"

“我很乐意带你一起去。”

" [ai] [wɪl] , " ['prɒmɪst] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)]
" I will , " promised Uncle Wiggily , thinking maybe he would have an adventure
" 我 将要 , " 承诺 叔叔 摇摇晃晃 , 思维 或许 他 会 有 一个 冒险
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“我会的，”威格利叔叔答应道，心想也许在那里他会有一场冒险。

[səʊ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['lɒbstə(r)] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .
So down the beach started the Lobster gentleman and the bunny uncle .
所以 向下 这 海滩 开始 这 龙虾 绅士 和 这 兔子 叔叔 .

于是，龙虾先生和兔子叔叔沿着海滩出发了。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
On and on they went for a long , long time , it seemed to Uncle Wiggily ,
在 和 在 他们 去 为了 一个 长的 , 长的 时间 , 它 似乎 到 叔叔 摇摇晃晃 ,

在威格利叔叔看来，他们走了很久很久很久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] ,
and it was getting quite late ,
和 它 曾是 获得 相当 晚的 ,

当时天色已晚。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði][stɑː(r)] [fɪʃ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
as he could tell by the star fish which were twinkling on the beach ,
作为 他 可以 告诉 经过 这 星星 鱼 哪个 是 闪烁 在 这 海滩 ,

他从沙滩上闪闪发光的海星就能判断出来。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] .
and still they had seen no signs of a dance .
和 仍然 他们 有 已见 不 标志 的 一个 舞蹈 .

然而，他们仍然没有看到任何跳舞的迹象。

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] .
" I can't understand it , " said the Lobster .
" 我 不能 理解 它 , " 说 这 龙虾 .

“我不明白，”龙虾说。

" ['ælɪs] [sed] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ʌn'tɪl] [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
" Alice said I was to walk until I met her , and she'd take me to the
" 爱丽丝 说 我 曾是 到 走 直到 我 遇见 她 , 和 棚 拿 我 到 这
['pɑːti] .
party .
派对 .

“爱丽丝说我要一直走，直到遇到她，然后她会带我去参加派对。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
And we certainly have been walking a long time . "
和 我们 当然 有 到过 步行 一个 长的 时间 . "

我们确实走了很久了。

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" We have , " agreed Uncle Wiggily .
" 我们 有 , " 同意 叔叔 摇摇晃晃 .

“我们有，”威格利叔叔同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [leɪt] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
" It is so late I'm afraid I'll have to leave you and go home to supper ,
" 它 是 所以 晚的 我是 害怕的 患病的 有 到 离开 你 和 去 家 到 晚餐 ,

“时间太晚了，恐怕我得走了，回家吃晚饭了。”

[æz; əz][ai] ['prɒmɪst] [nɜːs] [dʒeɪn] . "

as	I	promised	Nurse	Jane	.	"
作为	我	承诺	护士	简	.	"

正如我向简护士承诺的那样。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['lɒbstə(r)] .

"	That's	too	bad	,	"	went	on	the	Lobster	.
"	那就是	也	坏的	,	"	去	在	这	龙虾	.

“那太可惜了，”龙虾说道。

" [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ai][kæn; kən] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][teɪl] .

"	I	wanted	you	to	see	how	well	I	can	dance	on	the	end	of	my	tail	.
"	我	通缉	你	到	看	如何	出色地	我	能	舞蹈	在	这	结尾	的	我的	尾巴	.

“我想让你看看我用尾巴尖跳舞有多棒。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wiː; wi][doʊnt][get][tuː; tə][ðə; ði] [kwə'drɪl] .

But	I	can't	understand	why	we	don't	get	to	the	quadrille	.
但	我	不能	理解	为什么	我们	不	得到	到	这	方阵舞	.

但我无法理解为什么我们没有跳四对舞。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

We	certainly	have	walked	down	the	beach	,	haven't	we	?
我们	当然	有	步行	向下	这	海滩	,	还没有	我们	?

我们肯定沿着海滩走过，对吧?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	86	]
"	[	页	-	]

[第 86 页]

" [wiː; wi][hæv; həv] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	We	have	,	"	answered	the	bunny	.
"	我们	有	,	"	回答	这	兔子	.

“我们有，”兔子回答道。

" [bʌt; bət] — [ɑː] !

"	But	—	Ah	!
"	但	—	啊	!

但是——啊!

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

I	have	it	!
我	有	它	!

我有了!

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .

"	Uncle	Wiggily	suddenly	cried	.
"	叔叔	摇摇晃晃	突然	哭	.

威格利叔叔突然哭了起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['bækwəd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] .

"	You	have	been	walking	BACKWARD	,	and	I	have	been	following	you	.
"	你	有	到过	步行	落后	,	和	我	有	到过	下列的	你	.

“你一直在倒着走，而我一直在跟着你。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːns] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	have	been	going	away	from	the	dance	instead	of	toward	it	.	"
我们	有	到过	去	离开	从	这	舞蹈	反而	的	朝向	它	.	"

我们一直在远离舞蹈，而不是走向舞蹈。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɒbstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['klæmi] [vɔɪs] .

"	Of	course	!	"	cried	the	Lobster	,	in	a	cold	and	clammy	voice	.
"	的	课程	!	"	哭	这	龙虾	,	在	一个	寒冷的	和	湿冷的	嗓音	.

“当然！”龙虾用冰冷潮湿的声音喊道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Why didn't I think of that before ?
" 为什么 没有 我 思考 的 那 前 ?

我之前怎么没想到呢?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['bækwəd] ,
I always have to go backward ,
我 总是 有 到 去 落后 ,

我总是得往后退，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [klɔːz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['hevi] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
on account of my claws being so heavy I have to pull them after me ,
在 帐户 的 我的 爪子 存在 所以 重的 我 有 到 拉 他们 后 我 ,

因为我的爪子太重，所以我必须拖着它们走。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'hed] .
instead of pushing them ahead .
反而 的 推动 他们 前方 .

而不是推动他们前进。

" [ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['gəʊɪŋ] ['bækwəd] [æz; əz][aɪ][duː; də] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['klɔɪstər]
" And so , of course , going backward as I do , and as all Lobsters
" 和 所以 , 的 课程 , 去 落后 作为 我 做 , 和 作为 全部 龙虾
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“所以，当然，就像我和所有龙虾一样，我会倒退着走。”

[wen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['eniweə(r)] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
when I want to get anywhere I always turn my back toward it ,
什么时候 我 想 到 得到 任何地方 我 总是 转动 我的 后退 朝向 它 ,

当我想要去某个地方时，我总是背对着它。

[ænd; ənd][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
and get to it that way .
和 得到 到 它 那 方式 .

就这样达到目的。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . "
This time I forgot to do that . "
这 时间 我 忘了 到 做 那 . "

这次我忘了做这件事。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
" But what can we do now ?
" 但 什么 能 我们 做 现在 ?

但现在我们能做什么呢?

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Uncle Wiggily wanted to know .
" 叔叔 摇摇晃晃 通缉 到 知道 .

威格利叔叔想知道。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] ? "
" How can we get to the dance ? "
" 如何 能 我们 得到 到 这 舞蹈 ? "

我们怎么才能去参加舞会呢?

" [aɪl] [dʒʌst] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bæk] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [spəʊk] [ðə; ði]['lɒbstə(r)] .
" I'll just turn around and back up to it , " spoke the Lobster .
" 患病的 只是 转动 大约 和 后退 向上 到 它 , " 辐 这 龙虾 .

“我这就转身倒退过去，”龙虾说道。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪkst] [θɪŋz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" I'm sorry to have mixed things up for you ,
" 我是 对不起 到 有 混合 事物 向上 为了 你 ,

“很抱歉给你添麻烦了。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][get][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðiː][paɪl]
especially as you were so kind as to get me from under the pile
尤其 作为 你 是 所以 种类 作为 到 得到 我 从 在下面 这 桩
[ɒv; əv] ['siːwiːd] .
of seaweed .
的 海藻 .

尤其感谢你好心把我从海藻堆下救出来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 87]
" [页 -]

[第 87 页]

" [əʊ] , [doʊnt] ['wʌri] !
" Oh , don't worry !
" 哦 , 不 担心 !

“哦，别担心！”

" [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['dʒɒli] - [laɪk] .
" laughed Uncle Wiggily , jolly - like .
" 笑了 叔叔 摇摇晃晃 , 快乐的 - 喜欢 .

“威格利叔叔开怀大笑。”

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" I dare say it will be all right .
" 我 敢 说 它 将要 是 全部 正确的 .

“我敢说一切都会好起来的。”

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [səʊ][ðə; ðiː]['lɒbstə(r)] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [tə'wɔːd] [weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə]
" So the lobster turned around and began to back toward where he hoped to
" 所以 这 龙虾 转向 大约 和 开始 到 后退 朝向 在哪里 他 希望 到
[faɪnd][ðə; ðiː] [dɑːns] .
find the dance .
寻找 这 舞蹈 .

于是，龙虾转身往回走，希望在那里找到跳舞的龙虾。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][stɑː(r)] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
It grew darker and darker , and the star fish were twinkling more than
它 生长 较暗 和 较暗 , 和 这 星星 鱼 是 闪烁 更多的 比
['evə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
ever , and then ,
曾经 , 和 然后 ,

天色越来越暗，海星闪烁得比以往任何时候都更加厉害，然后，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli]
all of a sudden , they came to the hollow stump bungalow where Uncle Wiggily
全部 的 一个 突然 , 他们 来了 到 这 空洞的 树桩 平房 在哪里 叔叔 摇摇晃晃
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

他们突然来到了威格利叔叔居住的空心树桩小屋。

" [hʊ'reɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] .

"	**Hurray**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Lobster**	**.**
"	欢呼	!	"	哭	这	龙虾	.

“万岁！”龙虾喊道。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kwə'drɪl] .

"	**Here**	**we**	**are**	**at**	**the**	**quadrille**	**.**
"	这里	我们	是	在	这	方阵舞	.

“我们现在在跳四对舞。”

[naʊ] [aɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['ælɪs] — "

Now	**I'll**	**explain**	**to**	**Alice**	**—**	**"**
现在	患病的	解释	到	爱丽丝	—	"

现在我要向爱丽丝解释——”

" [nəʊ] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [dɑːns] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	**No**	**,**	**this**	**isn't**	**the**	**dance**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Wiggily**	**.**
"	不	,	这	不是	这	舞蹈	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“不，这不是舞会，”威格利叔叔说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔在仙境(Uncle Wiggily in Wonderland)
第4/8页

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] .
" This is where I live .
" 这 是 在哪里 我 居住 .

这是我居住的地方。

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
But I'd be pleased to have you come in to supper ,
但 ID 是 高兴 到 有 你 来 在 到 晚餐 ,

但我很高兴你能来吃晚饭。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] [tə'mɒrəʊ] . "
and we can go to the dance tomorrow . "
和 我们 能 去 到 这 舞蹈 明天 . "

我们明天可以去参加舞会。

" [ai] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɒbstə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I will ! " cried the Lobster , after thinking about it .
" 我 将要 ! " 哭 这 龙虾 , 后 思维 关于 它 .

“我愿意！”龙虾想了想后喊道。

['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði]['lɒbstə(r)] ['bækɪŋ] [ɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Into the hollow stump bungalow they went , the Lobster backing in , of course ,
进入 这 空洞的 树桩 平房 他们 去 , 这 龙虾 后盾 在 , 的 课程 ,
[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [kraɪd] :
and Uncle Wiggily cried :
和 叔叔 摇摇晃晃 哭 :

他们走进了那间空心树桩小屋，当然，“龙虾”号是倒着开进去的，威格利叔叔喊道：

" ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [nɜːs] [dʒeɪn] ! "
" Supper for two , if you please , Nurse Jane ! "
" 晚餐 为了 二 , 如果 你 请 , 护士 简 ! "

“简护士，请给我一份双人晚餐！”

" [raɪt] [ə'weɪ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] .
" Right away ! " answered the muskrat lady .
" 正确的 离开 ! " 回答 这 麝鼠 女士 .

“马上就来！”麝鼠女士回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
And she began to set the table .
和 她 开始 到 放 这 桌子 .

于是她开始摆桌子。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɒbstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [nɜːs] [dʒeɪn] [kɔːld] :
while Uncle Wiggily and the Lobster were talking together Nurse Jane called :
尽管 叔叔 摇摇晃晃 和 这 龙虾 是 说 一起 护士 简 称为 :

当威格利叔叔和龙虾正在聊天时，简护士打来了电话：

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪv] [lɒst] [ðə; ði][kæn; kən]['əʊpənə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][kænt]['əʊpən] [ðɪs] [tɪn][ɒv; əv] ['piːtʃɪz] .
I've lost the can opener , and I can't open this tin of peaches .
我已经丢失的 这 能 开球 , 和 我 不能 打开 这 锡 的 桃子 .

我的开罐器丢了，打不开这罐桃子罐头。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? "
What shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [let] [ˌem 'iː][traɪ] !
" Let me try !
" 让 我 尝试 !

让我试试!

" [begd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" begged Uncle Wiggily .
" 乞求 叔叔 摇摇晃晃 .

“威格利叔叔恳求道。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pɔːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][bɪg] [ɪ'nʌf] .
But his paws were not big enough .
但 他的 爪子 是 不是 大的 足够的 .

但他的爪子不够大。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði]['lɒbstə(r)] .
" I'll do it ! " said the Lobster .
" 患病的 做 它 ! " 说 这 龙虾 .

“我来做！”龙虾说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ,
And with his strong ,
和 和 他的 强的 ,

凭借他强大的力量，

['pɪntʃɪŋ] [klɔːz] [hiː; hi] [pʌntʃt] ['əʊpən][ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv] ['piːtʃɪz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ]
pinching claws he punched open the can of peaches as easily as you
捏 爪子 他 拳击 打开 这 能 的 桃子 作为 容易地 作为 你
[kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [kriːm] [drɒp] .
can eat a chocolate cream drop .
能 吃 一个 巧克力 奶油 降低 .

他用爪子轻轻一戳，就把桃子罐头打开了，就像吃巧克力奶油糖一样轻松。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
It was no trouble at all for him .
它 曾是 不 麻烦 在 全部 为了 他 .

对他来说，这根本不是问题。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [brɔːt] [ðə; ði]['lɒbstə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
So it was a good thing Uncle Wiggily brought the Lobster home for supper ,
所以 它 曾是 一个 好的 事物 叔叔 摇摇晃晃 带来 这 龙虾 家 为了 晚餐 ,
[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

所以，你看，威格利叔叔把龙虾带回家做晚饭真是件好事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [steəz] [doʊnt][stænd][ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [təʊz] ['tɪk(ə)l] [ɔːl][ðə; ði]

And	if	the	stairs	don't	stand	on	their	heads	and	with	their	toes	tickle	all	the
和	如果	这	楼梯	不	站立	在	他们的	头部	和	和	他们的	脚趾	痒痒	全部	这

[həʊlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ['tenɪs] [nets] ,

holes	out	of	the	lawn	tennis	nets	,
孔	出去	的	这	草地	网球	网	,

如果楼梯上的人们不倒立，不用脚趾挠破网球网上的所有洞，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	Father	William	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	父亲	威廉	.

接下来我来讲讲威格利叔叔和威廉神父的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm]

UNCLE	WIGGILY	AND	FATHER	WILLIAM
叔叔	摇摇晃晃	和	父亲	威廉

威吉利叔叔和威廉神父

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [red] ,

One	morning	,	soon	after	he	had	finished	his	breakfast	,	having	taken	his	red	,
一	早晨	,	很快	后	他	有	完成的	他的	早餐	,	拥有	已采取	他的	红色的	,

一天早晨，他吃完早餐后不久，喝完他的红色.....

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] ['bɑːbə(r)] [pəʊl] ['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] [daʊn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɒk]

white	and	blue	striped	barber	pole	rheumatism	crutch	down	from	behind	the	clock
白色的	和	蓝色的	有条纹的	理发师	极	风湿病	拐杖	向下	从	在后面	这	钟

, ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

,	Uncle	Wiggily	Longears	,
,	叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,

白蓝条纹理发店招牌风湿拐杖从钟后面垂下来，长耳朵威吉利叔叔，

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] , ['stɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] .

the	rabbit	gentleman	,	started	out	from	his	hollow	stump	bungalow	.
这	兔子	绅士	,	开始	出去	从	他的	空洞的	树桩	平房	.

那位兔子绅士从他那空心树桩小屋里出发了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nemd] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] [huːm]

There	were	quite	a	few	friends	of	the	little	girl	named	Alice	in	Wonderland	whom
那里	是	相当	一个	很少	朋友们	的	这	小的	女孩	命名	爱丽丝	在	仙境	谁

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [met] ,

he	had	not	yet	met	,
他	有	不是	然而	遇见	,

在《爱丽丝梦游仙境》中，那个名叫爱丽丝的小女孩还有不少朋友，他之前都没见过他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	hoped	to	have	an	adventure	with	one	of	them	.
和	他	希望	到	有	一个	冒险	和	一	的	他们	.

他希望和他们中的一个一起经历一次冒险。

[səʊ] , ['tɒsɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][hɪz; ɪz] [tɔːl] [sɪlk] ['stəʊvˌpaɪp] [hæt] ,

So	,	tossing	up	in	the	air	his	tall	silk	stovepipe	hat	,
所以	,	抛掷	向上	在	这	空气	他的	高的	丝绸	烟囱管	帽子	,

于是，他把高高的丝绸礼帽抛向空中，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baʊns] [θriː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪŋk] [nəʊz] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli]

and	letting	it	bounce	three	times	on	the	end	of	his	pink	nose	,	Uncle	Wiggily
和	出租	它	弹跳	三	时代	在	这	结尾	的	他的	粉色的	鼻子	,	叔叔	摇摇晃晃

['hʌrid] [ɒf] .

hurried	off	.
慌忙	离开	.

威格利叔叔让它在他粉红色的鼻子尖上弹跳了三下，然后匆匆离开了。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

The	rabbit	gentleman	had	not	gone	very	far	,	over	the	fields	and	through	the
这	兔子	绅士	有	不是	已消失	非常	远的	,	超过	这	字段	和	通过	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

那位兔子先生并没有走远，只是穿过田野和树林而已。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] .

before	he	saw	something	very	strange	indeed	.
前	他	锯	某物	非常	奇怪的	的确	.

随后他看到了一些非常奇怪的事情。

[ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [vɑːz] , [wɪð] [tuː]

This	something	was	what	seemed	to	be	a	funny	sort	of	flower	vase	,	with	two
这	某物	曾是	什么	似乎	到	是	一个	有趣的	种类	的	花	花瓶	,	和	二

这东西看起来像是一个造型奇特的花瓶，有两个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[θɪŋz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʃuːz] .

things	sticking	up	in	it	,	and	on	the	end	of	them	were	two	shoes	.
事物	粘性	向上	在	它	,	和	在	这	结尾	的	他们	是	二	鞋	.

里面有东西凸出来，最上面是两只鞋。

" [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [seik] [ə'laɪv][ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɒklət] [keɪk] ['pʊdɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði]

"	My	goodness	me	,	sakes	alive	and	some	chocolate	cake	pudding	!	"	cried	the
"	我的	善良	我	,	清酒	活	和	一些	巧克力	蛋糕	布丁	!	"	哭	这

[sə'praɪzd] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .

surprised	bunny	uncle	.
惊讶	兔子	叔叔	.

“我的天哪，还有巧克力蛋糕布丁！”惊讶的兔子叔叔喊道。

" [wʌts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] ,

"	Then	,	as	he	looked	again	,	he	saw	a	funny	face	,
"	然后	,	作为	他	看起来	再次	,	他	锯	一个	有趣的	脸	,

“然后，当他再次看向前方时，他看到了一张滑稽的脸，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [pɑːt][ɒv; əv] [wɒt]

and	a	pair	of	bright	eyes	looking	at	him	from	the	bottom	part	of	what
和	一个	一对	的	明亮的	眼睛	寻找	在	他	从	这	底部	部分	的	什么

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [vɑːz] .

seemed	to	be	a	flower	vase	.
似乎	到	是	一个	花	花瓶	.

一双明亮的眼睛从看似花瓶的底部望着他。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][mæn] !
" Why , it's a man !
" 为什么 , 它是 一个 男人 !

“哎呀，原来是个男人！”

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" cried Uncle Wiggily .
" 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“威格利叔叔喊道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , " [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['dʒɒli]['ɑːnsə(r)] .
" Of course I'm a man , " was the jolly answer .
" 的 课程 我是 一个 男人 , " 曾是 这 快乐的 回答 .

“我当然是男人，”他愉快地回答道。

" [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['hʌntə(r)][mæn] . "
" But don't be afraid of me ; I'm not a hunter man . "
" 但 不 是 害怕的 的 我 ; 我是 不是 一个 猎人 男人 . "

“但别害怕我；我不是猎人。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] !
" And you — you're standing on your head !
" 和 你 — 你是 常设 在 你的 头 !

“还有你——你竟然倒立着！”

" [went] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" went on Uncle Wiggily , more surprised than ever .
" 去 在 叔叔 摇摇晃晃 , 更多的 惊讶 比 曾经 .

“威格利叔叔继续说道，比以往任何时候都更加惊讶。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][maɪ] [hed] ! " [sed] [ðə; ðiː] ['fʌni] [mæn] .
" Of course I'm standing on my head ! " said the funny man .
" 的 课程 我是 常设 在 我的 头 ! " 说 这 有趣的 男人 .

“我当然是在倒立！”这位滑稽的男人说道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ðiː] ['ælɪs] [ɪn]
" I have to do that to make things come out as they do in the Alice in
" 我 有 到 做 那 到 制作 事物 来 出去 作为 他们 做 在 这 爱丽丝 在
['wʌndəlænd] [bʊk] .
Wonderland book .
仙境 书 .

“我必须这样做，才能让故事像《爱丽丝梦游仙境》这本书里那样发展下去。”

[aɪm]['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [sprɪŋ] ,
I'm Father William , you know , " and with that he gave a nimble spring ,
我是 父亲 威廉 , 你 知道 , " 和 和 那 他 给予 一个 灵活 春天 ,

“我是威廉神父，你知道的，”说完，他身形轻盈地跳了起来。

[tɜːnd] [ə; eɪ] [bæk] ['sʌməsɔːlt] , ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðɪs]
turned a back somersault , putting himself right side up , and began to recite this
转向 一个 后退 空翻 , 推杆 他自己 正确的 边 向上 , 和 开始 到 背诵 这
[vɜːs] :
verse :
诗 :

他翻了个后空翻，翻正身，开始背诵这首诗：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,

"	You	are	old	,	Father	William	,	the	Young	Man	said	,
"	你	是	老的	,	父亲	威廉	,	这	年轻的	男人	说	,

“威廉神父，您老了，”年轻人说。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [waɪt] .

And	your	hair	has	become	very	white	.
和	你的	头发	有	变得	非常	白色的	.

你的头发已经变得很白了。

[bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [stænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

But	yet	you	incessantly	stand	on	your	head	.
但	然而	你	不已	站立	在	你的	头	.

但你却总是倒立。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] ? "

Do	you	think	,	at	your	age	,	that	is	right	?	"
做	你	思考	,	在	你的	年龄	,	那	是	正确的	?	"

你觉得在你这个年纪，这样做合适吗?

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['kwɪkli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fʌni] ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm]

"	But	is	it	?	"	asked	Uncle	Wiggily	quickly	,	as	soon	as	funny	Father	William
"	但	是	它	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	迅速地	,	作为	很快	作为	有趣的	父亲	威廉

[hæd; həd] [siːst] ['spiːkɪŋ] .

had	ceased	speaking	.
有	停止	请讲	.

“真的是这样吗？”滑稽的威廉神父刚说完话，威格利叔叔就赶紧问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Of	course	it	is	,	"	was	the	answer	.
"	的	课程	它	是	,	"	曾是	这	回答	.

“当然是这样，”对方回答道。

" ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	Otherwise	it	wouldn't	be	in	the	book	and	I	wouldn't	do	it	.
"	否则	它	不会	是	在	这	书	和	我	不会	做	它	.

“否则它就不会出现在书中，我也不会这么做。”

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][kæn; kən] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] .

At	first	it	came	very	hard	to	me	,	but	now	I	can	easily	manage	.
在	第一的	它	来了	非常	难的	到	我	,	但	现在	我	能	容易地	管理	.

一开始对我来说非常困难，但现在我可以轻松应对。

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][juː; jʊ][get] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

And	you'll	find	you	get	quite	a	different	view	of	things	,
和	你会	寻找	你	得到	相当	一个	不同的	看法	的	事物	,

你会发现自己对事物有了截然不同的看法。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [æz; əz][ai][duː; də] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi] [went] [ɒn]

looking	at	them	upside	down	as	I	do	every	now	and	then	,	"	he	went	on
寻找	在	他们	上行	向下	作为	我	做	每一个	现在	和	然后	,	"	他	去	在

.

:

.

“我时不时会把它们倒过来看着，”他继续说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][stænd][ɒn][maɪ] [hed] ? " [spəʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	I	wonder	if	I	could	stand	on	my	head	?	"	spoke	Uncle	Wiggily	.
"	我	想知道	如果	我	可以	站立	在	我的	头	?	"	辐	叔叔	摇摇晃晃	.

“我想知道我能不能倒立？”威格利叔叔说道。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] .
" Try it , " said Father William .
" 尝试 它 , " 说 父亲 威廉 .

“试试看，”威廉神父说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .
" I'd like to , " went on the bunny uncle .
" ID 喜欢 到 , " 去 在 这 兔子 叔叔 .

“我愿意，”兔子叔叔继续说道。

" [bʌt; bət] [ai] [mait] [krʌʃ] [maɪ] [tɔːl] [sɪlk] [hæt] . "
" But I might crush my tall silk hat . "
" 但 我 可能 压碎 我的 高的 丝绸 帽子 . "

“但我可能会把我的高丝绸帽子压坏。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [sə'dʒestid] ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] .
" Take it off , " suggested Father William .
" 拿 它 离开 , " 建议 父亲 威廉 .

“把它脱掉，”威廉神父建议道。

" [jes] , [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] .
" Yes , I could do that .
" 是的 , 我 可以 做 那 .

“是的，我可以做到。”

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʌni] .
But suppose some one were to see me ? " asked the bunny .
但 认为 一些 一 是 到 看 我 ? " 问 这 兔子 .

“可是，如果有人看见我怎么办？”兔子问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [sɔːt] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] .
" It would look sort of queer .
" 它 会 看 种类 的 酷儿 .

“看起来会有点奇怪。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 92]
" [页 -]

[第92页]

" [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] , " [spəʊk] ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] .
" No one will see you here behind the trees , " spoke Father William .
" 不 一 将要 看 你 这里 在后面 这 树木 , " 辐 父亲 威廉 .

“没人会看到你躲在树后，”威廉神父说道。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [wʌnz] [hed] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
" Besides , if they do , learning to stand on one's head is very useful .
" 除了 , 如果 他们 做 , 学习 到 站立 在 一个人的 头 是 非常 有用 .

此外，如果他们真的学会了倒立，那可是非常有用的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [həʊm] . "
There is no telling when you may want to do it at home . "
那里 是 不 讲述 什么时候 你 可能 想 到 做 它 在 家 . "

谁也说不准你什么时候会想在家做这件事。

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" That's so , " agreed Uncle Wiggily .
" 那就是 所以 , " 同意 叔叔 摇摇晃晃 .

“正是如此，”威格利叔叔同意道。

" [wel] , [aɪl] [traɪ] .
" Well , I'll try .
" 出色地 , 患病的 尝试 .

“好吧，我会试试。”

" [æt; ət][fɜːst][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][stænd][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ɔːl] ,

"	At	first	he	couldn't	stand	up	on	his	head	at	all	,
"	在	第一的	他	不能	站立	向上	在	他的	头	在	全部	,

“起初他根本无法倒立，

[dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv][flɪp] - [flɒp] ['evri] [taɪm][hiː; hi][traɪd] .

just	turning	over	in	a	sort	of	flip	-	flop	every	time	he	tried	.
只是	转弯	超过	在	一个	种类	的	翻动	-	失败	每一个	时间	他	尝试	.

他每次尝试都只是像翻人字拖一样翻来覆去地翻过去。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst]['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] ,

But	at	last	Father	William	held	up	the	bunny	rabbit	by	the	heels	,
但	在	最后的	父亲	威廉	握住	向上	这	兔子	兔子	经过	这	高跟鞋	,

但最后，威廉神父抓住兔子的脚后跟把它提了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

and	then	Uncle	Wiggily	did	it	better	.
和	然后	叔叔	摇摇晃晃	做过	它	更好的	.

然后，威格利叔叔做得更好。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [streɪt] , [raɪt] [saɪd][ʌp] , [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [pɔːz] ,

After	a	while	he	could	stand	straight	,	right	side	up	,	on	his	hind	paws	,
后	一个	尽管	他	可以	站立	直的	,	正确的	边	向上	,	在	他的	后	爪子	,

过了一会儿，他就能用后腿站直了，四肢着地。

[gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] [twɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]

give	a	little	wiggle	,	and	then	suddenly	,	with	a	funny	twist	and	a
给	一个	小的	扭动	,	和	然后	突然	,	和	一个	有趣的	捻	和	一个

['sʌməsɔːlt] [flɒp] ,

somersault	flop	,
空翻	失败	,

稍微扭动一下，然后突然，带着滑稽的转身和翻跟头，重重地摔倒在地。

[ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪlk][hæt] ['twɜːrlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz]

there	he	was	,	standing	on	his	head	,	with	his	silk	hat	twirling	around	on	his
那里	他	曾是	,	常设	在	他的	头	,	和	他的	丝绸	帽子	旋转	大约	在	他的

['ʌpə(r)] [pɔːz] .

upper	paws	.
上	爪子	.

他倒立着，丝绸帽子在他的上爪上旋转着。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

And	Father	William	could	do	the	same	thing	.
和	父亲	威廉	可以	做	这	相同的	事物	.

威廉神父也可以这样做。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd]

If	you	had	happened	to	walk	through	the	woods	when	Uncle	Wiggily	and
如果	你	有	发生	到	走	通过	这	树林	什么时候	叔叔	摇摇晃晃	和

['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] ,

Father	William	,
父亲	威廉	,

如果你碰巧在威格利叔叔和威廉神父经过树林时，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒlədeɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ælɪs] [bʊk] , [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz]

who	had	a	little	holiday	from	the	Alice	book	,	were	standing	on	their	heads
WHO	有	一个	小的	假期	从	这	爱丽丝	书	,	是	常设	在	他们的	头部

,

,

,

那些暂时逃离《爱丽丝梦游仙境》故事的人，都倒立着。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] .

surely	you	would	have	laughed	.
一定	你	会	有	笑了	.

你肯定会笑的。

" [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [njuː] [trɪk] ,

"	And	,	now	that	I	have	learned	a	new	trick	,
"	和	,	现在	那	我	有	学习	一个	新的	诡计	,

“现在我已经学会了一个新技巧，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] .

I	must	go	look	for	an	adventure	,	"	said	the	bunny	.
我	必须	去	看	为了	一个	冒险	,	"	说	这	兔子	.

“我得去找点冒险的事儿，”兔子说。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [spəʊk] ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] .

"	I'll	go	with	you	,	"	spoke	Father	William	.
"	患病的	去	和	你	,	"	辐	父亲	威廉	.

“我陪你一起去，”威廉神父说道。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] , [ɔːl][ɒv; əv]

Together	they	went	along	through	the	woods	and	over	the	fields	and	,	all	of
一起	他们	去	沿着	通过	这	树林	和	超过	这	字段	和	,	全部	的

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

a	sudden	,
一个	突然	,

他们一起穿过树林，越过田野，突然间，

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kʌrənt] [dʒæm] [bʊʃ] , [aʊt] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][bæd] , [əʊld] , ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd]

from	behind	a	currant	jam	bush	,	out	jumped	a	bad	,	old	,	double	-	jointed
从	在后面	一个	黑醋栗	果酱	衬套	,	出去	跳了起来	一个	坏的	,	老的	,	双倍的	-	关节

- - - ['ælɪgeɪtə(r)] .

skillery	-	scalery	alligator	.
-	-	-	鳄鱼	.

从一丛醋栗果酱灌木后面，跳出了一只又老又丑、关节僵硬、长着鳞片的鳄鱼。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .

"	Ah	,	ha	!	"	cried	the	alligator	.
"	啊	,	哈	!	"	哭	这	鳄鱼	.

“啊哈！”鳄鱼叫道。

" [æt; ət][lɑːst][ai][hæv; həv] [kɔːt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	At	last	I	have	caught	some	one	to	whom	I	can	do	it	!
"	在	最后的	我	有	捕捉	一些	一	到	谁	我	能	做	它	!

“我终于找到一个可以对我下手的人了！”

[ɑː] , [hɑː] ! "

Ah	,	ha	!	"
啊	,	哈	!	"

啊哈！

" [duː; də] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [waɪl] ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Do	what	?	"	asked	Uncle	Wiggily	,	while	Father	William	looked	around	for	a
"	做	什么	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	,	尽管	父亲	威廉	看起来	大约	为了	一个

[pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .

place	to	hide	.
地方	到	隐藏	.

“做什么？”威格利叔叔问道，而威廉神父则四处寻找可以躲藏的地方。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" ['tɪk(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ! " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .

"	**Tickle**	**your**	**feet**	**!**	**"**	**was**	**the**	**surprising**	**answer**	**.**
"	痒痒	你的	脚	!	"	曾是	这	奇怪	回答	.

出乎意料的答案是：“挠你的脚底！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['tɪklɪʃ] ['ælɪgeɪtə(r)] , [ænd; ənd] [fiːt] [aɪ][mʌst; məst]['tɪk(ə)l] !

"	**I**	**am**	**the**	**ticklish**	**alligator**	**,**	**and**	**feet**	**I**	**must**	**tickle**	**!**
"	我	是	这	痒痒的	鳄鱼	,	和	脚	我	必须	痒痒	!

“我是一只怕痒的鳄鱼，我一定要挠挠脚底板！”

[get] ['redi] [naʊ] , [hɪə(r)][aɪ] [kʌm] . "

Get	**ready**	**now**	**,**	**here**	**I**	**come**	**.**	**"**
得到	准备好	现在	,	这里	我	来	.	"

准备好，我来了。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd]['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] .

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**	**"**	**cried**	**Father**	**William**	**.**
"	哦	,	亲爱的	!	"	哭	父亲	威廉	.

“哦，天哪！”威廉神父喊道。

" [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [fiːt] ['tɪk(ə)ld] .

"	**I**	**never**	**can**	**bear**	**to**	**have**	**my**	**feet**	**tickled**	**.**
"	我	绝不	能	熊	到	有	我的	脚	挠痒	.

我最讨厌别人挠我的脚底。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðæt] ['hæpənz] [aɪ] [lɑːf]

For	**,**	**when**	**that**	**happens**	**I**	**laugh**
为了	,	什么时候	那	发生	我	笑

因为，当那种事情发生时，我会笑。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sniːz]

and	**then**	**I**	**sneeze**
和	然后	我	喷嚏

然后我打了个喷嚏

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kætʃ] [kəʊld][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

and	**then**	**I**	**catch**	**cold**	**and**	**have**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**.**
和	然后	我	抓住	寒冷的	和	有	到	去	到	床	.

然后我就感冒了，不得不卧床休息。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [maɪ] [fiːt] ['tɪk(ə)ld] ! "

I	**don't**	**want**	**my**	**feet**	**tickled**	**!**	**"**
我	不	想	我的	脚	挠痒	!	"

我不想被挠脚底!

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] - ['geɪtə(r)][wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

"	**Hush**	**!**	**"**	**whispered**	**Uncle**	**Wiggily**	**,**	**as**	**the**	**'**	**gator**	**was**	**hopping**	**toward**	**them**	**.**
"	嘘	!	"	低声说道	叔叔	摇摇晃晃	,	作为	这	-	鳄鱼	曾是	跳跃	朝向	他们	.

“嘘！”威格利叔叔低声说道，因为那只鳄鱼正蹦蹦跳跳地朝他们走来。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ðæt] !

"	**You**	**won't**	**have**	**to**	**suffer**	**that**	**!**
"	你	惯于	有	到	遭受	那	!

你不必遭受那种痛苦!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[stænd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]
Stand on your
站立 在 你的

坚持你的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[hed] [æz; əz] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] !
head as you taught me to , and hold your feet up in the air !
头 作为 你 教授 我 到 , 和 抓住 你的 脚 向上 在 这 空气 !

按照你教我的方式抬头，把脚举到空中!

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spaɪst] [peə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm]
" And in the twinkle of a spiced pear Uncle Wiggily and Father William
" 和 在 这 闪烁 的 一个 加香料 梨 叔叔 摇摇晃晃 和 父亲 威廉
[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] .
were standing on their heads .
是 常设 在 他们的 头部 .

“转眼间，威格利叔叔和威廉爸爸就倒立起来了。”

[ðə; ði] [sə'praɪzd] ['ælɪgeɪtə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [fiːt] [wɪð]
The surprised alligator saw them , and after trying to reach their feet with
这 惊讶 鳄鱼 锯 他们 , 和 后 尝试 到 抵达 他们的 脚 和
[hɪz; ɪz] [klɔːz] ,
his claws ,
他的 爪子 ,

受惊的鳄鱼看到了他们，在试图用爪子够到他们的脚之后，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [hiː; hi] [kraɪd] :
which he couldn't do , as they were up in the air , he cried :
哪个 他 不能 做 , 作为 他们 是 向上 在 这 空气 , 他 哭 :

但他做不到，因为他们当时在空中，他喊道：

" [ɑː] , [hɑː] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

“啊哈！”

[θɔːt] [jʊd] [fuːl] [ˌem ˈiː] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] , [baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] !
Thought you'd fool me , didn't you , by standing on your heads !
想法 你会 傻子 我 , 没有 你 , 经过 常设 在 你的 头部 !

你们以为倒立就能骗过我吗!

[wel] , [aɪl] ['tɪk(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Well , I'll tickle your feet after all .
出色地 , 患病的 痒痒 你的 脚 后 全部 .

好吧，我最终还是会挠你脚底的。

[aɪl] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ! "
I'll climb a tree and reach down to them ! "
患病的 爬 一个 树 和 抵达 向下 到 他们 ! "

我要爬到树上，伸手去够它们!

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[hi:l] [meɪk] [ˌem 'i:] [kætʃ] [kəʊld][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ai][du:; də] , " [saɪd] ['fɑ:ðə(r)] ['wɪljəm] .
He'll make me catch cold no matter what I do , " sighed Father William .
地狱 制作 我 抓住 寒冷的 不 事情 什么 我 做 , " 叹了口气 父亲 威廉 .

“不管我做什么，他都会让我着凉的，”威廉神父叹了口气。

" [nəʊ] , [hi:; hi][woʊnt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" No , he won't , " said Uncle Wiggily .
" 不 , 他 惯于 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“不，他不会的，”威格利叔叔说。

" [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][ɪz] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tri:z] ,
" The alligator is very good at climbing up trees ,
" 这 鳄鱼 是 非常 好的 在 攀登 向上 树木 ,

“鳄鱼非常擅长爬树，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [hɪm]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə][klaɪm] [daʊn] .
but it takes him ever so long to climb down .
但 它 需要 他 曾经 所以 长的 到 爬 向下 .

但他爬下来却要花很长时间。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [klaim] [ʌp][wi:l; wil][stɒp] ['stændɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [hedz] .
As soon as he climbs up we'll stop standing on our heads .
作为 很快 作为 他 攀登 向上 出色地 停止 常设 在 我们的 头部 .

他一爬上去，我们就停止倒立。

[wi:l; wil][flɪp] - [flɒp][tu:; tə]['aʊə(r)] [fi:t] [ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] .
We'll flip - flop to our feet and run away .
出色地 翻动 - 失败 到 我们的 脚 和 跑步 离开 .

我们会迅速站起来，然后逃走。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['bʌni] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] ['wɪljəm] [dɪd] .
" And that's exactly what the bunny and Father William did .
" 和 那就是 确切地 什么 这 兔子 和 父亲 威廉 做过 .

“而兔子和威廉神父也正是这么做的。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:] ['brɑ:ntʃɪz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ə; eɪ][flɪp] - [flɒp]
As soon as the alligator was up in the tree branches they turned a flip - flop
作为 很快 作为 这 鳄鱼 曾是 向上 在 这 树 分支 他们 转向 一个 翻动 - 失败
,
,
,

鳄鱼刚爬上树枝，他们就立刻改变了主意。

[stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l] [deɪ] ['getɪŋ]
stood up straight and away they ran , and the alligator was all day getting
站立 向上 直的 和 离开 他们 跑 , 和 这 鳄鱼 曾是 全部 天 获得
[daʊn]
down
向下

他们直起身子，拔腿就跑，鳄鱼整天都在下潜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .

out	of	the	tree	.
出去	的	这	树	.

从树上下来。

[səʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['tɪk(ə)l] [ðeə(r)] [fiːt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

So	he	didn't	tickle	their	feet	after	all	,
所以	他	没有	痒痒	他们的	脚	后	全部	,

所以他最终并没有挠他们的脚底。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	he	might	have	if	Uncle	Wiggily	had	not	learned	to	stand	on	his	head	.
但	他	可能	有	如果	叔叔	摇摇晃晃	有	不是	学习	到	站立	在	他的	头	.

但如果威格利叔叔没有学会倒立，他或许就能做到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [aɪs] ['wægən] ['dʌznt] [slaɪd] [daʊn] [hɪl] [ænd; ənd] [θrəʊ] ['snəubɔːl] [æt; ət] [ðə; ði]

And	if	the	ice	wagon	doesn't	slide	down	hill	and	throw	snowballs	at	the
和	如果	这	冰	车皮	不	滑动	向下	爬坡道	和	扔	雪球	在	这

[pə'teɪtəʊ] ['pʊdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk]

potato	pudding	in	the	parlor	I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	magic
土豆	布丁	在	这	客厅	患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	魔法

['bɔtlz] .

bottles	.
瓶子	.

如果运冰车没有滑下山坡，把雪球扔到客厅里的土豆布丁上，接下来我就要讲讲威格利叔叔和魔法瓶的故事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['bɔtlz]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	MAGIC	BOTTLES
叔叔	摇摇晃晃	和	这	魔法	瓶子

威吉利叔叔和魔法瓶

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] ,

Uncle	Wiggily	Longears	,	the	rabbit	gentleman	,
叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这	兔子	绅士	,

长耳朵威吉利叔叔，那位兔子绅士

[wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] ['brekfəst] [ɪn]

was	hopping	along	through	the	woods	one	morning	after	having	eaten	breakfast	in
曾是	跳跃	沿着	通过	这	树林	一	早晨	后	拥有	吃	早餐	在

[hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] ,

his	hollow	stump	bungalow	,
他的	空洞的	树桩	平房	,

一天早晨，他在自己用树桩做成的简易小屋里吃完早餐后，蹦蹦跳跳地穿过树林。

[wen] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [naɪs] , ['grɑːsi] [pleɪs] , [nɪə(r)] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

when	,	just	as	he	reached	a	nice	,	grassy	place	,	near	a	spring	of	water	,
什么时候	,	只是	作为	他	达到	一个	好的	,	草丛	地方	,	靠近	一个	春天	的	水	,

当他走到一处绿草茵茵、靠近泉水的好地方时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flæksn] - [heəd] [gɜːl] , ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

he	saw	the	little	flaxen	-	haired	girl	,	Alice	from	Wonderland	,	coming	toward	him	.
他	锯	这	小的	亚麻色	-	头发	女孩	,	爱丽丝	从	仙境	,	未来	朝向	他	.

他看到那个有着亚麻色头发的小女孩，来自仙境的爱丽丝，正朝他走来。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" Oh , I'm so glad to see you !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 到 看 你 !

“哦，见到你真高兴！”

" [kraɪd] ['ælɪs] .
" cried Alice .
" 哭 爱丽丝 .

“爱丽丝喊道。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] .
" You are just in time to win the first prize .
" 你 是 只是 在 时间 到 赢 这 第一的 奖 .

“你来得正是时候，有机会赢得一等奖。”

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ræbɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l] , [fɪld] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
" She handed the gentleman rabbit a little bottle , filled with what seemed to be
" 她 递交 这 绅士 兔子 一个 小的 瓶子 , 已填 和 什么 似乎 到 是
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

她递给那只雄性兔子一个小瓶子，里面似乎装着水。

[ænd; ənd] ['stɒpə] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [kɔːk] .
and stoppered with a blue cork .
和 塞子 和 一个 蓝色的 软木 .

并用蓝色软木塞封口。

" [fɜːst] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" First prize for what ? " asked Uncle Wiggily .
" 第一的 奖 为了 什么 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“什么奖项的一等奖？”威格利叔叔问道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [hɪə(r)] ['ɜːli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪs] .
" For getting here early , " answered Alice .
" 为了 获得 这里 早期的 , " 回答 爱丽丝 .

“因为他来得早，”爱丽丝回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][get] ['sekənd] [praɪz] , [tuː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] ,
" And you also get second prize , too , " and she handed him another bottle ,
" 和 你 还 得到 第二 奖 , 也 , " 和 她 递交 他 其他 瓶子 ,

“你也获得了二等奖，”说着，她又递给他一瓶酒。

['stɒpə] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [kɔːk] .
stoppered with a red cork .
塞子 和 一个 红色的 软木 .

用红色软木塞封口。

" [waɪ] [duː; də][aɪ][get] ['sekənd] [praɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʌni] .
" Why do I get second prize ? " asked the bunny .
" 为什么 做 我 得到 第二 奖 ? " 问 这 兔子 .

“为什么我只得了第二名？”兔子问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

" [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [leɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" For not being late , " answered Alice with a smile .
" 为了 不是 存在 晚的 , " 回答 爱丽丝 和 一个 微笑 .

“因为我没有迟到，”爱丽丝笑着回答。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" It 它 is 是 very 非常 simple 简单的 . .

“这很简单。”

[fɜːst] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ɜːli] , ['sekənd] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [leɪt] . "
First 第一的 prize 奖 for 为了 being 存在 early 早期的 , second 第二 prize 奖 for 为了 not 不是 being 存在 late 晚的 . . "

早到者得一等奖，不迟到者得二等奖。

" [hʌm] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] , ['twɪŋklɪŋ] [nəʊz] , ['θɔːtf(ə)l]
" 哼 Hum ! " 说 said 叔叔 Uncle 摇摇晃晃 Wiggily , 种类 sort 的 of 抓挠 scratching 他的 his 粉色的 pink , 闪烁 twinkling 鼻子 nose , 周到 thoughtful
[laɪk] .
喜欢 like .

“嗯！”威格利叔叔一边挠着他粉红色的、闪闪发光的鼻子，一边若有所思地说。

" [ɪts] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
" 它是 It's 很多 much 这 the 相同的 same 事物 thing , 它 it 似乎 seems 到 to 我 me . . "

“在我看来，这两者几乎是一样的。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['ælɪs] , ['kwɪkli] .
" 不是 Not 在 at 全部 all , " 说 said 爱丽丝 Alice , 迅速地 quickly .

“一点也不，”爱丽丝连忙说道。

" [ðə; ði]['praɪzɪz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] .
" 这 The 奖品 prizes 是 are 非常 very 不同的 different .

“奖项性质截然不同。”

[ðəʊz] ['bɔtlz] [ɑː(r); ə(r)]['mædʒɪk(ə)l] .
那些 Those 瓶子 bottles 是 are 神奇 magical .

这些瓶子太神奇了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
他们 They 是 are 已填 filled 和 with 水 water 从 from 这 the 水池 pool 的 of 眼泪 tears .

它们里面充满了泪水。

[ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [kɔːk] [juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] ['veri]
如果 If 你 you 喝 drink 一个 a 很少 few 滴 drops 从 from 这 the 一 one 和 with 这 the 蓝色的 blue 软木 cork 你 you 将要 will 生长 grow 非常 very
[smɔːl] .
小的 small .

如果你喝几滴蓝色软木塞瓶子里的酒，你的身体就会变得非常矮小。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] - ['stɒpə] ['bɒt(ə)l][juː; jʊ]
And 和 if 如果 you 你 take 拿 some 一些 of 的 the 这 water 水 from 从 the 这 red 红色的 - stoppered 塞子 bottle 瓶子 you 你
[wɪl] [grəʊ] ['veri] [lɑːdʒ] .
will 将要 grow 生长 very 非常 large 大的 .

如果你从红色瓶塞的瓶子里喝一些水，你就会长得非常高大。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['praɪzɪz] . "
Be 是 careful 小心 of 的 your 你的 prizes 奖品 . . "

要小心保管你的奖品。

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɒmɪst] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" I will , " promised Uncle Wiggily .
" 我 将要 , " 承诺 叔叔 摇摇晃晃 .

“我会的，”威格利叔叔承诺道。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
" Are there any others coming ? " he asked , looking about through the trees .
" 是 那里 任何 其他的 未来 ? " 他 问 , 寻找 关于 通过 这 树木 .

“还有其他人来吗？”他一边问，一边透过树丛环顾四周。

" ['eni] ['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] [weə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] ['ælɪs] .
" Any others coming where ? " inquired Alice .
" 任何 其他的 未来 在哪里 ? " 询问 爱丽丝 .

“还有其他人要来吗？他们要去哪里？”爱丽丝问道。

" [hɪə(r)] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

[aɪ] [miːn] , [maɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɒtn] ['praɪzɪz] , [tuː] ? "
I mean , might they have gotten prizes , too ? "
我 意思是 , 可能 他们 有 获得 奖品 , 也 ? "

我的意思是，他们有没有可能也得奖了呢?

" [nəʊ] , ['əʊnli][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['flæksn] - [heəd] [gɜːl] .
" No , only you , " said the flaxen - haired girl .
" 不 , 仅有的 你 , " 说 这 亚麻色 - 头发 女孩 .

“不，只有你，”金发女孩说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ɪk'spektɪd] . "
" You were the only one expected . "
" 你 是 这 仅有的 一 预期的 . "

“你是唯一被期待的人。”

" [bʌt; bət] , " [spəʊk] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['bʌni] ['ræbɪt] , " [ɪf]
" But , " spoke the puzzled bunny rabbit , " if
" 但 , " 辐 这 困惑 兔子 兔子 , " 如果

“但是，”困惑的兔子说道，“如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ɪk'spektɪd] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['praɪzɪz] ?
I was the only one expected , what was the use of giving prizes ?
我 曾是 这 仅有的 一 预期的 , 什么 曾是 这 使用 的 给予 奖品 ?

只有我一个人被选中，颁奖有什么用呢?

[nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [hɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? "
No one else could have gotten here ahead of me ; could they ? "
不 一 别的 可以 有 获得 这里 前方 的 我 ; 可以 他们 ? "

不可能有人比我先到这里，对吧?

" [pliːz] [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [begd] ['ælɪs] .
" Please don't ask me , " begged Alice .
" 请 不 问 我 , " 乞求 爱丽丝 .

“求求你别问我，”爱丽丝哀求道。

" [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪdlz] [laɪk] [ðəʊz] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)][ɑːsks] ,
" All I know is that it's one of the riddles like those the March Hare asks ,
" 全部 我 知道 是 那 它是 一 的 这 谜语 喜欢 那些 这 行进 野兔 问 ,

我只知道这是像三月兔提出的那种谜语之一。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [wɒt] [meɪks] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [lʊk] ['krʊkɪd] [æt; ət][juː; jʊ] ? -

such	as	'	What	makes	the	mirror	look	crooked	at	you	?	'
这样的	作为	-	什么	制作	这	镜子	看	歪	在	你	?	-

例如"是什么让你觉得镜子里的自己是歪的？"

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .

The	answer	is	it	doesn't	if	you	don't	.
这	回答	是	它	不	如果	你	不	.

答案是，如果你不这样做，就不会发生这种情况。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jʊ][get][ðə; ði]['praɪzɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

In	this	case	you	get	the	prizes	because	there	is	no	one	else	to	give	them	to	.
在	这	案件	你	得到	这	奖品	因为	那里	是	不	一	别的	到	给	他们	到	.

在这种情况下，奖品归你所有，因为没有其他人可以领奖了。

[səʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

So	take	them	and	have	an	adventure	.
所以	拿	他们	和	有	一个	冒险	.

所以，带上它们，去冒险吧。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['wɒnts] .

I	have	to	go	see	what	the	Duchess	wants	.
我	有	到	去	看	什么	这	公爵夫人	想要	.

我得去看看公爵夫人有什么事。

" [wɪð] [ðæt] ['ælɪs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] ,

"	With	that	Alice	faded	away	like	the	Cheshire	Cat	,
"	和	那	爱丽丝	褪色	离开	喜欢	这	柴郡	猫	,

“说完，爱丽丝就像柴郡猫一样消失了。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

beginning	at	her	head	and	ending	up	at	her	feet	,
开始	在	她	头	和	结束	向上	在	她	脚	,

从她的头到脚，

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋz] [tuː; tə][gəʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .

the	last	things	to	go	being	the	buttons	on	her	shoes	.
这	最后的	事物	到	去	存在	这	按钮	在	她	鞋	.

最后脱落的是她鞋子上的纽扣。

" [wel] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['praɪzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɒv; əv]

"	Well	,	"	said	Uncle	Wiggily	to	himself	,	"	I	have	two	prizes	,	it	seems	,	of
"	出色地	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	到	他自己	,	"	我	有	二	奖品	,	它	似乎	,	的

['mædʒɪk] ['bɔtlz] .

magic	bottles	.
魔法	瓶子	.

“嗯，”威格利叔叔自言自语道，“看来我得到了两件魔法瓶奖品。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

I	wonder	what	I	am	to	do	with	them	?
我	想知道	什么	我	是	到	做	和	他们	?

我不知道该拿它们怎么办?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [kɔːkt] ['bɔtlz] , ['həʊldɪŋ] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [pɔː] ,

"	He	looked	at	the	red	and	blue	corked	bottles	,	holding	one	in	each	paw	,
"	他	看起来	在	这	红色的	和	蓝色的	软木塞	瓶子	,	保持	一	在	每个	爪子	,

他看着那些红蓝相间的软木塞瓶子，两只爪子各拿一个。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [grəʊ] [smɔːl][ɔː(r)][lɑːdʒ] ,

and	he	was	wondering	whether	it	would	be	best	to	grow	small	or	large	,
和	他	曾是	好奇	无论	它	会	是	最好的	到	生长	小的	或者	大的	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他正在思考，究竟是长得矮小好，还是长得高大好，什么时候才是最好的选择。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][felt] [hɪm'self] [kɔːt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bɪg] [klɔːz] ,

all	at	once	,	he	felt	himself	caught	from	behind	by	a	pair	of	big	claws	,
全部	在	一次	,	他	毛毡	他自己	捕捉	从	在后面	经过	一个	一对	的	大的	爪子	,

他突然感到身后被一对大爪子抓住了。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz][best]

and	,	looking	over	his	shoulder	,	as	best
和	,	寻找	超过	他的	肩膀	,	作为	最好的

而且，他回头看了一眼，尽其所能地……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[hiː; hi][kʊd; kəd] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][held][fɑːst][baɪ][ə; eɪ][bɪg]['ælɪgeɪtə(r)] ;

he	could	,	Uncle	Wiggily	saw	that	he	was	held	fast	by	a	big	alligator	;
他	可以	,	叔叔	摇摇晃晃	锯	那	他	曾是	握住	快速地	经过	一个	大的	鳄鱼	;

他能做到，威格利叔叔看到他被一条大鳄鱼紧紧抓住了；

[ə; eɪ] - - - [tʃæp] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd][teɪl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [bæk]

a	skillery	-	scalery	chap	with	a	double	-	jointed	tail	that	he	could	swing	back
一个	-	-	-	小伙子	和	一个	双倍的	-	关节	尾巴	那	他	可以	摇摆	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk][ə; eɪ] ['pæntri] [dɔː(r)] .

and	forth	like	a	pantry	door	.
和	前进	喜欢	一个	食品储藏室	门	.

一个身手矫健、鳞片闪闪发光的家伙，他的尾巴是双关节的，可以像食品储藏室的门一样来回摆动。

" [ɑː] , [hɑː] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

“啊哈！”

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ! " ['gɜːg(ə)ld][ðə; ðɪ] - ['geɪtə(r)] .

I	have	you	!	"	gurgled	the	'	gator	.
我	有	你	!	"	咕噜咕噜	这	-	鳄鱼	.

“我抓到你了！”鳄鱼咕哝道。

" [jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['sædli] .

"	Yes	,	I	see	you	have	!	"	said	Uncle	Wiggily	,	sadly	.
"	是的	,	我	看	你	有	!	"	说	叔叔	摇摇晃晃	,	令人遗憾的是	.

“是的，我知道了！”威格利叔叔伤心地说。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [wʊd] [fuːl] [ˌem 'iː][baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hedz]

"	You	thought	you	and	Father	William	would	fool	me	by	standing	on	your	heads
"	你	想法	你	和	父亲	威廉	会	傻子	我	经过	常设	在	你的	头部

[səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['tɪk(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,

so	I	couldn't	tickle	your	feet	,
所以	我	不能	痒痒	你的	脚	,

“你们以为你们和威廉神父倒立起来就能骗过我，让我挠不到你们的脚底板吗？”

" [went] [ɒn][ðə; ðɪ] - ['geɪtə(r)] , [æz; əz][aɪ][kɔːl] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

"	went	on	the	'	gator	,	as	I	call	him	for	short	.
"	去	在	这	-	鳄鱼	,	作为	我	称呼	他	为了	短的	.

“他骑上了‘鳄鱼’，我简称他为‘鳄鱼’。”

" [bʌt; bət][ai][gɒt] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

"	But	I	got	down	out	of	the	tree	,	and	here	I	am	.
"	但	我	得到	向下	出去	的	这	树	,	和	这里	我	是	.

“但我从树上下来了，现在我在这里。”

[ai][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

I	have	you	now	and	you	can't	get	away	from	me	!
我	有	你	现在	和	你	不能	得到	离开	从	我	!

你现在落入我手里了，你逃不出我的手掌心了!

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][held]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd][fɑːst][ɪn]

"	Indeed	it	did	seem	so	,	for	he	held	Uncle	Wiggily	very	tight	and	fast	in
"	的确	它	做过	似乎	所以	,	为了	他	握住	叔叔	摇摇晃晃	非常	紧的	和	快速地	在

[hɪz; ɪz] [klɔːz] .

his	claws	.
他的	爪子	.

“确实看起来是这样，因为他用爪子紧紧地、牢牢地抓住了威格利叔叔。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	What	are	you	going	to	do	with	me	?	"	asked	the	rabbit	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	我	?	"	问	这	兔子	.

“你们打算怎么处置我？”兔子问道。

" [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ][den] , [ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [fɔksiz] , [eɪt] , [naɪn] [ænd; ənd] [ten] ,

"	Take	you	home	to	my	den	,	and	my	dear	little	foxes	,	Eight	,	Nine	and	Ten	,
"	拿	你	家	到	我的	丹	,	和	我的	亲爱的	小的	狐狸	,	八	,	九	和	十	,

“带你们回家到我的巢穴，还有我亲爱的小狐狸们，八号、九号和十号，

" [sed] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .

"	said	the	alligator	.
"	说	这	鳄鱼	.

“鳄鱼说道。”

" [fɔksiz] ! " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Foxes	!	"	cried	Uncle	Wiggily	.
"	狐狸	!	"	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“狐狸！”威格利叔叔喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fɔksiz] ? "

"	Have	you	foxes	?	"
"	有	你	狐狸	?	"

你们有狐狸吗?

" [ai][hæv; həv] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .

"	I	have	!	"	answered	the	alligator	.
"	我	有	!	"	回答	这	鳄鱼	.

“我有！”鳄鱼回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [gets] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] , [ænd; ənd]

"	I	am	keeping	them	until	their	father	gets	back	from	a	hunting	trip	,	and
"	我	是	保持	他们	直到	他们的	父亲	获得	后退	从	一个	打猎	旅行	,	和

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

they	are	very
他们	是	非常

“我会一直照顾它们，直到它们的父亲狩猎回来，它们非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

饥饿的。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði][fɒks] [huː] [went] [aʊt] - [ɪn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [plaɪt] ,
Their father is the fox who went out ' in a hungry plight ,
他们的 父亲 是 这 狐狸 WHO 去 出去 - 在 一个 饥饿的 困境 ,

他们的父亲是那只“饥饿难耐”的狐狸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [laɪt] ,
and he begged of the moon to give him light ,
和 他 乞求 的 这 月亮 到 给 他 光 ,

他向月亮祈求光明，

[fɔː(r); fə(r)] [id] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][den] - [əʊ] . - "
for he'd many miles to go that night , before he could reach his den - O . ' "
为了 他会 许多 英里 到 去 那 夜晚 , 前 他 可以 抵达 他的 丹 - 哦 . - "

因为那天晚上他还要走很远的路，才能到达他的巢穴。

" [əʊ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Oh , now I remember , " said Uncle Wiggily .
" 哦 , 现在 我 记住 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“哦，我想起来了，”威格利叔叔说。

" [ɪts] [ɪn] ['mʌðə(r)] [guːs] . "
" It's in Mother Goose . "
" 它是 在 母亲 鹅 . "

“出自《鹅妈妈童谣》。”

" [jes] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .
" Yes , and so is the rest of it , " went on the alligator .
" 是的 , 和 所以 是 这 休息 的 它 , " 去 在 这 鳄鱼 .

“是的，其他部分也是如此，”鳄鱼说道。

" - [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][fɒks] [riːtʃt] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [fɔksiz] , [eɪt]
" ' At last the fox reached home to his den , and his dear little foxes , Eight
" - 在 最后的 这 狐狸 达到 家 到 他的 丹 , 和 他的 亲爱的 小的 狐狸 , 八
, [naɪn] , [ten] . -
, Nine , Ten . '
, 九 , 十 . -

“狐狸终于回到了它的洞穴，见到了它亲爱的小狐狸们，八号、九号、十号。”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nems] , [ðəʊ] [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] ['nʌmbəz] , " [sed] [ðə; ði] - ['geɪtə(r)] .
Those are their names , though they sound like numbers , " said the ' gator .
那些 是 他们的 姓名 , 尽管 他们 声音 喜欢 数字 , " 说 这 - 鳄鱼 .

“那是它们的名字，虽然听起来像数字，”鳄鱼说道。

" [aɪl] [suːn] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" I'll soon introduce you to them .
" 患病的 很快 介绍 你 到 他们 .

“我很快就会把他们介绍给你。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

" [naʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .
" Now Uncle Wiggily did not like this at all .
" 现在 叔叔 摇摇晃晃 做过 不是 喜欢 这 在 全部 .

“威格利叔叔对此非常不高兴。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] ,

He	wanted	to	get	away	from	the	alligator	,
他	通缉	到	得到	离开	从	这	鳄鱼	,

他想逃离鳄鱼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	know	how	he	could	do	it	.
但	他	做过	不是	知道	如何	他	可以	做	它	.

但他不知道该如何做到。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] ['bɔtlz] ['ælɪs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

At	last	he	thought	of	the	magical	bottles	Alice	had	given	him	.
在	最后的	他	想法	的	这	神奇	瓶子	爱丽丝	有	给定	他	.

最后，他想起了爱丽丝送给他的那些神奇瓶子。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Ah	,	ha	!	"	thought	Uncle	Wiggily	.
"	啊	,	哈	!	"	想法	叔叔	摇摇晃晃	.

“啊哈！”威格利叔叔心想。

" [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bluː] - [kɔːkt] [wʌn] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [siː]

"	I'll	give	the	alligator	a	drink	from	the	blue	-	corked	one	,	and	we'll	see
"	患病的	给	这	鳄鱼	一个	喝	从	这	蓝色的	-	软木塞	一	,	和	出色地	看

[wɒt] ['hæpənz] .

what	happens	.
什么	发生	.

“我给鳄鱼喝一口蓝色软木塞的饮料，看看会发生什么。”

" [səʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['slaɪli] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['geɪtə(r)] :

"	So	Uncle	Wiggily	slyly	said	to	the	'	gator	:
"	所以	叔叔	摇摇晃晃	狡猾地	说	到	这	-	鳄鱼	:

于是，威格利叔叔狡猾地对鳄鱼说：

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [den] ,

"	Before	you	take	me	off	to	your	den	,
"	前	你	拿	我	离开	到	你的	丹	,

“在你把我带回你的巢穴之前，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ] ?

would	you	not	like	a	drink	from	this	bottle	to	refresh	you	?
会	你	不是	喜欢	一个	喝	从	这	瓶子	到	刷新	你	?

您难道不想喝点这瓶子里的饮料提提神吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	101	]
"	[	页	-	]

[第101页]

" [jes] , [ai] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] - - - ['kriːtʃə(r)] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pə'laɪtli] .

"	Yes	,	I	would	,	"	said	the	skillery	-	scalery	creature	,	not	at	all	politely	.
"	是的	,	我	会	,	"	说	这	-	-	-	生物	,	不是	在	全部	礼貌地	.

“是的，我会的，”那只身手敏捷、浑身长满鳞片的生物很不礼貌地说道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['enihaʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [nɒt] .

"	I	was	going	to	take	some	anyhow	whether	you	asked	me	or	not	.
"	我	曾是	去	到	拿	一些	无论如何	无论	你	问	我	或者	不是	.

“不管你问不问，我本来就要拿一些。”

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bluː] - [kɔːkt] ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt]

"	With	that	he	took	the	blue	-	corked	bottle	from	the	paw	of	the	bunny	rabbit
"	和	那	他	采取	这	蓝色的	-	软木塞	瓶子	从	这	爪子	的	这	兔子	兔子

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“说着，他从兔子绅士的爪子里接过那只蓝色软木塞的瓶子。”

['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] .

pulled	out	the	stopper	with	his	teeth	and	drank	a	few	drops	.
拉	出去	这	塞子	和	他的	牙齿	和	喝	一个	很少	滴	.

他用牙齿拔出塞子，喝了几滴。

[ænd; ənd] , [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [ðæt] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] .

And	,	no	sooner	had	he	done	that	,	than	the	alligator	began	to	shrink	.
和	,	不	很快	有	他	完毕	那	,	比	这	鳄鱼	开始	到	收缩	.

他刚一这么做，鳄鱼就开始缩小了。

[fɜːst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] , [ðen] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] ,

First	he	became	as	small	as	a	dog	,	then	as	little	as	a	cat	,
第一的	他	成为	作为	小的	作为	一个	狗	,	然后	作为	小的	作为	一个	猫	,

他先是变得像狗一样小，然后又变得像猫一样小。

[ðen] [æz; əz] ['taɪni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ,

then	as	tiny	as	a	kitten	,
然后	作为	微小的	作为	一个	小猫	,

然后像小猫一样小，

[ðen] [nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɜːd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['beɪbi]

then	no	larger	than	a	bird	and	finally	he	was	no	bigger	than	a	baby
然后	不	更大的	比	一个	鸟	和	最后	他	曾是	不	大	比	一个	婴儿

['æŋg(ə)l] [wɜːm] .

angle	worm	.
角度	蠕虫	.

然后他变得比鸟还小，最后他变得比一条小蚯蚓还小。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [ðæt] [saɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ænd; ənd]

And	when	the	alligator	became	that	size	Uncle	Wiggily	was	not	afraid	and
和	什么时候	这	鳄鱼	成为	那	尺寸	叔叔	摇摇晃晃	曾是	不是	害怕的	和

['iːzəli] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

easily	got	away	from	him	,
容易地	得到	离开	从	他	,

当鳄鱼长到那么大的时候，威格利叔叔一点也不害怕，轻松地就逃脱了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['mædʒɪk] ['bɔtlz] .

taking	the	two	magic	bottles	.
采取	这	二	魔法	瓶子	.

拿起那两个魔法瓶。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] - ['geɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['æŋg(ə)l] [wɜːm] [vɔɪs] ,

"	Oh	,	dear	!	"	cried	the	'	gator	in	a	baby	angle	worm	voice	,
"	哦	,	亲爱的	!	"	哭	这	-	鳄鱼	在	一个	婴儿	角度	蠕虫	嗓音	,

“哦，天哪！”鳄鱼用幼虫般的声音叫道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪn] .

which	was	about	as	loud	as	the	head	of	a	pin	.
哪个	曾是	关于	作为	大声	作为	这	头	的	一个	别针	.

声音小得像针尖一样。

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [grəʊ] [smɔːl] .

"	How	foolish	I	was	to	drink	from	the	magic	bottle	and	grow	small	.
"	如何	愚蠢	我	曾是	到	喝	从	这	魔法	瓶子	和	生长	小的	.

“我真是太傻了，竟然喝了那瓶魔法水，结果变小了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [seɪf] .

" But it served him right , I think , and the bunny uncle was safe .

" 但 它 服务 他 正确的 , 我 思考 , 和 这 兔子 叔叔 曾是 安全的 .

"但我认为这是他应得的，兔子叔叔也安全了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['dʌznt] [step] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][mæt][ænd; ənd] [meɪk]

And if the head of the table doesn't step on the front door mat and make

和 如果 这 头 的 这 桌子 不 步 在 这 正面 门 垫 和 制作

[ˌaɪ 'tiː][slaɪd] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [bɔːl] .

it slide off the porch I'll tell you next about Uncle Wiggily and the croquet ball .

它 滑动 离开 这 门廊 患病的 告诉 你 下一个 关于 叔叔 摇摇晃晃 和 这 槌球 球 .

如果餐桌上的主人没有踩到前门垫，让它滑下门廊，接下来我就要讲讲威格利叔叔和槌球的故事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 102]

[页 -]

[第102页]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [bɔːl]

UNCLE WIGGILY AND THE CROQUET BALL

叔叔 摇摇晃晃 和 这 槌球 球

威吉利叔叔和槌球

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðəʊz] ['bɔtlz] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [nɜːs] [dʒeɪn]

" Why in the world are you taking those bottles with you ? " asked Nurse Jane

" 为什么 在 这 世界 是 你 采取 那些 瓶子 和 你 ? " 问 护士 简

['fʌzi] ['wʌzi] ,

Fuzzy Wuzzy ,

模糊 毛茸茸的 ,

"你到底为什么要带这些瓶子？"护士简·弗兹·沃兹问道。

[ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊski:pə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt]

the muskrat lady housekeeper , as she saw Uncle Wiggily , the bunny rabbit

这 麝鼠 女士 管家 , 作为 她 锯 叔叔 摇摇晃晃 , 这 兔子 兔子

['dʒentlmən] ,

gentleman ,

绅士 ,

麝鼠女管家，当她看到威格利叔叔，那位兔子绅士时，

['hɒpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

hopping off the front porch of his hollow stump bungalow one morning .

跳跃 离开 这 正面 门廊 的 他的 空洞的 树桩 平房 一 早晨 .

一天早晨，他从自己那间空心树桩小屋的前廊上跳了下来。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['praɪzɪz] [wɪtʃ] ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] [geɪv] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)]

" These are the prizes which Alice from Wonderland gave me , " answered Mr

" 这些 是 这 奖品 哪个 爱丽丝 从 仙境 给予 我 , " 回答 先生

. ,

. Longears ,

. 长耳蝠 ,

"这些是爱丽丝梦游仙境送给我的奖品，"长耳朵先生回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [red] [kɔːkt] ['bɔtlz] .

as he looked at the blue and red corked bottles .

作为 他 看起来 在 这 蓝色的 和 红色的 软木塞 瓶子 .

他看着那些蓝色和红色的软木塞瓶子。

" [ðə; ði] [red] [wʌn] [meɪks] [θɪŋz] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [wʌn] [meɪks] [ðem; ðəm][smɔːlə(r)] .

"	The	red	one	makes	things	grow	larger	and	the	blue	one	makes	them	smaller	.
"	这	红色的	一	制作	事物	生长	更大的	和	这	蓝色的	一	制作	他们	较小的	.

“红色的会让东西变大，蓝色的会让东西变小。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'ventʃə(r)]

I	am	going	to	take	them	with	me	as	I	go	looking	for	an	adventure
我	是	去	到	拿	他们	和	我	作为	我	去	寻找	为了	一个	冒险

[tə'deɪ] ,

today	,
今天	,

今天我要带着它们去冒险。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [ai] [mait] [niːd] [ðem; ðəm] .

as	there	is	no	telling	when	I	might	need	them	.
作为	那里	是	不	讲述	什么时候	我	可能	需要	他们	.

因为谁也无法预料我什么时候会需要它们。

[ai][dɪd] ['jestədeɪ] , [wen] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

I	did	yesterday	,	when	the	alligator	caught	me	.
我	做过	昨天	,	什么时候	这	鳄鱼	捕捉	我	.

昨天我被鳄鱼抓住的时候，就发生了这种情况。

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [drɪŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃrʌŋk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]

I	gave	him	a	drink	from	the	blue	bottle	and	he	shrunk	until	he	was	no
我	给予	他	一个	喝	从	这	蓝色的	瓶子	和	他	缩小	直到	他	曾是	不

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi]['æŋg(ə)l] [wɜːm] .

larger	than	a	baby	angle	worm	.
更大的	比	一个	婴儿	角度	蠕虫	.

我给他喝了蓝色瓶子里的水，他便缩小了，直到变得比一条小蚯蚓还小。

" [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] , ['twɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪŋk] [nəʊz][æz; əz][hiː; hi]

"	The	rabbit	gentleman	had	not	gone	very	far	,	twinkling	his	pink	nose	as	he
"	这	兔子	绅士	有	不是	已消失	非常	远的	,	闪烁	他的	粉色的	鼻子	作为	他

[[hɔpt]] ,

hopped	,
跳跃	,

“那位兔子先生并没有走远，它一边蹦蹦跳跳，一边眨着粉红色的鼻子。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[bɪ'fɔː(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

before	,	all	of	a	sudden	,
前	,	全部	的	一个	突然	,

之前，突然之间，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	came	to	a	place	where	a	big	stone	grew	out	of	the	ground	,
他	来了	到	一个	地方	在哪里	一个	大的	石头	生长	出去	的	这	地面	,

他来到一个地方，那里有一块巨大的石头从地面长出来。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] :

and	near	it	he	heard	a	voice	,	saying	:
和	靠近	它	他	听到	一个	嗓音	,	说	:

他听见附近有个声音说：

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] ! "
Oh , dear ! "
哦 , 亲爱的 ! "

哦亲爱的！ ”

" [hɑː] ! [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['trʌb(ə)l] !
" Ha ! That sounds like trouble !
" 哈 ! 那 声音 喜欢 麻烦 !

“哈！听起来像个麻烦！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bʌni] .
" exclaimed the bunny .
" 惊呼 这 兔子 .

“兔子惊呼道。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Who are you and what is the matter ?
" WHO 是 你 和 什么 是 这 事情 ?

你是谁？出了什么事?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kaɪndli] .
" he asked , kindly .
" 他 问 , 亲切地 .

他和蔼地问道。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['leɪdi] [bʌg] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
" Oh , I am a Lady Bug , " was the answer ,
" 哦 , 我 是 一个 女士 漏洞 , " 曾是 这 回答 ,

“哦，我是一只瓢虫，”答案是。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ai]['aɪðə(r)] [get] [lɒst] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
" and I am so small that I either get lost all the while ,
" 和 我 是 所以 小的 那 我 任何一个 得到 丢失的全部 这 尽管 ,

“而且我个子太小了，经常迷路，

[ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bʌgz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [step] [ɒn][ˌem 'iː] .
or all the other animals and bugs in the forest step on me .
或者 全部 这 其他 动物 和 漏洞 在 这 森林 步 在 我 .

或者森林里的其他动物和昆虫都会踩到我。

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)][səʊ][ai][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] [siːn] ! "
Oh , I wish I were larger so I could be more easily seen ! "
哦 , 我 希望 我 是 更大的 所以 我 可以 是 更多的 容易地 已见 ! "

“哦，我真希望自己个头更大一些，这样就能更容易被人看到！”

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" Indeed , you are rather hard to see , " said Uncle Wiggily ,
" 的确 , 你 是 相当 难的 到 看 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 ,

“的确，你很难被人看见，”威格利叔叔说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]
and he had to look twice through his glasses before he could notice the
和 他 有 到 看 两次 通过 他的 眼镜 前 他 可以 注意 这
['leɪdi] [bʌg] .
Lady Bug .
女士 漏洞 .

他透过眼镜看了两遍才注意到瓢虫。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [lʊk] [hiː; hi]['əʊnli][hɑːf] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][hiː; hi] [sɔː]

At	the	first	look	he	only	half	saw	her	,	but	the	second	time	he	saw
在	这	第一的	看	他	仅有的	一半	锯	她	,	但	这	第二	时间	他	锯

[hɜː(r); hə(r)] ['fʊli] .

her	fully	.
她	完全	.

第一眼他只看到了她的一半，但第二次他才看清了她的全貌。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuːn] ['biːtl] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [bʌg] .

"	I'd	like	to	be	about	as	large	as	a	June	Beetle	,	"	said	the	Lady	Bug	.
"	ID	喜欢	到	是	关于	作为	大的	作为	一个	六月	甲虫	,	"	说	这	女士	漏洞	.

“我希望自己能像金龟子那么大，”瓢虫说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [spəʊz] [ai]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . "

"	But	I	don't	s'pose	I	ever	shall	be	.	"
"	但	我	不	假设	我	曾经	将	是	.	"

“但我认为我永远也不会成为那样的人。”

" [əʊ] , [jes] [juː; jʊ] [wɪl] ! " [kraɪd] ['dʒɒli]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Oh	,	yes	you	will	!	"	cried	jolly	Uncle	Wiggily	.
"	哦	,	是的	你	将要	!	"	哭	快乐的	叔叔	摇摇晃晃	.

“哦，你肯定会的！”快乐的威格利叔叔喊道。

" [ai] [wɪl] !

"	I	will	!
"	我	将要	!

“我会！

[haʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdi] [bʌg] , ['iːgəli] .

How	?	"	asked	the	Lady	Bug	,	eagerly	.
如何	?	"	问	这	女士	漏洞	,	急切地	.

“怎么可能？”瓢虫急切地问道。

" [ai][hæv; həv][hɪə(r)][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk]['bɒt(ə)l] ,

"	I	have	here	some	water	in	a	magic	bottle	,
"	我	有	这里	一些	水	在	一个	魔法	瓶子	,

我这里有一个神奇的瓶子，里面装着一些水。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	104	]
"	[	页	-	]

[第104页]

[sed] [ðə; ði] ['bʌni] .

said	the	bunny	.
说	这	兔子	.

兔子说道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] .

"	I'll	give	you	a	few	drops	of	it	,	and	it	will	make	you	grow	larger	.
"	患病的	给	你	一个	很少	滴	的	它	,	和	它	将要	制作	你	生长	更大的	.

“我给你几滴，它会让你长大。”

" [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] - [kɔːkt] [flɑːsk] , [ænd; ənd] [let][ðə; ði] ['leɪdi]

"	So	he	took	some	water	from	the	red	-	corked	flask	,	and	let	the	Lady
"	所以	他	采取	一些	水	从	这	红色的	-	软木塞	烧瓶	,	和	让	这	女士

[bʌg] [sɪp][ˌaɪ 'tiː] .

Bug	sip	it	.
漏洞	啜饮	它	.

于是他从红色软木塞的瓶子里倒了些水，让瓢虫喝了一口。

['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi] [gru:] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜ:ki] .

Instantly	**she**	**grew**	**as**	**large**	**as**	**a**	**turkey**	**.**
即刻	她	生长	作为	大的	作为	一个	火鸡	.

她瞬间长得像只火鸡那么大。

" [əʊ] , [naʊ] [aɪm] [tu:] [bɪg] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**now**	**I'm**	**too**	**big**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	哦	,	现在	我是	也	大的	,	"	她	说	.

“哦，我现在太大了，”她说。

" [ai] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	**I**	**see**	**you**	**are**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Wiggily**	**.**
"	我	看	你	是	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“我看得出来你是，”威格利叔叔说。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [grəʊ] [smɔ:lə(r)] .

"	**I'll**	**have**	**to**	**give**	**you**	**some**	**from**	**the**	**other**	**bottle**	**and**	**make**	**you**	**grow**	**smaller**	**.**
"	患病的	有	到	给	你	一些	从	这	其他	瓶子	和	制作	你	生长	较小的	.

“我得把另一瓶里的水给你，让你变小。”

" [səʊ][hi:; hi][dɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] ,

"	**So**	**he**	**did**	**,**	**but**	**he**	**must**	**have**	**given**	**a**	**little**	**too**	**much**	**,**
"	所以	他	做过	,	但	他	必须	有	给定	一个	小的	也	很多	,

“他确实这么做了，但他可能给得有点太多了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdi] [bʌg] ['sʌd(ə)nli] [gru:] [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][pɪn] .

for	**the**	**Lady**	**Bug**	**suddenly**	**grew**	**as**	**small**	**as**	**the**	**point**	**of**	**a**	**baby**	**pin**	**.**
为了	这	女士	漏洞	突然	生长	作为	小的	作为	这	观点	的	一个	婴儿	别针	.

瓢虫突然变得像针尖一样小。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sædli] .

"	**Oh**	**,**	**this**	**is**	**worse**	**and**	**worse**	**,**	**"**	**she**	**said**	**sadly**	**.**
"	哦	,	这	是	更糟	和	更糟	,	"	她	说	令人遗憾的是	.

“唉，情况越来越糟了，”她悲伤地说。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ! " [ə'gri:d] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	**I**	**know**	**it**	**!**	**"**	**agreed**	**Uncle**	**Wiggily**	**.**
"	我	知道	它	!	"	同意	叔叔	摇摇晃晃	.

“我知道！”维吉利叔叔同意道。

" [weɪt] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][bəuθ][kaɪndz] , " [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] ,

"	**Wait**	**,**	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**little**	**of**	**both**	**kinds**	**,**	**"**	**and**	**he**	**did**	**,**
"	等待	,	患病的	给	你	一个	小的	的	两个都	种类	,	"	和	他	做过	,

“等等，我两种都给你一点儿，”他真的这么做了。

[səʊ][ðə; ði] ['leɪdi] [bʌg] [gru:] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [pə'teɪtəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [raɪt] ,

so	**the**	**Lady**	**Bug**	**grew**	**to**	**the**	**size**	**of**	**a**	**small**	**potato**	**,**	**which**	**was**	**just**	**right**	**,**
所以	这	女士	漏洞	生长	到	这	尺寸	的	一个	小的	土豆	,	哪个	曾是	只是	正确的	,

于是瓢虫长到了小土豆那么大，大小刚刚好。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [get] [lɒst] [ɔ:(r)] [stept] [ɒn] .

so	**she**	**would**	**not**	**get**	**lost**	**or**	**stepped**	**on**	**.**
所以	她	会	不是	得到	丢失的	或者	步	在	.

这样她就不会迷路或被人踩到。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['leɪdi] [bʌg] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['mædʒɪk(ə)l] ['bɔtlz]

After	the	Lady	Bug	had	thanked	him	,	Uncle	Wiggily	,	with	his	two	magical	bottles
后	这	女士	漏洞	有	谢谢	他	,	叔叔	摇摇晃晃	,	和	他的	二	神奇	瓶子

,

,

,

瓢虫向威格利叔叔道谢后，威格利叔叔拿出了他的两个魔法瓶子。

[[hɔpt]] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

hopped	on	through	the	woods	.
跳跃	在	通过	这	树林	.

跳进树林。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['ælɪs] [ɒv; əv] ['wʌndəlænd] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	not	gone	very	far	before	he	saw	Alice	of	Wonderland	and	the
他	有	不是	已消失	非常	远的	前	他	锯	爱丽丝	的	仙境	和	这

[kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] ['pleɪɪŋ] ['krəʊkeɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [pleɪs] .

Queen	of	Hearts	playing	croquet	on	a	grassy	place	.
女王	的	红心	玩耍	槌球	在	一个	草丛	地方	.

他没走多远，就看到爱丽丝梦游仙境和红心皇后在草地上玩槌球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

" [kʌm] [ɒn] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! " [kɔːld] ['ælɪs] .

"	Come	on	,	Uncle	Wiggily	!	"	called	Alice	.
"	来	在	,	叔叔	摇摇晃晃	!	"	称为	爱丽丝	.

“快点，维格利叔叔！”爱丽丝喊道。

" [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] . "

"	You're	just	in	time	for	the	game	.	"
"	你是	只是	在	时间	为了	这	游戏	.	"

“你来得正是时候，比赛马上就要开始了。”

" [faɪn] ! " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	Fine	!	"	said	the	bunny	uncle	,
"	美好的	!	"	说	这	兔子	叔叔	,

“好！”兔子叔叔说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mælɪt] [ænd; ənd] [raʊnd] ['wʊdn] [bɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] ['hændɪd] [hɪm] .

taking	a	mallet	and	round	wooden	ball	which	the	Queen	handed	him	.
采取	一个	槌	和	圆形的	木制的	球	哪个	这	女王	递交	他	.

他接过女王递给他的木槌和圆木球。

" [θriː] [straɪks] [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] ! " [wɔːnd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Three	strikes	and	you	go	out	!	"	warned	the	Queen	.
"	三	罢工	和	你	去	出去	!	"	警告	这	女王	.

“三次犯错你就出局！”女王警告道。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɒv; əv] ['ælɪs] .

"	What	does	she	mean	?	"	asked	Uncle	Wiggily	of	Alice	.
"	什么	做	她	意思是	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	的	爱丽丝	.

“她是什么意思？”威格利叔叔问爱丽丝。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['beɪsbɔːl] . "

"	This	isn't	baseball	.	"
"	这	不是	棒球	.	"

“这不是棒球。”

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flæksn] - [heəd] [gɜːl] ,
" She means , " explained the little flaxen - haired girl ,
" 她 方法 , " 解释 这 小的 亚麻色 - 头发 女孩 ,

“她的意思是，”那个金发小女孩解释道，“

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [bɔːl] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mælɪt] [juː; jʊ][hæv; həv]
" that if you miss striking the croquet ball three times with your mallet you have
" 那 如果 你 错过 引人注目 这 槌球 球 三 时代 和 你的 槌 你 有
[tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] . "
to go out and bring in some ice cream . "
到 去 出去 和 带来 在 一些 冰 奶油 . "

“如果你用槌球槌三次都没能击中槌球，你就得出去买些冰淇淋回来。”

" [əʊ] , [aɪ] [ʃænt] [maɪnd] [ðæt] , " [ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] [sed] .
" Oh , I shan't mind that , " the bunny rabbit said .
" 哦 , 我 不会 头脑 那 , " 这 兔子 兔子 说 .

“哦，我不介意，”兔子说。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" In fact , I shall rather like it .
" 在 事实 , 我 将 相当 喜欢 它 .

“事实上，我相当喜欢它。”

[naʊ] , [wɒt] [duː; də][aɪ][duː; də] — ? "
Now , what do I do — ? "
现在 , 什么 做 我 做 — ? "

现在我该怎么办?

" [pleɪ] [bɔːl] !
" Play ball !
" 玩 球 !

开始比赛!

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
" suddenly cried the Queen of Hearts ,
" 突然 哭 这 女王 的 红心 ,

“红心皇后突然喊道，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mælɪt] [ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [bɔːl] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd]
and she struck with her mallet the croquet ball near her such a hard
和 她 击 和 她 槌 这 槌球 球 靠近 她 这样的 一个 难的
[bləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][hɪt]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn][ðə; ði] [kəʊt] [teɪlz] .
blow that it sailed through the air and hit Uncle Wiggily in the coat tails .
吹 那 它 航行 通过 这 空气 和 打 叔叔 摇摇晃晃 在 这 外套 尾巴 .

她用球槌猛击附近的槌球，球飞过空中，击中了威格利叔叔的衣角。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [krækt] .
And then something cracked .
和 然后 某物 裂纹 .

然后，有什么东西裂开了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [bɔːl] [bɪ'gæn] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] !
All at once the croquet ball began growing larger !
全部 在 一次 这 槌球 球 开始 生长 更大的 !

突然间，槌球开始变大了!

[bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rəʊl][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd]
Bigger and bigger it grew , like a snowball which you roll in the yard , and
大 和 大 它 生长 , 喜欢 一个 雪球效应 哪个 你 卷 在 这 院子 , 和
[ðen]
then
然后

它越长越大，就像你在院子里滚的雪球一样，然后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][rəʊl][ˈɑːftə(r)][ˈʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

it	began	to	roll	after	Uncle	Wiggily	.
它	开始	到	卷	后	叔叔	摇摇晃晃	.

它在威格利叔叔之后开始滚动。

[daʊn] [ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [graʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['wʊdn] [bɔːl] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['rəʊlɪŋ] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]

Down	the	croquet	ground	the	big	wooden	ball	chased	after	him	,	rolling	closer	and
向下	这	槌球	地面	这	大的	木制的	球	追逐	后	他	,	滚动	更近	和

['kləʊzə(r)] .

closer	.
更近	.

在槌球场上，那个大木球追着他，越滚越近。

" [əʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] , " [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "

"	Oh	,	my	!	"	cried	the	Queen	of	Hearts	,	"	What	have	I	done	?	"
"	哦	,	我的	!	"	哭	这	女王	的	红心	,	"	什么	有	我	完毕	?	"

“哦，我的天哪！”红心皇后喊道，“我做了什么？”

" [ðə; ði][bɔːl] [krækt] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [red] ['stɒpə] ['bɒt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][kəʊt] [teɪl] ['pɒkɪt]

"	The	ball	cracked	the	magical	red	stoppered	bottle	that	was	in	my	coat	tail	pocket
"	这	球	裂纹	这	神奇	红色的	塞子	瓶子	那	曾是	在	我的	外套	尾巴	口袋

!

!
!

“球打碎了我外套口袋里那个神奇的红色带塞瓶子！”

" [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

"	cried	Uncle	Wiggily	over	his	shoulder	,	as	he	ran	.
"	哭	叔叔	摇摇晃晃	超过	他的	肩膀	,	作为	他	跑	.

“威格利叔叔边跑边回头喊道。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] , [bɪg] - ['grəʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] [spɪld] [ɒn][ðə; ði][bɔːl] ,

"	Some	of	the	magic	,	big	-	growing	water	spilled	on	the	ball	,
"	一些	的	这	魔法	,	大的	-	生长	水	洒了	在	这	球	,

“一些神奇的、能让球快速生长的水洒在了球上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt] !

and	now	it	has	turned	into	a	giant	!
和	现在	它	有	转向	进入	一个	巨大的	!

现在它已经变成了一个巨人！

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [krʌʃ] [ˌem ˈiː] !

Oh	,	it	will	crush	me	!
哦	,	它	将要	压碎	我	!

哦，这会让我崩溃的！

" [ænd; ənd] , ['riːəli] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][bɪg] ['krəʊkeɪ] [bɔːl] [wʊd] ,

"	And	,	really	,	it	did	seem	as	though	the	big	croquet	ball	would	,
"	和	,	真的	,	它	做过	似乎	作为	尽管	这	大的	槌球	球	会	,

“而且，看起来那个大槌球确实会……”

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [stɪl] ['grəʊɪŋ] ,

for	now	it	was	as	large	as	a	house	and	still	growing	,
为了	现在	它	曾是	作为	大的	作为	一个	房子	和	仍然	生长	,

目前它已经像房子那么大了，而且还在不断长大。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['bɒt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .

so	strong	was	the	water	in	the	magical	bottle	that	had	been	broken	.
所以	强的	曾是	这	水	在	这	神奇	瓶子	那	有	到过	破碎的	.

那只破碎的魔法瓶里的水威力无比。

['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [gruː] [ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld]

Larger	and	larger	grew	the	croquet	ball	,	and	faster	and	faster	it	rolled
更大的	和	更大的	生长	这	槌球	球	,	和	快点	和	快点	它	滚动

['ɑːftə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

after	Uncle	Wiggily	.
后	叔叔	摇摇晃晃	.

槌球越长越大，追着威格利叔叔滚得也越来越快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [naʊ] ,

It	was	almost	on	his	heels	now	,
它	曾是	几乎	在	他的	高跟鞋	现在	,

它几乎已经追到他身后了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [sɪlk] [hæt] [fluː] [ɒf] .

and	the	bunny	gentleman	was	running	so	fast	that	his	tall	silk	hat	flew	off	.
和	这	兔子	绅士	曾是	跑步	所以	快速地	那	他的	高的	丝绸	帽子	飞翔	离开	.

那位兔子绅士跑得太快，高高的丝绸帽子都被吹飞了。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	Oh	,	what	shall	I	do	?
"	哦	,	什么	将	我	做	?

“哦，我该怎么办？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

['ælɪs] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] :

Alice	thought	for	a	minute	,	then	she	called	:
爱丽丝	想法	为了	一个	分钟	,	然后	她	称为	:

爱丽丝想了一会儿，然后喊道：

" [kwɪk] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Quick	,	Uncle	Wiggily	.
"	快的	,	叔叔	摇摇晃晃	.

“快点，维吉利叔叔。”

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] - [kɔːkt]

Take	out	the	blue	-	corked
拿	出去	这	蓝色的	-	软木塞

取出蓝色软木塞

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['bɒt(ə)l][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [bɔːl] !

bottle	and	sprinkle	some	of	that	water	on	the	croquet	ball	!
瓶子	和	撒	一些	的	那	水	在	这	槌球	球	!

把瓶子里的水倒一些在槌球上！

['hʌri] [naʊ] !

Hurry	now	!
匆忙	现在	!

快点！

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [dɪd] .

"	Uncle	Wiggily	did	.
"	叔叔	摇摇晃晃	做过	.

“威格利叔叔做到了。”

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

As	he	ran	he	turned	and	threw	back	over	his	shoulder	some	of	the
作为	他	跑	他	转向	和	扔	后退	超过	他的	肩膀	一些	的	这

[bluː] ['bɒt(ə)l]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][bɪg] ['rəʊlɪŋ] ['krəʊkeɪ] [bɔːl] .

blue	bottle	water	on	the	big	rolling	croquet	ball	.
蓝色的	瓶子	水	在	这	大的	滚动	槌球	球	.

他边跑边转身，把一些蓝色瓶装水扔回肩后，扔到了滚动的大槌球上。

[ænd; ənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][hæd; həd] [dʌn] ,

And	,	all	at	once	,	just	as	the	alligator	had	done	,
和	,	全部	在	一次	,	只是	作为	这	鳄鱼	有	完毕	,

突然间，就像鳄鱼做的那样，

[ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [bɔːl] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪz]

the	croquet	ball	shrank	and	shrank	until	it	was	no	larger	than	a	boy's
这	槌球	球	缩小	和	缩小	直到	它	曾是	不	更大的	比	一个	男孩们

['mɑːb(ə)l] ,

marble	,
大理石	,

槌球越缩越小，最后变得和男孩的弹珠一样大。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] ['ʌŋk(ə)l]

and	then	it	couldn't	hurt	Uncle
和	然后	它	不能	伤害	叔叔

这样就不会伤害到叔叔了。

['wɪgɪli] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][rəʊl][ɒn] [hɪm] .

Wiggily	even	if	it	did	roll	on	him	.
摇摇晃晃	甚至	如果	它	做过	卷	在	他	.

即使它滚到他身上，他也会扭动着身体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃrɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪm] ;

But	it	is	a	good	thing	he	had	that	bottle	of	shrinking	water	with	him	;
但	它	是	一个	好的	事物	他	有	那	瓶子	的	收缩	水	和	他	;

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

但幸好他随身带着那瓶会缩水的矿泉水，不是吗?

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spresmæn] ['dʌznt] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [trʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

if	the	expressman	doesn't	take	the	baby	carriage	to	ride	the	trunk	down	to	the
如果	这	快递员	不	拿	这	婴儿	运输	到	骑	这	树干	向下	到	这

[faɪv] - [ænd; ənd] - [ten] - [sent] [stɔː(r)][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [pi'ænəʊ] ,

five	-	and	-	ten	-	cent	store	to	buy	a	new	piano	,
五	-	和	-	十	-	中心	店铺	到	买	一个	新的	钢琴	,

如果快递员不把婴儿车推到五分十分商店去买新钢琴，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][duː; də] - [duː; də] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	Do	-	do	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	做	-	做	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和渡渡鸟的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][duː; də] - [duː; də]
UNCLE WIGGILY AND THE DO - DO
叔叔 摇摇晃晃 和 这 做 - 做

威吉利叔叔和嘟嘟

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [nɜːs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ðɪ] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" I declare ! " exclaimed Nurse Jane Fuzzy Wuzzy , the muskrat lady housekeeper for
" 我 宣布 ! " 惊呼 护士 简 模糊 毛茸茸的 , 这 麝鼠 女士 管家 为了
['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
Uncle Wiggily Longears ,
叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 ,

“我宣布！”长耳朵威吉利叔叔的麝鼠女管家简·毛毛护士惊呼道。

[ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] , " [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [aɪl] ['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] — ['nevə(r)] ! "
the rabbit gentleman , " I declare , I'll never get it done — never ! "
这 兔子 绅士 , " 我 宣布 , 患病的 绝不 得到 它 完毕 — 绝不 ! "

兔子先生说：“我声明，我永远也做不到——永远也做不到！”

" [wɒt] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" What ? " asked Uncle Wiggily .
" 什么 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“什么？”威格利叔叔问道。

" [wɒt] [woʊnt][juː; jʊ][get] [dʌn] ? "
" What won't you get done ? "
" 什么 惯于 你 得到 完毕 ? "

“还有什么是你做不成的？”

" [ɔːl] [ðɪs] ['haʊswɜːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] ['fʌzi] ['wʌzi] .
" All this housework , " answered Miss Fuzzy Wuzzy .
" 全部 这 家务 , " 回答 错过 模糊 毛茸茸的 .

“都是这些家务活，”毛茸茸小姐回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][kɔːl][ɒn]['mɪsɪz] . - , [ðə; ðɪ] ['skwɪrəl] ['leɪdi] ,
" You see , going over to call on Mrs . Bushytail , the squirrel lady ,
" 你 看 , 去 超过 到 称呼 在 太太 . - , 这 松鼠 女士 ,

“你看，去拜访松鼠夫人布什泰尔太太，

[lɑːst] [naɪt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒʃ] [ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də]
last night I didn't wash the supper dishes , and now I have them to do
最后的 夜晚 我 没有 洗 这 晚餐 菜肴 , 和 现在 我 有 他们 到 做
,
,
,

昨晚我没洗晚饭的碗碟，现在得洗了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]
and also the breakfast dishes and the sweeping and dusting and I
和 还 这 早餐 菜肴 和 这 扫荡 和 除尘 和 我
[ɔːt] [tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] ,
ought to bake a cake ,
应该 到 烤 一个 蛋糕 ,

还有洗早餐碗碟、扫地、掸灰，我应该烤个蛋糕。

[ænd; ənd] [mend] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɒks] [ænd; ənd] — "
and mend some of your socks and — "
和 修补 一些 的 你的 袜子 和 — "

把你的袜子补补好，还有——”

" [wəʊ] ! " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɒli] [lɑːf] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]
" Whoa ! " called Uncle Wiggily with a jolly laugh , as though he had spoken
" 哇 ! " 称为 叔叔 摇摇晃晃 和 一个 快乐的 笑 , 作为 尽管 他 有 说
[tuː; tə] ['mʌntʃi] [trɒt] ,
to Munchie Trot ,
到 零食 小跑 ,

“哇！”威格利叔叔笑着喊道，仿佛他是在跟芒奇·特罗特说话一样。

[ðə; ði]['pəʊni] .
the pony .
这 小马 .

小马。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !
" That's enough !
" 那就是 足够的 !

够了！

[dəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
Don't say any more .
不 说 任何 更多的 .

别再说了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . "
You have too much work to do . "
你 有 也 很多 工作 到 做 . "

你工作太多了。

" [ænd; ənd][aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [nɜːs] [dʒeɪn] .
" And I'm worried about it , " said Nurse Jane .
" 和 我是 担心 关于 它 , " 说 护士 简 .

“我很担心，”护士简说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

" [dəʊnt][biː; bi] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] .
" Don't be , " advised the rabbit gentleman .
" 不 是 , " 建议 这 兔子 绅士 .

“别这样，”兔子先生劝道。

" [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll stay and help you do it . "
" 患病的 停留 和 帮助 你 做 它 . "

“我会留下来帮你完成这件事。”

" [nəʊ] , " [sed] [nɜːs] [dʒeɪn] .
" No , " said Nurse Jane .
" 不 , " 说 护士 简 .

“不，”简护士说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" Thank you just the same ,
" 感谢 你 只是 这 相同的 ,

无论如何，谢谢你。

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][səʊ]

but	I'd	rather	you	wouldn't	stay	around	the	hollow	stump	bungalow	when	there	is	so
但	ID	相当	你	不会	停留	大约	这	空洞的	树桩	平房	什么时候	那里	是	所以

[mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

much	to	do	.
很多	到	做	.

但我宁愿你不要待在那个空心树桩小屋附近，因为有很多事情可以做。

[juː; jʊ] [mait] [get] [ɪn][maɪ] [wei] [ænd; ənd][aɪ'd] [step] [ɒn][juː; jʊ] .

You	might	get	in	my	way	and	I'd	step	on	you	.
你	可能	得到	在	我的	方式	和	ID	步	在	你	.

你挡了我的路，我会踩死你。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fidʒit] .

That	would	give	me	the	fidgets	.
那	会	给	我	这	小动作	.

那会让我坐立不安。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

It	is	very	kind	of	you	,
它	是	非常	种类	的	你	,

您真是太好了。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] . "

but	if	you'll	go	off	and	have	an	adventure	I	think	that	will	be	best	.	"
但	如果	你会	去	离开	和	有	一个	冒险	我	思考	那	将要	是	最好的	.	"

但如果你去冒险，我觉得那会是最好的。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Just	as	you	say	,	"	agreed	Uncle	Wiggily	.
"	只是	作为	你	说	,	"	同意	叔叔	摇摇晃晃	.

“正如你所说，”威格利叔叔同意道。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] .

"	But	I'd	like	to	help	.
"	但	ID	喜欢	到	帮助	.

但我很想帮忙。

[kænt] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['dɪʃpæn] [ɔː(r)][ə; eɪ][gəʊld] [wɒʃ] [ræg][frɒm; frəm][ðə; ði][faɪv] [ænd; ənd]

Can't	I	bring	you	a	diamond	dishpan	or	a	gold	wash	rag	from	the	five	and
不能	我	带来	你	一个	钻石	洗碗盆	或者	一个	金子	洗	抹布	从	这	五	和

[ten] [sent] [stɔː(r)] ? "

ten	cent	store	?	"
十	中心	店铺	?	"

我能不能从五分十分商店给你带个钻石洗碗盆或者金抹布?

" [nəʊ] ! [hɒp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [lɑːft] [nɜːs] [dʒeɪn] .

"	No	!	Hop	along	with	you	!	"	laughed	Nurse	Jane	.
"	不	!	跳	沿着	和	你	!	"	笑了	护士	简	.

“不！你快点走吧！”简护士笑着说。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [aɪl] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] .

"	I	dare	say	I'll	manage	somehow	.
"	我	敢	说	患病的	管理	不知何故	.

“我敢说我总能想办法解决。”

" [səʊ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [[hɔpt]] [ə'lɒŋ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	So	Uncle	Wiggily	hopped	along	,	over	the	fields	and	through	the	woods	,
"	所以	叔叔	摇摇晃晃	跳跃	沿着	,	超过	这	字段	和	通过	这	树林	,

于是，威格利叔叔蹦蹦跳跳地穿过田野和树林。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	then	he	suddenly	said	to	himself	:
和	然后	他	突然	说	到	他自己	:

然后他突然对自己说:

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

"	I	know	what	I'll	do	.
"	我	知道	什么	患病的	做	.

我知道我该怎么做。

[aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɒn] [nɜːs] [dʒeɪn] .

I'll	play	a	little	trick	on	Nurse	Jane	.
患病的	玩	一个	小的	诡计	在	护士	简	.

我要捉弄一下简护士。

[ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	shouldn't	spend	so	much	time	in	the	kitchen	.
她	不应该	花费	所以	很多	时间	在	这	厨房	.

她不应该在厨房待那么长时间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['haʊswɜːk] .

A	little	is	all	right	,	but	there	is	too	much	trouble	about	housework	.
一个	小的	是	全部	正确的	,	但	那里	是	也	很多	麻烦	关于	家务	.

做一点家务没关系，但是家务太麻烦了。

[hɪə(r)][ai][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Here	I	go	off	and	have	an	adventure	and	she
这里	我	去	离开	和	有	一个	冒险	和	她

我出发去冒险，而她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[hæz; həz][tuː; tə] [slɒp] [ə'raʊnd] [ɪn] ['dɪʃwɔːtə(r)] .

has	to	slop	around	in	dishwater	.
有	到	邋遢	大约	在	洗碗水	.

得在洗碗水里晃来晃去。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] !

It	isn't	right	!
它	不是	正确的	!

这不对!

" [ðen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] [[hɔpt]] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['telɪfəʊn] ,

"	Then	the	rabbit	gentleman	hopped	along	until	he	came	to	a	woodland	telephone	,
"	然后	这	兔子	绅士	跳跃	沿着	直到	他	来了	到	一个	林地	电话	,

“然后，这位兔子先生蹦蹦跳跳地走着，直到他来到一部林间电话前。”

[meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [vaɪn] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] ,

made	from	a	trumpet	vine	flower	,	and	into	that	he	called	,
制成	从	一个	喇叭	藤	花	,	和	进入	那	他	称为	,

用凌霄花制成，他称之为，

['spiːkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [nɜːs] [dʒeɪn] .

speaking	right	into	his	own	hollow	stump	bungalow	and	to	Nurse	Jane	.
请讲	正确的	进入	他的	自己的	空洞的	树桩	平房	和	到	护士	简	.

他对着自己空心的树桩小屋和护士简说话。

" [əʊ] , [mɪs] ['fʌzi] ['wʌzi] ! " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Oh	,	Miss	Fuzzy	Wuzzy	!	"	called	Uncle	Wiggily	.
"	哦	,	错过	模糊	毛茸茸的	!	"	称为	叔叔	摇摇晃晃	.

“哦，毛茸茸小姐！”威格利叔叔喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [dʌk] [haʊs] [raɪt] [ə'weɪ] ? "

"	Can	you	come	over	to	Mrs	.	Wibblewobble's	duck	house	right	away	?	"
"	能	你	来	超过	到	太太	.	-	鸭子	房子	正确的	离开	?	"

“你能马上过来威布尔沃布尔太太的鸭舍吗？”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['mʌskræt] ['leɪdi] ,

"	Why	,	yes	,	I	can	,	"	answered	the	muskrat	lady	,
"	为什么	,	是的	,	我	能	,	"	回答	这	麝鼠	女士	,

“当然可以，”麝鼠女士回答道。

" [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

"	though	I	have	a	lot	of	work	to	do	.
"	尽管	我	有	一个	很多	的	工作	到	做	.

“虽然我还有很多工作要做。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? "

What	is	the	matter	?	"
什么	是	这	事情	?	"

什么事？ ”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

"	I'll	tell	you	when	you	get	there	,	"	said	the	voice	of	Uncle	Wiggily	,
"	患病的	告诉	你	什么时候	你	得到	那里	,	"	说	这	嗓音	的	叔叔	摇摇晃晃	,

“到了那里我会告诉你的，”威格利叔叔的声音说道。

[prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - , [ðə; ðɪ] [dʌk] ['leɪdi] .

pretending	he	was	Mrs	.	Wibblewobble	,	the	duck	lady	.
假装	他	曾是	太太	.	-	,	这	鸭子	女士	.

他假扮成鸭子夫人威布尔沃布尔太太。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp]['mɪsɪz] . - [hɜː'self] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fuːld]

Then	he	called	up	Mrs	.	Wibblewobble	herself	,	told	her	how	he	had	fooled
然后	他	称为	向上	太太	.	-	她自己	,	讲述	她	如何	他	有	被骗了

[nɜːs] [dʒeɪn] ,

Nurse	Jane	,
护士	简	,

然后他亲自打电话给威布尔沃布尔太太，告诉她自己是如何骗过简护士的。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [dʌk] ['leɪdi] , [wen] [ðə; ðɪ] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpə(r)] [keɪm] ,

and	asked	the	duck	lady	,	when	the	muskrat	lady	housekeeper	came	,
和	问	这	鸭子	女士	,	什么时候	这	麝鼠	女士	管家	来了	,

于是，当麝鼠女管家来的时候，她问了鸭子夫人。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

to	keep	her	talking	and	visiting	as	long	as	she	could	.
到	保持	她	说	和	访问	作为	长的	作为	她	可以	.

尽可能长时间地让她保持说话和与人交流。

" [ænd; ənd] [waɪl] [nɜːs] [dʒeɪn][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ['mɪsɪz] . - , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]

"	And	while	Nurse	Jane	is	at	your	house	,	Mrs	.	Wibblewobble	,	"	said	Uncle
"	和	尽管	护士	简	是	在	你的	房子	,	太太	.	-	,	"	说	叔叔

['wɪgɪli] ,

Wiggily	,
摇摇晃晃	,

“简护士在你家的时候，威布尔沃布尔太太，”威格利叔叔说。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] [vaɪn] ['telɪfəʊn] , " [aɪl] [rʌn]

over	the	trumpet	vine	telephone	,	"	I'll	run
超过	这	喇叭	藤	电话	,	"	患病的	跑步

通过喇叭花电话，“我会跑的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] . "
around the back way to the hollow stump bungalow and do all the work . "
大约 这 后退 方式 到 这 空洞的 树桩 平房 和 做 全部 这 工作 . "

绕到后门，到那间空心树桩小屋去，把所有活都干完。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] [dʒeɪn] , " [ðə; ði] [dʌk] ['leɪdi] [sed] .
" That will be a nice surprise for Nurse Jane , " the duck lady said .
" 那 将要 是 一个 好的 惊喜 为了 护士 简 , " 这 鸭子 女士 说 .

“这对简护士来说将是一个惊喜，”养鸭女说道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [gest] [səʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [nɜːs] [dʒeɪn][wɒz; wəz] ['seɪfli]
Uncle Wiggily guessed so , too , and when he thought Nurse Jane was safely
叔叔 摇摇晃晃 猜对了 所以 , 也 , 和 什么时候 他 想法 护士 简 曾是 安全
[æt; ət]['mɪsɪz] . - [haʊs] ,
at Mrs . Wibblewobble's house ,
在 太太 . - 房子 ,

威格利叔叔也猜到了，当他以为简护士已经安全地到了威布尔沃布尔太太家时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .
he went to the bungalow .
他 去 到 这 平房 .

他去了那间平房。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [sɪlk][hæt] , [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt]
He took off his tall silk hat , laid aside his red , white and blue striped
他 采取 离开 他的 高的 丝绸 帽子 , 铺设 旁边 他的 红色的 , 白色的 和 蓝色的 有条纹的
['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] ,
rheumatism crutch ,
风湿病 拐杖 ,

他摘下高高的丝绸礼帽，把红白蓝条纹的风湿拐杖放在一边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
and began with the dishes .
和 开始 和 这 菜肴 .

然后从上菜开始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wɒz; wəz] [breɪv] .
There was a large pile of them , but Uncle Wiggily was brave .
那里 曾是 一个 大的 桩 的 他们 , 但 叔叔 摇摇晃晃 曾是 勇敢的 .

它们堆积如山，但威格利叔叔很勇敢。

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][aɪ] [fɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['menɪ] [mɔː(r)] [məs'kiːtəʊz] [ðæn; ðən][ðeə(r)]
" When I was a soldier I fought a great many more mosquitoes than there
" 什么时候 我 曾是 一个 士兵 我 战斗 一个 伟大的 许多 更多的 蚊子 比 那里
[ɑː(r); ə(r)] ['dɪʃɪz] [hɪə(r)] ,
are dishes here ,
是 菜肴 这里 ,

“我当兵的时候，跟蚊子搏斗过的数量比这里的盘子多得多。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pleɪts] , [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ,
" I will make believe the plates , cups and saucers are the enemy ,
" 我 将要 制作 相信 这 盘子 , 杯子 和 碟子 是 这 敌人 ,

“我会假装盘子、杯子和碟子都是敌人，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [saʊs] [ðem; ðəm] .

and	I	will	charge	on	them	and	souse	them	.
和	我	将要	收费	在	他们	和	汤	他们	.

我会向他们发起攻击，让他们彻底崩溃。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [dɪd] ,

"	And	Uncle	Wiggily	did	,
"	和	叔叔	摇摇晃晃	做过	,

“而威格利叔叔也确实这么做了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] ['paʊdə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] [wɪð] .

with	a	cake	of	soap	for	a	gun	and	washing	powder	to	fire	with	.
和	一个	蛋糕	的	肥皂	为了	一个	枪	和	洗涤	粉末	到	火	和	.

用一块肥皂当枪，用洗衣粉当火药。

[bʌt; bət] , [stɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['dɪʃɪz] ,

But	,	still	and	with	all	,	there	were	many	dishes	,
但	,	仍然	和	和	全部	,	那里	是	许多	菜肴	,

但是，尽管如此，菜品种类还是很多的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bedz][tuː; tə] [meɪk] ,

and	when	he	thought	of	the	beds	to	make	,
和	什么时候	他	想法	的	这	床	到	制作	,

当他想到要铺床的时候，

[ðə; ðɪ] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɒks] [tuː; tə] [mend] , ['ʌŋk(ə)l]

the	sweeping	and	dusting	to	be	done	and	the	socks	to	mend	,	Uncle
这	扫荡	和	除尘	到	是	完毕	和	这	袜子	到	修补	,	叔叔

['wɪgɪli] [sed] :

Wiggily	said	:
摇摇晃晃	说	:

“还有扫地、除尘和补袜子等着呢，”威格利叔叔说道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! "

"	Oh	,	dear	!	"
"	哦	,	亲爱的	!	"

“哦亲爱的！”

" [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd]

"	What's	the	matter	?	"	asked	a	voice	behind
"	是什么	这	事情	?	"	问	一个	嗓音	在后面

“怎么了？”身后传来一个声音问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[hɪm] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]

him	,	and	turning
他	,	和	转弯

他转身

, [hiː; hi] [sɔː] ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] .

,	he	saw	Alice	from	Wonderland	.
,	他	锯	爱丽丝	从	仙境	.

他看到了《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][bɜːd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .

With	her	was	a	queer	bird	,	which	had	a	tail	like	that	of	a	mouse	.
和	她	曾是	一个	酷儿	鸟	,	哪个	有	一个	尾巴	喜欢	那	的	一个	老鼠	.

她身边有一只奇特的鸟，它的尾巴像老鼠的尾巴一样。

" [əʊ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Oh	,	I'm	glad	to	see	you	!	"	said	Uncle	Wiggily	.
"	哦	,	我是	高兴的	到	看	你	!	"	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“哦，见到你真高兴！”威格利叔叔说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['ælɪs] ,

"	But	I	can't	go	and	have	an	adventure	with	you	,	Alice	,
"	但	我	不能	去	和	有	一个	冒险	和	你	,	爱丽丝	,

“但我不能和你一起去冒险，爱丽丝。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðiːz] ['dɪʃɪz] .

as	I	have	to	do	all	these	dishes	.
作为	我	有	到	做	全部	这些	菜肴	.

因为我不得不洗所有这些碗碟。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ðɪ] ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd][duː; də] — "

Then	I	have	to	do	the	sweeping	and	do	the	dusting	and	do	—	"
然后	我	有	到	做	这	扫荡	和	做	这	除尘	和	做	—	"

然后我还要扫地、除尘，还要做——”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] ! " [lɑːft] ['ælɪs] .

"	That's	enough	!	"	laughed	Alice	.
"	那就是	足够的	!	"	笑了	爱丽丝	.

“够了！”爱丽丝笑着说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [duː; də] - [dɒs] .

"	There	are	too	many	Do	-	dos	.
"	那里	是	也	许多	做	-	做	.

“渡渡鸟太多了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [aɪ] [siː] .

I	am	just	in	time	,	I	see	.
我	是	只是	在	时间	,	我	看	.

我来得正是时候。

[maɪ] [frend] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kwɪə(r)][bɜːd] .

My	friend	will	help	you	,	"	and	she	pointed	to	the	queer	bird	.
我的	朋友	将要	帮助	你	,	"	和	她	尖	到	这	酷儿	鸟	.

“我的朋友会帮助你，”她指着那只奇怪的鸟说道。

" [wɒt] ? " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	What	?	"	cried	Uncle	Wiggily	.
"	什么	?	"	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“什么？”威格利叔叔喊道。

" [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] ['dɪʃɪz] ? "

"	Can	he	do	dishes	?	"
"	能	他	做	菜肴	?	"

他会洗碗吗?

" [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] !

"	He	can	do	anything	!
"	他	能	做	任何事物	!

“他无所不能！”

" [lɑːft] ['ælɪs] .

"	laughed	Alice	.
"	笑了	爱丽丝	.

“爱丽丝笑了。”

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][duː; də] - [duː; də][bɜːd] ,

"	He	is	the	Do	-	do	bird	,
"	他	是	这	做	-	做	鸟	,

“他是渡渡鸟，

[ænd; ənd][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [wɜːk] ['veri] [fɑːst] .

and	all	I	have	to	do	is	to	pinch	his	tail	and	he	will	work	very	fast	.
和	全部	我	有	到	做	是	到	捏	他的	尾巴	和	他	将要	工作	非常	快速地	.

"

"

"

我只需要捏捏他的尾巴，他就会飞快地干活。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	**Doesn't**	**it**	**hurt**	**him**	**?**	**"**	**asked**	**Uncle**	**Wiggily**	**.**
"	不	它	伤害	他	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	.

“他不会觉得疼吗？”威格利叔叔问道。

" [wɒt] , [tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] ?

"	**What**	**,**	**to**	**work**	**fast**	**?**
"	什么	,	到	工作	快速地	?

“什么，要加快速度吗？”

" ['ælɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	**Alice**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	爱丽丝	通缉	到	知道	.

爱丽丝想知道。

" [nəʊ] , [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz][teɪl] . "

"	**No**	**,**	**to**	**pinch**	**his**	**tail**	**.**	**"**
"	不	,	到	捏	他的	尾巴	.	"

“不，是要捏他的尾巴。”

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪs] .

"	**Not**	**in**	**the**	**least**	**,**	**"**	**answered**	**Alice**	**.**
"	不是	在	这	至少	,	"	回答	爱丽丝	.

“一点也不，”爱丽丝回答道。

" [hiːz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	**He's**	**used**	**to**	**it**	**.**
"	他是	用过的	到	它	.

他已经习惯了。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ai][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['pɪntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][duː; də] [θɪŋz] ,

The	**only**	**trouble**	**is**	**I**	**have**	**to**	**keep**	**on**	**pinching**	**it**	**to**	**make**	**him**	**do**	**things**	**,**
这	仅有的	麻烦	是	我	有	到	保持	在	捏	它	到	制作	他	做	事物	,

[ænd; ənd]

and
和

唯一的问题是我得不停地捏他的屁股才能让他做事，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**113**	**]**
[	页	-	]

[第113页]

[ðæt] [miːnz] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl][ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

that	**means**	**I**	**have**	**to**	**keep**	**my**	**finger**	**and**	**thumb**	**on**	**his**	**tail**	**all**	**the**	**while**
那	方法	我	有	到	保持	我的	手指	和	拇指	在	他的	尾巴	全部	这	尽管

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] [ə'raʊnd] .

and	**follow**	**him**	**around**	**.**
和	跟随	他	大约	.

这意味着我必须一直用拇指和食指按住他的尾巴，跟着他走。

[naʊ] [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] , [dɪə(r)][duː; də] - [duː; də] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [ðə; ði]

Now	**we'll**	**begin**	**to**	**do**	**things**	**,**	**dear**	**Do**	**-**	**do**	**,**	**"**	**and**	**she**	**pinched**	**the**
现在	出色地	开始	到	做	事物	,	亲爱的	做	-	做	,	"	和	她	捏	这

['bɜːrdz][teɪl] .

bird's	**tail**	**.**
鸟类	尾巴	.

“现在我们要开始做事情了，亲爱的嘟嘟，”说着，她捏了捏鸟的尾巴。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][bɜːd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dʌn] ,

At	**once**	**the**	**bird**	**began**	**to**	**wash**	**dishes**	**,**	**and**	**soon**	**they**	**were**	**all**	**done**	**,**
在	一次	这	鸟	开始	到	洗	菜肴	,	和	很快	他们	是	全部	完毕	,

鸟儿立刻开始洗碗，很快就把碗都洗干净了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði][duː; də] - [duː; də] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][bedz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli]

and	**then**	**when**	**the**	**Do**	**-**	**do**	**started**	**to**	**do**	**the**	**beds**	**Uncle**	**Wiggily**
和	然后	什么时候	这	做	-	做	开始	到	做	这	床	叔叔	摇摇晃晃

[θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [plæn] .

thought	**of**	**a**	**new**	**plan**	**.**
想法	的	一个	新的	计划	.

然后，当渡渡鸟开始铺床的时候，威格利叔叔想到了一个新计划。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz][teɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

"	**As**	**long**	**as**	**you**	**have**	**to**	**pinch**	**his**	**tail**	**,**	**"**	**said**	**the**	**bunny**	**to**	**Alice**	**,**
"	作为	长的	作为	你	有	到	捏	他的	尾巴	,	"	说	这	兔子	到	爱丽丝	,

“只要你得捏他的尾巴，”兔子对爱丽丝说。

" [aɪl] [get] [nɜːs] [dʒeɪnz][heə(r)] ['kəːləz] .

"	**I'll**	**get**	**Nurse**	**Jane's**	**hair**	**curlers**	**.**
"	患病的	得到	护士	简的	头发	卷发器	.

“我去拿简护士的卷发器。”

[juː; jʊ][kæn; kən][snæp][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [ðel] [kiːp] ['pɪntʃɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

You	**can**	**snap**	**them**	**on**	**his**	**tail**	**and**	**they'll**	**keep**	**pinching**	**on**	**it**	**,**
你	能	折断	他们	在	他的	尾巴	和	他们会	保持	捏	在	它	,

你可以把它们扣在他的尾巴上，它们会一直夹着他的尾巴。

[ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən][gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ]

and	**pinching**	**on**	**it**	**all**	**the**	**while**	**,**	**and**	**you**	**and**	**I**	**can**	**go**	**take**	**a**
和	捏	在	它	全部	这	尽管	,	和	你	和	我	能	去	拿	一个

[wɔːk] . "

walk	**.**	**"**
走	.	"

一直捏着它，你我就可以去散步了。

" [faɪn] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	**Fine**	**!**	**"**	**cried**	**Alice**	**.**
"	美好的	!	"	哭	爱丽丝	.

“太好了！”爱丽丝喊道。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)] ['kəːləz] ['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ðə; ði][duː; də] - [duː; də][bɜːd] ['kwɪkli] [dɪd][ɔːl][ðə; ði]

So	**with**	**the**	**hair**	**curlers**	**pinching**	**his**	**tail**	**the**	**Do**	**-**	**do**	**bird**	**quickly**	**did**	**all**	**the**
所以	和	这	头发	卷发器	捏	他的	尾巴	这	做	-	做	鸟	迅速地	做过	全部	这

['bʌŋgələʊ] ['haʊswɜːk] ,

bungalow	**housework**	**,**
平房	家务	,

于是，尾巴上夹着卷发器，这只渡渡鸟迅速地完成了平房里的所有家务。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [wɔːk] .

and	**Uncle**	**Wiggily**	**and**	**Alice**	**had**	**a**	**fine**	**walk**	**.**
和	叔叔	摇摇晃晃	和	爱丽丝	有	一个	美好的	走	.

威格利叔叔和爱丽丝散步很愉快。

[ænd; ənd] [wen] [nɜːs] [dʒeɪn] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

And	when	Nurse	Jane	came	home	from	Mrs	.	Wibblewobble's	and	found	the
和	什么时候	护士	简	来了	家	从	太太	.	-	和	成立	这

[wɜːk] [ɔːl] [dʌn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

work	all	done	she	was	very	happy	.
工作	全部	完毕	她	曾是	非常	快乐的	.

当简护士从威布尔沃布尔太太家回来，发现工作都完成了，她非常高兴。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][duː; də] - [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][duː; də] ['dɪʃɪz] .

And	so	was	the	Do	-	do	,	for	he	loved	to	do	dishes	.
和	所以	曾是	这	做	-	做	,	为了	他	喜爱	到	做	菜肴	.

渡渡鸟也是如此，因为它喜欢洗碗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tiːkʌp] ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði][mɪlk] ['pɪtʃə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [bred]

And	if	the	teacup	doesn't	try	to	hide	in	the	milk	pitcher	,	where	the	bread
和	如果	这	茶碗	不	尝试	到	隐藏	在	这	牛奶	投手	,	在哪里	这	面包

[krʌmz] [kænt]

crumbs	can't
面包屑	不能

如果茶杯不试图藏在牛奶壶里，面包屑就藏不在那里了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['tɪk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [pleɪ] [tæg] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [naɪf] ,

tickle	it	when	they	play	tag	with	the	butter	knife	,
痒痒	它	什么时候	他们	玩	标签	和	这	黄油	刀	,

当他们用黄油刀玩捉迷藏时，挠挠他们的痒痒。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːri] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	Lory	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	洛里	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和鹦鹉的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːri]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	LORY
叔叔	摇摇晃晃	和	这	洛里

威吉利叔叔和洛里

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] - - - ['ælɪgeɪtə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [nɪə(r)]

Once	upon	a	time	the	skillery	-	scalery	alligator	was	out	walking	in	the	fields	near
一次	之上	一个	时间	这	-	-	-	鳄鱼	曾是	出去	步行	在	这	字段	靠近

[ðə; ði] ['mʌdi] ['rɪvə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

the	muddy	river	where	he	lived	,
这	浑	河	在哪里	他	居住地	,

从前，一只身手矫健、鳞片锋利的鳄鱼正在它居住的那条浑浊河流附近的田野里散步。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][bɪg]['spaɪdə(r)] .

and	he	happened	to	meet	a	big	spider	.
和	他	发生	到	见面	一个	大的	蜘蛛	.

他碰巧遇到了一只大蜘蛛。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['ælɪgeɪtə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['spaɪdə(r)] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Alligator	,	"	said	Mr	.	Spider	.
"	好的	早晨	,	先生	.	鳄鱼	,	"	说	先生	.	蜘蛛	.

“早上好，鳄鱼先生，”蜘蛛先生说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['bʌni] [jet] ? "

"	Have	you	caught	that	Uncle	Wiggily	Longears	bunny	yet	?	"
"	有	你	捕捉	那	叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	兔子	然而	?	"

“你抓到那只叫威格利·长耳朵的兔子了吗？”

" [ai][hæv; həv][nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [tʃæp] .

"	I	have	not	,	I	am	sorry	to	say	,	"	answered	the	alligator	chap	.
"	我	有	不是	,	我	是	对不起	到	说	,	"	回答	这	鳄鱼	小伙子	.

“很遗憾，我没有，”鳄鱼先生回答道。

" [aɪv] [traɪd] ['evri] [weɪ] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gets]

"	I've	tried	every	way	I	know	how	,	but	something	always	happens	so	that	he	gets
"	我已经	尝试	每一个	方式	我	知道	如何	,	但	某物	总是	发生	所以	那	他	获得

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我已经尝试了我所知道的所有方法，但总会发生一些事情让他逃脱。”

['aɪðə(r)][hiː; hi][ɪz] [helpt] [baɪ] [ðæt] ['fʌni] [bʊk] - [gɜːl] , ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] , [ɔː(r)][baɪ]

Either	he	is	helped	by	that	funny	book	-	girl	,	Alice	from	Wonderland	,	or	by
任何一个	他	是	帮助	经过	那	有趣的	书	-	女孩	,	爱丽丝	从	仙境	,	或者	经过

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

some	of	her	friends	.
一些	的	她	朋友们	.

他要么会得到那个滑稽的书迷女孩——《爱丽丝梦游仙境》中的爱丽丝的帮助，要么会得到她的一些朋友的帮助。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] ['nevə(r)] [kætʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] . "

I'm	afraid	I'll	never	catch	Uncle	Wiggily	.	"
我是	害怕的	患病的	绝不	抓住	叔叔	摇摇晃晃	.	"

恐怕我永远也追不上威格利叔叔了。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['spaɪdə(r)] .

"	Oh	,	yes	,	you	will	,	"	said	Mr	.	Spider	.
"	哦	,	是的	,	你	将要	,	"	说	先生	.	蜘蛛	.

“哦，是的，你会的，”蜘蛛先生说。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] . "

"	I'll	help	you	.	"
"	患病的	帮助	你	.	"

我会帮你的。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] - ['geɪtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [neɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	How	?	"	asked	the	'	gator	,	which	was	his	short	name	,	though	he	was
"	如何	?	"	问	这	-	鳄鱼	,	哪个	曾是	他的	短的	姓名	,	尽管	他	曾是

['rɑːðə(r)] [lɒŋ] .

rather	long	.
相当	长的	.

“怎么会这样？”鳄鱼问道，这是它的简称，尽管它身子挺长的。

" [aɪl] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][hɪm] [ə'sliːp] ,

"	I'll	crawl	through	the	woods	and	over	the	fields	until	I	find	him	asleep	,
"	患病的	爬行	通过	这	树林	和	超过	这	字段	直到	我	寻找	他	睡着了	,

“我会爬过树林，越过田野，直到找到睡着的他。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['spaɪdə(r)] .

"	said	Mr	.	Spider	.
"	说	先生	.	蜘蛛	.

“蜘蛛先生说道。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

" [ænd; ənd] , [wen] [ai][duː; də] ,
" And , when I do ,
" 和 , 什么时候 我 做 ,

“而且，当我这样做的时候，

[aɪl] [spɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [web] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [səʊ] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [get] [luːs] .
I'll spin a strong web around and over him so he cannot get loose .
患病的 旋转 一个 强的 网站 大约 和 超过 他 所以 他 不能 得到 松动的 .

我会用蛛网把他围起来，让他无法逃脱。

[ðen] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hɪm] . "
Then I'll come and tell you and you can get him . "
然后 患病的 来 和 告诉 你 和 你 能 得到 他 . "

然后我会来告诉你，你就可以把他带走了。

" [ˈveri] [gʊd] , " [spəʊk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈælɪgeɪtə(r)] .
" Very good , " spoke Mr . Alligator .
" 非常 好的 , " 辐 先生 . 鳄鱼 .

“很好，”鳄鱼先生说道。

" [pliːz] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Please do it .
" 请 做 它 .

请你去做吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔在仙境(Uncle Wiggily in Wonderland)
第5/8页

" [səʊ][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['spaɪdə(r)]

"	So	the	alligator	went	back	to	sleep	in	the	mud	to	wait	until	Mr	.	Spider
"	所以	这	鳄鱼	去	后退	到	睡觉	在	这	泥	到	等待	直到	先生	.	蜘蛛

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm] [wɜːd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wɒz; wəz] [held] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [web] .

should	bring	him	word	that	Uncle	Wiggily	was	held	fast	in	the	web	.
应该	带来	他	单词	那	叔叔	摇摇晃晃	曾是	握住	快速地	在	这	网站	.

于是，鳄鱼又回到泥里睡觉，等着蜘蛛先生来告诉他，威格利叔叔被蛛网牢牢地困住了。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [juː 'es] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌni] ['dʒentlmən] .

And	now	let	us	see	what	happens	to	the	bunny	gentleman	.
和	现在	让	我们	看	什么	发生	到	这	兔子	绅士	.

现在让我们看看这位兔子绅士的命运如何。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

As	he	always	did	,
作为	他	总是	做过	,

他一如既往地这样做。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

he	started	out	from	his	hollow	stump	bungalow	one	morning	to	look	for
他	开始	出去	从	他的	空洞的	树桩	平房	一	早晨	到	看	为了

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

an	adventure	.
一个	冒险	.

一天早晨，他从自己那间空心树桩小屋出发，去寻找冒险。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æksɪdənt] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] .

There	had	been	a	little	accident	at	breakfast	time	.
那里	有	到过	一个	小的	事故	在	早餐	时间	.

早餐时发生了一件小意外。

[nɜːs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpə(r)] ,

Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	,	the	muskrat	lady	housekeeper	,
护士	简	模糊	毛茸茸的	,	这	麝鼠	女士	管家	,

护士简·弗兹·沃兹，麝鼠女管家，

[hæd; həd] [bɔɪld] [ðə; ði] [egz] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['bʊlɪt] .

had	boiled	the	eggs	too	long	and	they	were	as	hard	as	bullets	.
有	煮沸	这	鸡蛋	也	长的	和	他们	是	作为	难的	作为	子弹	.

鸡蛋煮太久了，硬得像子弹一样。

" [juː; jʊ] [kænt] [iːt] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	You	can't	eat	them	,	"	she	said	to	Uncle	Wiggily	.
"	你	不能	吃	他们	,	"	她	说	到	叔叔	摇摇晃晃	.

“你不能吃它们，”她对威格利叔叔说。

" [aɪl] [bɔɪl] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [freʃ] [wʌnz] . "

"	I'll	boil	you	some	fresh	ones	.	"
"	患病的	熬	你	一些	新鲜的	一个	.	"

“我给你煮些新鲜的。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	All	right	,	"	laughed	the	bunny	.
"	全部	正确的	,	"	笑了	这	兔子	.

“好吧，”兔子笑着说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] - [baɪ] ['iːtɪŋ] [hɑːd] ['bʊlɪt] [egz] .
" I don't want to get indyspepsia by eating hard bullet eggs .
" 我 不 想 到 得到 - 经过 吃 难的 子弹 鸡蛋 .

“我不想因为吃硬鸡蛋而得消化不良。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dʒɑːni] [ɔː(r)] ['bɪli] - ,
But I'll take them with me and give them to Johnnie or Billie Bushytail ,
但 患病的 拿 他们 和 我 和 给 他们 到 约翰尼 或者 比莉 - ,
[ðə; ði] ['skwɪrəl] [bɔɪz] .
the squirrel boys .
这 松鼠 男孩们 .

但我会把它们带走，送给松鼠男孩约翰尼或比利·布什泰尔。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kræk] [hɑːd] [nʌts] [səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kræk] [hɑːd] [bɔɪld] [egz] .
They can crack hard nuts so they must be able to crack hard boiled eggs .
他们 能 裂缝 难的 坚果 所以 他们 必须 是 有能力的 到 裂缝 难的 煮沸 鸡蛋 .

它们能敲开坚硬的坚果，所以一定也能敲开煮熟的鸡蛋。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 117]
" [页 -]

[第117页]

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] ['njuːli] [bɔɪld] [spft] [egz] ,
So it was that Uncle Wiggily , after having eaten the newly boiled soft eggs ,
所以 它 曾是 那 叔叔 摇摇晃晃 , 后 拥有 吃 这 新 煮沸 柔软的 鸡蛋 ,

于是，威格利叔叔吃完刚煮好的软鸡蛋后，

['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːd] [bɔɪld] [egz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
started from his hollow stump bungalow with the hard boiled eggs in his pocket .
开始 从 他的 空洞的 树桩 平房 和 这 难的 煮沸 鸡蛋 在 他的 口袋 .

他从自己那简陋的树桩小屋出发，口袋里装着煮熟的鸡蛋。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['træv(ə)ld] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [lɒg][ə; eɪ]
He had not traveled very far before he heard from behind a big log a
他 有 不是 旅行 非常 远的 前 他 听到 从 在后面 一个 大的 日志 一个
[vɔɪs] ['kraɪɪŋ] :
voice crying :
嗓音 哭泣 :

他没走多远，就听到从一根大圆木后面传来一个哭声：

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] !
It isn't hard enough !
它 不是 难的 足够的 !

还不够难！

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɑːf] [hɑːd] [ɪ'nʌf] ! "
It isn't half hard enough ! "
它 不是 一半 难的 足够的 ! "

这还不够难！

" [wɒt] ['ɪz(ə)nt] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" What isn't ? " asked Uncle Wiggily ,
" 什么 不是 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 ,

“什么不是呢？”威格利叔叔问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [bɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærəts] .

as	he	saw	a	funny	looking	bird	with	a	very	large	bill	like	a	parrot's	.
作为	他	锯	一个	有趣的	寻找	鸟	和	一个	非常	大的	账单	喜欢	一个	鹦鹉的	.

他看到一只长相滑稽的鸟，嘴巴很大，像鹦鹉的嘴巴。

" [wɒt] ['ɪz(ə)nt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] ? "

"	What	isn't	hard	enough	?	"
"	什么	不是	难的	足够的	?	"

“还有什么不够难的？”

" [ðɪs] [lɒg] [ɒv; əv] [wʊd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	This	log	of	wood	,	"	was	the	answer	.
"	这	日志	的	木头	,	"	曾是	这	回答	.

“这根木头，”有人回答道。

" [aɪ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [baɪt] [ɒn] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [maɪ] [biːk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [ɪz] [tuː]

"	I	need	something	hard	to	bite	on	to	sharpen	my	beak	,	but	this	wood	is	too
"	我	需要	某物	难的	到	咬	在	到	锐化	我的	喙	,	但	这	木头	是	也

[sɒft] . "

soft	.	"
柔软的	.	"

“我需要一些坚硬的东西来磨利我的喙，但这木头太软了。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] [bɜːd] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['bʌni] ['dʒentlmən] .

"	You	are	a	funny	bird	,	"	laughed	the	bunny	gentleman	.
"	你	是	一个	有趣的	鸟	,	"	笑了	这	兔子	绅士	.

“你真是一只有趣的鸟儿，”兔子绅士笑着说。

" [huː] [maɪt] [juː; jʊ][biː; bi] ? "

"	Who	might	you	be	?	"
"	WHO	可能	你	是	?	"

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['lɔːri] [bɜːd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	I	am	the	Lory	bird	,	"	was	the	answer	.
"	我	是	这	洛里	鸟	,	"	曾是	这	回答	.

“我是鹦鹉，”答案是。

" [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] ['ælɪs] [ɒv; əv] ['wʌndəlænd] , [bʌt; bət][aɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz]

"	I	belong	in	the	book	with	Alice	of	Wonderland	,	but	I'm	out	for	a	day's
"	我	属于	在	这	书	和	爱丽丝	的	仙境	,	但	我是	出去	为了	一个	天

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

“我本该和《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝一起出现在书中，但我现在出来享受一天的快乐。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [kænt] [tel] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [θɔːt] [aɪd] ['ʃɑːpən] [maɪ] [bɪl]

and	,	as	I	can't	tell	what	I	might	have	to	eat	,	I	thought	I'd	sharpen	my	bill
和	,	作为	我	不能	告诉	什么	我	可能	有	到	吃	,	我	想法	ID	锐化	我的	账单

.

:
.

而且，由于我不知道自己可能会吃什么，所以我想把账单削尖。

[bʌt; bət][aɪ][kænt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['graɪndstəʊn] . "

But	I	can't	find	anything	hard	enough	to	use	as	a	grindstone	.	"
但	我	不能	寻找	任何事物	难的	足够的	到	使用	作为	一个	磨石	.	"

但我找不到足够坚硬的东西来做磨刀石。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][traɪ] [ðiːz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

"	Suppose	you	try	these	,	"	said	Uncle	Wiggily	,
"	认为	你	尝试	这些	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	,

“假设你试试这些，”威格利叔叔说，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [bɔɪld] [egz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
taking the hard boiled eggs out of his pocket .
采取 这 难的 煮沸 鸡蛋 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出煮熟的鸡蛋。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɔːri] .
" The very thing ! " cried the Lory .
" 这 非常 事物 ! " 哭 这 洛里 .

“正是它！”鹦鹉喊道。

" [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bɪl] !
" These will be fine for my bill !
" 这些 将要 是 美好的 为了 我的 账单 !

“这些足够支付我的账单了！”

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tʃæmp] [hɪz; ɪz] [biːk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [egz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl]
" With that he champed his beak down on the hard eggs and he had all
" 和 那 他 冠军 他的 喙 向下 在 这 难的 鸡蛋 和 他 有 全部
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [baɪt] [ðem; ðəm] .
he could do to bite them .
他 可以 做 到 咬 他们 .

“于是他用喙用力咬住坚硬的鸡蛋，拼尽全力才咬到它们。”

" [naʊ] [aɪl] [get] [maɪ] [biːk] [gʊd] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , " [sed] ['lɔːri] .
" Now I'll get my beak good and sharp , " said Lory .
" 现在 患病的 得到 我的 喙 好的 和 锋利的 , " 说 洛里 .

“现在我要好好磨利我的喙了，”洛莉说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" You have done me a great favor , Uncle Wiggily ,
" 你 有 完毕 我 一个 伟大的 偏爱 , 叔叔 摇摇晃晃 ,

“你帮了我一个大忙，威格利叔叔。”

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] [wʌn] . "
and I hope some day to do you one . "
和 我 希望 一些 天 到 做 你 一 . "

我希望有一天也能为你做一次。

" [preɪ] , [duː; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] , ['mɒdɪst] - [laɪk] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .
" Pray , do not mention it , " said the bunny rabbit , modest - like and shy .
" 祈祷 , 做 不是 提到 它 , " 说 这 兔子 兔子 , 谦虚的 - 喜欢 和 害羞的 .

“请别提这件事，”兔子谦虚又害羞地说。

[ðen] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] [bɔɪld] [egz] ,
Then , having found a good use for the hard boiled eggs ,
然后 , 拥有 成立 一个 好的 使用 为了 这 难的 煮沸 鸡蛋 ,

然后，在找到了煮鸡蛋的好用途之后，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['skwɪrəl] [bɔɪz] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [[hɔpt]]
even if he didn't give them to the Bushytail squirrel boys , Uncle Wiggily hopped
甚至 如果 他 没有 给 他们 到 这 - 松鼠 男孩们 , 叔叔 摇摇晃晃 跳跃
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

即使他没有把它们给毛毛松鼠男孩们，威格利叔叔也蹦蹦跳跳地走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːri] [kept] [ɒn] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] .

and	the	Lory	kept	on	biting	the	shells	for	practice	.
和	这	洛里	保留	在	咬	这	贝壳	为了	实践	.

鹦鹉鱼不停地啃咬贝壳练习。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [felt] ['taɪəd] ,

Now	,	it	was	a	warm	day	,	and	,	as	Uncle	Wiggily	felt	tired	,
现在	,	它	曾是	一个	温暖的	天	,	和	,	作为	叔叔	摇摇晃晃	毛毡	疲劳的	,

那天天气很暖和，威格利叔叔感到很累，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

he	sat	down	in	a	shady	place	in	the	fields	,	and	soon	fell	fast	asleep	.
他	卫星	向下	在	一个	阴凉	地方	在	这	字段	,	和	很快	跌倒	快速地	睡着了	.

他坐在田野里阴凉的地方，很快就睡着了。

[ænd; ənd] , [nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['driːmlænd] [ðæn; ðən] [ə'lɒŋ] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['spaɪdə(r)] .

And	,	no	sooner	was	he	in	Dreamland	than	along	came	Mr	.	Spider	.
和	,	不	很快	曾是	他	在	梦境	比	沿着	来了	先生	.	蜘蛛	.

他刚进入梦乡，蜘蛛先生就出现了。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] .

"	Ah	,	ha	!	"	said	the	spider	.
"	啊	,	哈	!	"	说	这	蜘蛛	.

“啊哈！”蜘蛛说道。

" [naʊz] [maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] ['bʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .

"	Now's	my	chance	to	catch	this	bunny	for	the	alligator	.
"	现在是	我的	机会	到	抓住	这	兔子	为了	这	鳄鱼	.

“现在是我抓住这只兔子喂鳄鱼的机会了。”

[aɪl] [spɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [web] [ə'raʊnd] [hɪm] , [səʊ] [strɒŋ]

I'll	spin	a	strong	web	around	him	,	so	strong
患病的	旋转	一个	强的	网站	大约	他	,	所以	强的

我会为他织一张坚固的网，非常坚固。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [breɪk] [luːs] .

that	he	cannot	break	loose	.
那	他	不能	休息	松动的	.

他无法挣脱。

[ðen] [aɪl] [gəʊ] [get] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] - ['geɪtə(r)] .

Then	I'll	go	get	my	friend	,	the	'	gator	.
然后	患病的	去	得到	我的	朋友	,	这	-	鳄鱼	.

然后我就去叫我的朋友，那只鳄鱼。

" [səʊ] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [slept] ,

"	So	while	Uncle	Wiggily	slept	,
"	所以	尽管	叔叔	摇摇晃晃	睡着了	,

“所以，当威格利叔叔睡觉的时候，

['mɪstə(r)] . ['spaɪdə(r)] [spʌn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [web] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌni] — [ə; eɪ] ['veri] ['ekstrə] [strɒŋ] [web] ,

Mr	.	Spider	spun	a	strong	web	about	the	bunny	—	a	very	extra	strong	web	,
先生	.	蜘蛛	旋转	一个	强的	网站	关于	这	兔子	—	一个	非常	额外的	强的	网站	,

蜘蛛先生在兔子周围织了一张结实的网——一张非常结实的网。

[wɪð] [sʌtʃ] [bɪg] [strændz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]['brəʊkən][ðem; ðəm] [hɪm'self] .

with	such	big	strands	that	Uncle	Wiggily	never	could	have	broken	them	himself	.
和	这样的	大的	线	那	叔叔	摇摇晃晃	绝不	可以	有	破碎的	他们	他自己	.

这些头发丝非常粗，连威格利叔叔自己都不可能弄断。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [web] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌni] [wɒz; wəz] ['helpləs] ,

And	**when**	**the**	**web**	**was**	**all**	**finished**	**,**	**and**	**the**	**bunny**	**was**	**helpless**	**,**
和	什么时候	这	网站	曾是	全部	完成的	,	和	这	兔子	曾是	无助	,

当蛛网全部织好，兔子无助地站不住脚的时候，

[hiː; hi] [əˈweɪkənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['spaɪdə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [kɔːl] ['mɪstə(r)] . ['ælɪgeɪtə(r)] .

he	**awakened**	**just**	**as**	**Mr**	**.**	**Spider**	**was**	**going**	**off**	**to**	**call**	**Mr**	**.**	**Alligator**	**.**
他	觉醒	只是	作为	先生	.	蜘蛛	曾是	去	离开	到	称呼	先生	.	鳄鱼	.

他醒来的时候，蜘蛛先生正要去叫鳄鱼先生。

" [əʊ] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['bʌni] ,

"	**Oh**	**,**	**what**	**has**	**happened**	**to**	**me**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**bunny**	**,**
"	哦	,	什么	有	发生	到	我	?	"	哭	这	兔子	,

“哦，我怎么了？”兔子哭喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['twɪŋk(ə)l] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [nəʊz] .

as	**he**	**found**	**he**	**could**	**not**	**move**	**his**	**paws**	**or**	**even**	**twinkle**	**his**	**pink**	**nose**	**.**
作为	他	成立	他	可以	不是	移动	他的	爪子	或者	甚至	闪烁	他的	粉色的	鼻子	.

他发现自己既不能移动爪子，也不能转动粉红色的鼻子。

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**Oh**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
"	哦	,	什么	是	它	?

“哦，是什么事？”

[let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] ! "

Let	**me**	**go**	**!**	**"**
让	我	去	!	"

放开我！

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] .

"	**No**	**,**	**you**	**can't**	**go**	**!**	**"**	**said**	**the**	**spider**	**.**
"	不	,	你	不能	去	!	"	说	这	蜘蛛	.

“不行，你不能去！”蜘蛛说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [brɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ælɪgeɪtə(r)] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi]

"	**You**	**are**	**going**	**to**	**stay**	**there**	**until**	**I**	**bring**	**Mr**	**.**	**Alligator**	**,**	**"**	**and**	**away**	**he**
"	你	是	去	到	停留	那里	直到	我	带来	先生	.	鳄鱼	,	"	和	离开	他

[krɔːl] .

crawled	**.**
爬行	.

“你就待在那儿，直到我把鳄鱼先生带来，”说完，他就爬走了。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [traɪd] [tuː; tə] [get] [luːs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] .

Uncle	**Wiggily**	**tried**	**to**	**get**	**loose**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**.**
叔叔	摇摇晃晃	尝试	到	得到	松动的	,	但	他	可以	不是	.

威格利叔叔想挣脱束缚，但他做不到。

" [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [huz] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌt] [ðɪs]

"	**Oh**	**,**	**if**	**only**	**some**	**one**	**would**	**come**	**who's**	**good**	**and**	**strong**	**,**	**and**	**would**	**cut**	**this**
"	哦	,	如果	仅有的	一些	一	会	来	谁是	好的	和	强的	,	和	会	切	这

[web] ,

web	**,**
网站	,

“哦，要是能有一个善良而强大的人来，斩断这张网就好了。”

[ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] ! " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] .

then	**I**	**would**	**be**	**free**	**!**	**"**	**said**	**the**	**bunny**	**.**
然后	我	会	是	自由的	!	"	说	这	兔子	.

“那样我就自由了！”兔子说。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] [keɪm] [ðə; ði][fɔː(r)]

And	then	,	all	of	a	sudden	,	out	from	behind	the	bush	came	the	Four
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	出去	从	在后面	这	衬套	来了	这	四

[ænd; ənd] ['twenti] ['teɪlə] ,

and	Twenty	Tailors	,
和	二十	裁缝	,

然后，突然间，从灌木丛后面冒出了二十四裁缝店。

[frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [guːs] .

from	Mother	Goose	.
从	母亲	鹅	.

出自《鹅妈妈童谣》。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][bɪg] ['sɪzəz]

They	had	their	big	scissors
他们	有	他们的	大的	剪刀

他们带着他们的大剪刀

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led][baɪ] ['ælɪs] [ɒv; əv] ['wʌndəlænd] .

with	them	,	and	they	were	led	by	Alice	of	Wonderland	.
和	他们	,	和	他们	是	引领	经过	爱丽丝	的	仙境	.

他们和他们在一起，由爱丽丝梦游仙境带领。

" [aɪ][təʊld] [ðiːz] ['sɪli] ['teɪlə] [aɪ'd][help][ðem; ðəm] [hʌnt] [ðə; ði] [sneɪl] ,

"	I	told	these	silly	tailors	I'd	help	them	hunt	the	snail	,
"	我	讲述	这些	愚蠢的	裁缝	ID	帮助	他们	打猎	这	蜗牛	,

“我告诉这些傻裁缝，我会帮他们去抓蜗牛。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['tɪmɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][teɪl] , " [lɑːft] ['ælɪs] ,

because	they	are	so	timid	that	they	even	fear	her	tail	,	"	laughed	Alice	,
因为	他们	是	所以	胆小	那	他们	甚至	害怕	她	尾巴	,	"	笑了	爱丽丝	,

“因为他们太胆小了，甚至连她的尾巴都害怕，”爱丽丝笑着说。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][stɒp][ænd; ənd][help][juː; jʊ][fɜːst] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !

"	but	we'll	stop	and	help	you	first	,	dear	Uncle	Wiggily	!
"	但	出色地	停止	和	帮助	你	第一的	,	亲爱的	叔叔	摇摇晃晃	!

“但是我们会先停下来帮助你，亲爱的威格利叔叔！”

" [ðen] [ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['teɪlə] , [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɪə] ,

"	Then	the	Four	and	Twenty	Tailors	,	with	their	shears	,
"	然后	这	四	和	二十	裁缝	,	和	他们的	剪	,

“然后是二十四位裁缝，他们拿着剪刀，

[snaɪpt] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [strɒŋ] ['spaɪdərz][web] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

sniped	and	snapped	the	strong	spider's	web	until	it	was	all	in	pieces	and
狙击手	和	啪啪	这	强的	蜘蛛的	网站	直到	它	曾是	全部	在	件	和

[ðə; ði] ['bʌni] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [luːs] .

the	bunny	could	easily	get	loose	.
这	兔子	可以	容易地	得到	松动的	.

它狙击并折断了结实的蜘蛛网，直到蜘蛛网支离破碎，兔子才能轻易挣脱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] , [fetʃt] [baɪ][ðə; ði]['spaɪdə(r)] , [keɪm] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bʌni] [hiː; hi]

And	when	the	alligator	,	fetched	by	the	spider	,	came	to	get	the	bunny	he
和	什么时候	这	鳄鱼	,	已获取	经过	这	蜘蛛	,	来了	到	得到	这	兔子	他

['wʌznt] [ðeə(r)] .

wasn't	there	.
不是	那里	.

当蜘蛛牵来鳄鱼去抓兔子时，它却不在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɒŋ] - [bɪld] ['lɔːri] [bɜːd][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

But	the	strong	-	billed	Lory	bird	was	there	.
但	这	强的	-	账单	洛里	鸟	曾是	那里	.

但那只喙粗壮的鹦鹉就在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] - ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][duː; də] - [duː; də][bɜːd] ,

He	had	heard	about	Uncle	Wiggily's	trouble	from	the	Do	-	do	bird	,
他	有	听到	关于	叔叔	-	麻烦	从	这	做	-	做	鸟	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ,

and	had	come	,
和	有	来	,

他从渡渡鸟那里听说了威格利叔叔的麻烦事，就来了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [bɪl] , [tuː; tə][baɪt][ðə; ði]['spaɪdə(r)][web]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

with	his	strong	bill	,	to	bite	the	spider	web	into	little	pieces	.
和	他的	强的	账单	,	到	咬	这	蜘蛛	网站	进入	小的	件	.

它用强壮的喙将蜘蛛网咬成碎片。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔːri] .

"	But	I	am	too	late	,	I	see	,	"	said	the	Lory	.
"	但	我	是	也	晚的	,	我	看	,	"	说	这	洛里	.

“但我好像来晚了，”鹦鹉说道。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [guːs] ['teɪləz] [gɒt][hɪə(r)][fɜːst] .

"	The	Mother	Goose	Tailors	got	here	first	.
"	这	母亲	鹅	裁缝	得到	这里	第一的	.

“鹅妈妈裁缝店最先到了。”

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][aɪ][wɒnt][tuː; tə][baɪt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd] [miːn] [aɪl] [baɪt][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .

However	,	as	I	want	to	bite	something	hard	and	mean	I'll	bite	the	alligator	.
然而	,	作为	我	想	到	咬	某物	难的	和	意思是	患病的	咬	这	鳄鱼	.

但是，因为我想咬一些硬物，所以我会咬鳄鱼。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [sed] " [aʊtʃ] !

"	And	he	did	and	the	alligator	said	"	Ouch	!
"	和	他	做过	和	这	鳄鱼	说	"	哎哟	!

“他照做了，鳄鱼说：‘哎哟！’”

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I'm	glad	of	it	.
"	和	我是	高兴的	的	它	.

“我为此感到高兴。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] ['dʌznt] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

And	if	the	telephone	bell	doesn't	ring	at	the
和	如果	这	电话	钟	不	戒指	在	这

如果电话铃声没有响起……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] ['mɪlkmən] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][rægz] ,

front	door	and	make	believe	it's	the	milkman	looking	for	old	rags	,
正面	门	和	制作	相信	它是	这	送奶工	寻找	为了	老的	破布	,

走到前门，假装是送奶工来收旧衣服。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpi] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	puppy	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	小狗	.

接下来我来讲讲威格利叔叔和那只小狗的故事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpi]
UNCLE WIGGILY AND THE PUPPY
叔叔 摇摇晃晃 和 这 小狗

威吉利叔叔和小狗

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !
" Oh , Uncle Wiggily !
" 哦 , 叔叔 摇摇晃晃 !

“哦，维吉利叔叔！”

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !
Oh , Uncle Wiggily !
哦 , 叔叔 摇摇晃晃 !

哦，维吉利叔叔！

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! " [kɔːld] ['dʒækɪ][ænd; ənd] [piːti] [baʊ; bəʊ] [waʊ] , [ðə; ði] [tuː] ['dɒgi] [bɔɪz] ,
Oh , Uncle Wiggily ! " called Jackie and Peetie Bow Wow , the two doggie boys ,
哦 , 叔叔 摇摇晃晃 ! " 称为 杰基 和 皮蒂 弓 哇 , 这 二 狗 男孩们 ,

“哦，威格利叔叔！”两只小狗杰基和皮蒂·鲍·沃这样称呼着。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['bɑːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
as they ran barking up to the hollow stump bungalow one morning .
作为 他们 跑 叫声 向上 到 这 空洞的 树桩 平房 一 早晨 .

一天早晨，它们吠叫着跑向那座空心树桩小屋。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] ,
What's the matter now ? " asked Uncle Wiggily Longears , the rabbit gentleman ,
是什么 这 事情 现在 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 , 这 兔子 绅士 ,

“又出什么事了？”兔子绅士威吉利·长耳朵叔叔问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
as he came out on the porch .
作为 他 来了 出去 在 这 门廊 .

他走到门廊上。

" [əʊ] , [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['beɪbi]['əʊvə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ! " [kraɪd] ['dʒækɪ] .
" Oh , we've got a baby over at our house ! " cried Jackie .
" 哦 , 我们已经 得到 一个 婴儿 超过 在 我们的 房子 ! " 哭 杰基 .

“哦，我们家来了个婴儿！”杰基喊道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [bɑːkt] [piːti] .
" Come and see it ! " barked Peetie .
" 来 和 看 它 ! " 吠叫 皮蒂 .

“快来看啊！”皮蒂叫道。

" [ə; eɪ]['beɪbi] ?
" A baby ?
" 一个 婴儿 ?

“一个婴儿？”

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

At	your	house	?	"	exclaimed	Uncle	Wiggily	.
在	你的	房子	?	"	惊呼	叔叔	摇摇晃晃	.

“在你家？”威格利叔叔惊呼道。

" [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [dɒg] , " [sed] ['dʒækɪ] .

"	Well	,	a	little	puppy	dog	,	"	said	Jackie	.
"	出色地	,	一个	小的	小狗	狗	,	"	说	杰基	.

“嗯，一只小狗，”杰基说。

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['beɪbi][ɪz][tuː; tə]['riːəl] [p'ɜːsənz] . "

"	That's	the	same	to	us	as	a	real	baby	is	to	real	persons	.	"
"	那就是	这	相同的	到	我们	作为	一个	真实的	婴儿	是	到	真实的	人	.	"

“对我们来说，这就好比一个真正的婴儿对真人来说一样。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .

"	To	be	sure	,	"	agreed	the	bunny	uncle	.
"	到	是	当然	,	"	同意	这	兔子	叔叔	.

“当然，”兔子叔叔同意道。

" [aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [njuː] ['beɪbi] ['pʌpi] , " [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][tɔːl] [sɪlk]

"	I'll	come	over	and	see	the	new	baby	puppy	,	"	and	putting	on	his	tall	silk
"	患病的	来	超过	和	看	这	新的	婴儿	小狗	,	"	和	推杆	在	他的	高的	丝绸

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

“我过来看看这只新出生的小狗狗，”说着，他戴上了一顶高高的丝绸帽子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [red] - [waɪt] - [ænd; ənd] - [bluː] - [straɪpt] ['bɑːbə(r)] [pəʊl]

and	taking	down	his	red	-	white	-	and	-	blue	-	striped	barber	pole
和	采取	向下	他的	红色的	-	白色的	-	和	-	蓝色的	-	有条纹的	理发师	极

然后他取下了那根红白蓝条纹的理发店招牌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , ['mɪstə(r)] . ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

rheumatism	crutch	from	the	electric	light	,	Mr	.	Longears	started	away	over	the
风湿病	拐杖	从	这	电的	光	,	先生	.	长耳蝠	开始	离开	超过	这

['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ken(ə)l] [haʊs] ,

fields	to	the	kennel	house	,
字段	到	这	狗窝	房子	,

朗格斯先生借着电灯的光线，穿过田野，走向犬舍，他的风湿病也随之加重。

[weə(r)] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [waʊ] [dɒg]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd] .

where	the	Bow	Wow	dog	family	lived	.
在哪里	这	弓	哇	狗	家庭	居住地	.

汪汪狗一家居住的地方。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [njuː] ['beɪbi] ['pʌpi] ! " [kraɪd] ['dʒækɪ] ,

"	There's	the	new	baby	puppy	!	"	cried	Jackie	,
"	有	这	新的	婴儿	小狗	!	"	哭	杰基	,

“看，那是只新来的小小狗！”杰基喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [pəʊkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [strɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ]

as	he	poked	away	the	straw	from	the	bed	where	something	was	moving
作为	他	戳	离开	这	稻草	从	这	床	在哪里	某物	曾是	移动

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他拨开床上的稻草，那里有什么东西在动。

" [ai] — [waɪ] , [bles] [maɪ]['spektək(ə)lz] — [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [hɪm] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

"	I	—	why	,	bless	my	spectacles	—	I	can	hardly	see	him	!	"	said	Uncle	Wiggily	,
"	我	—	为什么	,	保佑	我的	眼镜	—	我	能	几乎	看	他	!	"	说	叔叔	摇摇晃晃	,

“我——哎呀，我的眼镜真不给力——我几乎看不见他！”威格利叔叔说道。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ðem; ðəm] ,

taking	off	his	glasses	to	polish	them	,
采取	离开	他的	眼镜	到	抛光	他们	,

他摘下眼镜擦拭干净。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [splæʃt] [sʌm; səm] ['kærət] ['əʊtmiːl] [ɒn][ðem; ðəm]

for	he	thought	maybe	he	had	splashed	some	carrot	oatmeal	on	them
为了	他	想法	或许	他	有	溅起	一些	胡萝卜	麦片	在	他们

[æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] .

at	breakfast	and	that	they	were	clouded	over	.
在	早餐	和	那	他们	是	阴天	超过	.

因为他觉得可能是早餐时不小心把胡萝卜燕麦片溅到它们上面了，所以它们才会变得浑浊。

" [hiːz] [səʊ] [smɔːl] , [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [hɪm] , " [spəʊk] [piːti] .

"	He's	so	small	,	that's	why	you	can't	see	him	,	"	spoke	Peetie	.
"	他是	所以	小的	,	那就是	为什么	你	不能	看	他	,	"	辐	皮蒂	.

“他太小了，所以你才看不见他，”皮蒂说道。

" [bʌt; bət] [hiːl] [suːn] [grəʊ] [bɪg] [laɪk] [juː 'es] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] . "

"	But	he'll	soon	grow	big	like	us	,	Uncle	Wiggily	.	"
"	但	地狱	很快	生长	大的	喜欢	我们	,	叔叔	摇摇晃晃	.	"

“但他很快就会像我们一样长高了，威格利叔叔。”

" [let] [juː 'es] [həʊp] [səʊ] , " [spəʊk] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .

"	Let	us	hope	so	,	"	spoke	the	bunny	uncle	.
"	让	我们	希望	所以	,	"	辐	这	兔子	叔叔	.

“但愿如此，”兔子叔叔说道。

" [hiːz] [səʊ] [smɔːl] [naʊ] [aɪ'd][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] . "

"	He's	so	small	now	I'd	be	afraid	of	stepping	on	him	if	I	lived	here	.	"
"	他是	所以	小的	现在	ID	是	害怕的	的	步进	在	他	如果	我	居住地	这里	.	"

“他现在这么小，如果我住在这里，我都不敢踩到他。”

" [hiːz] [gɒt] ['ɔːf(ə)l] [kjuːt] [aɪz] , " [sed] [piːti] .

"	He's	got	awful	cute	eyes	,	"	said	Peetie	.
"	他是	得到	可怕	可爱的	眼睛	,	"	说	皮蒂	.

“他的眼睛真可爱，”皮蒂说。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] ['əʊpən] [jet] ,

"	They	aren't	open	yet	,
"	他们	不是	打开	然而	,

“他们还没开业呢。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [pʊl] - [ɪm] [ə'pɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bluː]

but	I	can	pull	'	em	apart	a	little	bit	to	show	you	they're	going	to	be	blue
但	我	能	拉	-	呃	除	一个	小的	少量	到	展示	你	它们是	去	到	是	蓝色的

['kʌlə(r)] ,

color	,
颜色	,

但我可以稍微掰开它们给你看，它们会是蓝色的。

[ai] [ges] , " [ænd; ənd] [piːti] [bɪ'gæn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ʃʌt] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['beɪbi]

I	guess	,	"	and	Peetie	began	opening	the	shut	eyes	of	his	little	baby
我	猜测	,	"	和	皮蒂	开始	开幕	这	关闭	眼睛	的	他的	小的	婴儿

我想，”皮蒂开始轻轻地睁开他小宝宝紧闭的双眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['brʌðə(r)] ['pʌpi] .
brother puppy .
兄弟 小狗 .

小狗兄弟。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['pʌpi] [hwain] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [baʊ; bəʊ] [waʊ] [kɔːld] :
Of course , the puppy whined and Mrs . Bow Wow called :
的 课程 , 这 小狗 抱怨 和 太太 . 弓 哇 称为 :

当然，小狗呜咽了一声，汪汪太太就喊道：

" [naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['beɪbi] ? "
" Now , what are you boys doing to that baby ? "
" 现在 , 什么 是 你 男孩们 正在做 到 那 婴儿 ? "

“你们这些男孩，对那个婴儿做了什么？”

" ['nʌθɪŋ] , [mɑː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒækɪ] .
" Nothing , ma , " answered Jackie .
" 没有什么 , 玛 , " 回答 杰基 .

“没什么，妈，”杰基回答道。

" [wɪr] [dʒest]['poʊkɪn] - ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [kæn; kən] [siː] - [ɪm] , " ['ɑːnsə(r)d]
" We're jest pokin ' open his eyes so Uncle Wiggily can see ' em , " answered
" 是 笑话 戳 - 打开 他的 眼睛 所以 叔叔 摇摇晃晃 能 看 - 呃 , " 回答
[piːti] .
Peetie .
皮蒂 .

“我们只是想把他的眼睛戳开，好让威格利叔叔能看到它们，”皮蒂回答道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['dɒgi] [bɔɪz] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [baʊ; bəʊ] [waʊ] .
" Oh , you doggie boys ! " cried Mrs . Bow Wow .
" 哦 , 你 狗 男孩们 ! " 哭 太太 . 弓 哇 .

“哦，你们这些小狗狗！”汪汪太太喊道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] !
" You mustn't do that !
" 你 不得 做 那 !

你不能那样做！

[aɪm][glæd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]['beɪbi] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
I'm glad Uncle Wiggily came to see our baby , but now you run out and play ,
我是 高兴的 叔叔 摇摇晃晃 来了 到 看 我们的 婴儿 , 但 现在 你 跑步 出去 和 玩 ,

我很高兴威格利叔叔来看我们的宝宝，不过现在你快出去玩吧。

[piːti] [ænd; ənd]['dʒækɪ] , [waɪl] [aɪ]['vɪzɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . .
Peetie and Jackie , while I visit with Mr . Longears .
皮蒂 和 杰基 , 尽管 我 访问 和 先生 . 长耳蝠 .

皮蒂和杰基，我则去拜访朗格斯先生。

" [səʊ][ðə; ði] ['dɒgi] [bɔɪz] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['bɪli] - , [ðə; ði]
" So the doggie boys ran out to play with Johnnie and Billie Bushytail , the
" 所以 这 狗 男孩们 跑 出去 到 玩 和 约翰尼 和 比莉 - , 这
['skwirəlz] ,
squirrels ,
松鼠 ,

于是，狗狗们跑出去和松鼠约翰尼和比莉·布什泰尔玩耍了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [baʊ; bəʊ] [waʊ] [təʊld]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['beɪbi] [wʊf] - [wʊf] [wɒz; wəz] .

and	Mrs	.	Bow	Wow	told	Uncle	Wiggily	what	a	nice	baby	Wuff	-	Wuff	was	.
和	太太	.	弓	哇	讲述	叔叔	摇摇晃晃	什么	一个	好的	婴儿	沃夫	-	沃夫	曾是	.

汪汪太太告诉威格利叔叔，汪汪宝宝是多么可爱的小宝宝。

[wʊf] - [wʊf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nju:] ['pʌpiz] [neɪm] .

Wuff	-	Wuff	was	the	new	puppy's	name	.
沃夫	-	沃夫	曾是	这	新的	小狗的	姓名	.

这只新来的小狗名叫沃夫沃夫。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [hi:l] [grəʊ] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [dɒg] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	I'm	sure	he'll	grow	up	to	be	a	fine	dog	,	"	said	the	bunny	.
"	我是	当然	地狱	生长	向上	到	是	一个	美好的	狗	,	"	说	这	兔子	.

“我相信他长大后一定会成为一条好狗，”兔子说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] [haʊs] [ræŋ] ,

Just	then	the	telephone	bell	in	the	kennel	house	rang	,
只是	然后	这	电话	钟	在	这	狗窝	房子	响铃	,

就在这时，犬舍里的电话铃响了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [baʊ; bəʊ] [waʊ] ['ɑ:nsə(r)d] [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə'waɪl] :

and	when	Mrs	.	Bow	Wow	answered	she	said	,	after	listening	awhile	:
和	什么时候	太太	.	弓	哇	回答	她	说	,	后	聆听	一会儿	:

鲍沃太太听了一会儿后回答说：

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [nɜ:s] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

This	is	your	friend	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	talking	to	me	.
这	是	你的	朋友	护士	简	模糊	毛茸茸的	说	到	我	.

我是你的朋友简·弗兹·沃兹护士，正在跟我说话。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

She	wants	me	to	come	over	to	show	her	how	to	make	a
她	想要	我	到	来	超过	到	展示	她	如何	到	制作	一个

她想让我过去教她怎么做.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

['strɔ:bəri] - , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

strawberry	longcake	,	as	there	is	a	lot	of	company	coming	for	supper	.
草莓	-	,	作为	那里	是	一个	很多	的	公司	未来	为了	晚餐	.

因为有很多客人要来吃晚饭，所以要做草莓长蛋糕。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [keɪk] [woʊnt][bi:; bi] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] . "

A	short	cake	won't	be	large	enough	.	"
一个	短的	蛋糕	惯于	是	大的	足够的	.	"

一块小蛋糕不够大。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] ? " [ɑ:skt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Are	you	going	to	my	hollow	stump	bungalow	?	"	asked	Uncle	Wiggily	.
"	是	你	去	到	我的	空洞的	树桩	平房	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	.

“你要去我那空心树桩小屋吗？”威格利叔叔问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] , ['əʊnli][aɪ] [kænt] [li:v] ['beɪbi] [wʊf] [wʊf] , " [sed] ['mɪsɪz] . [baʊ; bəʊ] [waʊ] .

"	I'd	like	to	,	only	I	can't	leave	Baby	Wuff	Wuff	,	"	said	Mrs	.	Bow	Wow	.
"	ID	喜欢	到	,	仅有的	我	不能	离开	婴儿	沃夫	沃夫	,	"	说	太太	.	弓	哇	.

“我很想，可是我不能离开小汪汪，”汪汪太太说。

" [əʊ] , [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .

"	Oh	,	I'll	stay	and	take	care	of	him	,	"	said	the	bunny	uncle	.
"	哦	,	患病的	停留	和	拿	关心	的	他	,	"	说	这	兔子	叔叔	.

“哦，我会留下来照顾他，”兔子叔叔说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	think	I	can	do	it	,	and	it	may	be	an	adventure	for	me	.
"	我	思考	我	能	做	它	,	和	它	可能	是	一个	冒险	为了	我	.

“我觉得我能做到，这对我来说可能是一次冒险。”

[trɒt] [ə'lɒŋ] , ['mɪsɪz] . [baʊ; bəʊ] [waʊ] . "

Trot	along	,	Mrs	.	Bow	Wow	.	"
小跑	沿着	,	太太	.	弓	哇	.	"

“快走吧，汪汪太太。”

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] .

"	Very	well	,	I	will	.
"	非常	出色地	,	我	将要	.

好的，我会的。

[ɪf] [wʊf] [wʊf] [gets] ['hʌŋgri] , [dʒʌst] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [mɪlk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] ,

If	Wuff	Wuff	gets	hungry	,	just	give	him	some	milk	from	this	bottle	,
如果	沃夫	沃夫	获得	饥饿的	,	只是	给	他	一些	牛奶	从	这	瓶子	,

如果沃夫沃夫饿了，就用这个奶瓶给他喂点牛奶。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['nɜːsɪŋ] [wʌn][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	and	she	handed	a	nursing	one	to	Uncle	Wiggily	.
"	和	她	递交	一个	护理	一	到	叔叔	摇摇晃晃	.

她递给威格利叔叔一个哺乳用的婴儿服。

[səʊ]['mɪsɪz] . [baʊ; bəʊ] [waʊ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [help] [nɜːs] [dʒeɪn] , [ðə; ðɪ] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpə(r)]

So	Mrs	.	Bow	Wow	went	over	to	help	Nurse	Jane	,	the	muskrat	lady	housekeeper
所以	太太	.	弓	哇	去	超过	到	帮助	护士	简	,	这	麝鼠	女士	管家

, [meɪk] [ðə; ðɪ] - ,

,	make	the	longcake	,
,	制作	这	-	,

于是，汪汪太太就去帮麝鼠女管家简护士做长蛋糕了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌni] [mæn] [steɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pʌpi] ['beɪbi] .

and	the	bunny	man	stayed	with	the	puppy	baby	.
和	这	兔子	男人	入住	和	这	小狗	婴儿	.

于是，兔子人留下来陪伴小狗宝宝。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['ken(ə)l] [haʊs] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dɒgi] ['nesld] [ɪn][ðə; ðɪ] [strɔː] .

Uncle	Wiggily	sat	in	the	kennel	house	,	while	the	little	doggie	nestled	in	the	straw	.
叔叔	摇摇晃晃	卫星	在	这	狗窝	房子	,	尽管	这	小的	狗	依偎	在	这	稻草	.

威格利叔叔坐在狗窝里，小狗则蜷缩在稻草堆里。

[ðə; ðɪ] ['bʌni] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

The	bunny	rabbit	was	just	wondering	who	the	company	could	be	that	were
这	兔子	兔子	曾是	只是	好奇	WHO	这	公司	可以	是	那	是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌŋgələʊ] ,

coming	to	his	bungalow	,
未来	到	他的	平房	,

这只兔子正纳闷，会是哪群人要来他的小屋做客呢?

[wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['ken(ə)l] ,

when	,	all	of	a	sudden	,	there	was	a	big	noise	outside	the	kennel	,
什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	那里	曾是	一个	大的	噪音	外部	这	狗窝	,

突然，犬舍外面传来一声巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] [kraɪd] :
and **a** **big** **voice** **cried** **:**
和 一个 大的 嗓音 哭 :

一个洪亮的声音喊道:

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **126** **]**
[页 -]

[第126页]

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ɪn] [ðeə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" **Now** **I** **know** **you're** **in** **there** **,** **Uncle** **Wiggily** **,**
" 现在 我 知道 你是 在 那里 , 叔叔 摇摇晃晃 ,

"现在我知道你就在里面了，威格利叔叔，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [juː; jʊ][hɒp][ɪn] [wɪð] ['dʒækɪ][ænd; ənd] [piːti] .
for **I** **saw** **you** **hop** **in** **with** **Jackie** **and** **Peetie** **.**
为了 我 锯 你 跳 在 和 杰基 和 皮蒂 .

因为我看见你和杰基、皮蒂一起跳了进去。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['ðer] [gɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ][aʊt] .
And **I** **know** **they're** **gone** **,** **for** **I** **saw** **them** **go** **out** **.**
和 我 知道 它们是 已消失 , 为了 我 锯 他们 去 出去 .

我知道他们走了，因为我亲眼看到他们出去了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [baʊ; bəʊ]
And **I** **know** **Mrs** **.** **Bow**
和 我 知道 太太 . 弓

我认识鲍夫人。

[waʊ] [ɪz] [aʊt] .
Wow **is** **out** **.**
哇 是 出去 .

Wow 已经过时了。

[səʊ] [jʊr; jər] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn]
So **you're** **there** **all** **alone**
所以 你是 那里 全部 独自的

所以你独自一人待在那里。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] !
and **I'm** **going** **to** **get** **you** **!**
和 我是 去 到 得到 你 !

我一定会抓住你的!

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] - - - ['ælɪgeɪtə(r)] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)]
" **And** **Uncle** **Wiggily** **saw** **the** **big** **skillery** **-** **scalery** **alligator** **standing** **outside** **the** **door**
" 和 叔叔 摇摇晃晃 锯 这 大的 - - - 鳄鱼 常设 外部 这 门
.
:
.

"威格利叔叔看到那只身披鳞甲的大鳄鱼站在门外。"

" [əʊ] , [maɪ] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] .
" **Oh** **,** **my** **!** **"** **thought** **the** **bunny** **rabbit** **gentleman** **.**
" 哦 , 我的 ! " 想法 这 兔子 兔子 绅士 .

"哦，我的天哪！"兔子绅士心想。

" [hiːl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][get][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] ,
" **He'll** **surely** **get** **me** **this** **time** **,**
" 地狱 一定 得到 我 这 时间 ,

"他这次肯定能抓到我。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [nɒk] [ðə; ði]['ken(ə)l] [haʊs] [ə'pɑːt] [wɪð] [wʌn][flɪp] - [flæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʌb(ə)l]

for	he	can	knock	the	kennel	house	apart	with	one	flip	-	flap	of	his	double
为了	他	能	敲	这	狗窝	房子	除	和	一	翻动	-	瓣膜	的	他的	双倍的

- ['dʒɔɪntɪd][teɪl] .

-	jointed	tail	.
-	关节	尾巴	.

因为他只需轻轻一甩双关节尾巴，就能把狗窝撞开。

[bʌt; bət] ['meɪbi] , [ɪf] [aɪ] [kiːp] ['riːəl] [stɪl] , [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] [gɒn] .

But	maybe	,	if	I	keep	real	still	,	he	will	think	I'm	gone	.
但	或许	,	如果	我	保持	真实的	仍然	,	他	将要	思考	我是	已消失	.

但也许，如果我一动不动，他会以为我已经走了。

" [səʊ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['snʌgl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ['pʌpi] , [bʌt; bət][ðə; ði]

"	So	Uncle	Wiggily	snuggled	down	in	the	straw	with	the	baby	puppy	,	but	the
"	所以	叔叔	摇摇晃晃	依偎着	向下	在	这	稻草	和	这	婴儿	小狗	,	但	这

['ælɪgeɪtə(r)] [kraɪd] :

alligator	cried	:
鳄鱼	哭	:

于是，威格利叔叔和小狗依偎在稻草堆里，但鳄鱼却叫了起来：

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] ! "

"	Oh	,	I	know	you're	there	,	and	I'm	going	to	get	you	!	"
"	哦	,	我	知道	你是	那里	,	和	我是	去	到	得到	你	!	"

“哦，我知道你在那里，我一定会抓住你的！”

" [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli] [ðɪs] ['pʌpi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [strɒŋ] [dɒg] , [laɪk] ['nɪərəʊ] ! " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l]

"	Oh	,	if	only	this	puppy	was	a	big	,	strong	dog	,	like	Nero	!	"	thought	Uncle
"	哦	,	如果	仅有的	这	小狗	曾是	一个	大的	,	强的	狗	,	喜欢	尼禄	!	"	想法	叔叔

['wɪgɪli] ,

Wiggily	,
摇摇晃晃	,

“唉，要是这只小狗是条像尼禄一样又大又壮的狗就好了！”威格利叔叔心想。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .

"	he	could	save	me	from	the	alligator	.
"	他	可以	节省	我	从	这	鳄鱼	.

他能救我脱离鳄鱼的魔爪。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['pʌpi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] [sed] :

"	Just	then	the	puppy	began	to	whine	,	and	the	bunny	rabbit	said	:
"	只是	然后	这	小狗	开始	到	抱怨	,	和	这	兔子	兔子	说	:

就在这时，小狗开始呜咽，兔子说：

" [əʊ] , [dəʊnt][duː; də] [ðæt] , [wʊf] [wʊf] !

"	Oh	,	don't	do	that	,	Wuff	Wuff	!
"	哦	,	不	做	那	,	沃夫	沃夫	!

“哦，别那样，汪汪！”

[dəʊnt]

Don't
不

不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[waɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [wɪl] [get][juː; jʊ] , [tuː] .

whine	,	and	make	a	noise	,	or	the	alligator	will	get	you	,	too	.
抱怨	,	和	制作	一个	噪音	,	或者	这	鳄鱼	将要	得到	你	,	也	.

发出呜咽声，发出声音，否则鳄鱼也会吃掉你。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌpi] ['beɪbi] [stɪl] [hwain] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

"	But	the	puppy	baby	still	whined	,	for	he	was	hungry	.
"	但	这	小狗	婴儿	仍然	抱怨	,	为了	他	曾是	饥饿的	.

“但是小狗宝宝还在呜咽，因为它饿了。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʊf] - [maʊθ] .

Uncle	Wiggily	picked	up	a	bottle	and	put	the	end	of	it	in	Wuff	Wuff's	mouth	.
叔叔	摇摇晃晃	挑选	向上	一个	瓶子	和	放	这	结尾	的	它	在	沃夫	-	嘴	.

威格利叔叔拿起一个瓶子，把瓶口塞进沃夫沃夫的嘴里。

" [hɪə(r)] , [drɪŋk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	Here	,	drink	that	,	"	said	the	bunny	.
"	这里	,	喝	那	,	"	说	这	兔子	.

“来，喝这个，”兔子说。

" [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['hʌŋgri] .

"	Then	you	won't	be	hungry	.
"	然后	你	惯于	是	饥饿的	.

“那样你就不会挨饿了。”

" [ðə; ði] ['pʌpi] ['beɪbi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] ['hæpənd] .

"	The	puppy	baby	did	so	,	and	then	something	very	strange	happened	.
"	这	小狗	婴儿	做过	所以	,	和	然后	某物	非常	奇怪的	发生	.

“小狗照做了，然后发生了一件非常奇怪的事情。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['grəʊɪŋ] ['veri] [lɑːdʒ] .

The	little	puppy	suddenly	began	growing	very	large	.
这	小的	小狗	突然	开始	生长	非常	大的	.

小狗突然长得非常大。

[fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [baʊ; bəʊ] [waʊ] ,

First	he	was	the	size	of	Mr	.	Bow	Wow	,
第一的	他	曾是	这	尺寸	的	先生	.	弓	哇	,

起初他只有狗狗先生那么大，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sweld] [ʌp] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] ,

and	then	he	swelled	up	until	he	was	as	big	as	a	horse	,
和	然后	他	肿胀	向上	直到	他	曾是	作为	大的	作为	一个	马	,

然后他的身体膨胀起来，直到变得像马一样大。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

and	had	to	get	out	of	the	kennel	house	for	fear	of	bursting	off	the
和	有	到	得到	出去	的	这	狗窝	房子	为了	害怕	的	爆发	离开	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

由于害怕从屋顶上掉下来，不得不离开犬舍。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['pʌpi] [dɒg] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['ælɪs] [ɒv; əv]

And	when	the	alligator	saw	the	great	big	puppy	dog	,	like	the	one	in	Alice	of
和	什么时候	这	鳄鱼	锯	这	伟大的	大的	小狗	狗	,	喜欢	这	一	在	爱丽丝	的

['wʌndəlænd] ,

Wonderland	,
仙境	,

当鳄鱼看到那只又大又可爱的小狗，就像《爱丽丝梦游仙境》里的那只一样时，

['sʌd(ə)nli] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , ['mɪstə(r)] . - ['geɪtə(r)][dʒʌst] [geɪv] [wʌn] [flɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

suddenly	standing	in	front	of	him	,	Mr	.	'	Gator	just	gave	one	flip	of	his	tail	,
突然	常设	在	正面	的	他	,	先生	.	-	鳄鱼	只是	给予	一	翻动	的	他的	尾巴	,

突然，鳄鱼先生出现在他面前，尾巴轻轻一甩，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] ['kraɪɪŋ] :

and	away	he	ran	crying	:
和	离开	他	跑	哭泣	:

他哭着跑开了：

" [əʊ] , [maɪ] ! [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æn; ən] ['elɪfənt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [seɪv] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !

"	Oh	,	my	!	I	didn't	know	an	elephant	was	there	to	save	Uncle	Wiggily	!
"	哦	,	我的	!	我	没有	知道	一个	大象	曾是	那里	到	节省	叔叔	摇摇晃晃	!

“哦，我的天哪！我不知道有一头大象来救威格利叔叔！”

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] .

"	But	there	wasn't	.
"	但	那里	不是	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['pʌpi] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [bɪg] .

It	was	only	the	puppy	who	had	suddenly	grown	big	.
它	曾是	仅有的	这	小狗	WHO	有	突然	生长	大的	.

只有小狗突然长大了。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [mis'teik] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][mɪlk] , [ðə; ði]

For	by	mistake	instead	of	giving	him	the	bottle	of	milk	,	the
为了	经过	错误	反而	的	给予	他	这	瓶子	的	牛奶	,	这

因为误将牛奶瓶给了他，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

['bʌni] ['ræbɪt] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [red] - ['stɒpə] ,

bunny	rabbit	gave	him	some	of	the	water	from	the	magical	red	-	stoppered	,
兔子	兔子	给予	他	一些	的	这	水	从	这	神奇	红色的	-	塞子	,

兔子给了他一些来自神奇的红色瓶塞的水，

[bɪg] - ['grəʊɪŋ] ['bɒt(ə)l] [ðæt] ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['bʌni] .

big	-	growing	bottle	that	Alice	from	Wonderland	had	sent	the	bunny	.
大的	-	生长	瓶子	那	爱丽丝	从	仙境	有	发送	这	兔子	.

《爱丽丝梦游仙境》中的爱丽丝送给兔子的会不断生长的瓶子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['mendɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [bɔːl] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	had	been	mended	after	the	croquet	ball	broke	it	.
它	有	到过	已修复	后	这	槌球	球	打破	它	.

它之前被槌球打坏过，后来修好了。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pʌpi] [hæd; həd] [skeəd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] ,

And	,	after	the	puppy	had	scared	away	the	alligator	,
和	,	后	这	小狗	有	害怕的	离开	这	鳄鱼	,

小狗吓跑鳄鱼之后，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [geɪv] [wʊf] [wʊf] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [bluː] - ['stɒpə]

Uncle	Wiggily	gave	Wuff	Wuff	some	water	from	the	magical	blue	-	stoppered
叔叔	摇摇晃晃	给予	沃夫	沃夫	一些	水	从	这	神奇	蓝色的	-	塞子

['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['regjələ(r)]['beɪbi][saɪz] ,

bottle	and	shrunk	him	to	his	regular	baby	size	,
瓶子	和	缩小	他	到	他的	常规的	婴儿	尺寸	,

威格利叔叔用那个神奇的蓝色瓶塞瓶子给沃夫沃夫喝了些水，把他变回了正常的婴儿大小。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

and	everybody	was	happy	.
和	大家	曾是	快乐的	.

大家都很高兴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['feəri] [teɪl] ['dʌznt] ['wæg(ə)l] [ɪt'self] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [keɪs] [ænd; ənd][skeə(r)][ɔːl]

And	if	the	fairy	tale	doesn't	waggle	itself	all	around	the	book	case	and	scare	all
和	如果	这	仙女	故事	不	摇摆	本身	全部	大约	这	书	案件	和	吓	全部

[ðə; ði][bɪg] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

the	big	words	out	of	the	dictionary	,
这	大的	字	出去	的	这	字典	,

如果童话故事没有在书架上四处游荡，吓跑字典里所有的大词，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːn] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	Unicorn	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	独角兽	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和独角兽的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪkɔːn]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	UNICORN
叔叔	摇摇晃晃	和	这	独角兽

威吉利叔叔和独角兽

" [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

"	Well	,	you	look	just	as	if	you	were	going	somewhere	,	Uncle	Wiggily	,
"	出色地	,	你	看	只是	作为	如果	你	是	去	某处	,	叔叔	摇摇晃晃	,

“嗯，你看上去好像要去哪儿似的，维吉利叔叔。”

" [sed] [nɜːs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpə(r)] ,

"	said	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	,	the	muskrat	lady	housekeeper	,
"	说	护士	简	模糊	毛茸茸的	,	这	麝鼠	女士	管家	,

“麝鼠女管家简·弗兹·沃兹护士说道，”

[æz; əz][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] [wɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ]

as	the	rabbit	gentleman	whizzed	around	the	corner	of	his	hollow	stump	bungalow
作为	这	兔子	绅士	嗖嗖	大约	这	角落	的	他的	空洞的	树桩	平房

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] ,

in	his	automobile	,
在	他的	汽车	,

当那位兔子绅士驾车飞驰绕过他那空心树桩小屋的拐角时，

[wɪð] [ðə; ði][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ['sɒsɪdʒ] ['taɪə(r)z] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

with	the	bologna	sausage	tires	,	one	morning	.
和	这	博洛尼亚	香肠	轮胎	,	一	早晨	.

一天早上，我用博洛尼亚香肠轮胎。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

"	I	am	going	somewhere	,	"	he	answered	,	and	really	he	was	,
"	我	是	去	某处	,	"	他	回答	,	和	真的	他	曾是	,

“我要去某个地方，”他回答道，而他确实要去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

for	the	wheels	were	whizzing	around	like	anything	.
为了	这	车轮	是	呼啸	大约	喜欢	任何事物	.

因为车轮飞速地转动着。

" [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [weə(r)] , [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] ? " [pə'laɪtli] [in'kwaiə] [ðə; ðɪ] ['mʌskræt] ['leɪdi] .

"	And	going	where	,	may	I	ask	?	"	politely	inquired	the	muskrat	lady	.
"	和	去	在哪里	,	可能	我	问	?	"	礼貌地	询问	这	麝鼠	女士	.

“请问您要去哪里呢？”麝鼠女士礼貌地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['ælɪs] [ə; eɪ][raɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	I	am	going	to	give	Alice	a	ride	,	"	answered	Uncle	Wiggily	.
"	我	是	去	到	给	爱丽丝	一个	骑	,	"	回答	叔叔	摇摇晃晃	.

“我要送爱丽丝一程，”威格利叔叔回答道。

" ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] , [aɪ] [miːn] .

"	Alice	from	Wonderland	,	I	mean	.
"	爱丽丝	从	仙境	,	我	意思是	.

“我是说《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝。”

[ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)][hæz; həz] ['rɪdn] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . "

She	never	has	ridden	in	an	automobile	.	"
她	绝不	有	骑	在	一个	汽车	.	"

她从来没坐过汽车。

" [ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)][hæz; həz] ? " [kraɪd] [nɜːs] [dʒeɪn] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	She	never	has	?	"	cried	Nurse	Jane	,	in	surprise	.
"	她	绝不	有	?	"	哭	护士	简	,	在	惊喜	.

“她从来没有过？”护士简惊讶地喊道。

" ['nevə(r)] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðæt] [naɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [telz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

You	see	,	when	she	was	put	in	that	nice	book	,	which	tells	so	much	about	her	,
你	看	,	什么时候	她	曾是	放	在	那	好的	书	,	哪个	讲述	所以	很多	关于	她	,

你看，当她被写进那本很棒的书里时，那本书讲述了她很多事迹，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] ['ɔːtəʊz] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

there	weren't	any	autos	,	and	,	of	course	,	she	never	could	have	had	a
那里	不是	任何	汽车	,	和	,	的	课程	,	她	绝不	可以	有	有	一个

[raɪd][ɪn][wʌn] .

ride	in	one	.
骑	在	一	.

当时没有汽车，她当然也不可能坐车。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [naɪs] [əd'ventʃəz] ,

"	But	she	had	ever	so	many	other	nice	adventures	,
"	但	她	有	曾经	所以	许多	其他	好的	冒险	,

但她还有许多其他美好的冒险经历，

[sʌtʃ] [æz; əz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [həʊl][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .

such	as	going	down	the	rabbit	hole	and	through	the	looking	glass	.
这样的	作为	去	向下	这	兔子	洞	和	通过	这	寻找	玻璃	.

例如掉进兔子洞，穿过镜子。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɪn][maɪ]['ɔːtəʊ] ,

However	,	I	promised	her	a	ride	in	my	auto	,
然而	,	我	承诺	她	一个	骑	在	我的	汽车	,

但我答应送她坐我的车。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][gəʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	here	I	go	to	give	it	to	her	,
和	这里	我	去	到	给	它	到	她	,

现在我要把它交给她。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [ˈsprɪŋk(ə)ld][sʌm; səm] [ˈpepə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt][ɒn][ðə; ði] [ˈsɒsɪdʒ]

"	and	with	that	Uncle	Wiggily	sprinkled	some	pepper	and	salt	on	the	sausage
"	和	和	那	叔叔	摇摇晃晃	撒上	一些	胡椒	和	盐	在	这	香肠

[ˈtaɪə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːtoʊz] [wiːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ][fɑːstə(r)] .

tires	of	his	auto's	wheels	to	make	them	go	faster	.
轮胎	的	他的	汽车的	车轮	到	制作	他们	去	快点	.

“于是，威格利叔叔往汽车轮胎上撒了些胡椒粉和盐，好让车开得更快。”

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈdʒentlmən] [faʊnd] [ˈælɪs] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [gɜːl] ,

The	rabbit	gentleman	found	Alice	,	the	little	book	girl	,
这	兔子	绅士	成立	爱丽丝	,	这	小的	书	女孩	,

兔子绅士找到了爱丽丝，那个爱读书的小女孩。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [kwiːnz] [ˈgɑːd(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪˈliːv] [tiː] [ˈpɑːti] [wɪð] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] ,

in	the	White	Queen's	garden	having	a	make	-	believe	tea	party	with	the	Mock	Turtle	,
在	这	白色的	女王大学	花园	拥有	一个	制作	-	相信	茶	派对	和	这	嘲笑	龟	,

在白皇后的花园里，她和假海龟正在举行一场假扮的茶会。

[huː] [suːn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][faɪv] [əˈklɑːk] [suːp] .

who	soon	would	have	to	go	into	the	5	o'clock	soup	.
WHO	很快	会	有	到	去	进入	这	5	点钟	汤	.

很快，他们就得去吃下午五点的汤了。

" [əʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] ! " [kraɪd] [ˈælɪs] ,

"	Oh	,	how	kind	of	you	to	come	for	me	,	Uncle	Wiggily	!	"	cried	Alice	,
"	哦	,	如何	种类	的	你	到	来	为了	我	,	叔叔	摇摇晃晃	!	"	哭	爱丽丝	,

“哦，威格利叔叔，您来接我真是太好了！”爱丽丝喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈteɪb(ə)l] ,

and	she	jumped	up	so	quickly	that	she	overturned	the	multiplication	table	,
和	她	跳了起来	向上	所以	迅速地	那	她	翻覆	这	乘法	桌子	,

她跳起来的速度太快，把乘法表碰翻了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn]

at	which	she	and	the	Mock	Turtle	had	been	sitting	,	and	ran	to	jump	in
在	哪个	她	和	这	嘲笑	龟	有	到过	坐着	,	和	跑	到	跳	在

[ðə; ði][ˈɔːtəʊ] .

the	auto	.
这	汽车	.

她和假海龟一直坐在那里，然后跑去跳进汽车里。

" [wel] , [aɪ][doʊnt][kɔːl] [ðæt] [ˈveri] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] .

"	Well	,	I	don't	call	that	very	nice	,	"	said	the	Mock	Turtle	.
"	出色地	,	我	不	称呼	那	非常	好的	,	"	说	这	嘲笑	龟	.

“嗯，我觉得这不太友好，”假海龟说道。

" [hɪə(r)] [ʃiːz] [gɒn] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp][ðə; ði]['sev(ə)n] [taɪmz] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [taɪmz] [sɪks] ,

"	Here	she's	gone	and	mixed	up	the	seven	times	table	with	the	three	times	six	,
"	这里	她是	已消失	和	混合	向上	这	七	时代	桌子	和	这	三	时代	六	,

“她竟然把7的乘法表和3乘以6的乘法表搞混了！”

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [wen] [aɪl] ['evə(r)][get][ðem; ðəm] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ə'gen] .

and	goodness	knows	when	I'll	ever	get	them	straightened	out	again	.
和	善良	知道	什么时候患病的	曾经	得到	他们	拉直	出去	再次	.

天知道我什么时候才能把它们理顺。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 131]
" [页 -]

[第131页]

" [aɪm] ['sɒri] ! " [kɔːld] ['ælɪs] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɒf] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" I'm sorry ! " called Alice , waving her hand as she rode off with Uncle Wiggily .
" 我是 对不起 ! " 称为 爱丽丝 , 挥手 她 手 作为 她 骑 离开 和 叔叔 摇摇晃晃 .

“对不起！”爱丽丝一边挥着手一边喊道，然后和威格利叔叔一起骑马离开了。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] . "
" I'll help you when I come back . "
" 患病的 帮助 你 什么时候 我 来 后退 . "

“我回来后会帮你的。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] [tuː] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .
" And I'll help too , " promised the bunny uncle .
" 和 患病的 帮助 也 , " 承诺 这 兔子 叔叔 .

“我也会帮忙的，”兔子叔叔承诺道。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['wʌndəlænd] ['ælɪs] [rəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
Mr . Longears and Wonderland Alice rode over the fields and through the
先生 . 长耳蝠 和 仙境 爱丽丝 骑 超过 这 字段 和 通过 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

长耳朵先生和仙境爱丽丝骑马穿过田野和树林，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
and they were having a fine time when , all of a sudden ,
和 他们 是 拥有 一个 美好的 时间 什么时候 , 全部 的 一个 突然 ,

他们玩得正开心的时候，突然间，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] [nɪə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [sʌm; səm] [əʊk] [triːz] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk]
as the automobile came near a place where some oak trees grew in a thick
作为 这 汽车 来了 靠近 一个 地方 在哪里 一些 橡木 树木 生长 在 一个 厚的
['klʌstə(r)] ['ælɪs] [kraɪd] :
cluster Alice cried :
簇 爱丽丝 哭 :

当汽车驶近一片橡树林茂密的地方时，爱丽丝哭了起来：

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

['ðer] ['faɪtɪŋ] ! "
They're fighting ! "
它们是 斗争 ! "

他们打起来了！

" [huː] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Who ? " asked Uncle Wiggily .
" WHO ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“谁？”威格利叔叔问道。

" [pliːz] [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪt] [ˌem 'iː] . "
" Please don't tell me it is the mosquito enemy coming after me to bite me . "
" 请 不 告诉 我 它 是 这 蚊子 敌人 未来 后 我 到 咬 我 . "

“请不要告诉我那是蚊子敌人要来咬我。”

" [nəʊ] , [ɪts] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːn] , " ['ælɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	it's	the	Lion	and	the	Unicorn	,	"	Alice	answered	.
"	不	,	它是	这	狮子	和	这	独角兽	,	"	爱丽丝	回答	.

“不，是《狮子与独角兽》。”爱丽丝回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɪn][maɪ] [bʊk] :

"	Don't	you	remember	how	it	goes	in	my	book	:
"	不	你	记住	如何	它	去	在	我的	书	:

你不记得我书里是怎么写的了吗?

" - [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːn][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ,

"	'	The	Lion	and	the	Unicorn	were	fighting	for	the	Crown	,
"	-	这	狮子	和	这	独角兽	是	斗争	为了	这	王冠	,

“狮子和独角兽为了争夺王位而战，

[ðə; ði]['laɪən] [biːt] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

The	Lion	beat	the	Unicorn	all	around	the	town	.
这	狮子	打	这	独角兽	全部	大约	这	镇	.

狮子把独角兽打得满城都是。

[sʌm; səm] [geɪv] [ðem; ðəm] [waɪt] [bred] , [sʌm; səm] [geɪv] [ðem; ðəm] [braʊn] ,

Some	gave	them	white	bread	,	some	gave	them	brown	,
一些	给予	他们	白色的	面包	,	一些	给予	他们	棕色的	,

有些人给了他们白面包，有些人给了他们黑面包。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fʌni] ['juːnɪkɔːn] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . -

And	then	the	funny	Unicorn	jumped	right	up	and	down	.	'
和	然后	这	有趣的	独角兽	跳了起来	正确的	向上	和	向下	.	-

然后，那只滑稽的独角兽就蹦蹦跳跳起来。

" [ðæt] [lɑːst] [laɪn] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst] [raɪt] , " [ɪk'spleɪnd] ['ælɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	That	last	line	isn't	just	right	,	"	explained	Alice	to	the	bunny	uncle	,
"	那	最后的	线	不是	只是	正确的	,	"	解释	爱丽丝	到	这	兔子	叔叔	,

“最后那句话不太对劲，”爱丽丝向兔子叔叔解释道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['prɒpəli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! "

"	but	I	couldn't	properly	think	of	it	,	I'm	so	frightened	!	"
"	但	我	不能	适当地	思考	的	它	,	我是	所以	害怕	!	"

“但我根本想不起来，我太害怕了！”

" ['fraɪt(ə)nd] ?

"	Frightened	?
"	害怕	?

害怕吗?

[æt; ət] [wɒt] " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

At	what	"	asked	Uncle	Wiggily	.
在	什么	"	问	叔叔	摇摇晃晃	.

“什么事？”威格利叔叔问道。

" [æt; ət][ðə; ði]['juːnɪkɔːn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪs] .

"	At	the	Unicorn	,	"	answered	Alice	.
"	在	这	独角兽	,	"	回答	爱丽丝	.

“在独角兽酒吧，”爱丽丝回答道。

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ænɪm(ə)l] ,

"	Here	he	comes	,	"	and	,	as	she	said	that	,	Uncle	Wiggily	saw	a	funny	animal	,
"	这里	他	来	,	"	和	,	作为	她	说	那	,	叔叔	摇摇晃晃	锯	一个	有趣的	动物	,

“他来了，”她说着，威格利叔叔就看到了一只滑稽的动物。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [lɒŋ] [hɔːn] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

like	a	horse	,	with	a	big	long	horn	sticking	out	of	the	middle	of	his	head	,
喜欢	一个	马	,	和	一个	大的	长的	喇叭	粘性	出去	的	这	中间	的	他的	头	,

像一匹马，头顶正中间长着一根又长又大的角。

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , ['gæləpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .

straight	in	front	of	him	,	galloping	out	of	the	clump	of	trees	.
直的	在	正面	的	他	,	疾驰	出去	的	这	丛	的	树木	.

就在他面前，一匹马从树丛中疾驰而出。

" [hʊ'reɪ] !

"	Hurray	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[aɪ] [biːt] [hɪm] !

I	beat	him	!
我	打	他	!

我打败他了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːn] .

"	cried	the	Unicorn	.
"	哭	这	独角兽	.

“独角兽叫道。”

" [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [kwɪk] , [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem 'iː] ! "

"	Come	on	now	,	quick	,	I	must	get	away	from	here	before	they	catch	me	!	"
"	来	在	现在	,	快的	,	我	必须	得到	离开	从	这里	前	他们	抓住	我	!	"

“快点，我必须在他们抓住我之前离开这里！”

" [juː; jʊ] [biːt] [hɪm] ?

"	You	beat	him	?
"	你	打	他	?

你打败他了？

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [biːt] [ðə; ði] ['laɪən] ?

Do	you	mean	beat	the	Lion	?
做	你	意思是	打	这	狮子	?

你是说打败狮子吗？

" [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['ælɪs] .

"	asked	Uncle	Wiggily	for	he	was	not	frightened	as	was	Alice	.
"	问	叔叔	摇摇晃晃	为了	他	曾是	不是	害怕	作为	曾是	爱丽丝	.

“威格利叔叔问道，因为他不像爱丽丝那样害怕。”

" [ʃʊə(r)] [aɪ] [biːt] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːn] ,

"	Sure	I	beat	him	,	"	answered	the	Unicorn	,
"	当然	我	打	他	,	"	回答	这	独角兽	,

“我当然打败他了，”独角兽回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

as	he	jumped	into	the	back	seat	of	the	automobile	.
作为	他	跳了起来	进入	这	后退	座位	的	这	汽车	.

他跳进了汽车后座。

" [draɪv] [ɒn] !

"	Drive	on	!
"	驾驶	在	!

继续前进！

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .

"	he	ordered	just	as	if	the	bunny	uncle	gentleman	were	the	coachman	.
"	他	订购	只是	作为	如果	这	兔子	叔叔	绅士	是	这	马车夫	.

“他点餐的样子，就好像那位兔子叔叔绅士是马车夫一样。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

" [dɪd][juː; jʊ] [biːt] [hɪm] ['veri] [hɑːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] ,
" Did you beat him very hard , with a broomstick ? " asked Alice ,
" 做过 你 打 他 非常 难的 , 和 一个 扫帚 ? " 问 爱丽丝 ,

“你是不是用扫帚把他打得很惨？”爱丽丝问道。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]['ʌŋk(ə)l] - [tɔːl] [sɪlk] [hæt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
putting out her head from behind Uncle Wiggily's tall silk hat where she had
推杆 出去 她 头 从 在后面 叔叔 - 高的 丝绸 帽子 在哪里 她 有
['hɪd(ə)n] [hɜː'self] .
hidden herself .
隐 她自己 .

她从威格利叔叔的高丝绸帽子后面探出头来，她一直躲在那里。

" [biːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ?
" Beat him with a broomstick ?
" 打 他 和 一个 扫帚 ?

“用扫帚打他？”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [lɑːft] [ðə; ðɪ]['juːnɪkɔːn] .
I should say not ! " laughed the Unicorn .
我 应该 说 不是 ! " 笑了 这 独角兽 .

“我倒觉得不是！”独角兽笑道。

" [wɪr] [tuː] ['dʒɒli] [gʊd] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʃæp] .
" We're too jolly good friends for that , " and he spoke like an English chap .
" 是 也 快乐的 好的 朋友们 为了 那 , " 和 他 辐 喜欢 一个 英语 小伙子 .

“我们是那么好的朋友，不会那样的，”他说话的语气像个英国人。

" [aɪ] [biːt] [hɪm] ['pleɪɪŋ] [hɒp] - [skɒtʃ] [ænd; ənd][dʒæk] - [strɔːz] .
" I beat him playing hop - Scotch and Jack - straws .
" 我 打 他 玩耍 跳 - 苏格兰威士忌 和 杰克 - 吸管 .

“我玩跳房子和抓草游戏都赢了他。”

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [hɒps] [ænd; ənd] [θriː] [strɔːz] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [wen] [aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd][ræn]
I was two hops and three straws ahead of him when I stopped and ran
我 曾是 二 酒花 和 三 吸管 前方 的 他 什么时候 我 停止 和 跑
[ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] . "
away because they were after me . "
离开 因为 他们 是 后 我 . "

我领先他两步三步的时候，突然停下来跑开了，因为他们在追我。

" [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .
" Who were after you ? " asked Alice .
" WHO 是 后 你 ? " 问 爱丽丝 .

“是谁在追你？”爱丽丝问道。

" [ðə; ðiː]['laɪənz] [frendz] ? "

"	The	lion's	friends	?	"
"	这	狮子的	朋友们	?	"

“狮子的朋友们？”

" [nəʊ] , [ðə; ðiː] [strɔːz] [ðæt] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ðiː] [wɪnd] [bləʊz] .

"	No	,	the	straws	that	show	which	way	the	wind	blows	.
"	不	,	这	吸管	那	展示	哪个	方式	这	风	打击	.

不，是用来指示风向的吸管。

[wen] [ðə; ðiː] [wɪnd] [bləʊz] [ðə; ðiː] [strɔːz] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðeɪ] ['tɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə]

When	the	wind	blows	the	straws	against	me	they	tickle	,	and	I	can't	bear	to
什么时候	这	风	打击	这	吸管	反对	我	他们	痒痒	,	和	我	不能	熊	到

[biː; bi] ['tɪk(ə)ld] .

be	tickled	.
是	挠痒	.

风吹来稻草，拂过我的脸颊，会让我痒痒的，我受不了这种痒。

[aɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [səʊp] ['bʌb(ə)l] [ðæt] [wei] .

I'm	worse	than	a	soap	bubble	that	way	.
我是	更糟	比	一个	肥皂	气泡	那	方式	.

我在这方面比肥皂泡还不如。

[səʊ] [ai] [ræn] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ðiː] ['ɔːtəʊ] .

So	I	ran	to	get	in	the	auto	.
所以	我	跑	到	得到	在	这	汽车	.

于是我跑去上了车。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , " [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['juːnɪkɔːn] [liːnd] [bæk] [ɒn] [ðə; ðiː] [siːt] ['kʊʃnz] .

I	hope	you	don't	mind	,	"	and	the	Unicorn	leaned	back	on	the	seat	cushions	.
我	希望	你	不	头脑	,	"	和	这	独角兽	倾斜	后退	在	这	座位	靠垫	.

希望你不要介意，”独角兽向后靠在了座椅垫上。

" [maɪnd] ?

"	Mind	?
"	头脑	?

“头脑?

[nɒt] [ɪn] [ðə; ðiː] [liːst] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

Not	in	the	least	!	"	cried	Uncle	Wiggily	.
不是	在	这	至少	!	"	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“一点也不！”威格利叔叔喊道。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] ['ælɪs] ,

"	I'm	glad	to	give	you	a	ride	with	Alice	,
"	我是	高兴的	到	给	你	一个	骑	和	爱丽丝	,

“我很乐意载你一程，爱丽丝会陪你一起。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðiː] ['ɔːtəʊ] [gəʊ] ['veri] [fɑːst] .

"	and	he	made	the	auto	go	very	fast	.
"	和	他	制成	这	汽车	去	非常	快速地	.

他让汽车开得飞快。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [went] , ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðiː] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðen] ,

On	and	on	they	went	,	over	the	fields	and	through	the	woods	and	then	,
在	和	在	他们	去	,	超过	这	字段	和	通过	这	树林	和	然后	,

他们继续前行，穿过田野，穿过树林，然后，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

all	of	a	sudden	,
全部	的	一个	突然	,

一下子，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[aʊt] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [triː] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [bɪg] - - - [ˈælɪgeɪtə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz]
out from behind a tree jumped the big skillery - scalery alligator walking on his
出去 从 在后面 一个 树 跳了起来 这 大的 - - - 鳄鱼 步行 在 他的
[haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdʒɔɪntɪd] [teɪl] .
hind legs and the end of his double - jointed tail .
后 腿 和 这 结尾 的 他的 双倍的 - 关节 尾巴 .

一只身形巨大的鳄鱼从树后跳了出来，它用后腿和双关节尾巴的末端行走。

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsentri] [ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [stɒpt] [ðə; ði] [ˈɔːtəʊ] .
" he cried , like a sentry soldier , and Uncle Wiggily stopped the auto .
" 他 哭 , 喜欢 一个 哨兵 士兵 , 和 叔叔 摇摇晃晃 停止 这 汽车 .

“他像哨兵一样喊了起来，威格利叔叔停下了车。”

" [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] ,
" At last I have caught you ,
" 在 最后的 我 有 捕捉 你 ,

“我终于抓到你了，

" [sed] [ðə; ði] [ˈælɪgeɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnʌtmeg] [ˈgreɪtə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" said the alligator in a nutmeg grater sort of a voice .
" 说 这 鳄鱼 在 一个 肉豆蔻 刨丝器 种类 的 一个 嗓音 .

“鳄鱼用一种像磨碎肉豆蔻一样沙哑的声音说道。”

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈælɪs] [gɜːl] [ˈɔːlsəʊ] .
" I want you , Uncle Wiggily , and that Alice girl also .
" 我 想 你 , 叔叔 摇摇晃晃 , 和 那 爱丽丝 女孩 还 .

“我想要你，维吉利叔叔，还有那个爱丽丝女孩。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] , [hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] — "
As for your friend in the back seat , he may go — "
作为 为了 你的 朋友 在 这 后退 座位 , 他 可能 去 — "

至于你坐在后座的朋友，他可能会——”

" [əʊ] , [meɪ] [aɪ] ?
" Oh , may I ?
" 哦 , 可能 我 ?

“哦，我可以吗？”

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈjuːnɪkɔːn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] .
" cried the Unicorn , and with that he leaned forward .
" 哭 这 独角兽 , 和 和 那 他 倾斜 向前 .

“独角兽叫了一声，然后向前倾了倾身子。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɑːp] [hɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [riːtʃt] ['əʊvə(r)]['ʌŋk(ə)l]

And	,	as	he	did	so	the	long	sharp	horn	in	his	head	reached	over	Uncle
和	,	作为	他	做过	所以	这	长的	锋利的	喇叭	在	他的	头	达到	超过	叔叔

-

['ʃəʊldə(r)] ,

Wiggily's	shoulder	,
-	肩膀	,

于是，他头上那根又长又尖的角越过了威格利叔叔的肩膀。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [raɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [spft] [rɪbz] .

and	began	to	tickle	the	alligator	right	under	his	soft	ribs	.
和	开始	到	痒痒	这	鳄鱼	正确的	在下面	他的	柔软的	肋骨	.

然后开始挠鳄鱼柔软的肋骨下方。

" [əʊ] , [stɒp] !

"	Oh	,	stop	!
"	哦	,	停止	!

“哦，停下！”

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

Stop	it	,	I	tell	you	!
停止	它	,	我	告诉	你	!

住手！我叫你住手！

" ['gɪg(ə)ld] [ðə; ði] - ['geɪtə(r)] .

"	giggled	the	'	gator	.
"	咯咯地笑	这	-	鳄鱼	.

“鳄鱼咯咯地笑了起来。”

" [stɒp] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	Stop	tickling	me	!
"	停止	挠痒痒	我	!

“别挠我痒痒了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [laɪk] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [wɜːm] ['gəʊɪŋ]

"	and	he	laughed	and	wiggled	and	squirmed	like	an	angle	worm	going
"	和	他	笑了	和	扭动	和	扭动着身子	喜欢	一个	角度	蠕虫	去

['fɪʃɪŋ] .

fishing	.
钓鱼	.

“他笑着扭动着身体，像一条钓鱼的蚯蚓一样挣扎着。”

" [stɒp] ! [stɒp] !

"	Stop	!	Stop	!
"	停止	!	停止	!

“停！停！”

" [hiː; hi] [begd] .

"	he	begged	.
"	他	乞求	.

他恳求道。

" [ai] [wɪl] [wen] [juː; jʊ] [let] [maɪ] [frendz] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ə'ləʊn] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	will	when	you	let	my	friends	,	Uncle	Wiggily	and	Alice	,	alone	,	"	said	the
"	我	将要	什么时候	你	让	我的	朋友们	,	叔叔	摇摇晃晃	和	爱丽丝	,	独自的	,	"	说	这

['juːnɪkɔːn] ,

Unicorn	,
独角兽	,

“等你放过我的朋友威格利叔叔和爱丽丝的时候，我就会放过你，”独角兽说。

[stɪl] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] .

still	tickling	away	.
仍然	挠痒痒	离开	.

还在痒痒的。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[aɪl] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪəz]
I'll let them alone , " promised the alligator , and he laughed until the tears
患病的 让 他们 独自的 , " 承诺 这 鳄鱼 , 和 他 笑了 直到 这 眼泪

“我会放过它们的,”鳄鱼承诺道，然后他大笑起来，笑出了眼泪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
ran down his tail .
跑 向下 他的 尾巴 .

顺着他的尾巴流下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
And then he had to run off by himself through the woods ,
和 然后 他 有 到 跑步 离开 经过 他自己 通过 这 树林 ,

然后他只好独自一人穿过树林逃走了。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] [nɔː(r)] ['wʌndəlænd] ['ælɪs] ['aɪðə(r)] .
and so he didn't get the bunny uncle nor Wonderland Alice either .
和 所以 他 没有 得到 这 兔子 叔叔 也不 仙境 爱丽丝 任何一个 .

所以他既没得到兔子叔叔，也没得到仙境爱丽丝。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
And he never could have gotten the Unicorn , because of his long ,
和 他 绝不 可以 有 获得 这 独角兽 , 因为 的 他的 长的 ,
['tɪklɪʃ] [hɔːn] .
ticklish horn .
痒痒的 喇叭 .

而且他永远也得不到独角兽，因为他那又长又怕痒的角。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɪkəri] [tʃæps] [ə'lɒŋ] [wen]
So it is sometimes a good thing to take one of these stickery chaps along when
所以 它 是 有时 一个 好的 事物 到 拿 一 的 这些 粘性 小伙子们 沿着 什么时候
[juː; jʊ] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] .
you go for an automobile ride .
你 去 为了 一个 汽车 骑 .

所以，开车出行时带上一条防滑贴有时是个好主意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['skaɪrɒkɪt] ['dʌznt] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [stʌb] [ɪts] [nəʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə]
And if the skyrocket doesn't fall down and stub its nose when it tries to
和 如果 这 火箭 不 落下 向下 和 存根 它是 鼻子 什么时候 它 尝试 到
[dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [muːn] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːn] [kaʊ] ,
jump over the moon with the crumpled horn cow ,
跳 超过 这 月亮 和 这 皱巴巴的 喇叭 奶牛 ,

如果火箭在试图带着那头折角牛跳过月亮时没有掉下来撞到鼻子，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['hʌmpti] ['dʌmpti] .
I'll tell you next about Uncle Wiggily and Humpty Dumpty .
患病的 告诉 你 下一个 关于 叔叔 摇摇晃晃 和 矮胖子 矮胖子 .

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和矮胖子的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['hʌmpti] ['dʌmpti]
UNCLE WIGGILY AND HUMPTY DUMPTY
叔叔 摇摇晃晃 和 矮胖子 矮胖子

威吉利叔叔和矮胖子

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [spəʊk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [nɜːs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt]
" Excuse me , " spoke a gentle voice behind Nurse Jane Fuzzy Wuzzy , the muskrat
" 原谅 我 , " 辐 一个 温和的 嗓音 在后面 护士 简 模糊 毛茸茸的 , 这 麝鼠
['leɪdi] ['haʊskiːpə(r)] ,
lady housekeeper ,
女士 管家 ,

“打扰一下，”麝鼠女管家简·弗兹·沃兹护士身后传来一个温柔的声音。

[huː] [wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
who was cleaning the steps of the hollow stump bungalow one morning .
WHO 曾是 打扫 这 步骤 的 这 空洞的 树桩 平房 一 早晨 .

一天早上，有人正在打扫空心树桩小屋的台阶。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][kæn; kən]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ? "
" Excuse me , but can Uncle Wiggily be out to play ? "
" 原谅 我 , 但 能 叔叔 摇摇晃晃 是 出去 到 玩 ? "

“请问，威格利叔叔可以出去玩吗？”

" [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ?
" Be out to play ?
" 是 出去 到 玩 ?

出去玩吗?

" [rɪ'piːtɪd] [nɜːs] [dʒeɪn] .
" repeated Nurse Jane .
" 重复 护士 简 .

“护士简重复道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Do you mean play with you ?
" 做 你 意思是 玩 和 你 ?

你是说和你一起玩吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [wɪð] ['flæksn] [heə(r)] ,
" and the muskrat lady turned to see a little girl , with flaxen hair ,
" 和 这 麝鼠 女士 转向 到 看 一个 小的 女孩 , 和 亚麻色 头发 ,

“麝鼠夫人转过身，看到一个有着亚麻色头发的小女孩，

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .
standing at the foot of the steps .
常设 在 这 脚 的 这 步骤 .

站在台阶脚下。

" [jes] , [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Yes , play with me , if you please , " said the little girl .
" 是的 , 玩 和 我 , 如果 你 请 , " 说 这 小的 女孩 .

“好的，请陪我玩吧。”小女孩说。

" [aɪm] ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]

"	I'm	Alice	from	Wonderland	,	you	know	,	and	Uncle	Wiggily	and	I	had
"	我是	爱丽丝	从	仙境	,	你	知道	,	和	叔叔	摇摇晃晃	和	我	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] ['jestədeɪ] ,

such	a	jolly	time	yesterday	,
这样的	一个	快乐的	时间	昨天	,

“我是来自仙境的爱丽丝，你知道吗？昨天我和威格利叔叔玩得非常开心。”

[wen] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [lɑːf] ,

when	the	Unicorn	tickled	the	alligator	and	made	him	laugh	,
什么时候	这	独角兽	挠痒	这	鳄鱼	和	制成	他	笑	,

当独角兽挠鳄鱼痒痒，逗得它哈哈大笑时

[ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] . "

that	I'd	like	to	go	off	with	him	again	.	"
那	ID	喜欢	到	去	离开	和	他	再次	.	"

我想再和他一起出去玩。

" [wɪð] [huːm] — [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] ? " [ɑːskt] [nɜːs] [dʒeɪn] .

"	With	whom	—	the	alligator	?	"	asked	Nurse	Jane	.
"	和	谁	—	这	鳄鱼	?	"	问	护士	简	.

“和谁——鳄鱼吗？”护士简问道。

" [nəʊ] , [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , " [lɑːft] ['ælɪs] .

"	No	,	with	Uncle	Wiggily	,	"	laughed	Alice	.
"	不	,	和	叔叔	摇摇晃晃	,	"	笑了	爱丽丝	.

“不，是和威格利叔叔一起，”爱丽丝笑着说。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	137	]
"	[	页	-	]

[第137页]

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['ælɪs] .

"	Here	I	am	,	Alice	.
"	这里	我	是	,	爱丽丝	.

“我在这里，爱丽丝。”

[aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] [hɪm'self] ,

I've	just	finished	breakfast	,	"	answered	the	bunny	rabbit	gentleman	himself	,
我已经	只是	完成的	早餐	,	"	回答	这	兔子	兔子	绅士	他自己	,

“我刚吃完早餐，”兔子先生亲自回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['bʌŋgələʊ] [steps] .

as	he	came	out	on	the	front	bungalow	steps	.
作为	他	来了	出去	在	这	正面	平房	步骤	.

他走上平房前的台阶。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːtəʊ] [raɪd] ? "

"	Are	you	ready	for	another	auto	ride	?	"
"	是	你	准备好	为了	其他	汽车	骑	?	"

“准备好再次乘车了吗？”

" [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Indeed	I	am	,	thank	you	.
"	的确	我	是	,	感谢	你	.

“的确如此，谢谢。”

[ænd; ənd][æz; əz] [tə'mɒrəʊ] [ɪz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][aɪ][doʊnt][hæv; həv]['eni] [skuːl] [tə'deɪ] . "

And	as	tomorrow	is	a	holiday	I	don't	have	any	school	today	.	"
和	作为	明天	是	一个	假期	我	不	有	任何	学校	今天	.	"

因为明天是假日，所以我今天不用上学。

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['twɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪŋk] [nəʊz] .

"	That's	funny	,	"	said	Uncle	Wiggily	,	twinkling	his	pink	nose	.
"	那就是	有趣的	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	,	闪烁	他的	粉色的	鼻子	.

“真有趣，”威格利叔叔说着，眨了眨他粉红色的鼻子。

" [wɒt] ['hɒlədeɪ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	holiday	is	it	?	"
"	什么	假期	是	它	?	"

今天是什么节日?

" [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪs] .

"	The	Fourth	of	July	!	"	answered	Alice	.
"	这	第四	的	七月	!	"	回答	爱丽丝	.

“是七月四日！”爱丽丝回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ?

"	Have	you	forgotten	?
"	有	你	被遗忘的	?

你忘记了吗?

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

Even	though	I	am	an	English	girl	I	know	what	it	means	.
甚至	尽管	我	是	一个	英语	女孩	我	知道	什么	它	方法	.

虽然我是英国女孩，但我知道它的意思。

[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [ʃuːt] [ɒf] ['lɒlɪpɒp] , [bæŋ] [aɪs] [kriːm] [kəʊnz] [ænd; ənd] [laɪt] [red] ,

Your	boys	and	girls	shoot	off	lollypops	,	bang	ice	cream	cones	and	light	red	,
你的	男孩们	和	女孩们	射击	离开	棒棒糖	,	砰	冰	奶油	圆锥体	和	光	红色的	,

你们的男孩女孩发射棒棒糖，敲打冰淇淋甜筒，点亮红色灯光，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['kændi] . "

white	and	blue	candy	.	"
白色的	和	蓝色的	糖果	.	"

白色和蓝色的糖果。

" ['kændi] ?

"	Candy	?
"	糖果	?

“糖果?

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] ['kænd(ə)ls] !

I	guess	you	mean	candles	!
我	猜测	你	意思是	蜡烛	!

我想你指的是蜡烛吧!

" [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	laughed	Uncle	Wiggily	.
"	笑了	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔笑了。”

" [haʊ'evə(r)] , [jʊr; jər] [raɪt] .

"	However	,	you're	right	.
"	然而	,	你是	正确的	.

“但是，你说得对。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ˌweər'æz] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

It	is	the	Fourth	of	July	tomorrow	,	and	whereas	,	years	ago	,
它	是	这	第四	的	七月	明天	,	和	然而	,	年	前	,

明天就是7月4日了，而多年前，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɒf] ['faɪəˌkrækəz] ([wen] ['meni] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd]) , [naʊ] [wiː; wi]

we	used	to	shoot	off	firecrackers	(	when	many	children	were	burned	)	,	now	we
我们	用过的	到	射击	离开	鞭炮	(	什么时候	许多	孩子们	是	烧伤	)	,	现在	我们

[hæv; həv][ə; eɪ][naɪsə] ['hɒlədeɪ] .

have	a	nicer	holiday	.
有	一个	更漂亮	假期	.

我们以前会放鞭炮（很多孩子都被烧伤了），现在我们有了更美好的假期。

" [wiː; wi][gəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['gæðə(r)] ['flaʊəz] .

"	We	go	off	in	the	woods	and	gather	flowers	.
"	我们	去	离开	在	这	树林	和	收集	花朵	.

我们到树林里去采花。

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] !

Why	,	do	you	know	!
为什么	,	做	你	知道	!

你知道吗！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	cried	the	bunny	uncle	,
"	哭	这	兔子	叔叔	,

“兔子叔叔喊道，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

"	there	are	flowers	just	right	for	Fourth	of	July	.
"	那里	是	花朵	只是	正确的	为了	第四	的	七月	.

“这里有一些非常适合七月四日的花卉。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pʌf] [bɔːlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tɔː'piːdəʊz] ,

There	are	puff	balls	that	are	as	good	as	torpedoes	,
那里	是	噗	球	那	是	作为	好的	作为	鱼雷	,

有些马勃菌的威力堪比鱼雷。

[ænd; ənd][snæp] - ['drægənz] [ðæt] ['əʊpən][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [baɪt] [juː; jʊ] ,

and	snap	-	dragons	that	open	their	mouths	and	make	believe	bite	you	,
和	折断	-	龙	那	打开	他们的	嘴	和	制作	相信	咬	你	,

还有那些张开嘴假装咬人的金鱼草，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɒgwʊd] ['flaʊəz] [ðæt] [bɑːk] , [ænd; ənd] [red] ['suːmæk] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]

and	there	are	dogwood	flowers	that	bark	,	and	red	sumach	which	is	just	the
和	那里	是	茱	花朵	那	吠	,	和	红色的	漆树	哪个	是	只是	这

['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['faɪəˌkrækəz] . "

color	of	firecrackers	.	"
颜色	的	鞭炮	.	"

还有会掉皮的山茱萸花，以及颜色像鞭炮一样的红漆树。

" [ðen] [lets] [gəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ðeə(r)] , " [prə'pəʊzd]

"	Then	let's	go	off	in	the	woods	and	have	Fourth	of	July	there	,	"	proposed
"	然后	我们来吧	去	离开	在	这	树林	和	有	第四	的	七月	那里	,	"	建议的

['ælɪs] ,

Alice	,
爱丽丝	,

“那我们就去树林里过七月四日吧，”爱丽丝提议道。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

and	soon	she	and	the	bunny	uncle	were	in	the	automobile	.
和	很快	她	和	这	兔子	叔叔	是	在	这	汽车	.

很快，她和兔子叔叔就坐进了汽车。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [keɪm] ['sæmi] [ænd; ənd] ['suːzi] - , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

And	then	along	came	Sammie	and	Susie	Littletail	,	the	rabbit	children	,	and
和	然后	沿着	来了	萨米	和	苏西	-	,	这	兔子	孩子们	,	和

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['bɪli] - ,

Johnnie	and	Billie	Bushytail	,
约翰尼	和	比莉	-	,

然后，兔子宝宝萨米和苏西·利特尔泰尔，以及约翰尼和比莉·布什泰尔也来了。

[ðə; ði] ['skwirəlz] , [ænd; ənd]

the	squirrels	,	and
这	松鼠	,	和

松鼠，以及

['dʒækɪ] [ænd; ənd] [piːti] [baʊ; bəʊ] [waʊ] , [ðə; ði] ['pʌpi] [dɒgz] .

Jackie	and	Peetie	Bow	Wow	,	the	puppy	dogs	.
杰基	和	皮蒂	弓	哇	,	这	小狗	狗	.

Jackie 和 Peetie Bow Wow，两只小狗。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! " [kraɪd] [ðiːz] ['ænɪm(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .

"	Oh	,	Uncle	Wiggily	!	"	cried	these	animal	boys	and	girls	.
"	哦	,	叔叔	摇摇晃晃	!	"	哭	这些	动物	男孩们	和	女孩们	.

“哦，维吉利叔叔！”这些动物男孩女孩们喊道。

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ! "

"	Take	us	with	you	for	Fourth	of	July	!	"
"	拿	我们	和	你	为了	第四	的	七月	!	"

“带我们一起过七月四日吧！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ! " ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['bʌni] ['dʒentlmən] ,

"	Of	course	I	shall	!	"	promised	the	bunny	gentleman	,
"	的	课程	我	将	!	"	承诺	这	兔子	绅士	,

“我当然会！”兔子绅士承诺道。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] ['wʌndəlænd] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

so	they	all	got	in	the	automobile	with	him	and	Wonderland	Alice	,	and	away	they	went	.
所以	他们	全部	得到	在	这	汽车	和	他	和	仙境	爱丽丝	,	和	离开	他们	去	.

于是，他们都和他以及仙境爱丽丝一起上了车，然后就出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] ,

They	had	not	gone	very	far	before	,	all	of	a	sudden	,	they	came	to	a	stone	wall	,
他们	有	不是	已消失	非常	远的	前	,	全部	的	一个	突然	,	他们	来了	到	一个	石头	墙	,

他们之前没走多远，突然就来到了一堵石墙前。

[ænd; ənd] [wen] ['ælɪs] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

and	when	Alice	saw	something	on	top	of	it	,	she	cried	:
和	什么时候	爱丽丝	锯	某物	在	顶部	的	它	,	她	哭	:

当爱丽丝看到上面有什么东西时，她哭了：

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [maɪ] [əʊld] [frend] ['hʌmpti]

"	Why	,	there's	my	old	friend	Humpty
"	为什么	,	有	我的	老的	朋友	矮胖子

“瞧，那是我的老朋友汉普蒂。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

['dʌmpti] .
Dumpty **.**
矮胖子 .

矮胖子。

[ai][mʌst; məst][stɒp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)] [hiːl] [θɪŋk] [aɪm][praʊd] ,
I **must** **stop** **and** **speak** **to** **him** **or** **he'll** **think** **I'm** **proud** **,**
我 必须 停止 和 说话 到 他 或者 地狱 思考 我是 自豪的 ,

我必须停下来和他谈谈，否则他会以为我很骄傲。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" **and** **she** **waved** **her** **hands** **.**
" 和 她 挥手 她 双手 .

她挥了挥手。

" [waɪ] , [ðæt] — [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] — [eg] ! " [sed] ['sæmi] .
" **Why** **,** **that** **—** **that's** **nothing** **but** **an** **—** **egg** **!** **"** **said** **Sammie** **.**
" 为什么 , 那 — 那就是 没有什么 但 一个 — 蛋 ! " 说 萨米 .

“哎呀，那——那不过是个——鸡蛋！”萨米说道。

" [ɪts] [laɪk][ðə; ði][wʌnz][aɪ] ['kʌlərd] [fɔː(r); fə(r)]['iːstə(r)] [wen] [ðə; ði] - - - [daɪ] [splæʃt] [ɔːl]
" **It's** **like** **the** **ones** **I** **colored** **for** **Easter** **when** **the** **skilli** **-** **gimink** **dye** **splashed** **all**
" 它是 喜欢 这 一个 我 有色 为了 复活节 什么时候 这 - - - 染料 溅起 全部
['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
over **me** **.**
超过 我 .

“就像我复活节时涂色的那些画一样，当时染料溅了我一身。”

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [æt; ət][ɔːl] — [ɪts] [æn; ən] [eg] ! "
That **isn't** **Humpty** **Dumpty** **at** **all** **—** **it's** **an** **egg** **!** **"**
那 不是 矮胖子 矮胖子 在 全部 — 它是 一个 蛋 ! "

那根本不是矮胖子——那是个鸡蛋！

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['suːzi] .
" **Hush** **!** **"** **whispered** **Susie** **.**
" 嘘 ! " 低声说道 苏西 .

“嘘！”苏西低声说道。

" ['hʌmpti] ['dʌmpti] [ɪz][æn; ən] [eg] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][təʊld]
" **Humpty** **Dumpty** **is** **an** **egg** **,** **of** **course** **,** **but** **he** **doesn't** **like** **to** **be** **told**
" 矮胖子 矮胖子 是 一个 蛋 , 的 课程 , 但 他 不 喜欢 到 是 讲述
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

“当然，矮胖子是一个蛋，但他不喜欢别人告诉他这一点。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɜːs] ?
Don't **you** **know** **the** **little** **verse** **?**
不 你 知道 这 小的 诗 ?

你不知道这首小诗吗?

" - ['hʌmpti] ['dʌmpti] [sæt][ɒn][ðə; ði][wɔːl] ,
" **'** **Humpty** **Dumpty** **sat** **on** **the** **wall** **,**
" - 矮胖子 矮胖子 卫星 在 这 墙 ,

“矮胖子坐在墙上，

['hʌmpti] ['dʌmpti] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] .
Humpty **Dumpty** **had** **a** **great** **fall** **.**
矮胖子 矮胖子 有 一个 伟大的 落下 .

矮胖子摔得很惨。

[ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [men]

All	the	King's	horses	and	all	the	King's	men
全部	这	国王学院	马匹	和	全部	这	国王学院	男人

国王所有的马匹和国王所有的士兵

['kʊd(ə)nt] [pʊt] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [tə'geðə(r)] [ə'gen] . - "

Couldn't	put	Humpty	Dumpty	together	again	.	'	"
不能	放	矮胖子	矮胖子	一起	再次	.	-	"

“怎么也拼不出个样子了。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] .

"	That's	right	,	"	said	Alice	from	Wonderland	.
"	那就是	正确的	,	"	说	爱丽丝	从	仙境	.

“没错，”来自仙境的爱丽丝说道。

" ['əʊnli] [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['hʌmpti] .

"	Only	don't	speak	of	the	fall	before	Humpty	.
"	仅有的	不	说话	的	这	落下	前	矮胖子	.

“只是不要在汉普蒂面前提起那次摔倒的事。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	doesn't	like	to	be	reminded	of	it	.	"
他	不	喜欢	到	是	提醒	的	它	.	"

他不喜欢别人提起这件事。

" [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] , " [spəʊk] ['dʒækɪ] [baʊ; bəʊ] [waʊ] .

"	I	don't	see	why	,	"	spoke	Jackie	Bow	Wow	.
"	我	不	看	为什么	,	"	辐	杰基	弓	哇	.

“我不明白为什么，”杰基·鲍·沃说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

" [hiː; hi] [kænt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [wiː; wi] [seɪ] .

"	He	can't	hear	a	word	we	say	.
"	他	不能	听到	一个	单词	我们	说	.

“他一个字也听不见。”

[hiːz] ['əʊnli] [æn; ən] [eg] — [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [ɪəz] . "

He's	only	an	egg	—	he	hasn't	any	ears	.	"
他是	仅有的	一个	蛋	—	他	还没有	任何	耳朵	.	"

他只是一颗蛋——他没有耳朵。

" [hiː; hi] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] [drest] [jet] , " [sed] ['ælɪs] .

"	He	really	isn't	dressed	yet	,	"	said	Alice	.
"	他	真的	不是	穿着	然而	,	"	说	爱丽丝	.

“他还没穿好衣服呢，”爱丽丝说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɜːli] .

"	It's	a	bit	early	.
"	它是	一个	少量	早期的	.

现在有点早。

[bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [mɔː(r)] ['hjuːmən] .

But	I'll	soon	make	him	look	more	human	.
但	患病的	很快	制作	他	看	更多的	人类	.

但我很快就会让他看起来更像人类。

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [ænd; ənd] ,

"	With	that	she	jumped	out	of	the	auto	and	,
"	和	那	她	跳了起来	出去	的	这	汽车	和	,

说完，她就跳下了车，

['teɪkɪŋ] [tuː] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [ˌnɪə'baɪ] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sɪlk]

taking	two	ears	of	corn	from	a	field	nearby	,	she	fastened	them	with	silk
采取	二	耳朵	的	玉米	从	一个	场地	附近	,	她	系紧	他们	和	丝绸

[frɒm; frəm][ðə; ðiː][kɒb] ,

from	the	cob	,
从	这	玉米	,

她从附近田里摘了两穗玉米，用玉米须把它们绑在一起。

[wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [eg] .

one	on	each	side	of	the	egg	.
一	在	每个	边	的	这	蛋	.

鸡蛋两侧各一个。

" [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)] , " [sed] ['ælɪs] .

"	Now	he	can	hear	,	"	said	Alice	.
"	现在	他	能	听到	,	"	说	爱丽丝	.

“现在他能听见了，”爱丽丝说。

[ðen] [wɪð] ['tjuːlɪp] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['hʌmpti] [ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][ʃiː; ʃi]

Then	with	tulip	flowers	she	made	Humpty	a	mouth	and	from	a	potato	she
然后	和	郁金香	花朵	她	制成	矮胖子	一个	嘴	和	从	一个	土豆	她

[tʊk] [tuː] [aɪz] ,

took	two	eyes	,
采取	二	眼睛	,

然后她用郁金香花给矮胖子做了一张嘴，又用土豆做了两只眼睛。

[səʊ][ðə; ðiː] [eg] [kʊd; kəd] [siː] .

so	the	egg	could	see	.
所以	这	蛋	可以	看	.

这样，鸡蛋就能看见了。

[ə; eɪ] [kəʊm] [meɪd] [hɪm] [æz; əz] [naɪs] [tiːθ] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)]

A	comb	made	him	as	nice	teeth	as	one	could	wish	for	,	and	they	never
一个	梳子	制成	他	作为	好的	牙齿	作为	一	可以	希望	为了	,	和	他们	绝不

[eɪkt] ,

ached	,
疼痛	,

一把梳子让他拥有了人们梦寐以求的漂亮牙齿，而且他的牙齿再也不疼了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [pə'fjuːməri] .

and	for	a	nose	she	took	out	a	cute	little	bottle	of	perfumery	.
和	为了	一个	鼻子	她	采取	出去	一个	可爱的	小的	瓶子	的	香水	.

她拿出一瓶可爱的小香水来闻鼻子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ][kwɪə(r)][nəʊz] , " [sed] ['dʒɑːni] - , ['frɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

"	I	think	that's	a	queer	nose	,	"	said	Johnnie	Bushytail	,	frisking	his	tail	.
"	我	思考	那就是	一个	酷儿	鼻子	,	"	说	约翰尼	-	,	搜身	他的	尾巴	.

“我觉得那鼻子很奇怪，”约翰尼·布什泰尔一边说着，一边摆弄着自己的尾巴。

" [wel] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [pə'fjuːməri] [smelz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] ,

"	Well	,	a	bottle	of	perfumery	smells	,	doesn't	it	?	"	asked	Alice	,
"	出色地	,	一个	瓶子	的	香水	气味	,	不	它	?	"	问	爱丽丝	,

“嗯，一瓶香水是有味道的，不是吗？”爱丽丝问道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ə; eɪ][nəʊz][ɪz] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ; [smelz] . "

"	and	that's	what	a	nose	is	especially	for	;	smells	.	"
"	和	那就是	什么	一个	鼻子	是	尤其	为了	;	气味	.	"

“而鼻子正是用来嗅闻的。”

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! " [kraɪd] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɒli] [vɔɪs] , ['spi:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['tjʊləp]
" **Indeed** **it** **is** **!** " **cried** **Humpty** **Dumpty** **in** **his** **jolly** **voice** **,** **speaking** **through** **the** **tulips**
" 的确 它 是 ! " 哭 矮胖子 矮胖子 在 他的 快乐的 嗓音 , 请讲 通过 这 郁金香
.
:
.

“真是如此！”矮胖子用他那欢快的声音透过郁金香喊道。

" [aɪm][ɔ:l] [meɪd] [naʊ] .
" **I'm** **all** **made** **now** **.**
" 我是 全部 制成 现在 .

“我彻底成功了。”

[ai]['əʊnli][həʊp] — " [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [peɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['nɪəli] [fel] [ɒf]
I **only** **hope** **—** **"** **And** **then** **he** **suddenly** **turned** **pale** **,** **for** **he** **nearly** **fell** **off**
我 仅有的 希望 — " 和 然后 他 突然 转向 苍白 , 为了 他 几乎 跌倒 离开

我只希望——”然后他突然脸色苍白，因为他差点摔倒

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **141** **]**
[页 -]

[第141页]

[ðə; ði] [wɔ:l] .
the **wall** **.**
这 墙 .

墙。

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['eni] ['paʊdə(r)] ?
" **Has** **any** **one** **any** **powder** **?**
" 有 任何 一 任何 粉末 ?

“谁有粉末？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [kli:n] [maɪ] [ti:θ] . "
" **I** **think** **I'd** **like** **to** **clean** **my** **teeth** **.** **"**
" 我 思考 ID 喜欢 到 干净的 我的 牙齿 . "

“我想刷牙。”

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm]['tælkəm] , " [spəʊk] ['lu:lu:] - , [ðə; ði] [dʌk] [gɜ:l] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ]
" **I** **have** **some** **talcum** **,** " **spoke** **Lulu** **Wibblewobble** **,** **the** **duck** **girl** **,** **coming** **along**
" 我 有 一些 滑石粉 , " 辐 露露 - , 这 鸭子 女孩 , 未来 沿着
[dʒʌst] [ðen] .
just **then** **.**
只是 然后 .

“我有一些爽身粉，”这时走过来的鸭子女孩露露·威布尔沃布尔说道。

" [ðæt] [wɪl] [du:; də] , " [spəʊk] ['hʌmpti] ['dʌmpti] .
" **That** **will** **do** **,** " **spoke** **Humpty** **Dumpty** **.**
" 那 将要 做 , " 辐 矮胖子 矮胖子 .

“这样就可以了，”矮胖子说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] [faɪn] .
" **It** **will** **be** **just** **fine** **.**
" 它 将要 是 只是 美好的 .

“一切都会好的。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][sɒft] [fɜːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	And	with	a	brush	made	from	the	end	of	a	soft	fern	he	began	to
"	和	和	一个	刷子	制成	从	这	结尾	的	一个	柔软的	蕨类	他	开始	到

[kliːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ðə; ði]['tælkəm]['paʊdə(r)] [wɪtʃ] ['luːluː] [geɪv] [hɪm] .

clean	his	teeth	with	the	talcum	powder	which	Lulu	gave	him	.
干净的	他的	牙齿	和	这	滑石粉	粉末	哪个	露露	给予	他	.

“于是他用一根柔软的蕨类植物的末端做成的刷子，开始用露露给他的滑石粉清洁牙齿。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

And	then	,	all	of	a	sudden	,	there	was	a	loud	noise	,	a	puff	of	smoke	,
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	那里	曾是	一个	大声	噪音	,	一个	噗	的	抽烟	,

然后，突然间，传来一声巨响，一股烟雾升起。

[ænd; ənd] ['hʌmpti] ['dʌmpti] , [ðə; ði] [eg] [mæn] ,

and	Humpty	Dumpty	,	the	egg	man	,
和	矮胖子	矮胖子	,	这	蛋	男人	,

还有卖鸡蛋的矮胖子，

[wɒz; wəz] [siːn] ['seɪlɪŋ] [ɒf] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][laɪk][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [bə'luːn] .

was	seen	sailing	off	through	the	air	like	a	big	white	balloon	.
曾是	已见	帆船	离开	通过	这	空气	喜欢	一个	大的	白色的	气球	.

只见它像一个巨大的白色气球一样飘向空中。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] !

"	Well	,	this	is	better	than	falling	off	the	wall	!
"	出色地	,	这	是	更好的	比	坠落	离开	这	墙	!

“嗯，这总比从墙上摔下来好！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

"	he	cried	in	a	faint	voice	.
"	他	哭	在	一个	头晕的	嗓音	.

他微弱地哭了起来。

" [əʊ] , [maɪ] !

"	Oh	,	my	!
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

[wɒt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['sæmi] - ,

What	happened	?	"	asked	Sammie	Littletail	,
什么	发生	?	"	问	萨米	-	,

“发生了什么事？”萨米·利特尔泰尔问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [nəʊz] ['twɪŋk(ə)l][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [dɪd][hɪz; ɪz] .

trying	to	make	his	pink	nose	twinkle	as	Uncle	Wiggily	did	his	.
尝试	到	制作	他的	粉色的	鼻子	闪烁	作为	叔叔	摇摇晃晃	做过	他的	.

他试着让自己的粉红色鼻子像威格利叔叔那样闪闪发光。

" ['hʌmpti] ['dʌmpti] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , " [sed] ['ælɪs] .

"	Humpty	Dumpty	was	blown	up	instead	of	falling	down	,	"	said	Alice	.
"	矮胖子	矮胖子	曾是	吹	向上	反而	的	坠落	向下	,	"	说	爱丽丝	.

“矮胖子不是掉下来，而是被炸飞了，”爱丽丝说。

" [aɪ] [ges] [jɔː(r); jə(r)]['tælkəm]['paʊdə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['luːluː] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	I	guess	your	talcum	powder	was	too	strong	for	him	,	Lulu	,	my	dear	.
"	我	猜测	你的	滑石粉	粉末	曾是	也	强的	为了	他	,	露露	,	我的	亲爱的	.

“我猜你的爽身粉对他来说太刺激了，露露，亲爱的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [tə'mɒrəʊ] , ['hʌmpti] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]

And	it	being	the	Fourth	of	July	tomorrow	,	Humpty	wanted	to	give	us
和	它	存在	这	第四	的	七月	明天	,	矮胖子	通缉	到	给	我们

[sʌm; səm] ['faɪəwɜːks] .

some	fireworks	.
一些	烟花	.

明天就是七月四日了，Humpty想给我们放些烟花。

[səʊ] [hiːz] [gɒn] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][hiː; hi] ['wʌznt] ['brəʊkən] ,

So	he's	gone	,	but	I'm	glad	he	wasn't	broken	,
所以	他是	已消失	,	但	我是	高兴的	他	不是	破碎的	,

他走了，但我很高兴他没有被打垮。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

for	if	he	was	the	way	the	book	has	it	,
为了	如果	他	曾是	这	方式	这	书	有	它	,

因为如果他真像书里描述的那样，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[wen] [hiː; hi] [fɔːls] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] ,

when	he	falls	off	the	wall	,
什么时候	他	瀑布	离开	这	墙	,

当他从墙上摔下来时，

[ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [men] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [hɪm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

all	the	King's	horses	and	all	the	King's	men	couldn't	put	him	together	again	.
全部	这	国王学院	马匹	和	全部	这	国王学院	男人	不能	放	他	一起	再次	.

国王所有的骏马和所有的人马都无法将他重新拼凑起来。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Maybe	it	is	best	as	it	is	.
或许	它	是	最好的	作为	它	是	.

或许这样最好。

" [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [seɪld] [bæk] [ə'gen] , [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	But	,	after	a	while	Humpty	Dumpty	sailed	back	again	,	not	hurt	a	bit	,
"	但	,	后	一个	尽管	矮胖子	矮胖子	航行	后退	再次	,	不是	伤害	一个	少量	,

“但是过了一会儿，矮胖子又毫发无损地回来了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .

and	he	sat	on	the	wall	as	well	as	ever	.
和	他	卫星	在	这	墙	作为	出色地	作为	曾经	.

他像往常一样坐在墙上。

[ðen] ['ælɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæd; həd] [fʌn] [ɪn]

Then	Alice	and	Uncle	Wiggily	and	the	animal	boys	and	girls	had	fun	in
然后	爱丽丝	和	叔叔	摇摇晃晃	和	这	动物	男孩们	和	女孩们	有	乐趣	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

然后，爱丽丝、威格利叔叔和动物男孩女孩们在树林里玩得很开心。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪf] [ðə; ði] [pɪŋk] [pɪlz] [doʊnt] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'tend] ['ðer] ['pepəmɪnt] ['kændi]
if **the** **pink** **pills** **don't** **hide** **in** **the** **green** **bottle** **and** **pretend** **they're** **peppermint** **candy**
如果 这 粉色的 药片 不 隐藏 在 这 绿色的 瓶子 和 假装 它们是 薄荷 糖果
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ræg] [dɒl] ,
for **the** **rag** **doll** **,**
为了 这 抹布 玩具娃娃 ,

如果粉红色的药丸没有藏在绿色的瓶子里，假装是给布娃娃吃的薄荷糖，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .
I'll **tell** **you** **next** **about** **Uncle** **Wiggily** **and** **the** **looking** **glass** **.**
患病的 告诉 你 下一个 关于 叔叔 摇摇晃晃 和 这 寻找 玻璃 .

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和镜子的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs]
UNCLE **WIGGILY** **AND** **THE** **LOOKING** **GLASS**
叔叔 摇摇晃晃 和 这 寻找 玻璃

威吉利叔叔和镜子

" [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [əd'ventʃə, æd-] [tə'deɪ] , " [sed]
" **A** **package** **came** **for** **you** **while** **you** **were** **out** **adventuring** **today** **,** **"** **said**
" 一个 包裹 来了 为了 你 尽管 你 是 出去 冒险 今天 , " 说
[nɜːs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] ,
Nurse **Jane** **Fuzzy** **Wuzzy** **,**
护士 简 模糊 毛茸茸的 ,

“你今天外出探险的时候，有个包裹送到了，”护士简·弗兹·沃兹说道。

[ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpə(r)] , [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt]
the **muskrat** **lady** **housekeeper** **,** **to** **Uncle** **Wiggily** **Longears** **,** **the** **bunny** **rabbit**
这 麝鼠 女士 管家 , 到 叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 , 这 兔子 兔子
['dʒentlmən] ,
gentleman **,**
绅士 ,

麝鼠女管家，致长耳朵威吉利叔叔，兔子绅士，

[æz; əz] [hiː; hi] [[hɔpt]] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [tuː; tə] ['brekfəst] [wʌn]
as **he** **hopped** **down** **the** **stairs** **of** **the** **hollow** **stump** **bungalow** **to** **breakfast** **one**
作为 他 跳跃 向下 这 楼梯 的 这 空洞的 树桩 平房 到 早餐 一
['mɔːnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

一天早晨，他从空心树桩小屋的楼梯上跳下来吃早餐。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" **I** **wonder** **what's** **in** **it** **?**
" 我 想知道 是什么 在 它 ?

“我想知道里面是什么？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʌni] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv]['kærət][dʒæm][ɒn][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd][held]
" asked the bunny as he put a slice of carrot jam on his bread and held
" 问 这 兔子 作为 他 放 一个 片 的 胡萝卜 果酱 在 他的 面包 和 握住
[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['letɪs] ['kɒfi] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fleɪvəd] .
it over the lettuce coffee to have it flavored .
它 超过 这 莴苣 咖啡 到 有 它 调味 .

“兔子问道，一边把一片胡萝卜酱放在面包上，然后把面包举到生菜咖啡上调味。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] [nɜːs] [dʒeɪn] .
You'll have to open it to find out , " answered Nurse Jane .
你会 有 到 打开 它 到 寻找 出去 , " 回答 护士 简 .

“你得打开看看才知道，”简护士回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːkt] - [glɑːs] .
" It is marked ' Glass .
" 它 是 标记 - 玻璃 .

“上面标有‘玻璃’字样。

[wɪð] [keə(r)] . -
With Care . '
和 关心 . -

小心谨慎。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt][tuː; tə]
" Uncle Wiggily was so eager and excited like that he could not wait to
" 叔叔 摇摇晃晃 曾是 所以 渴望的 和 兴奋的 喜欢 那 他 可以 不是 等待 到
['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
finish his breakfast ,
结束 他的 早餐 ,

“威格利叔叔当时又急又兴奋，迫不及待地想吃完早餐。”

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['əʊpənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hʌmɪŋbɜːd] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres]
but quickly opened the package which Mr . Hummingbird , the lightning express
但 迅速地 打开 这 包裹 哪个 先生 . 蜂鸟 , 这 闪电 表达
['mesɪndʒə(r)] ,
messenger ,
信使 ,

但他很快就打开了包裹，里面是闪电快递员蜂鸟先生寄来的。

[hæd; həd][left][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
had left at the bungalow early that morning .
有 左边 在 这 平房 早期的 那 早晨 .

那天清晨，他很早就离开了那间小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" It's a looking glass ! " exclaimed the bunny uncle when he saw what it was .
" 它是 一个 寻找 玻璃 ! " 惊呼 这 兔子 叔叔 什么时候 他 锯 什么 它 曾是 .

“这是一面镜子！”兔子叔叔看到镜子后惊呼道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [frɒm; frəm] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

"	And	it's	from	Alice	in	Wonderland	—	at	least	she	used	to	live	in
"	和	它是	从	爱丽丝	在	仙境	—	在	至少	她	用过的	到	居住	在

['wʌndəlænd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['wʊdlənd] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'ventʃəz] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

Wonderland	before	she	came	to	Woodland	to	have	adventures	with	me	.	"
仙境	前	她	来了	到	林地	到	有	冒险	和	我	.	"

“这出自《爱丽丝梦游仙境》——至少在她来到森林和我一起冒险之前，她曾经住在仙境里。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nəʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [spəʊk] [nɜːs] [dʒeɪn] ,

"	And	there's	a	note	with	it	,	"	spoke	Nurse	Jane	,
"	和	有	一个	笔记	和	它	,	"	辐	护士	简	,

“还有一张纸条呢，”简护士说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [bɜːtʃ] [bɑːk] , [wɪð] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

as	she	saw	a	piece	of	white	birch	bark	,	with	writing	on	it	;
作为	她	锯	一个	片	的	白色的	桦木	吠	,	和	写作	在	它	;

她看到一块白色的桦树皮，上面有字；

[ðə; ði] ['lɛtəz] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːnd] [stɪk] [wɪtʃ] [mɑːrks] [blæk] [laɪk] [ə; eɪ] [liːd]

the	letters	having	been	made	with	a	burned	stick	which	marks	black	like	a	lead
这	信件	拥有	到过	制成	和	一个	烧伤	戳	哪个	标记	黑色的	喜欢	一个	带领

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

这些字母是用烧焦的木棍刻出来的，烧焦后留下的黑色痕迹就像铅笔印一样。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['letə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	it's	a	little	letter	,	"	said	Uncle	Wiggily	as	he	read	it	.
"	是的	,	它是	一个	小的	信	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	作为	他	读	它	.

“是的，这是一封小信，”威格利叔叔一边读一边说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [frɒm; frəm] ['ælɪs] .

"	And	it's	from	Alice	.
"	和	它是	从	爱丽丝	.

“而且是爱丽丝写的。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] : - [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] : [aɪ] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] [aɪ] [wʌns] [went] [θruː] ,

It	says	:	'	Dear	Uncle	Wiggily	:	I	send	you	the	Looking	Glass	I	once	went	through	,
它	说道	:	-	亲爱的	叔叔	摇摇晃晃	:	我	发送	你	这	寻找	玻璃	我	一次	去	通过	,

上面写着：“亲爱的威格利叔叔：我把曾经穿过的那面镜子寄给你，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][aɪ][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] .

and	on	the	other	side	I	had	many	adventures	.
和	在	这	其他	边	我	有	许多	冒险	.

而在另一边，我经历了很多冒险。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ! - "

I	wish	you	the	same	!	'	"
我	希望	你	这	相同的	!	-	"

我也祝你如此！

" [ðæts] [kwɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [glɑːs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt]

"	That's	queer	,	"	said	the	bunny	,	as	he	turned	the	glass	over	and	looked
"	那就是	酷儿	,	"	说	这	兔子	,	作为	他	转向	这	玻璃	超过	和	看起来

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

at	the	back	.
在	这	后退	.

“真奇怪，”兔子说着，把玻璃杯翻过来，看了看背面。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [həʊl] [weə(r)] ['ælɪs] [went] [θruː] . "

"	I	don't	see	any	hole	where	Alice	went	through	.	"
"	我	不	看	任何	洞	在哪里	爱丽丝	去	通过	.	"

“我没看到爱丽丝穿过的那个洞。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['feəri] [dɔːz] ['ɔːlweɪz] [kləʊz] [wʌns]
" **Maybe** **it** **closed** **up** **after** **her** , **the** **same** **as** **fairy** **doors** **always** **close** **once**
" 或许 它 关闭 向上 后 她 , 这 相同的 作为 仙女 门 总是 关闭 一次
[juː; jʊ] [pɑːs] [θruː] ,
you **pass** **through** **,**
你 经过 通过 ,

“也许在她之后它就关上了，就像仙女门在你穿过之后总是会关闭一样。”

" [ɪk'spleɪnd] [nɜːs] [dʒeɪn] .
" **explained** **Nurse** **Jane** **.**
" 解释 护士 简 .

“护士简解释道。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" **I** **believe** **you** **are** **right** **,** " **said** **Uncle** **Wiggily** **.**
" 我 相信 你 是 正确的 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“我相信你是对的，”威格利叔叔说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" **But** **this** **is** **a** **very** **small** **glass** **for** **a**
" 但 这 是 一个 非常 小的 玻璃 为了 一个

但这对于一个……来说，是个很小的玻璃杯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **145** **]**
[页 -]

[第145页]

[gɜːl] [laɪk] ['ælɪs] [tuː; tə] [get] [θruː] ,
girl **like** **Alice** **to** **get** **through** **,**
女孩 喜欢 爱丽丝 到 得到 通过 ,

像爱丽丝这样的女孩要克服困难，

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [həʊld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
" **and** **indeed** **the** **glass** **was** **one** **of** **the** **kind** **you** **hold** **in** **your** **hand** **.**
" 和 的确 这 玻璃 曾是 一 的 这 种类 你 抓住 在 你的 手 .

“而这只玻璃杯的确是那种你可以拿在手里的玻璃杯。”

" ['meɪbi] [ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [wen] ['ælɪs] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [nɜːs] [dʒeɪn] ,
" **Maybe** **the** **glass** **was** **larger** **when** **Alice** **went** **through** **it** **,** " **said** **Nurse** **Jane** **,**
" 或许 这 玻璃 曾是 更大的 什么时候 爱丽丝 去 通过 它 , " 说 护士 简 ,

“也许爱丽丝穿过玻璃的时候，玻璃比现在大一些，”简护士说。

" [ɔː(r)] [els] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] [drɒps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd]
" **or** **else** **perhaps** **she** **had** **taken** **some** **drops** **from** **the** **magic** **bottle** **and**
" 或者 别的 也许 她 有 已采取 一些 滴 从 这 魔法 瓶子 和
[gruː] [smɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [dɒl] . "
grew **small** **like** **a** **rubber** **doll** **.** **"**
生长 小的 喜欢 一个 橡皮 玩具娃娃 . "

“或者，她可能从魔法瓶里滴了几滴药水，变得像个橡胶娃娃一样小了。”

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" **I** **guess** **that** **was** **it** **,** " **agreed** **Uncle** **Wiggily** **.**
" 我 猜测 那 曾是 它 , " 同意 叔叔 摇摇晃晃 .

“我想就是这样了，”威格利叔叔同意道。

" ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .
" **Anyhow** **,** **it** **is** **very** **kind** **of** **her** **to** **send** **me** **the** **looking** **glass** **.**
" 无论如何 , 它 是 非常 种类 的 她 到 发送 我 这 寻找 玻璃 .

“总之，她送我这面镜子真是太好了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔在仙境(Uncle Wiggily in Wonderland)
第6/8页

[ai] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ədˈventʃə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	may	have	an	adventure	with	it	.
我	可能	有	一个	冒险	和	它	.

我可能会和它展开一段冒险之旅。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ˈhæpənz] [nekst] .

I'll	take	it	out	on	the	front	steps	and	then	we'll	see	what	happens	next	.
患病的	拿	它	出去	在	这	正面	步骤	和	然后	出色地	看	什么	发生	下一个	.

我会把它拿到前门台阶上去，然后看看接下来会发生什么。

" [səʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,

"	So	,	having	finished	his	breakfast	,
"	所以	,	拥有	完成的	他的	早餐	,

“于是，他吃完早餐后，

[ðə; ði] [ˈbʌni] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈbʌŋgələʊ] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔː] ,

the	bunny	went	out	on	the	bungalow	porch	and	sat	with	the	looking	glass	in	his	paw	,
这	兔子	去	出去	在	这	平房	门廊	和	卫星	和	这	寻找	玻璃	在	他的	爪子	,

兔子走到平房的门廊上，爪子里拿着镜子坐了下来。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] .

waiting	for	something	to	happen	.
等待	为了	某物	到	发生	.

等待某事发生。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] ,

He	sat	there	and	sat	there	and	sat	there	and	he	was	just	beginning	to	wonder	if	anything	would	happen	,
他	卫星	那里	和	卫星	那里	和	卫星	那里	和	他	曾是	只是	开始	到	想知道	如果	任何事物	会	发生	,

他坐在那里，坐啊坐，坐啊坐，开始怀疑会不会发生什么事。

[wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

when	,	all	of	a	sudden	,	there	was	a	rustling	in	the	bushes	,
什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	那里	曾是	一个	沙沙声	在	这	灌木丛	,

突然，灌木丛里传来一阵沙沙声。

[ænd; ənd][ʌp][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [pɒpt] [ə; eɪ][bæd][əʊld] - - - [ˈælɪgeɪtə(r)] ,

and	up	on	the	porch	popped	a	bad	old	skillery	-	scalery	alligator	,
和	向上	在	这	门廊	爆裂	一个	坏的	老的	-	-	-	鳄鱼	,

突然，一条凶猛的老鳄鱼从门廊上跳了出来。

[wɪð] [bʌmps] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈleɪdiz] [dres] .

with	bumps	all	down	the	middle	of	his	back	like	the	buttons	on	a	lady's	dress	.
和	颠簸	全部	向下	这	中间	的	他的	后退	喜欢	这	按钮	在	一个	女士的	裙子	.

他背部中间长满了疙瘩，就像女士裙子上的纽扣一样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

" [ɑː] , [hɑː] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

“啊哈！”

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ai] [siː] !
I am just in time , I see !
我 是 只是 在 时间 , 我 看 !

我来得正是时候！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] - ['geɪtə(r)] .
" exclaimed the ' gator .
" 惊呼 这 - 鳄鱼 .

“鳄鱼叫道。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənɪŋ] ,
" For what ? " asked Uncle Wiggily , suddenly awakening ,
" 为了 什么 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 , 突然 唤醒 ,

“为什么？”威格利叔叔突然醒来，问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
for he had fallen into a little sleep while he waited for an
为了 他 有 倒下 进入 一个 小的 睡觉 尽管 他 等待 为了 一个
[əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] ['hæpən] [wɪð] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .
adventure to happen with the looking glass .
冒险 到 发生 和 这 寻找 玻璃 .

因为当他等待与镜子一起发生奇遇时，他不知不觉地睡着了。

" [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" In time for what ? "
" 在 时间 为了 什么 ? "

“赶上什么时间？”

" [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .
" To go away with you , " answered the alligator .
" 到 去 离开 和 你 , " 回答 这 鳄鱼 .

“跟你一起走，”鳄鱼回答道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] .
" But I am not going away , " said the bunny .
" 但 我 是 不是 去 离开 , " 说 这 兔子 .

“但我不会离开，”兔子说。

" [æt; ət] [liːst] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,
" At least I did not know I was going ,
" 在 至少 我 做过 不是 知道 我 曾是 去 ,

“至少我不知道自己要去哪里。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['rɑːðə(r)][sæd][ænd; ənd] ['ləʊnsəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk]
" and he looked around rather sad and lonesome , for he did not like
" 和 他 看起来 大约 相当 伤心 和 寂寞 , 为了 他 做过 不是 喜欢
[ðə; ði][bæd]['ælɪgeɪtə(r)] ,
the bad alligator ,
这 坏的 鳄鱼 ,

他环顾四周，感到有些悲伤和孤独，因为他不喜欢那只坏鳄鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [dɪd] ,
and he wanted to see , Uncle Wiggily did ,
和 他 通缉 到 看 , 叔叔 摇摇晃晃 做过 ,

他想看看，威格利叔叔也想看看。

[ɪf] [breɪv] [nɜːs] [dʒeɪn] ['fʌzi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [hɪm] — [ɒn]

if	brave	Nurse	Jane	Fuzzy	would	not	come	out	and	throw	cold	water	on	him	—	on
如果	勇敢的	护士	简	模糊	会	不是	来	出去	和	扔	寒冷的	水	在	他	—	在

[ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] ,

the	alligator	,
这	鳄鱼	,

如果勇敢的护士简·弗兹不出来向鳄鱼泼冷水的话，

[aɪ] [miːn] — [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] .

I	mean	—	to	drive	him	away	.
我	意思是	—	到	驾驶	他	离开	.

我的意思是——把他赶走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [tʃiːz] [fɔː(r); fə(r)]

But	the	muskrat	lady	had	gone	to	the	store	to	get	some	cheese	for
但	这	麝鼠	女士	有	已消失	到	这	店铺	到	得到	一些	奶酪	为了

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

但是麝鼠女士去商店买奶酪做晚饭了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ə'gen] .

"	I	am	not	going	away	,	"	said	Uncle	Wiggily	again	.
"	我	是	不是	去	离开	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	再次	.

“我不走，”威格利叔叔又说。

" [əʊ] , [jes] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] ,

"	Oh	,	yes	you	are	!	"	exclaimed	the	alligator	,
"	哦	,	是的	你	是	!	"	惊呼	这	鳄鱼	,

“哦，没错，你就是！”鳄鱼惊呼道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [tɒp] [ɒv; əv]

and	he	smiled	in	such	a	way	that	it	seemed	as	though	the	whole	top	of
和	他	微笑	在	这样的	一个	方式	那	它	似乎	作为	尽管	这	所有的	顶部	的

[hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [pɒp] [ɒf] ,

his	head	would	pop	off	,
他的	头	会	流行音乐	离开	,

他笑得那么灿烂，仿佛整个头顶都要炸裂开来似的。

[səʊ] [lɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smaɪl] .

so	large	was	the	smile	.
所以	大的	曾是	这	微笑	.

笑容灿烂极了。

" [juː; jʊ] [meɪ]

"	You	may
"	你	可能

“您可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] . "

not	know	it	,	but	you	are	going	away	,	Uncle	Wiggily	.	"
不是	知道	它	,	但	你	是	去	离开	,	叔叔	摇摇晃晃	.	"

你可能不知道，但你即将离开，威格利叔叔。

" [wɪð] [huːm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	With	whom	?	"	asked	the	bunny	.
"	和	谁	?	"	问	这	兔子	.

“和谁一起？”兔子问道。

" [wɪð] [ˌem ˈiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - ['geɪtə(r)] .

"	With	me	,	"	answered	the	'	gator	.
"	和	我	,	"	回答	这	-	鳄鱼	.

“跟我一起，”鳄鱼回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .

"	We	are	going	away	together	.
"	我们	是	去	离开	一起	.

我们要一起离开。

[aɪ] [keɪm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .

I	came	on	purpose	to	fetch	you	.
我	来了	在	目的	到	拿来	你	.

我特意来接你。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ,

Come	along	,
来	沿着	,

跟我来，

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði][bæd]['ælɪgeɪtə(r)] [wuːnd] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd][teɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌni]

"	and	with	that	the	bad	alligator	wound	his	double	-	jointed	tail	around	the	bunny
"	和	和	那	这	坏的	鳄鱼	伤口	他的	双倍的	-	关节	尾巴	大约	这	兔子

['ʌŋkəlz] [ɪəz] ,

uncle's	ears	,
叔叔的	耳朵	,

“说完，那只坏鳄鱼就用它那双关节的尾巴缠住了兔子叔叔的耳朵。”

['lɪftɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒf] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [pɔːtʃ]

lifted	him	out	of	the	rocking	chair	and	started	to	walk	off	the	bungalow	porch
抬起	他	出去	的	这	摇滚	椅子	和	开始	到	走	离开	这	平房	门廊

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他把他从摇椅上抱起来，然后抱着他走出了平房的门廊。

" [əʊ] , [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Oh	,	stop	it	!
"	哦	,	停止	它	!

“哦，别这样！”

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	cried	Uncle	Wiggily	.
"	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔喊道。”

" [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] !

"	Let	me	go	!
"	让	我	去	!

“放开我！”

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ] ! "

Let	me	go	!	"
让	我	去	!	"

放开我！

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [bɑːkt] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] .

"	No	!	No	!	"	barked	the	alligator	,	like	a	dog	.
"	不	!	不	!	"	吠叫	这	鳄鱼	,	喜欢	一个	狗	.

“不！不！”鳄鱼像狗一样吠叫道。

" [aɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] , [naʊ] [ai] [hæv; həv] [juː; jʊ] !

"	I'll	not	let	you	go	,	now	I	have	you	!
"	患病的	不是	让	你	去	,	现在	我	有	你	!

“我不会放你走的，现在你落到我手里了！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ðiː] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [dɑːk] , [dæmp] , ['dɪzməl]

"	and	he	started	to	drag	the	bunny	uncle	off	to	the	dark	,	damp	,	dismal
"	和	他	开始	到	拖	这	兔子	叔叔	离开	到	这	黑暗的	,	潮湿	,	惨淡

[swɒmp] ,

swamp	,
沼泽	,

于是他开始拖着兔子叔叔走向黑暗、潮湿、阴森的沼泽地。

[weə(r)] [ðə; ðiː] [məs'kiːtəʊz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ðiː] [tent] ['kætəpɪləz] .

where	the	mosquitoes	lived	with	the	tent	caterpillars	.
在哪里	这	蚊子	居住地	和	这	帐篷	毛毛虫	.

蚊子和帐篷毛虫就生活在那里。

" [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ! " [begd] [ðə; ðiː] ['bʌni] .

"	Oh	,	please	don't	take	me	away	!	"	begged	the	bunny	.
"	哦	,	请	不	拿	我	离开	!	"	乞求	这	兔子	.

“哦，求求你们别带我走！”兔子哀求道。

" [ai] [wɪʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] !

"	I	wish	some	one	would	help	me	!
"	我	希望	一些	一	会	帮助	我	!

“我希望有人能帮帮我！”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ælɪgeɪtə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] [ænd; ənd] [ðə; ðiː]

"	and	as	he	said	that	the	alligator	gave	him	a	sudden	twist	and	the
"	和	作为	他	说	那	这	鳄鱼	给予	他	一个	突然	捻	和	这

['lʊkɪŋ] [glɑːs] ,

looking	glass	,
寻找	玻璃	,

“他说着，鳄鱼突然扭了他一下，镜子也随之亮了起来。”

[wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [stɪl] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [keɪm] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['ælɪˌgeɪtərz] [feɪs]

which	Uncle	Wiggily	still	held	in	his	paw	,	came	around	in	front	of	the	alligator's	face
哪个	叔叔	摇摇晃晃	仍然	握住	在	他的	爪子	,	来了	大约	在	正面	的	这	鳄鱼的	脸

.

:
.

威格利叔叔爪子里还抓着的东西，绕到了鳄鱼的脸前。

[ænd; ənd] , [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðə; ðiː] - ['geɪtə(r)] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ðiː] [glɑːs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd]

And	,	no	sooner	had	the	'	gator	looked	in	the	glass	than	he	gave	a	loud
和	,	不	很快	有	这	-	鳄鱼	看起来	在	这	玻璃	比	他	给予	一个	大声

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

鳄鱼刚一看向玻璃，就发出了一声响亮的叫声。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'waɪndɪŋ]

and	,	unwinding
和	,	放松

以及，放松

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[hɪz; ɪz] [teɪl] [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ə'weɪ] [ðə; ði] [bæd] ['kriːtʃə(r)] ['skʌri, 'skəː-] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bʌni]

his	tail	from	Uncle	Wiggily	,	away	the	bad	creature	scurried	,	leaving	the	bunny
他的	尾巴	从	叔叔	摇摇晃晃	,	离开	这	坏的	生物	匆匆跑过	,	离开	这	兔子

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] [seɪf] .

alone	and	safe	.
独自的	和	安全的	.

他的尾巴从威格利叔叔那里溜走了，坏家伙逃走了，留下兔子独自安全地待在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] [kraɪd] :

And	the	alligator	cried	:
和	这	鳄鱼	哭	:

鳄鱼叫了起来：

" [əʊ] , [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	excuse	me	!
"	哦	,	原谅	我	!

“哦，对不起！”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] !

I	didn't	mean	anything	!
我	没有	意思是	任何事物	!

我不是那个意思！

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] !

I'll	be	good	!
患病的	是	好的	!

我会乖的！

[aɪ] [woʊnt] [hɜːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! "

I	won't	hurt	Uncle	Wiggily	!	"
我	惯于	伤害	叔叔	摇摇晃晃	!	"

我不会伤害维格利叔叔！

" [wel] , [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [aʊt] [laʊd] .

"	Well	,	I	wonder	what	frightened	him	away	?	"	asked	Uncle	Wiggily	,	out	loud	.
"	出色地	,	我	想知道	什么	害怕	他	离开	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	,	出去	大声	.

“嗯，我很好奇是什么把他吓跑了？”威格利叔叔大声问道。

" ['siːɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] ['ælɪs]

"	Seeing	himself	in	the	looking	glass	,	"	was	the	answer	,	and	there	stood	Alice
"	看到	他自己	在	这	寻找	玻璃	,	"	曾是	这	回答	,	和	那里	站立	爱丽丝

[frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] .

from	Wonderland	.
从	仙境	.

“在镜子里看到了自己，”答案是，镜中站着的是来自仙境的爱丽丝。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] ['mɪrə(r)] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	That	is	a	magical	mirror	I	sent	you	,	Uncle	Wiggily	,	"	she	explained	.
"	那	是	一个	神奇	镜子	我	发送	你	,	叔叔	摇摇晃晃	,	"	她	解释	.

“那是我送给你的魔法镜子，威格利叔叔，”她解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['enibɒdi] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

"	It	shows	the	reflection	of	anything	and	anybody	just	as	they	are
"	它	演出	这	反射	的	任何事物	和	任何人	只是	作为	他们	是

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	not	as	they'd	like	to	be	.
和	不是	作为	他们会	喜欢	到	是	.

“它反映了任何事物和任何人的真实面貌，而不是他们希望成为的样子。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌgli] [tʃæp] , [ðæt] , ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
" And the alligator is such a mean - looking and ugly chap , that , never before
" 和 这 鳄鱼 是 这样的 一个 意思是 - 寻找 和 丑陋的 小伙子 , 那 , 绝不 前
['hævɪŋ] [siːn] [hɪm'self] ,
having seen himself ,
拥有 已见 他自己 ,

“而且这只鳄鱼长相凶恶丑陋，以至于，在它以前从未见过自己的时候，

[ðɪs] [taɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,
this time when he did , in the looking glass , he was frightened ,
这 时间 什么时候 他 做过 , 在 这 寻找 玻璃 , 他 曾是 害怕 ,

这一次，当他照镜子时，他感到害怕。

['siːɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [siː] [hɪm] .
seeing himself as others see him .
看到 他自己 作为 其他的 看 他 .

以他人的视角审视自己。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['drægən] [huː] [wʊd] [baɪt] [hɪm] .
He thought he was looking at a Chinese dragon who would bite him .
他 想法 他 曾是 寻找 在 一个 中国人 龙 WHO 会 咬 他 .

他以为自己看到的是一条会咬他的中国龙。

[səʊ][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] . "
So he ran away , leaving you alone . "
所以 他 跑 离开 , 离开 你 独自的 . "

所以他就逃走了，留下你一个人。

" [ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd][hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" And I'm so glad he did , " said Uncle Wiggily .
" 和 我是 所以 高兴的 他 做过 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“我真高兴他这么做了，”威格利叔叔说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .
" It's a good thing I had your looking glass .
" 它是 一个 好的 事物 我 有 你的 寻找 玻璃 .

幸好我有你的镜子。

" [ðen] ['ælɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kləʊðz] [pɪn]
" Then Alice and Uncle Wiggily had a good time , and if the clothes pin
" 然后 爱丽丝 和 叔叔 摇摇晃晃 有 一个 好的 时间 , 和 如果 这 衣服 别针
['dʌznt] [pɪntʃ] [ðə; ði]
doesn't pinch the
不 捏 这

“然后爱丽丝和威格利叔叔玩得很开心，如果衣夹不夹到……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

['pɪləʊ] [keɪs] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tikl] [ðə; ði] ['bedspred] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [sniːz] [ɔːl][ðə; ði]
pillow case so hard that it tickles the bedspread and makes it sneeze all the
枕头 案件 所以 难的 那 它 挠痒痒 这 床罩 和 制作 它 喷嚏 全部 这
['feðər] [aʊt] ,
feathers out ,
羽毛 出去 ,

枕套硬得像石头，挠得床罩痒痒的，把里面的羽毛都抖了出来。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kwiːn] .
I'll tell you next about Uncle Wiggily and the White Queen .
患病的 告诉 你 下一个 关于 叔叔 摇摇晃晃 和 这 白色的 女王 .

接下来我将讲述威格利叔叔和白皇后的故事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kwiːn]
UNCLE WIGGILY AND THE WHITE QUEEN
叔叔 摇摇晃晃 和 这 白色的 女王

威吉利叔叔和白皇后

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði][naɪs] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] , [wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði]
Uncle Wiggily Longears , the nice rabbit gentleman , was hopping along through the
叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 , 这 好的 兔子 绅士 , 曾是 跳跃 沿着 通过 这
[wʊdz] [wʌn] [deɪ] ,
woods one day ,
树林 一 天 ,

有一天，和蔼可亲的兔子绅士威吉利·长耳叔叔蹦蹦跳跳地穿过树林。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ədˈventʃə(r)] [wɪð] ['ælɪs] [ɒv; əv] ['wʌndəlænd] [ɔː(r)][sʌm; səm]
wondering if he would have an adventure with Alice of Wonderland or some
好奇 如果 他 会 有 一个 冒险 和 爱丽丝 的 仙境 或者 一些
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
of her friends ,
的 她 朋友们 ,

他想知道自己是否会和《爱丽丝梦游仙境》中的爱丽丝或她的朋友们一起展开一段冒险之旅。

[wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
when , all of a sudden ,
什么时候 , 全部 的 一个 突然 ,

突然间，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][reɪl] [fens] [ræn] [ə'lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [sɔː] ,
coming to a place where a rail fence ran along among the trees he saw ,
未来 到 一个 地方 在哪里 一个 轨 栅栏 跑 沿着 之中 这 树木 他 锯 ,

来到一处树林间，他看到一道木栅栏。

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlz][baɪ][ɪts] [legz] , [ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtəflaɪ] .
caught in a crack of one of the rails by its legs , a white butterfly .
捕捉 在 一个 裂缝 的 一 的 这 铁轨 经过 它是 腿 , 一个 白色的 蝴蝶 .

一只白蝴蝶的腿被卡在铁轨的缝隙里。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ɪts] [legz] ,
The poor butterfly was fluttering its wings , trying to pull out its legs ,
这 贫穷的 蝴蝶 曾是 飘动 它是 翅膀 , 尝试 到 拉 出去 它是 腿 ,

可怜的蝴蝶扑扇着翅膀，试图把腿拔出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] ['veri] ['dʒentli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʌtərˌflaɪz] [leg] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
but it had to pull very gently , for a butterfly's leg , you know ,
但 它 有 到 拉 非常 轻轻地 , 为了 一个 蝴蝶的 腿 , 你 知道 ,

但是必须非常轻柔地拉，就像拉蝴蝶的腿一样，你知道的。

[ɪz] ['veri] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['iːzəli] ['brəʊkən] , [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['spaɪdə(r)] - [web] .
is very tender and easily broken , like a piece of spider - web .
是 非常 投标 和 容易地 破碎的 , 喜欢 一个 片 的 蜘蛛 - 网站 .

它非常柔软，容易折断，就像蜘蛛网一样。

" [əʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd] [kaɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

"	Oh	,	my	!	"	cried	kind	Uncle	Wiggily	,	when	he	saw	what	was	the	matter	.
"	哦	,	我的	!	"	哭	种类	叔叔	摇摇晃晃	,	什么时候	他	锯	什么	曾是	这	事情	.

“哦，我的天哪！”善良的威格利叔叔看到发生了什么事后惊呼道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You	are	in	trouble	,	aren't	you	?
"	你	是	在	麻烦	,	不是	你	?

你遇到麻烦了，对吧?

[aɪm] [glæd] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] . "

I'm	glad	I	happened	to	come	along	.	"
我是	高兴的	我	发生	到	来	沿着	.	"

我很庆幸自己碰巧来了。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [glæd] ; [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪt] ['bʌtəflaɪ] .

"	Why	are	you	glad	;	to	see	me	in	trouble	?	"	asked	the	white	butterfly	.
"	为什么	是	你	高兴的	;	到	看	我	在	麻烦	?	"	问	这	白色的	蝴蝶	.

“你为什么高兴？看到我遇到麻烦吗？”白蝴蝶问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .

"	No	,	indeed	!	"	exclaimed	the	bunny	uncle	.
"	不	,	的确	!	"	惊呼	这	兔子	叔叔	.

“不，的确如此！”兔子叔叔惊呼道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

"	But	I	want	to	help	you	.	"
"	但	我	想	到	帮助	你	.	"

“但我很想帮助你。”

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .

"	Well	,	I	wish	you	would	,	"	went	on	the	fluttering	creature	.
"	出色地	,	我	希望	你	会	,	"	去	在	这	飘动	生物	.

“唉，我倒希望你能，”那只扑腾着翅膀的小家伙继续说道。

" [aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [leg] [luːs] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] .

"	I've	tried	and	tried	again	to	get	my	poor	leg	loose	,	but	I	can't	.
"	我已经	尝试	和	尝试	再次	到	得到	我的	贫穷的	腿	松动的	,	但	我	不能	.

“我反复尝试想让我的腿活动开，但我做不到。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ɒn] [maɪ] [weɪ] — [əʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [fə'gɒt] .

And	I'm	on	my	way	—	oh	,	but	I	forgot	.
和	我是	在	我的	方式	—	哦	,	但	我	忘了	.

我正在路上——哦，但我忘了。

[ðæt] [pɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] !

That	part	is	a	secret	!
那	部分	是	一个	秘密	!

那部分是秘密!

" ['kwɪkli] [sed] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .

"	quickly	said	the	butterfly	.
"	迅速地	说	这	蝴蝶	.

“蝴蝶迅速说道。”

" [wel] , [ðen] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , " [spəʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

"	Well	,	then	,	don't	tell	me	,	"	spoke	Uncle	Wiggily	with	a	laugh	,
"	出色地	,	然后	,	不	告诉	我	,	"	辐	叔叔	摇摇晃晃	和	一个	笑	,

“那你就别告诉我了，”威格利叔叔笑着说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [mait] [nɒt][biː; bi] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] ['siːkrəts] .

"	for	I	might	not	be	very	good	at	keeping	secrets	.
"	为了	我	可能	不是	是	非常	好的	在	保持	秘密	.

因为我可能不太擅长保守秘密。

[bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][leg] [luːs] .

But	I'll	soon	have	your	leg	loose	.
但	患病的	很快	有	你的	腿	松动的	.

但我很快就能帮你把腿松开。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] ,

"	With	that	he	took	the	small	end	of	his	red	,
"	和	那	他	采取	这	小的	结尾	的	他的	红色的	,

“说着，他拿起了红色笔杆的短端，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] ['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] [ðæt] [nɜːs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] [hæd; həd] [nɔːd]

white	and	blue	striped	rheumatism	crutch	that	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	had	gnawed
白色的	和	蓝色的	有条纹的	风湿病	拐杖	那	护士	简	模糊	毛茸茸的	有	被啃咬

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːnˌstɔːk] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ɪn]

for	him	out	of	a	cornstalk	and	putting	the	little	end	of	his	crutch	in
为了	他	出去	的	一个	玉米秆	和	推杆	这	小的	结尾	的	他的	拐杖	在

[ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪl] [fens] ,

the	crack	of	the	rail	fence	,
这	裂缝	的	这	轨	栅栏	,

护士简·弗兹·沃兹用玉米秆为他啃出一根蓝白相间的风湿病拐杖，然后把拐杖的小头插进栅栏的缝隙里。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːd] [pʊʃ] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [kræk] ['waɪdə(r)] ,

Uncle	Wiggily	gave	a	hard	push	,	opened	the	crack	wider	,
叔叔	摇摇晃晃	给予	一个	难的	推	,	打开	这	裂缝	更广泛	,

威格利叔叔用力一推，把裂缝撑得更大了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [leg] [wɒz; wəz] [luːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flai] [ə'weɪ] .

and	soon	the	butterfly's	leg	was	loose	and	she	could	fly	away	.
和	很快	这	蝴蝶的	腿	曾是	松动的	和	她	可以	飞	离开	.

很快，蝴蝶的腿就松开了，它就能飞走了。

" [bʌt; bət][fɜːst][ai][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	first	I	must	thank	you	,	Uncle	Wiggily	,	"	she	said	.
"	但	第一的	我	必须	感谢	你	,	叔叔	摇摇晃晃	,	"	她	说	.

“但首先我必须感谢您，威格利叔叔，”她说。

" [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ˌem ˈiː][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][wʌn][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

"	And	as	you	did	me	so	great	a	favor	I	want	to	do	you	one	in	return	.
"	和	作为	你	做过	我	所以	伟大的	一个	偏爱	我	想	到	做	你	一	在	返回	.

“既然你帮了我这么大的忙，我也想帮你一个忙作为回报。”

[nɒt] [naʊ] , [pə'hæps] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)] .

Not	now	,	perhaps	,	as	I	am	in	a	hurry	,	but	later	.
不是	现在	,	也许	,	作为	我	是	在	一个	匆忙	,	但	之后	.

现在可能不行，因为我比较赶时间，但以后可以。

[səʊ] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kænt] [get] ,

So	if	ever	you	find	you	want	something	you	can't	get	,
所以	如果	曾经	你	寻找	你	想	某物	你	不能	得到	,

所以，如果你发现自己想要的东西得不到，

[dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [wʊdz] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ]

just	come	to	these	woods	and	say	a
只是	来	到	这些	树林	和	说	一个

你就到这片树林里来，说.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

['lɪt(ə)l] [vɜːs] .
little verse .
小的 诗 .

一小段诗句。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] . "
Then you shall have your wish . "
然后 你 将 有 你的 希望 . "

那么你的愿望就会实现。

" [wɒt] [vɜːs] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" What verse shall I say ? " asked Uncle Wiggily .
" 什么 诗 将 我 说 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“我该念哪首诗呢？”威格利叔叔问道。

" [ðɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .
" This , " answered the butterfly .
" 这 , " 回答 这 蝴蝶 .

“这个，”蝴蝶回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'sait] :
Then she recited :
然后 她 背诵 :

然后她背诵道：

" [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
" When the wind blows in the trees ,
" 什么时候 这 风 打击 在 这 树木 ,

“当风吹过树林时，

['meɪkɪŋ] ['pɜːfjuːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːz] ,
Making perfume for the breeze ,
制作 香水 为了 这 微风 ,

为微风调制香水，

[wɪl] [juː; jʊ][grɑːnt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [buːn] ,
Will you grant to me this boon ,
将要 你 授予 到 我 这 恩惠 ,

您能否答应我这个请求?

[ðæt] [maɪ] [wɪʃ] [meɪ] [kʌm] [truː] [suːn] ? "
That my wish may come true soon ? "
那 我的 希望 可能 来 真的 很快 ? "

我的愿望或许很快就能实现?

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʌni] .
" And what then ? " asked the bunny .
" 和 什么 然后 ? " 问 这 兔子 .

“然后呢？”兔子问道。

" [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] ['wɪspə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn]
" Then , " answered the butterfly , " you must whisper your wish to a green
" 然后 , " 回答 这 蝴蝶 , " 你 必须 耳语 你的 希望 到 一个 绿色的
[liːf] [ænd; ənd] — [wel] ,
leaf and — well ,
叶子 和 — 出色地 ,

“那么，”蝴蝶回答说，“你必须向一片绿叶低语你的愿望，然后——嗯，

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [nekst] . "
we'll see what happens next . "
出色地 看 什么 发生 下一个 . "

我们拭目以待接下来会发生什么。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" Thank you , " said Uncle Wiggily ,
" 感谢 你 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 ,

“谢谢你，”威格利叔叔说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [[hɔpt]] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [waɪl] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['flʌtə] [ə'weɪ] .
and then he hopped on through the woods while the butterfly fluttered away .
和 然后 他 跳跃 在 通过 这 树林 尽管 这 蝴蝶 飘动 离开 .

然后他跳着穿过树林，蝴蝶翩翩飞走了。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd][nəʊ] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
Uncle Wiggily had no adventure that day ,
叔叔 摇摇晃晃 有 不 冒险 那 天 ,

那天，威格利叔叔并没有遇到什么冒险事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
but when he reached home to his hollow stump bungalow he found his
但 什么时候 他 达到 家 到 他的 空洞的 树桩 平房 他 成立 他的
['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [sæd][ænd; ənd] [bluː] .
muskrat lady housekeeper in the kitchen looking quite sad and blue .
麝鼠 女士 管家 在 这 厨房 寻找 相当 伤心 和 蓝色的 .

但当他回到自己那间空心树桩小屋时，却发现他的麝鼠女管家在厨房里，看起来十分悲伤忧郁。

" [wel] , [nɜːs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒɒli] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .
" Well , Nurse Jane Fuzzy Wuzzy ! " cried the jolly bunny uncle .
" 出色地 , 护士 简 模糊 毛茸茸的 ! " 哭 这 快乐的 兔子 叔叔 .

“哎呀，简·弗兹·沃兹护士！”快乐的兔子叔叔喊道。

" [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" Whatever is the matter ? "
" 任何 是 这 事情 ? "

到底出了什么事?

" [əʊ] , [ai][hæv; həv]['brəʊkən][maɪ][naɪs][gəʊld][ænd; ənd]
" Oh , I have broken my nice gold and
" 哦 , 我 有 破碎的 我的 好的 金子 和

哦，我不小心弄坏了我漂亮的金子和.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

['daɪmənd] ['dɪʃpæn] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ['kɪtʃɪn] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mendɪd] .
diamond dishpan , and I can't do any more kitchen work until it is mended .
钻石 洗碗盆 , 和 我 不能 做 任何 更多的 厨房 工作 直到 它 是 已修复 .

我的钻石形洗碗盆坏了，在它修好之前我都没法再做任何厨房工作了。

[ai] [kænt] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [nɔː(r)] [get] [juː; jʊ] ['eni] ['sʌpə(r)] . "
I can't wash the dishes nor get you any supper . "
我 不能 洗 这 菜肴 也不 得到 你 任何 晚餐 . "

我既不能洗碗，也不能给你做晚饭。

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Oh , never mind about that , " said Uncle Wiggily .
" 哦 , 绝不 头脑 关于 那 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“哦，那件事就不用管了，”威格利叔叔说。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['dɪʃpæn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][faɪv][ænd; ənd][ten] [sent] [stɔː(r)][ænd; ənd]

"	I'll	take	the	diamond	dishpan	down	to	the	five	and	ten	cent	store	and
"	患病的	拿	这	钻石	洗碗盆	向下	到	这	五	和	十	中心	店铺	和

[hæv; həv][ðem; ðəm] [mend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

have	them	mend	it	for	you	.
有	他们	修补	它	为了	你	.

“我会把那只钻石洗碗盆拿到五分十分商店去，让他们帮你修好。”

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

" [nɜːs] [dʒeɪn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

"	Nurse	Jane	gave	it	to	him	.
"	护士	简	给予	它	到	他	.

“简护士把它给了他。”

[ðə; ði][pæn][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [kræk] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

The	pan	had	a	big	crack	right	across	the	middle	.
这	平底锅	有	一个	大的	裂缝	正确的	穿过	这	中间	.

平底锅中间有一条很大的裂缝。

[ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd]['brəʊkən] [wen]

The	muskrat	lady	said	it	had	fallen	to	the	floor	and	had	broken	when
这	麝鼠	女士	说	它	有	倒下	到	这	地面	和	有	破碎的	什么时候

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [get]

she	went	to	get
她	去	到	得到

那位麝鼠女士说，她去拿的时候，麝鼠掉到地上摔碎了。

['dʒækɪ] [baʊ; bəʊ] [waʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [dɒg] [bɔɪ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] .

Jackie	Bow	Wow	,	the	little	puppy	dog	boy	a	slice	of	bread	and	jam	.
杰基	弓	哇	,	这	小的	小狗	狗	男生	一个	片	的	面包	和	果酱	.

Jackie Bow Wow，这只小狗男孩，还有一片面包和果酱。

" [aɪl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	I'll	soon	have	it	fixed	for	you	,	"	said	Uncle	Wiggily	.
"	患病的	很快	有	它	固定的	为了	你	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“我很快就会帮你修好，”威格利叔叔说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['iːzəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

But	it	was	more	easily	said	than	done	.
但	它	曾是	更多的	容易地	说	比	完毕	.

但说起来容易做起来难。

[ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sent] [stɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

The	five	and	ten	cent	store	was	closed	because	every	one	was	on	a	picnic	,
这	五	和	十	中心	店铺	曾是	关闭	因为	每一个	一	曾是	在	一个	野餐	,

五分十分商店关门了，因为大家都去野餐了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [mend] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] .

and	no	one	else	could	mend	the	dishpan	.
和	不	一	别的	可以	修补	这	洗碗盆	.

而且其他人都修不好这个洗碗盆。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [baɪ] [nɜːs] [dʒeɪn][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Never	mind	,	I'll	buy	Nurse	Jane	a	new	one	and	say	nothing	about	it	,
"	绝不	头脑	,	患病的	买	护士	简	一个	新的	一	和	说	没有什么	关于	它	,

“没关系，我会给简护士买个新的，然后什么也不说。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" said Uncle Wiggily .
" 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“威格利叔叔说道。”

" [aɪl] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
" I'll surprise her .
" 患病的 惊喜 她 .

“我要给她一个惊喜。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['iːzəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" But this , too , was more easily said than done .
" 但 这 , 也 , 曾是 更多的 容易地 说 比 完毕 .

但这同样是说起来容易做起来难。

[ɪn] [ɔːl] ['wʊdlənd] , [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fəʊk][lɪvd; 'laɪvd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
In all Woodland , where Uncle Wiggily and the animal folk lived , there was
在 全部 林地 , 在哪里 叔叔 摇摇晃晃 和 这 动物 民间 居住地 , 那里 曾是
[nɒt] [ə'nʌðə(r)]
not another
不是 其他

在整个森林里，也就是威格利叔叔和动物们居住的地方，再也没有第二个了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[gəʊld][ænd; ənd] ['daɪmənd] ['dɪʃpæn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
gold and diamond dishpan to be had .
金子 和 钻石 洗碗盆 到 是 有 .

黄金和钻石镶嵌的洗碗盆出售。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊld] .
They were all sold .
他们 是 全部 卖 .

全部售罄了。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
What shall I do ? " thought Uncle Wiggily .
什么 将 我 做 ? " 想法 叔叔 摇摇晃晃 .

“我该怎么办呢？”威格利叔叔心想。

" [nɜːs] [dʒeɪn] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ʌn'hæpi] !
" Nurse Jane will be so unhappy !
" 护士 简 将要 是 所以 不开心 !

“简护士会非常不高兴的！”

" [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld]
" Then he happened to think of the white butterfly and what she had told
" 然后 他 发生 到 思考 的 这 白色的 蝴蝶 和 什么 她 有 讲述
[hɪm] .
him .
他 .

“然后他突然想起了那只白蝴蝶和她告诉他的话。”

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] ,
So , taking the dishpan ,
所以 , 采取 这 洗碗盆 ,

于是，拿起洗碗盆，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd]
he went to the wood where he had helped the fluttering creature and
他 去 到 这 木头 在哪里 他 有 帮助 这 飘动 生物 和
['wɪspəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [liːf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɜːs] :
whispered to a leaf the little verse :
低声说道 到 一个 叶子 这 小的 诗 :

他来到他曾帮助过那只扑腾着翅膀的小动物的树林，对着一片树叶低声吟诵着这首小诗：

" [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
" When the wind blows in the trees ,
" 什么时候 这 风 打击 在 这 树木 ,

“当风吹过树林时，

['meɪkɪŋ] ['pɜːfjuːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːz] ,
Making perfume for the breeze ,
制作 香水 为了 这 微风 ,

为微风调制香水，

[wɪl] [juː; jʊ][grɑːnt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [buːn] ,
Will you grant to me this boon ,
将要 你 授予 到 我 这 恩惠 ,

您能否答应我这个请求?

[ðæt] [maɪ] [wɪʃ] [meɪ] [kʌm] [truː] [suːn] ? "
That my wish may come true soon ? "
那 我的 希望 可能 来 真的 很快 ? "

我的愿望或许很快就能实现?

" [wel] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [vɔɪs] .
" Well , what is your wish ? " asked a sudden voice .
" 出色地 , 什么 是 你的 希望 ? " 问 一个 突然 嗓音 .

“那么，你的愿望是什么？”一个突然响起的声音问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [nɜːs] [dʒeɪnz][gəʊld][ænd; ənd] ['daɪmənd] ['dɪʃpæn] [tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]
" I wish Nurse Jane's gold and diamond dishpan to be mended , " said Uncle
" 我 希望 护士 简的 金子 和 钻石 洗碗盆 到 是 已修复 , " 说 叔叔
['wɪgɪli] .
Wiggily .
摇摇晃晃 .

“我希望简护士的金钻洗碗盆能被修好，”威格利叔叔说。

['ɪnstəntli] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
Instantly something white came fluttering down out of a tree ,
即刻 某物 白色的 来了 飘动 向下 出去 的 一个 树 ,

突然，一个白色的东西从树上飘落下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['bʌtəflaɪ] .
and the bunny saw it was the white butterfly .
和 这 兔子 锯 它 曾是 这 白色的 蝴蝶 .

兔子一看，原来是只白蝴蝶。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ,
And then , all of a sudden , before he could count up to sixteen thousand ,
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 前 他 可以 数数 向上 到 十六 千 ,

然后，突然之间，还没等他数到一万六千，

[ðə; ði] [waɪt] ['bʌtəflaɪ] [si:md] [tu:; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

the	white	butterfly	seemed	to	fade	away	and	in	its	place	was	a	beautiful
这	白色的	蝴蝶	似乎	到	褪色	离开	和	在	它是	地方	曾是	一个	美丽的

[waɪt]

White
白色的

那只白蝴蝶似乎渐渐消失了，取而代之的是一只美丽的白色蝴蝶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[kwi:n] , ['si:tɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [θrəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [kraʊn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Queen	,	seated	on	a	golden	throne	with	a	diamond	crown	on	her	head	.
女王	,	坐着	在	一个	金的	王座	和	一个	钻石	王冠	在	她	头	.

女王端坐在金色的宝座上，头戴钻石王冠。

" [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	You	shall	have	your	wish	,	Uncle	Wiggily	,	"	she	said	.
"	你	将	有	你的	希望	,	叔叔	摇摇晃晃	,	"	她	说	.

“你的愿望将会实现，威格利叔叔，”她说。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] . "

"	Give	me	the	dishpan	.	"
"	给	我	这	洗碗盆	.	"

“把洗碗盆给我。”

" [waɪ] — [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	Why	—	why	!	"	exclaimed	the	bunny	.
"	为什么	—	为什么	!	"	惊呼	这	兔子	.

“为什么——为什么！”兔子惊呼道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] — [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] — "

"	You	are	—	you	are	—	"
"	你	是	—	你	是	—	"

“你是——你是——”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [waɪt] [kwi:n] [frɒm; frəm] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] ,

"	I	am	the	White	Queen	from	Alice	in	Wonderland	,	"	was	the	answer	,
"	我	是	这	白色的	女王	从	爱丽丝	在	仙境	,	"	曾是	这	回答	,

“我是《爱丽丝梦游仙境》里的白皇后，”答案是。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

"	and	I	will	ask	you	a	riddle	.
"	和	我	将要	问	你	一个	谜语	.

“我会问你一个谜语。”

[wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæn] [wɒt] [rɪ'meɪnz] ? "

When	you	take	the	dishes	out	of	the	pan	what	remains	?	"
什么时候	你	拿	这	菜肴	出去	的	这	平底锅	什么	遗迹	?	"

当你把菜肴从锅里拿出来时，还剩下什么?

" ['nʌθɪŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	Nothing	,	"	answered	the	bunny	.
"	没有什么	,	"	回答	这	兔子	.

“没什么，”兔子回答道。

" [rɒŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [waɪt] [kwi:n] .

"	Wrong	,	"	answered	the	White	Queen	.
"	错误的	,	"	回答	这	白色的	女王	.

“错了，”白皇后回答道。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dʌz] .
" The water does .
" 这 水 做 .

水确实如此。

[naʊ] [aɪl] [mend] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Now I'll mend this for you .
现在 患病的 修补 这 为了 你 .

现在我来帮你修补一下。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
" And she did ,
" 和 她 做过 ,

她确实做到了。

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][gəʊld][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm]['daɪəməndz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
taking some gold from her throne and some diamonds from her
采取 一些 金子 从 她 王座 和 一些 钻石 从 她
[kraʊn] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði]['brəʊkən] ['dɪʃpæn] .
crown to mend the broken dishpan .
王冠 到 修补 这 破碎的 洗碗盆 .

她从宝座上取下一些黄金，从王冠上取下一些钻石，用来修补破损的洗碗盆。

[suːn] [nɜːs] [dʒeɪnz][pæn][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz]
Soon Nurse Jane's pan was as good as ever and she could wash the dishes
很快 护士 简的 平底锅 曾是 作为 好的 作为 曾经 和 她 可以 洗 这 菜肴
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

很快，简护士的平底锅就恢复如初，她又能用它洗碗了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Thank you , " said Uncle Wiggily .
" 感谢 你 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“谢谢，”威格利叔叔说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [tuː] ? "
" But how is it you are a queen and a butterfly , too ? "
" 但 如何 是 它 你 是 一个 女王 和 一个 蝴蝶 , 也 ? "

“可是，你怎么既是女王又是蝴蝶呢？”

" [əʊ] , [wiː; wi] [kwiːnz] [liːd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪ] [ɪg'zɪstəns] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [kwiːn] .
" Oh , we Queens lead a sort of butterfly existence , " said the White Queen .
" 哦 , 我们 皇后区 带领 一个 种类 的 蝴蝶 存在 , " 说 这 白色的 女王 .

“哦，我们皇后过着一种蝴蝶般的生活，”白皇后说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] ,
" But I must go now ,
" 但 我 必须 去 现在 ,

但我现在必须走了，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tɑːrts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
for I have to find the tarts for the Queen of Hearts who is always
为了 我 有 到 寻找 这 蛋挞 为了 这 女王 的 红心 WHO 是 总是
['luːzɪŋ] [hɜːz] .
losing hers .
输 她的 .

因为我必须找到红心皇后的馅饼，她总是把自己的馅饼弄丢。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 156]
" [页 -]

[ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtəflaɪ] [ə'gen] , [ðə; ði] [kwiːn] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

Then	,	changing	herself	into	a	white	butterfly	again	,	the	Queen	flew	away	,	and
然后	,	变化	她自己	进入	一个	白色的	蝴蝶	再次	,	这	女王	飞翔	离开	,	和

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

Uncle	Wiggily	,
叔叔	摇摇晃晃	,

然后，女王再次变成一只白蝴蝶，飞走了，而威格利叔叔.....

[wɪð] [ðə; ði] ['mendɪd] ['dɪʃpæn] , [[hɔpt]] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] ,

with	the	mended	dishpan	,	hopped	on	to	his	hollow	stump	bungalow	,
和	这	已修复	洗碗盆	,	跳跃	在	到	他的	空洞的	树桩	平房	,

他拿着修好的洗碗盆，跳上了他那间空心树桩小屋。

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] [nɜːs] [dʒeɪn][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

where	he	and	Nurse	Jane	were	soon	having	a	nice	supper	and	were
在哪里	他	和	护士	简	是	很快	拥有	一个	好的	晚餐	和	是

['veri] ['hæpi] .

very	happy	.
非常	快乐的	.

他和简护士很快就享用了一顿美味的晚餐，两人都非常开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ]['mæʃə(r)] ['dʌznt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [step] [ɒn]

And	if	the	potato	masher	doesn't	go	to	the	moving	pictures	and	step	on
和	如果	这	土豆	捣碎器	不	去	到	这	移动	图片	和	步	在

[ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] ['biːtə(r)] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [red]

the	toes	of	the	egg	beater	I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	Red
这	脚趾	的	这	蛋	击打者	患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	红色的

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

如果土豆捣碎器没有去看电影，也没有踩到打蛋器的脚趾，接下来我就给你讲讲威格利叔叔和红皇后的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [kwiːn]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	RED	QUEEN
叔叔	摇摇晃晃	和	这	红色的	女王

威吉利叔叔和红皇后

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] , [wɒz; wəz][aʊt]

Once	upon	a	time	,	when	Uncle	Wiggily	Longears	,	the	rabbit	gentleman	,	was	out
一次	之上	一个	时间	,	什么时候	叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这	兔子	绅士	,	曾是	出去

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

walking	in	the	woods	,
步行	在	这	树林	,

从前，长耳朵威吉利叔叔，那位兔子绅士，正在树林里散步时，

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [əʊk] [triː] [liːvz] ,

he	stopped	beside	a	little	hole	in	the	ground	near	a	pile	of	oak	tree	leaves	,
他	停止	旁	一个	小的	洞	在	这	地面	靠近	一个	桩	的	橡木	树	树叶	,

他停在一堆橡树叶旁的一个小洞边，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [stɒpt] ['bləʊɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

and	listening	,	when	the	wind	stopped	blowing	,	he	heard	a	little	voice	saying	:
和	聆听	,	什么时候	这	风	停止	吹	,	他	听到	一个	小的	嗓音	说	:

风停了，他侧耳倾听，听见一个稚嫩的声音说：

" [əʊ] , [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ?

"	Oh	,	but	where	can	she	be	?
"	哦	,	但	在哪里	能	她	是	?

“哦，她会在哪里呢？”

[ai] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [lɒst] !

I	fear	she	is	lost	!
我	害怕	她	是	丢失的	!

我担心她迷路了！

['lɪt(ə)l] ['krɔːli] [ɪz] [lɒst] ! "

Little	Crawlie	is	lost	!	"
小的	爬行动物	是	丢失的	!	"

小克劳利走丢了！

" [maɪ] ! [ðæts] [tuː] [bæd] , " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	My	!	That's	too	bad	,	"	thought	Uncle	Wiggily	.
"	我的	!	那就是	也	坏的	,	"	想法	叔叔	摇摇晃晃	.

“哎呀！那太糟糕了，”威格利叔叔心想。

" ['sʌmˌbɒdiz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪz] [lɒst] .

"	Somebody's	little	girl	is	lost	.
"	某人的	小的	女孩	是	丢失的	.

“有人家的小女孩走丢了。”

[ai] [mʌst; məst] [ɑːsk] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [help] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	must	ask	if	I	cannot	help	find	her	.
我	必须	问	如果	我	不能	帮助	寻找	她	.

如果我不能帮忙找到她，我必须开口求助。

" [səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] :

"	So	he	called	:
"	所以	他	称为	:

于是他打电话说：

" [əʊ] , [həʊ] , [ðeə(r)] !

"	Oh	,	ho	,	there	!
"	哦	,	何	,	那里	!

“哦，嗬，那里！”

[meɪ] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?

May	I	have	the	pleasure	of	helping	you	in	your	trouble	,	whoever	you	are	?
可能	我	有	这	乐趣	的	帮助	你	在	你的	麻烦	,	谁	你	是	?

"

"
"

无论您是谁，我是否乐意为您解决难题?

" [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	But	who	are	you	?
"	但	WHO	是	你	?

“但你是谁？”

" [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	asked	a	voice	that	seemed	to	come	out	of	the	little	hole	in	the	ground	.
"	问	一个	嗓音	那	似乎	到	来	出去	的	这	小的	洞	在	这	地面	.

“一个声音似乎从地上的小洞里传了出来。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	I	am	Uncle	Wiggily	Longears	,	"	answered	the	bunny	.
"	我	是	叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	"	回答	这	兔子	.

“我是长耳朵威吉利叔叔，”兔子回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai]

"	You	can	easily	see	me	,	but	I
"	你	能	容易地	看	我	,	但	我

“你很容易就能看到我，但我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[kænt] [siː] [juː; jʊ] .

can't	see	you	.
不能	看	你	.

我看不见你。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['krɔːli] [huː] [ɪz] [lɒst] ? "

And	who	is	this	Crawlie	who	is	lost	?	"
和	WHO	是	这	爬行动物	WHO	是	丢失的	?	"

这位迷路的克劳利是谁呢?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

"	She	is	my	little	girl	,	"	was	the	answer	,
"	她	是	我的	小的	女孩	,	"	曾是	这	回答	,

“她是我女儿，”对方回答道。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ænt]['leɪdi] ,

and	up	the	hole	in	the	ground	came	crawling	a	red	ant	lady	,
和	向上	这	洞	在	这	地面	来了	爬行	一个	红色的	蚂蚁	女士	,

一只红蚂蚁女士从地洞里爬了出来。

[huː] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [teə(r); tɪə] [drɒps] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] [pɔɪnt]

who	was	crying	tear	drops	about	as	large	as	that	part	of	a	pin	point
WHO	曾是	哭泣	撕	滴	关于	作为	大的	作为	那	部分	的	一个	别针	观点

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kænt] [siː] [bʌt; bət][kæn; kən]['əʊnli] [fiːl] .

which	you	can't	see	but	can	only	feel	.
哪个	你	不能	看	但	能	仅有的	感觉	.

谁在哭泣，泪珠像针尖那么大，肉眼看不见，只能感觉到。

" [əʊ] , [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Oh	,	my	!	"	exclaimed	Uncle	Wiggily	.
"	哦	,	我的	!	"	惊呼	叔叔	摇摇晃晃	.

“哦，我的天哪！”威格利叔叔惊呼道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ænts]

"	I	couldn't	imagine	who	would	live	in	such	a	little	house	,	but	of	course	ants
"	我	不能	想象	WHO	会	居住	在	这样的	一个	小的	房子	,	但	的	课程	蚂蚁

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“我无法想象谁会住在这么小的房子里，但蚂蚁当然可以。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ə'baʊt] ['krɔːli] ? "

And	now	what	about	Crawlie	?	"
和	现在	什么	关于	爬行动物	?	"

那么克劳利呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [red] [ænt] .

"	**She**	**is**	**my**	**little**	**girl**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**red**	**ant**	**.**
"	她	是	我的	小的	女孩	,	"	回答	这	红色的	蚂蚁	.

“她是我女儿，”红蚂蚁回答道。

" [ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [sænd] [bred] ,

"	**I**	**sent**	**her**	**to**	**the**	**store**	**about**	**an**	**hour**	**ago**	**to**	**get**	**a**	**loaf**	**of**	**sand**	**bread**	**,**
"	我	发送	她	到	这	店铺	关于	一个	小时	前	到	得到	一个	面包	的	沙	面包	,

“大约一个小时前，我让她去商店买一条沙面包。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

but	**she**	**hasn't**	**come**	**back**	**and**	**I'm**	**sure**	**something**	**has**	**happened**	**to**	**her**	**.**
但	她	还没有	来	后退	和	我是	当然	某物	有	发生	到	她	.

"
"
"

但她一直没有回来，我肯定她出事了。

" [let] [juː 'es] [həʊp] [nɒt] , " [spəʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['sɒftli] .

"	**Let**	**us**	**hope**	**not**	**,**	**"**	**spoke**	**Uncle**	**Wiggily**	**,**	**softly**	**.**
"	让	我们	希望	不是	,	"	辐	叔叔	摇摇晃晃	,	轻轻	.

“但愿不会，”威格利叔叔轻声说道。

" [aɪl] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**I'll**	**go**	**at**	**once**	**and**	**look**	**for**	**her**	**.**
"	患病的	去	在	一次	和	看	为了	她	.

“我马上就去找她。”

[hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] , ['mɪsɪz] . [ænt] .

Have	**no**	**fear**	**,**	**Mrs**	**.**	**Ant**	**.**
有	不	害怕	,	太太	.	蚂蚁	.

安特太太，别害怕。

[aɪl] [faɪnd] ['krɔːli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I'll	**find**	**Crawlie**	**for**	**you**	**.**
患病的	寻找	爬行动物	为了	你	.

我会帮你找到克劳利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [neɪm] . "

It	**is**	**rather**	**a**	**queer**	**name**	**.**	**"**
它	是	相当	一个	酷儿	姓名	.	"

这名字真够古怪的。

" ['krɔːli] [ɪz] [kɔːld] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [krɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ænt] .

"	**Crawlie**	**is**	**called**	**that**	**because**	**she**	**crawls**	**in**	**such**	**a**	**funny**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Ant**	**.**
"	爬行动物	是	称为	那	因为	她	爬行	在	这样的	一个	有趣的	方式	,	"	说	太太	.	蚂蚁	.

“克劳利之所以叫这个名字，是因为她爬东西的方式很滑稽，”安特太太说。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

I	**hope**	**she**	**is**	**all**	**right**	**.**
我	希望	她	是	全部	正确的	.

我希望她没事。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən] [daʊn] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ə; eɪ] [pi:tʃ] [stəʊn] [ʃɪd] ['nevə(r)]
If she should happen to have fallen down a crack in a peach stone she'd never
如果 她 应该 发生 到 有 倒下 向下 一个 裂缝 在 一个 桃 石头 棚 绝不
[get] [aʊt] .
get out .
得到 出去 .

如果她不小心掉进桃核的缝隙里，她就永远出不来了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 159]
" [页 -]

[第159页]

" [aɪl] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['breɪvli] .
" I'll find her , " said Uncle Wiggily , bravely .
" 患病的 寻找 她 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 , 勇敢地 .

“我会找到她的，”威格利叔叔勇敢地说。

[səʊ] [ɒf] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] , ['hɒpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [red] ,
So off started the bunny uncle , hopping on his red ,
所以 离开 开始 这 兔子 叔叔 , 跳跃 在 他的 红色的 ,

于是，兔子叔叔骑着他的红色兔子出发了，

[waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [straɪpt] ['ru:mətɪzəm] [krʌtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]
white and blue striped rheumatism crutch over the fields and through the
白色的 和 蓝色的 有条纹的 风湿病 拐杖 超过 这 字段 和 通过 这
[wʊdz] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɔ:li] .
woods , looking for Crawlie .
树林 , 寻找 为了 爬行动物 .

一只白蓝相间的风湿拐杖，穿过田野和树林，寻找克劳利。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] :
He had not gone very far before he heard a small voice calling :
他 有 不是 已消失 非常 远的 前 他 听到 一个 小的 嗓音 呼叫 :

他没走多远就听到一个细小的声音在呼唤：

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[əʊ] , [wɪl] [nəʊ][wʌn] [help] [ˌem 'i:] ? "
Oh , will no one help me ? "
哦 , 将要 不 一 帮助 我 ? "

哦，难道没有人能帮帮我吗？

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [wɪl] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['bʌni] ,
" Yes , of course , I will ! " answered the bunny ,
" 是的 , 的 课程 , 我 将要 ! " 回答 这 兔子 ,

“是的，我当然愿意！”兔子回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən]['eɪkɔ:n] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]
and then he saw an acorn which seemed to be moving along the ground in
和 然后 他 锯 一个 橡子 哪个 似乎 到 是 移动 沿着 这 地面 在
[ə; eɪ][kwɪə(r)] [wei] .
a queer way .
一个 酷儿 方式 .

然后他看到一颗橡子，似乎正以一种奇怪的方式在地上移动。

" [hɑː] ! [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] ['eɪkɔːn][ɪz][ə'laɪv] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Ha	!	Can	it	be	that	this	acorn	is	alive	?	"	asked	Uncle	Wiggily	.
"	哈	!	能	它	是	那	这	橡子	是	活	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	.

“哈！难道这颗橡子是活的？”威格利叔叔问道。

" [ænd; ənd][kæn; kən] [ðæt] ['eɪkɔːn] [wɒnt] [help] ?

"	And	can	that	acorn	want	help	?
"	和	能	那	橡子	想	帮助	?

那颗橡子能需要帮助吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] — ['krɔːli] , [ðə; ði][ænt][gɜːl] — ['ʌndə(r)][ðə; ði]['eɪkɔːn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , "

"	No	,	it	is	I	—	Crawlie	,	the	ant	girl	—	under	the	acorn	,	"	was	the	answer	,	"
"	不	,	它	是	我	—	爬行动物	,	这	蚂蚁	女孩	—	在下面	这	橡子	,	"	曾是	这	回答	,	"

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [help] ,

and	I	want	help	,
和	我	想	帮助	,

“不，是我——克劳利，那只蚂蚁女孩——在橡子下面，”回答说，“我需要帮助。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "

for	I'm	in	such	trouble	.	"
为了	我是	在	这样的	麻烦	.	"

因为我遇到大麻烦了。

" [wɒt] [kaɪnd] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	What	kind	?	"	asked	Uncle	Wiggily	.
"	什么	种类	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	.

“什么类型的？”威格利叔叔问道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

"	What's	the	trouble	?	"
"	是什么	这	麻烦	?	"

“出什么事了？”

" [waɪ] , [aɪm] [kɔːt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['eɪkɔːn][hɪə(r)][ænd; ənd][ai][kænt] [get] [aʊt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

"	Why	,	I'm	caught	under	this	acorn	here	and	I	can't	get	out	,	"	was	the	answer	,
"	为什么	,	我是	捕捉	在下面	这	橡子	这里	和	我	不能	得到	出去	,	"	曾是	这	回答	,

“哎呀，我被这颗橡子压住了，出不来了。”他回答说。

[ænd; ənd] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ['selə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]

and	Crawlie's	voice	sounded	as	though	she	had	gone	down	cellar	to	get	a
和	-	嗓音	听起来	作为	尽管	她	有	已消失	向下	地窖	到	得到	一个

[krʌm] [ɒv; əv]['æp(ə)l][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [ə'gen] .

crumb	of	apple	and	couldn't	find	her	way	back	again	.
屑	的	苹果	和	不能	寻找	她	方式	后退	再次	.

克劳利的声音听起来就像她下到地窖里去拿苹果屑，结果找不到回来的路了。

" [ai] [went]

"	I	went
"	我	去

我去了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

['ʌndə(r)][ðə; ði]['eɪkɔːn] [ʃel] , [wɪtʃ] [ɪz] ['empti] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænt][gɜːl] ,

under	the	acorn	shell	,	which	is	empty	,	"	said	the	little	ant	girl	,
在下面	这	橡子	壳	,	哪个	是	空的	,	"	说	这	小的	蚂蚁	女孩	,

“橡子壳下面是空的，”小蚂蚁女孩说。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪsli] [prɒpt] [ʌp][ɒn][wʌn][saɪd] [wen] [ai] [krɔːl] [ɪn] ,

"	and	though	it	was	nicely	propped	up	on	one	side	when	I	crawled	in	,
"	和	尽管	它	曾是	很好	支撑	向上	在	一	边	什么时候	我	爬行	在	,

“虽然我爬进去的时候，它的一侧被很好地支撑了起来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bləʊn] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [held] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	blown	over	by	the	wind	and	I	was	held	beneath	it	.
它	曾是	吹	超过	经过	这	风	和	我	曾是	握住	下面	它	.

它被风吹翻了，我被压在下面。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ai] [kænt] [get] [aʊt] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊf] [ɒv; əv][sænd] [bred] ! "

I	can't	get	out	and	go	to	the	store	for	the	loaf	of	sand	bread	!	"
我	不能	得到	出去	和	去	到	这	店铺	为了	这	面包	的	沙	面包	!	"

我没办法出门去商店买那条沙面包!

" [əʊ] , [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] ! " [kraɪd] ['dʒɒli]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Oh	,	yes	you	can	!	"	cried	jolly	Uncle	Wiggily	.
"	哦	,	是的	你	能	!	"	哭	快乐的	叔叔	摇摇晃晃	.

“哦，当然可以！”快乐的威格利叔叔喊道。

" [aɪl] [lɪft][ðə; ði]['eɪkɔːn] [ʃel] [ɒf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [aʊt] .

"	I'll	lift	the	acorn	shell	off	you	and	let	you	out	.
"	患病的	举起	这	橡子	壳	离开	你	和	让	你	出去	.

“我会帮你揭开橡子壳，放你出去。”

" [səʊ][hiː; hi][dɪd] , ['iːzəli] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [əʊk] [triː] ['eɪkɔːn][frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	So	he	did	,	easily	picking	up	the	empty	oak	tree	acorn	from	where	it	was
"	所以	他	做过	,	容易地	挑选	向上	这	空的	橡木	树	橡子	从	在哪里	它	曾是

['kʌvərɪŋ] ['krɔːli] ,

covering	Crawlie	,
覆盖	爬行动物	,

于是他轻而易举地捡起了盖在克劳利身上的那颗空橡树橡子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænt][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [red] , [dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [kʊd; kəd]

and	then	the	little	ant	girl	,	who	was	red	,	just	like	her	mother	,	could
和	然后	这	小的	蚂蚁	女孩	,	WHO	曾是	红色的	,	只是	喜欢	她	母亲	,	可以

[wɔːk] [ə'baʊt] .

walk	about	.
走	关于	.

然后，那只和她妈妈一样通红的小蚂蚁女孩就能四处走动了。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	thank	you	,	Uncle	Wiggily	,	"	she	said	.
"	哦	,	感谢	你	,	叔叔	摇摇晃晃	,	"	她	说	.

“哦，谢谢你，威格利叔叔，”她说。

" [ɪf] ['evə(r)][wiː; wi][ænts][kæn; kən][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)][wiː; wi] [wɪl] . "

"	If	ever	we	ants	can	do	you	a	favor	we	will	.	"
"	如果	曾经	我们	蚂蚁	能	做	你	一个	偏爱	我们	将要	.	"

“如果我们蚂蚁能帮上你们的忙，我们一定会尽力。”

" [əʊ] , [preɪ] [duː; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [spəʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['mɒdɪst] - [laɪk] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .

"	Oh	,	pray	do	not	mention	it	,	"	spoke	Uncle	Wiggily	,	modest	-	like	and	shy	.
"	哦	,	祈祷	做	不是	提到	它	,	"	辐	叔叔	摇摇晃晃	,	谦虚的	-	喜欢	和	害羞的	.

"哦，请不要提这件事，"威格利叔叔谦虚而腼腆地说。

[ðen] ['krɔːli] ['hʌrid] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] [bred] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌni] [[hɔpt]] [ə'lɒŋ]

Then	Crawlie	hurried	on	to	the	sand	bread	store	and	the	bunny	hopped	along
然后	爬行动物	慌忙	在	到	这	沙	面包	店铺	和	这	兔子	跳跃	沿着

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

over	the	fields	and	through	the	woods	.
超过	这	字段	和	通过	这	树林	.

然后克劳利匆匆赶往沙面包店，兔子则蹦蹦跳跳地穿过田野和树林。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [dʒuːn] [bʌg] ['dʒentlmən] ,

He	had	not	gone	very	far	before	he	met	a	poor	old	June	bug	gentleman	,
他	有	不是	已消失	非常	远的	前	他	遇见	一个	贫穷的	老的	六月	漏洞	绅士	,

他没走多远就遇到了一位可怜的老金龟子先生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːn] [bʌg] [siːmd] ['veri] [sæd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

and	the	June	bug	seemed	very	sad	and	unhappy	.
和	这	六月	漏洞	似乎	非常	伤心	和	不开心	.

六月甲虫看起来很伤心，很不开心。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Uncle	Wiggily	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	.

"出什么事了？"威格利叔叔问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

" [lɒts] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	Lots	,	"	was	the	answer	.
"	很多	,	"	曾是	这	回答	.

"很多，"答案是。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [taɪm] , ['biːɪŋ] [dʒʊ'laɪ] ,

"	You	see	it	is	now	time	,	being	July	,
"	你	看	它	是	现在	时间	,	存在	七月	,

"你看，现在已经是七月了，时候到了。"

[fɔː(r); fə(r)] [dʒuːn] [bʌgz] [laɪk] [maɪ'self] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɪntə(r)] [wʊd] [səʊ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [friːz] [ɪn]

for	June	bugs	like	myself	to	get	in	their	winter	wood	so	we	will	not	freeze	in
为了	六月	漏洞	喜欢	我	到	得到	在	他们的	冬天	木头	所以	我们	将要	不是	冻结	在

[ðə; ði] [kəʊld] ['weðə(r)] .

the	cold	weather	.
这	寒冷的	天气	.

让像我这样的六月甲虫能够钻进它们的过冬木头里，这样我们就不会在寒冷的天气里冻死。

[bʌt; bət] [ai] [hɜːt] [maɪ] [legz] , ['bæŋɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʌn] [naɪt] ,

But	I	hurt	my	legs	,	banging	into	an	electric	light	one	night	,
但	我	伤害	我的	腿	,	砰砰作响	进入	一个	电的	光	一	夜晚	,

但有一天晚上我不小心撞到了电灯，伤到了腿。

[ænd; ənd] [aɪm] [səʊ] [leɪm] [ænd; ənd] [stɪf] [ðæt] [ai] [kænt] ['gæðə(r)] ['eni] [wʊd] [æt; ət] [ɔːl] .

and	I'm	so	lame	and	stiff	that	I	can't	gather	any	wood	at	all	.
和	我是	所以	瘸	和	僵硬的	那	我	不能	收集	任何	木头	在	全部	.

我浑身僵硬，一点儿力气都没有，根本没法收集木头。

[ai][ʃæl; ʃəl] [friːz] , [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] !

I	shall	freeze	,	I	know	I	shall	!
我	将	冻结	,	我	知道	我	将	!

我知道我肯定会冻僵!

" [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːn][bʌg] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][mɔː(r)][sæd][ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	and	the	June	bug	gentleman	was	more	sad	than	ever	.
"	和	这	六月	漏洞	绅士	曾是	更多的	伤心	比	曾经	.

“而那位六月甲虫先生比以往任何时候都更加悲伤。”

" [əʊ] , [tʃɪə(r)] [ʌp] ! " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Oh	,	cheer	up	!	"	cried	Uncle	Wiggily	.
"	哦	,	欢呼	向上	!	"	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“哦，振作起来！”维吉利叔叔喊道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [triːz] .

"	There	is	plenty	of	wood	under	these	trees	.
"	那里	是	很多	的	木头	在下面	这些	树木	.

“这些树下有很多木材。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	help	you	gather	it	.	"
患病的	帮助	你	收集	它	.	"

我会帮你收集。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	There	is	no	need	to	do	that	,	"	said	another	voice	,	and	,	looking	up	,
"	那里	是	不	需要	到	做	那	,	"	说	其他	嗓音	,	和	,	寻找	向上	,

“没必要那样做，”另一个声音说道，然后他抬起头来，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːn][bʌg] [sɔː] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] ['mɒsi] [lɒg] ,

Uncle	Wiggily	and	the	June	bug	saw	,	sitting	on	a	green	mossy	log	,
叔叔	摇摇晃晃	和	这	六月	漏洞	锯	,	坐着	在	一个	绿色的	苔藓	日志	,

威格利叔叔和六月甲虫坐在长满青苔的绿色圆木上，

[ə; eɪ] [red] [kwiːn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] .

a	Red	Queen	wearing	a	golden	crown	.
一个	红色的	女王	穿着	一个	金的	王冠	.

一位头戴金冠的红皇后。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Uncle	Wiggily	in	surprise	.
"	哦	!	"	惊呼	叔叔	摇摇晃晃	在	惊喜	.

“哦！”威格利叔叔惊讶地叫道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — "

"	You	are	—	"
"	你	是	—	"

“你是-”

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [red] [kwiːn] [frɒm; frəm] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['leɪdi][ɒn][ðə; ði]

"	I	am	the	Red	Queen	from	Alice	in	Wonderland	,	"	interrupted	the	lady	on	the
"	我	是	这	红色的	女王	从	爱丽丝	在	仙境	,	"	中断	这	女士	在	这

[lɒg] .

log	.
日志	.

“我是《爱丽丝梦游仙境》里的红皇后，”木头上的女士打断了她的话。

" [ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [red] [ænt]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['krɔːli] , [ðə; ði] [red]
" I was also the red ant lady who was crying and also Crawlie , the red
" 我 曾是 还 这 红色的 蚂蚁 女士 WHO 曾是 哭泣 和 还 爬行动物 , 这 红色的
[ænt][gɜːl] .
ant girl .
蚂蚁 女孩 .

“我也是那个哭泣的红蚂蚁女士，还是红蚂蚁女孩克劳利。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] ['ɪnsekt]
You were so kind to me when you thought I was only a crawling insect
你 是 所以 种类 到 我 什么时候 你 想法 我 曾是 仅有的 一个 爬行 昆虫
[ðæt] [naʊ] ,
that now ,
那 现在 ,

你当初把我当成一只爬虫时，对我那么好，而现在，

[wen] [ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [red] [kwiːn] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə]
when I have changed myself into a Red Queen , I want to
什么时候 我 有 已更改 我 进入 一个 红色的 女王 , 我 想 到

当我把自己变成红皇后之后，我想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[help] [juː; jʊ] .
help you .
帮助 你 .

帮帮你。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [best] [help] [juː; jʊ][baɪ] ['helpɪŋ] [ðɪs] [dʒuːn] [bʌg] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
And I know I can best help you by helping this June bug friend of yours . "
和 我 知道 我 能 最好的 帮助 你 经过 帮助 这 六月 漏洞 朋友 的 你的 . "

我知道我能帮到你的最好办法就是帮助你这位六月甲虫朋友。

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][kæn; kən] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['θæŋkfl] [laɪk] .
" Indeed , you can ! " said Uncle Wiggily , thankful like .
" 的确 , 你 能 ! " 说 叔叔 摇摇晃晃 , 感恩 喜欢 .

“当然可以！”维吉利叔叔感激地说。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [spəʊk] [ðə; ði] [red] [kwiːn] .
" I thought so , " spoke the Red Queen .
" 我 想法 所以 , " 辐 这 红色的 女王 .

“我就知道，”红皇后说道。

" [wɒtʃ] !
" Watch !
" 手表 !

“手表！

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [wɒnd] , [ænd; ənd] , ['ɪnstəntli] , [ten] ['mɪljən] [red] ,
" With that she waved her magic wand , and , instantly , ten million red ,
" 和 那 她 挥手 她 魔法 魔杖 , 和 , 即刻 , 十 百万 红色的 ,

“说完，她挥动魔杖，瞬间，一千万个红色……”

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ænts] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][əʊld] [lɒgz] [frɒm; frəm] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]
white and black ants came crawling out of old logs from holes in the ground
白色的 和 黑色的 蚂蚁 来了 爬行 出去 的 老的 日志 从 孔 在 这 地面
[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] [liːvz] ,
and from under piles of leaves ,
和 从 在下面 堆 的 树叶 ,

白色和黑色的蚂蚁从旧木头里、地洞里和落叶堆下爬出来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ænt] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒuːn]

and	each	ant	took	up	a	little	stick	of	wood	and	carried	it	into	the	June
和	每个	蚂蚁	采取	向上	一个	小的	戳	的	木头	和	携带	它	进入	这	六月

[bʌgz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

bug's	house	for	him	,
漏洞	房子	为了	他	,

每只蚂蚁都拿起一根小木棍，把它带进金龟子的巢穴里。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [friːz] .

so	he	had	plenty	of	wood	for	all	winter	,	and	couldn't	freeze	.
所以	他	有	很多	的	木头	为了	全部	冬天	,	和	不能	冻结	.

所以他整个冬天都有充足的木柴，不会被冻死。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [red] [kwiːn] .

"	There	you	are	,	Uncle	Wiggily	!	"	laughed	the	Red	Queen	.
"	那里	你	是	,	叔叔	摇摇晃晃	!	"	笑了	这	红色的	女王	.

“你在这儿呢，维吉利叔叔！”红皇后笑道。

" [wʌn] ['kaɪndnəs] , [juː; jʊ] [siː] , [meɪks] [ə'nʌðə(r)] ,

"	One	kindness	,	you	see	,	makes	another	,
"	一	仁慈	,	你	看	,	制作	其他	,

你看，一个善举会带来另一个善举。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] ,

"	and	then	she	got	in	her	golden	chariot	and	drove	away	,
"	和	然后	她	得到	在	她	金的	战车	和	驾驶	离开	,

然后她坐上金色的马车，扬长而去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʒuːn] [bʌg] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ænts] [hæd; həd]

and	when	the	June	bug	gentleman	had	thanked	him	,	and	the	ants	had
和	什么时候	这	六月	漏洞	绅士	有	谢谢	他	,	和	这	蚂蚁	有

[krɔːl] [həʊm] ,

crawled	home	,
爬行	家	,

当金龟子先生向他道谢，蚂蚁们爬回家后，

[ðə; ði] ['bʌni] [hɪm'self] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] ['veri] ['hæpi] .

the	bunny	himself	went	to	his	hollow	stump	bungalow	very	happy	.
这	兔子	他自己	去	到	他的	空洞的	树桩	平房	非常	快乐的	.

兔子自己兴高采烈地回到了他的空心树桩小屋。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ['dʌznt] [meɪk] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['heəbrʌʃ] [ænd; ənd] [nɒk] [ðə; ði]

And	if	the	looking	glass	doesn't	make	faces	at	the	hairbrush	and	knock	the
和	如果	这	寻找	玻璃	不	制作	面孔	在	这	发刷	和	敲	这

[tiːθ] [aʊt] [ɒv; əv]

teeth	out	of
牙齿	出去	的

如果镜子没有对着梳子做鬼脸，也没有把牙齿打掉.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ðə; ði] [kəʊm] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [hæv; həv] [fʌn] [ænd; ənd] [baɪt] [ðə; ði] ['tælkəm] ['paʊdə(r)] ,

the	comb	so	it	can't	have	fun	and	bite	the	talcum	powder	,
这	梳子	所以	它	不能	有	乐趣	和	咬	这	滑石粉	粉末	,

用梳子梳理，这样它就不能玩耍和啃咬爽身粉了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'dʌm] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	Tweedledum	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	双胞胎兄弟	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和特威德尔杜姆的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'dʌm]
UNCLE WIGGILY AND TWEEDLEDUM
叔叔 摇摇晃晃 和 双胞胎兄弟

威吉利叔叔和特威德尔达姆

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [wʌn]
" Are you in , Uncle Wiggily ? " asked a voice at the hollow stump bungalow one
" 是 你 在 , 叔叔 摇摇晃晃 ? " 问 一个 嗓音 在 这 空洞的 树桩 平房 一
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“威格利叔叔，你在家吗？”一天早晨，空心树桩小屋里传来一个声音问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] ['stændɪŋ] [ɒn]
and the rabbit gentleman looked up to see Alice from Wonderland standing on
和 这 兔子 绅士 看起来 向上 到 看 爱丽丝 从 仙境 常设 在
[ðə; ði][dɔː(r)] [sɪl] .
the door sill .
这 门 窗台 .

兔子先生抬头一看，发现《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝正站在门槛上。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][ɪn] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , of course I'm in , my dear , " he answered .
" 是的 , 的 课程 我是 在 , 我的 亲爱的 , " 他 回答 .

“是的，我当然愿意参加，亲爱的，”他回答道。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ? "
" Can't you see me ? "
" 不能 你 看 我 ? "

你看不见我吗?

" [ai] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ai] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] ['flæksn] [heə(r)] ,
" I can't be sure of anything I see , " answered the little girl with flaxen hair ,
" 我 不能 是 当然 的 任何事物 我 看 , " 回答 这 小的 女孩 和 亚麻色 头发 ,

“我无法确定我所看到的任何事情，”金发小女孩回答道。

" [ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] [kwɪə(r)] [əd'ventʃəz] .
" especially since I've been having so many queer adventures .
" 尤其 自从 我已经 到过 拥有 所以 许多 酷儿 冒险 .

“尤其是我经历了这么多奇特的冒险之后。”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] ,
I used to think I saw the Cheshire cat ,
我 用过的 到 思考 我 锯 这 柴郡 猫 ,

我以前总觉得我看到了柴郡猫，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz][grɪn] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
when it was only his grin smiling at me .
什么时候 它 曾是 仅有的 他的 咧嘴笑 微笑 在 我 .

只有他对着我咧嘴一笑。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [naʊ] [aɪm]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [ɔː(r)][tɔːl] [sɪlk][hæt] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

And	maybe	now	I'm	only	looking	at	your	ears	,	or	tall	silk	hat	,	and	thinking
和	或许	现在	我是	仅有的	寻找	在	你的	耳朵	,	或者	高的	丝绸	帽子	,	和	思维

[ɪts] [juː; jʊ] . "

it's	you	.	"
它是	你	.	"

也许现在我只盯着你的耳朵，或者你那顶高高的丝绸帽子，以为那就是你。

" [nəʊ] , [aɪm][hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	No	,	I'm	here	all	right	,	"	answered	the	bunny	.
"	不	,	我是	这里	全部	正确的	,	"	回答	这	兔子	.

“不，我在这里，”兔子回答道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Is	there	anything	I	can	do	for	you	?	"
"	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?	"

“我能为你做些什么吗？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪs] .

"	Yes	,	"	answered	Alice	.
"	是的	,	"	回答	爱丽丝	.

“是的，”爱丽丝回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	I'd	like	you	to	come	for	a	walk	with	me	.
"	ID	喜欢	你	到	来	为了	一个	走	和	我	.

我想请你和我一起散步。

[ai] ['hævnt] [mʌtʃ]

I	haven't	much
我	还没有	很多

我没有太多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[lɒŋgə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ai][kæn; kən] . "

longer	time	to	stay	with	you	,	and	I	want	to	have	all	the	fun	I	can	.	"
更长	时间	到	停留	和	你	,	和	我	想	到	有	全部	这	乐趣	我	能	.	"

我想和你待更长时间，也想尽情享受这段时光。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Are	you	going	away	?	"	asked	Uncle	Wiggily	.
"	是	你	去	离开	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	.

“你要离开吗？”威格利叔叔问道。

" [ai][hæv; həv] ['veri] [suːn] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [weə(r)] [ai] [bɪ'lɒŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪs] .

"	I	have	very	soon	to	go	back	in	the	book	where	I	belong	,	"	answered	Alice	.
"	我	有	非常	很快	到	去	后退	在	这	书	在哪里	我	属于	,	"	回答	爱丽丝	.

“我很快就要回到我所属的书里去了，”爱丽丝回答道。

" [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .

"	But	no	matter	.
"	但	不	事情	.

“不过没关系。”

[kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

Come	now	,	and	we'll	go	look	for	an	adventure	.
来	现在	,	和	出色地	去	看	为了	一个	冒险	.

走吧，我们一起去冒险。

" [səʊ] ['ælɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

"	So	Alice	and	Uncle	Wiggily	started	off	over	the	fields	and	through	the	woods
"	所以	爱丽丝	和	叔叔	摇摇晃晃	开始	离开	超过	这	字段	和	通过	这	树林

,

,

,

于是，爱丽丝和威格利叔叔出发了，他们穿过田野，走进了树林。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

and	they	had	not	gone	very	far	before	they	suddenly	heard	,	among	the	trees	,
和	他们	有	不是	已消失	非常	远的	前	他们	突然	听到	,	之中	这	树木	,

[sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] :

some	voices	crying	:
一些	声音	哭泣	:

他们还没走多远，就突然听见树林里传来哭声：

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	You	did	it	!	"
"	你	做过	它	!	"

你做到了！

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] ! "

"	No	,	I	didn't	!	"
"	不	,	我	没有	!	"

“不，我没有！”

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] ! "

"	Yes	,	you	did	;	you	know	you	did	!	"
"	是的	,	你	做过	;	你	知道	你	做过	!	"

“没错，你做了；你知道你做了！”

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] !

"	No	,	I	didn't	!
"	不	,	我	没有	!

“不，我没有！”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ! "

I	know	I	didn't	!	"
我	知道	我	没有	!	"

我知道我没有！

" [wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , ['enihaʊ] !

"	Well	,	we'll	have	to	have	a	battle	,	anyhow	!
"	出色地	,	出色地	有	到	有	一个	战斗	,	无论如何	!

“好吧，无论如何，我们都要打一场！”

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

"	And	then	came	a	sound	as	if	some	one	was	beating	a	carpet	with	a
"	和	然后	来了	一个	声音	作为	如果	一些	一	曾是	殴打	一个	地毯	和	一个

['fɪʃɪŋ] [pəʊl] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] :

fishing	pole	and	voices	cried	:
钓鱼	极	和	声音	哭	:

“然后传来一阵像是有人用钓竿抽打地毯的声音，还有人喊叫的声音：

" [əʊ] ! [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	!	Oh	,	dear	!
"	哦	!	哦	,	亲爱的	!

“哦！哦，天哪！”

[aʊtʃ] !

Ouch	!
哎哟	!

哎哟!

[əʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] ！ "
Oh , how it hurts ! "
哦 , 如何 它 疼痛 ！ "

哦，好痛啊！

" [maɪ] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" My , what in the world can that be ? " asked Uncle Wiggily .
" 我的 , 什么 在 这 世界 能 那 是 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“我的天哪，那到底是什么？”威格利叔叔问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɔːl] [raɪt] . "
" It sounds like an adventure all right . "
" 它 声音 喜欢 一个 冒险 全部 正确的 . "

“听起来确实是一场冒险。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪs] .
" I think it is , " answered Alice .
" 我 思考 它 是 , " 回答 爱丽丝 .

“我想是的，”爱丽丝回答道。

" [ɪts] ['prɒbəbli]
" It's probably
" 它是 大概

“这很可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ˌtwiːdl'dʌm] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'diː] ['faɪtɪŋ] . "
Tweedledum and Tweedledee fighting . "
双胞胎兄弟 和 特威德尔迪 斗争 . "

“双胞胎兄弟打架了。”

" ['faɪtɪŋ] ?
" Fighting ?
" 斗争 ?

“斗争?

[ˌtwiːdl'diː] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'dʌm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['bʌni] .
Tweedledee and Tweedledum ? " asked the surprised bunny .
特威德尔迪 和 双胞胎兄弟 ? " 问 这 惊讶 兔子 .

“双胞胎兄弟？”惊讶的兔子问道。

" [əʊ] , [ɪts] ['əʊnli][ɪn] [fʌn] , " [lɑːft] ['ælɪs] ,
" Oh , it's only in fun , " laughed Alice ,
" 哦 , 它是 仅有的 在 乐趣 , " 笑了 爱丽丝 ,

“哦，只是开玩笑而已，”爱丽丝笑着说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
" and they have to do it because it's that way in the book ,
" 和 他们 有 到 做 它 因为 它是 那 方式 在 这 书 ,

“他们必须这么做，因为书里就是这么写的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋz] [ˌwʊdnt] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
for if they didn't things wouldn't come out right .
为了 如果 他们 没有 事物 不会 来 出去 正确的 .

因为如果他们不这样做，事情就不会有好结果。

[jes] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Yes , there they are .
是的 , 那里 他们 是 .

是的，它们就在那里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] [tuː] [raʊnd] , [fæt] ,

"	And	she	pointed	off	through	the	trees	,	where	Uncle	Wiggily	saw	two	round	,	fat	,
"	和	她	尖	离开	通过	这	树木	,	在哪里	叔叔	摇摇晃晃	锯	二	圆形的	,	胖的	,

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

little	boys	,
小的	男孩们	,

“她指着树林深处，威格利叔叔看到那里有两个圆滚滚、胖乎乎的小男孩。”

[drest] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel]

dressed	exactly	the	same	,	and	looking	so	like	one	another	that	no	one	could	tell
穿着	确切地	这	相同的	,	和	寻找	所以	喜欢	一	其他	那	不	一	可以	告诉

[ðem; ðəm][ə'pɑːt] ,

them	apart	,
他们	除	,

他们穿着一模一样的衣服，长得也如此相像，以至于没有人能分辨出他们。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] — [dʒʌst] [laɪk] [twɪnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

except	when	they	were	together	—	just	like	twins	,	you	know	.
除了	什么时候	他们	是	一起	—	只是	喜欢	双胞胎	,	你	知道	.

除了他们在一起的时候——就像双胞胎一样，你知道吗?

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! " [kɔːld] ['ælɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kwɪə(r)][fæt] [tʃæps] .

"	Oh	,	I'm	so	glad	to	see	you	!	"	called	Alice	to	the	two	queer	fat	chaps	.
"	哦	,	我是	所以	高兴的	到	看	你	!	"	称为	爱丽丝	到	这	二	酷儿	胖的	小伙子们	.

“哦，见到你们真高兴！”爱丽丝对着那两个古怪的胖子喊道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] ['bærəlz] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They	were	as	round	as	barrels	,	both	of	them	.
他们	是	作为	圆形的	作为	桶	,	两个都	的	他们	.

他们两个都像桶一样圆。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [dʌm] ,

Uncle	Wiggily	noticed	that	on	the	collar	of	one	was	the	word	DUM	,
叔叔	摇摇晃晃	注意到	那	在	这	衣领	的	一	曾是	这	单词	笨蛋	,

威格利叔叔注意到其中一个人的衣领上写着“DUM”这个词。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [diː] .

while	on	the	other	was	the	word	DEE	.
尽管	在	这	其他	曾是	这	单词	迪	.

而另一边则写着 DEE 这个词。

" ['twiːd(ə)l] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [neɪm] , [ɪz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒləz] , " ['ælɪs]

"	Tweedle	,	the	rest	of	their	name	,	is	on	the	back	of	their	collars	,	"	Alice
"	特威德尔	,	这	休息	的	他们的	姓名	,	是	在	这	后退	的	他们的	项圈	,	"	爱丽丝

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“特威德尔，他们名字的其余部分，都印在他们的衣领后面，”爱丽丝解释道。

" [æz; əz] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] .

"	As	it's	the	same	for	both	,	they	didn't	need	it	in	front	.
"	作为	它是	这	相同的	为了	两个都	,	他们	没有	需要	它	在	正面	.

“因为两者是一样的，所以前面不需要它。”

" [ðen] [ðə; ði][fæt] [bɔɪz] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [laɪk] [tɒps] ['sləʊli] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] ,

"	Then	the	fat	boys	turned	around	,	like	tops	slowly	spinning	,	and	,	surely	enough	,
"	然后	这	胖的	男孩们	转向	大约	,	喜欢	最高额	缓慢地	旋转	,	和	,	一定	足够的	,

[ɒn][ðə; ði]

on	the
在	这

然后，那些胖男孩像陀螺一样慢慢转了过来，果然，就在这时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɒlə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɛtəz] ['spelɪŋ] ['twiːd(ə)l] .
back of the white collar of each were letters spelling TWEEDLE .
后退 的 这 白色的 衣领 的 每个 是 信件 拼写 特威德尔 .

每件白色衣领的背面都绣着“TWEEDLE”字样。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [spəʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" I'm glad to see you , " spoke Uncle Wiggily .
" 我是 高兴的 到 看 你 , " 辐 叔叔 摇摇晃晃 .

“见到你真高兴，”威格利叔叔说道。

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] — [sɔːt] [ɒv; əv] — [ɜː(r)] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['dɪfɪdənt] - [laɪk] ,
" I heard you — sort of — er — well , you know , " he went on , diffident - like ,
" 我 听到 你 — 种类 的 — 呃 — 出色地 , 你 知道 , " 他 去 在 , 羞怯 - 喜欢 ,

“我好像听到了——呃——你知道的，”他继续说道，语气有些羞怯。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['brʌðəz] ['kwɒrəlɪŋ] .
not wishing to say he had heard the brothers quarreling .
不是 祝 到 说 他 有 听到 这 兄弟 争吵 .

他不想说自己听到了兄弟俩的争吵。

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi][duː; də] [ðæt] ['evri] [deɪ] , " [sed] [ˌtwiːdl'diː] .
" Oh , it's all right , we do that every day , " said Tweedledee .
" 哦 , 它是 全部 正确的 , 我们 做 那 每一个 天 , " 说 特威德尔迪 .

“哦，没关系，我们每天都这样做，”特威德尔迪说。

" [ænd; ənd] , [kən'treəriwaɪz] , [twaɪs] [ɒn] ['sʌndeɪ] , " ['ædɪd] [ˌtwiːdl'dʌm] .
" And , contrariwise , twice on Sunday , " added Tweedledum .
" 和 , 相反地 , 两次 在 星期日 , " 额外 双胞胎兄弟 .

“相反，星期天出现了两次，”特威德尔杜姆补充道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɜːs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [sez] :
" We have to for the verse about us says :
" 我们 有 到 为了 这 诗 关于 我们 说道 :

我们必须这样做，因为关于我们的经文是这样说的：

" - [ˌtwiːdl'dʌm] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'diː]
" ' Tweedledum and Tweedledee
" - 双胞胎兄弟 和 特威德尔迪

“双胞胎兄弟”

[ə'griːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;
Agreed to have a battle ;
同意 到 有 一个 战斗 ;

同意进行一场战斗；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌtwiːdl'dʌm] [sed] [ˌtwiːdl'diː]
For Tweedledum said Tweedledee
为了 双胞胎兄弟 说 特威德尔迪

特威德尔迪说：“特威德尔达姆。”

[hæd; həd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][naɪs] [njuː] ['ræt(ə)l] .
Had spoiled his nice new rattle .
有 被宠坏了 他的 好的 新的 嘎嘎作响 .

他把他的新拨浪鼓弄坏了。

" - [dʒʌst] [ðen] [daʊn] [fluː] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [krəʊ] ,
" ' Just then down flew a monstrous crow ,
" - 只是 然后 向下 飞翔 一个 滔天 乌鸦 ,

“就在这时，一只巨大的乌鸦飞了下来，

[æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][tɑː(r)] ['bærəl] ,

As	black	as	a	tar	barrel	,
作为	黑色的	作为	一个	焦油	桶	,

黑得像焦油桶一样，

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [bəuθ][ðə; ðɪ]['hɪərəʊz][səʊ] ,

Which	frightened	both	the	heroes	so	,
哪个	害怕	两个都	这	英雄	所以	,

这让两位英雄都感到非常害怕。

[ðeɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] . - "

They	quite	forgot	their	quarrel	.	'	"
他们	相当	忘了	他们的	争吵	.	-	"

他们完全忘记了之前的争吵。

" ['əʊnli][wiː; wi] [wɜːrnt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] [ˌtwiːdl'diː] .

"	Only	we	weren't	really	frightened	,	"	said	Tweedledee	.
"	仅有的	我们	不是	真的	害怕	,	"	说	特威德尔迪	.

“只是我们其实并不害怕，”特威德尔迪说道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [meɪd] [bɪ'liːv] [səʊ] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [krəʊ] .

"	We	just	made	believe	so	,	and	laughed	at	the	crow	.
"	我们	只是	制成	相信	所以	,	和	笑了	在	这	乌鸦	.

“我们只是假装相信了，然后嘲笑乌鸦。”

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [spɔɪl] [twiːdəldəmz] [naɪs] [njuː] ['ræt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)]

And	I	didn't	really	spoil	Tweedledum's	nice	new	rattle	,	for	here
和	我	没有	真的	剧透	特威德尔迪姆	好的	新的	嘎嘎作响	,	为了	这里

而且我并没有真正破坏特威德尔杜姆漂亮的新拨浪鼓，因为……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

it	is	now	,
它	是	现在	,

现在是，

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [nek] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]

"	and	taking	his	arm	down	from	around	his	brother's	neck	he	took	the
"	和	采取	他的	手臂	向下	从	大约	他的	兄弟	脖子	他	采取	这

['ræt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

rattle	from	his	pocket	and	shook	it	,
嘎嘎作响	从	他的	口袋	和	摇晃	它	,

“然后他放下搂着哥哥脖子的胳膊，从口袋里掏出拨浪鼓，摇了摇。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] .

making	a	noise	like	a	drum	.
制作	一个	噪音	喜欢	一个	鼓	.

发出类似鼓声的声音。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

And	,	just	as	he	did	that	,	all	of	a	sudden	,
和	,	只是	作为	他	做过	那	,	全部	的	一个	突然	,

就在他这么做的时候，突然间，

[aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [stʌmp] [keɪm] — [nɒt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [krəʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bæd] [əʊld]
out **from** **behind** **a** **big** **stump** **came** **—** **not** **a** **monstrous** **crow** **,** **but** **the** **bad** **old**
出去 从 在后面 一个 大的 树桩 来了 — 不是 一个 滔天 乌鸦 , 但 这 坏的 老的
- - - ['ælɪgeɪtə(r)] ,
skillery **-** **scalery** **alligator** **,**
- - - 鳄鱼 ,

从一棵大树桩后面窜出来的不是一只巨大的乌鸦，而是那只凶猛的老鳄鱼。

[huː] [kraɪd] :
who **cried** **:**
WHO 哭 :

谁哭了：

" [ɑː] , [hɑː] !
" **Ah** **,** **ha** **!**
" 啊 , 哈 !

“啊哈！”

[æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [hæv; həv] [hɪm] !
At **last** **I** **have** **him** **!**
在 最后的 我 有 他 !

我终于把他弄到手了！

[naʊ] [aɪl] [get] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tʃæp] !
Now **I'll** **get** **that** **Uncle** **Wiggily** **Longears** **chap** **!**
现在 患病的 得到 那 叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 小伙子 !

现在我要去抓那个长耳朵威吉利叔叔了！

[ɑː] , [hɑː] !
Ah **,** **ha** **!**
啊 , 哈 !

啊哈！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['bʌni] .
" **and** **he** **made** **a** **grab** **for** **the** **gentleman** **bunny** **.**
" 和 他 制成 一个 抓住 为了 这 绅士 兔子 .

“然后他一把抓住了绅士兔。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
" **Oh** **,** **dear** **!** **"** **exclaimed** **Alice** **.**
" 哦 , 亲爱的 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“哦，天哪！”爱丽丝惊呼道。

" [pliːz] [doʊnt] [hɜːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! "
" **Please** **don't** **hurt** **Uncle** **Wiggily** **!** **"**
" 请 不 伤害 叔叔 摇摇晃晃 ! "

“请不要伤害维吉利叔叔！”

" [jes] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ! " [snæpt] [ðə; ði] - ['geɪtə(r)] .
" **Yes** **,** **I** **shall** **!** **"** **snapped** **the** **'** **gator** **.**
" 是的 , 我 将 ! " 啪啪 这 - 鳄鱼 .

“是的，我会的！”鳄鱼厉声说道。

" [aɪl] ['bʌmb(ə)l] [hɪm] [ænd; ənd] ['mʌmb(ə)l] [hɪm] , [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] . "
" **I'll** **bumble** **him** **and** **mumble** **him** **,** **that's** **what** **I'll** **do** **.** **"**
" 患病的 大黄蜂 他 和 咕哝 他 , 那就是 什么 患病的 做 . "

“我会笨手笨脚地哄他，我会这么做。”

" [əʊ] , [nəʊ][juː; jʊ][woʊnt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˌtwiːdlˈdʌm] , [ˈwɑːblɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈælɪgeɪtə(r)][æz; əz]

"	Oh	,	no	you	won't	!	"	exclaimed	Tweedledum	,	wabbling	toward	the	alligator	as
"	哦	,	不	你	惯于	!	"	惊呼	双胞胎兄弟	,	摇摇晃晃	朝向	这	鳄鱼	作为

[ˈdʒɪmi] - , [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌk] ,

Jimmie	Wibblewobble	,	the	boy	duck	,
吉米	-	,	这	男生	鸭子	,

“哦，不，你休想！”特威德尔杜姆喊道，摇摇晃晃地朝鳄鱼走去，而小鸭子吉米·威布尔沃布尔也跟了上来。

[ˈwɔdəl] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] .

waddled	when	he	walked	.
摇摇摆摆	什么时候	他	步行	.

他走路摇摇摆摆的。

" [ai][woʊnt] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] - [ˈgeɪtə(r)] .

"	I	won't	what	?	"	asked	the	'	gator	.
"	我	惯于	什么	?	"	问	这	-	鳄鱼	.

“我不会做什么？”鳄鱼问道。

" [juː; jʊ][woʊnt][ˈbʌmb(ə)l][ɔː(r)][ˈmʌmb(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] .

"	You	won't	bumble	or	mumble	Uncle	Wiggily	.
"	你	惯于	大黄蜂	或者	咕哝	叔叔	摇摇晃晃	.

“你不会笨手笨脚或含糊不清的，维吉利叔叔。”

[fɜːst] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem ˈiː] ! "

First	you	have	to	catch	me	!	"
第一的	你	有	到	抓住	我	!	"

你得先抓住我！

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[ðæts] [ˈiːzəli] [dʌn] , " [snæpt] [ðə; ði]

That's	easily	done	,	"	snapped	the
那就是	容易地	完毕	,	"	啪啪	这

“这很容易做到，”他厉声说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[ˈælɪgeɪtə(r)] .

alligator	.
鳄鱼	.

鳄鱼。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fæt] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [rʌn] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [bɔːl] . "

"	You	are	so	fat	that	you	can't	run	any	more	than	a	rubber	ball	.	"
"	你	是	所以	胖的	那	你	不能	跑步	任何	更多的	比	一个	橡皮	球	.	"

“你胖得连个橡胶球都跑不动。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [let] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [əˈləʊn] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem ˈiː] ? " [ɑːskt]

"	Will	you	promise	to	let	Uncle	Wiggily	alone	until	you	catch	me	?	"	asked
"	将要	你	承诺	到	让	叔叔	摇摇晃晃	独自的	直到	你	抓住	我	?	"	问

[ˌtwiːdlˈdʌm] , [ˈiːgəli] .

Tweedledum	,	eagerly	.
双胞胎兄弟	,	急切地	.

“你能答应我，在我被你抓住之前，别再打扰威格利叔叔吗？”特威德尔达姆急切地问道。

" [ai] ['prɒmɪs] , " [sed] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	promise	,	"	said	the	alligator	smiling	to	himself	,
"	我	承诺	,	"	说	这	鳄鱼	微笑	到	他自己	,

“我保证，”鳄鱼笑着自言自语道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [kætʃ] [ðə; ði][fæt] [twɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs]

for	he	thought	he	could	easily	catch	the	fat	twin	,	and	his	promise
为了	他	想法	他	可以	容易地	抓住	这	胖的	双	,	和	他的	承诺

[ˌwʊdnt] [kaʊnt] .

wouldn't	count	.
不会	数数	.

因为他认为自己可以轻易抓住那个胖双胞胎，他的承诺也就不算数了。

" [ðen] [hɪə(r)][ai][gəʊ] !

"	Then	here	I	go	!
"	然后	这里	我	去	!

“那么，我来了！”

[kætʃ] [ˌem 'iː] !

Catch	me	!
抓住	我	!

抓住我！

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ˌtwiːdl'dʌm] .

"	suddenly	cried	Tweedledum	.
"	突然	哭	双胞胎兄弟	.

“突然，特威德尔达姆喊道。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl] [daʊn] [hɪl] [ɪn]

And	with	that	he	stretched	out	on	the	ground	and	began	to	roll	down	hill	in
和	和	那	他	拉伸	出去	在	这	地面	和	开始	到	卷	向下	爬坡道	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

说完，他便躺在地上，开始顺着树林里的山坡滚下去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd] [raʊnd] [hiː; hi] [rəʊld] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] ,

And	as	he	was	fat	and	round	he	rolled	as	fast	as	a	rubber	ball	,
和	作为	他	曾是	胖的	和	圆形的	他	滚动	作为	快速地	作为	一个	橡皮	球	,

他又胖又圆，所以滚动得像个橡胶球一样快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [səʊ][fɑːst] (['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn]) [ðæt]

and	he	rolled	so	fast	(	ever	so	much	faster	than	if	he	had	run	)	that
和	他	滚动	所以	快速地	(	曾经	所以	很多	快点	比	如果	他	有	跑步	)	那

[wen] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [ɹ'eɪsd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

when	the	alligator	raced	after	him	,
什么时候	这	鳄鱼	比赛	后	他	,

他翻滚的速度非常快（比跑步快得多），以至于当鳄鱼追赶他时，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ,

as	he	had	promised	he	would	do	,
作为	他	有	承诺	他	会	做	,

正如他承诺的那样，

[waɪ] [ðə; ði][bæd] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] - - - ['kriːtʃə(r)] [gɒt] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd]

why	the	bad	double	-	jointed	skillery	-	scalery	creature	got	all	out	of	breath	and
为什么	这	坏的	双倍的	-	关节	-	-	-	生物	得到	全部	出去	的	气息	和

['kʊd(ə)nt] ['bʌmb(ə)l][ɔː(r)]['mʌmb(ə)l][ə; eɪ] ['strɔːbəri] ,

couldn't	bumble	or	mumble	a	strawberry	,
不能	大黄蜂	或者	咕哝	一个	草莓	,

为什么这个笨拙的、关节僵硬、长着鳞片的生物会气喘吁吁，连草莓都说不出来？

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

to	say	nothing	of	Uncle	Wiggily	.
到	说	没有什么	的	叔叔	摇摇晃晃	.

更别提威格利叔叔了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['geɪtə(r)]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['aɪðə(r)] .

And	the	'	gator	didn't	catch	the	fat	boy	either	.
和	这	-	鳄鱼	没有	抓住	这	胖的	男生	任何一个	.

鳄鱼也没抓住那个胖小子。

[səʊ] [ˌtwiːdl'dʌm] , ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ðæt] [weɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)]

So	Tweedledum	,	rolling	down	hill	that	way	,	which	he	could	do	much	better
所以	双胞胎兄弟	,	滚动	向下	爬坡道	那	方式	,	哪个	他	可以	做	很多	更好的

[ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] ,

than	walking	or	running	,
比	步行	或者	跑步	,

于是，特威德尔迪姆就那样滚下山坡，他滚下山坡比走路或跑步要好得多。

[seɪvd] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

saved	the	bunny	uncle	from	the
已保存	这	兔子	叔叔	从	这

从……中救出了兔子叔叔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

['ælɪgeɪtə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['ælɪs] .

alligator	,	and	Mr	.	Longears	was	very	glad	,	and	so	was	Alice	.
鳄鱼	,	和	先生	.	长耳蝠	曾是	非常	高兴的	,	和	所以	曾是	爱丽丝	.

鳄鱼，朗格先生非常高兴，爱丽丝也很高兴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [doʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kændi] [stɔː(r)] , [dʒʌst] [wen] ['sʌpə(r)] [ɪz]

And	if	the	knife	and	fork	don't	go	to	the	candy	store	,	just	when	supper	is
和	如果	这	刀	和	叉	不	去	到	这	糖果	店铺	,	只是	什么时候	晚餐	是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

如果刀叉没去糖果店，就在晚餐准备好的时候，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [spuːn] ['həʊldə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] ,

and	make	the	spoon	holder	wait	for	them	before	eating	the	ice	cream	,
和	制作	这	勺子	持有者	等待	为了	他们	前	吃	这	冰	奶油	,

让勺子拿着的人等他们吃完冰淇淋后再吃。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'diː] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	Tweedledee	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	特威德尔迪	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和特威德尔迪的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'diː]

UNCLE	WIGGILY	AND	TWEEDLEDEE
叔叔	摇摇晃晃	和	特威德尔迪

威吉利叔叔和特威德尔迪

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	Oh	,	Uncle	Wiggily	!	"	cried	a	voice	,
"	哦	,	叔叔	摇摇晃晃	!	"	哭	一个	嗓音	,

“哦，维吉利叔叔！”一个声音喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] ['stɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] [wʌn]

as	the	old	rabbit	gentleman	started	out	from	his	hollow	stump	bungalow	one
作为	这	老的	兔子	绅士	开始	出去	从	他的	空洞的	树桩	平房	一

['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

morning	to	walk	in	the	woods	and	look	for	an	adventure	.
早晨	到	走	在	这	树林	和	看	为了	一个	冒险	.

一天早晨，这位老兔子先生从他空心树桩小屋出发，去树林里散步，寻找冒险。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] ! "

"	Oh	,	Uncle	Wiggily	,	be	careful	!	"
"	哦	,	叔叔	摇摇晃晃	,	是	小心	!	"

“哦，维吉利叔叔，小心点！”

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk] ?

"	Be	careful	of	what	,	if	you	please	,	and	who	are	you	,	if	I	may	ask	?
"	是	小心	的	什么	,	如果	你	请	,	和	WHO	是	你	,	如果	我	可能	问	?

请问您要小心什么？还有，请问您是谁？

" [pə'laɪtli] [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	politely	inquired	the	bunny	.
"	礼貌地	询问	这	兔子	.

“兔子礼貌地问道。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['ælɪs] , [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,

"	I	am	your	friend	Alice	,	from	Wonderland	,	"	was	the	answer	,
"	我	是	你的	朋友	爱丽丝	,	从	仙境	,	"	曾是	这	回答	,

“我是你的朋友爱丽丝，来自仙境。”她回答道。

" [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [get] [hɜːt] [tə'deɪ] . "

"	and	I	want	you	to	be	careful	and	not	get	hurt	today	.	"
"	和	我	想	你	到	是	小心	和	不是	得到	伤害	今天	.	"

“我希望你今天小心点，不要受伤。”

" [ai] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] ['keəf(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	I	always	am	careful	,	"	answered	Uncle	Wiggily	.
"	我	总是	是	小心	,	"	回答	叔叔	摇摇晃晃	.

“我一直都很小心，”威格利叔叔回答道。

" [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪp] [træps] [weə'evə(r)] [ai] [gəʊ] ,

"	I	look	for	cabbage	and	turnip	traps	wherever	I	go	,
"	我	看	为了	卷心菜	和	芜菁	陷阱	无论	我	去	,

“我无论走到哪里都会寻找卷心菜和萝卜陷阱。”

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kærət] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [pɑːθ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['meɪkɪŋ]

and	I	never	pick	up	a	bit	of	carrot	on	the	Woodland	path	without	first	making
和	我	绝不	挑选	向上	一个	少量	的	胡萝卜	在	这	林地	小路	没有	第一的	制作

[ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [strɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

sure	there	is	no	string	fast	to	it	,
当然	那里	是	不	细绳	快速地	到	它	,

而且我从不在林间小路上捡起胡萝卜，除非先确认上面没有绳子拴着。

[tuː; tə] [kætʃ] [ˌem ˈiː] .
to **catch** **me** **.**
到 抓住 我 .

来抓我。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['ælɪs] ?
What **do** **you** **mean** **,** **Alice** **?**
什么 做 你 意思是 , 爱丽丝 ?

爱丽丝，你这话是什么意思?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flæksn] - [heəd] [gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
" **he** **asked** **the** **little** **flaxen** **-** **haired** **girl** **as** **she** **came** **out** **of** **the** **bushes** **and**
" 他 问 这 小的 亚麻色 - 头发 女孩 作为 她 来了 出去 的 这 灌木丛 和
[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stuːp]
sat **down** **on** **the** **stoop**
卫星 向下 在 这 哈腰

“他问那个金发小女孩，她正从灌木丛里走出来，坐在门廊上。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **172** **]**
[页 -]

[第172页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] .
of **the** **hollow** **stump** **bungalow** **.**
的 这 空洞的 树桩 平房 .

空心树桩小屋。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][duː; də] [miːn] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , " [sed] ['ælɪs] .
" **I** **don't** **know** **just** **what** **I** **do** **mean** **,** **Uncle** **Wiggily** **,** **"** **said** **Alice** **.**
" 我 不 知道 只是 什么 我 做 意思是 , 叔叔 摇摇晃晃 , " 说 爱丽丝 .

“我也不知道我到底是什么意思，威格利叔叔，”爱丽丝说。

" [bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [juː; jʊ] .
" **But** **last** **night** **I** **dreamed** **you** **were** **in** **trouble** **and** **I** **could** **not** **help** **you** **.**
" 但 最后的 夜晚 我 梦见 你 是 在 麻烦 和 我 可以 不是 帮助 你 .

“但是昨晚我梦见你遇到了麻烦，而我却帮不了你。”

[aɪ] [felt] [səʊ] ['sɒri] !
I **felt** **so** **sorry** **!**
我 毛毡 所以 对不起 !

我感到非常抱歉!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [wəʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] ['hʌrɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l]
As **soon** **as** **I** **woke** **up** **this** **morning** **I** **hurried** **over** **to** **tell** **you** **to** **be** **careful**
作为 很快 作为 我 觉醒 向上 这 早晨 我 慌忙 超过 到 告诉 你 到 是 小心
. "
: **"**
. "

我今天早上一醒来就赶紧过来告诉你要小心。

" [əʊ] , [aɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['bʌni] ['dʒentlmən] .
" **Oh** **,** **I'll** **be** **careful** **,** **"** **promised** **the** **bunny** **gentleman** **.**
" 哦 , 患病的 是 小心 , " 承诺 这 兔子 绅士 .

“哦，我会小心的，”兔子绅士保证道。

" [bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [driːm] [dɪd][nəʊ][wʌn] [help] [ˌem ˈiː] ? "

"	But	in	your	dream	did	no	one	help	me	?	"
"	但	在	你的	梦	做过	不	一	帮助	我	?	"

“可是在你的梦里，没有人帮助我吗？”

" [jes] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l][fæt] [bɔɪz] [dɪd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈælɪs] .

"	Yes	,	after	a	while	two	funny	little	fat	boys	did	,	"	answered	Alice	.
"	是的	,	后	一个	尽管	二	有趣的	小的	胖的	男孩们	做过	,	"	回答	爱丽丝	.

“是的，过了一会儿，两个滑稽的小胖男孩就这么做了，”爱丽丝回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [driːm] .

"	But	I	don't	remember	that	part	of	my	dream	.
"	但	我	不	记住	那	部分	的	我的	梦	.

但我记不起梦里的那部分内容了。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən]

if	you	are	going	for	a	walk	I'll	go	with	you	and	do	what	I	can
如果	你	是	去	为了	一个	走	患病的	去	和	你	和	做	什么	我	能

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈdʒæbəwɒki] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɒp] [skɒtʃ] [bɜːd][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪs] [juː; jʊ] . "

in	case	the	Jabberwocky	or	the	Hop	Scotch	bird	try	to	chase	you	.	"
在	案件	这	杰伯沃克	或者	这	跳	苏格兰威士忌	鸟	尝试	到	追赶	你	.	"

如果你要去散步，我会陪你一起去，万一有炸脖龙或跳房子鸟追你，我会尽我所能保护你。

" [ðə; ði] [hɒp] [skɒtʃ] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɜːd] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] ,

"	The	Hop	Scotch	isn't	a	bird	,	"	said	Uncle	Wiggily	,
"	这	跳	苏格兰威士忌	不是	一个	鸟	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	,

“跳房子游戏里的精灵不是鸟，”威格利叔叔说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [nəʊz] [ˈtwɪŋk(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstrɔːbəri] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

with	a	laugh	that	made	his	pink	nose	twinkle	like	the	strawberry	on	top	of	a
和	一个	笑	那	制成	他的	粉色的	鼻子	闪烁	喜欢	这	草莓	在	顶部	的	一个

[tʃiːz] [keɪk] .

cheese	cake	.
奶酪	蛋糕	.

他的笑声让粉红色的鼻子像芝士蛋糕上的草莓一样闪闪发光。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kændi] . "

"	It's	a	bit	of	candy	.	"
"	它是	一个	少量	的	糖果	.	"

“这是一小块糖果。”

" [əʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] !

"	Oh	,	Uncle	Wiggily	!
"	哦	,	叔叔	摇摇晃晃	!

“哦，维吉利叔叔！”

[ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] !

It's	a	game	!
它是	一个	游戏	!

这只是一场游戏！

" [kraɪd] ['suːzi] - , [ðə; ði] ['ræbɪt] [gɜːl] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stʌmp] [dʒʌst] [ðen] .

"	cried	Susie	Littletail	,	the	rabbit	girl	,	coming	out	from	behind	a	stump	just	then	.
"	哭	苏西	-	,	这	兔子	女孩	,	未来	出去	从	在后面	一个	树桩	只是	然后	.

“这时，兔子女孩苏西·小尾巴从树桩后面走了出来，大声喊道。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] [weə(r)] [juː; jʊ][dʒʌmp] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd]
" It's a game where you jump around on the pavement , and
" 它是 一个 游戏 在哪里 你 跳 大约 在 这 路面 , 和

“这是一款在人行道上蹦来蹦去的游戏，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] [meɪ] [ai] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ? "
if you and Alice are going to play it , please may I watch you ? "
如果 你 和 爱丽丝 是 去 到 玩 它 , 请 可能 我 手表 你 ? "

如果你和爱丽丝要玩这个游戏，我可以观看吗?

" [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] , " [sed] ['ælɪs] .
" We aren't going to play , " said Alice .
" 我们 不是 去 到 玩 , " 说 爱丽丝 .

“我们不打算玩了，”爱丽丝说。

" [ɪts] [lɒŋ] [pɑːst] [pleɪ] [taɪm] . "
" It's long past play time . "
" 它是 长的 过去的 玩 时间 . "

“早就过了玩耍时间了。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" I am going to look for an adventure , " said Uncle Wiggily .
" 我 是 去 到 看 为了 一个 冒险 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“我要去冒险，”威格利叔叔说。

" [ðen] , [pliːz] , [meɪ] [ai] [kʌm] ? " [begd] ['suːzi] .
" Then , please , may I come ? " begged Susie .
" 然后 , 请 , 可能 我 来 ? " 乞求 苏西 .

“那么，请问我可以来吗？”苏西恳求道。

" [aɪl] [help] [lʊk] . "
" I'll help look . "
" 患病的 帮助 看 . "

“我会帮忙找找。”

" [kʌm] [ə'lɒŋ] !
" Come along !
" 来 沿着 !

一起来吧!

" [kraɪd] ['dʒɒli] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei]
" cried jolly Uncle Wiggily and soon the three of them were on their way
" 哭 快乐的 叔叔 摇摇晃晃 和 很快 这 三 的 他们 是 在 他们的 方式
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
through the woods .
通过 这 树林 .

“威格利叔叔高兴地喊道，很快，他们三个就穿过树林出发了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːðz] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [griːn] [fɜːrnz] [ɒn] ['aɪðə(r)]
They had not gone very far , over the paths with the big green ferns on either
他们 有 不是 已消失 非常 远的 , 超过 这 路径 和 这 大的 绿色的 蕨类植物 在 任何一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他们没走多远，沿着两旁长满绿色大蕨类植物的小路走去。

[wen] ,
when **,**
什么时候 ,

什么时候，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [aʊt][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bɪg][lɒg] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [tuː] [bæd][əʊld] - -
all **of** **a** **onceness** **out** **from** **behind** **a** **big** **log** **jumped** **the** **two** **bad** **old** **skillery** **-**
全部 的 一个 一次 出去 从 在后面 一个 大的 日志 跳了起来 这 二 坏的 老的 - -
- ['ælɪˌgeɪtəz] ,
scalery **alligators** **,**
- 鳄鱼 ,

突然间，两只凶猛的老鳄鱼从一根大圆木后面跳了出来。

[wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [hʌmps] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl][ɔːl] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] ,
one **with** **the** **humps** **on** **his** **tail** **and** **the** **other** **with** **his** **tail** **all** **double** **-** **jointed** **,**
一 和 这 驼峰 在 他的 尾巴 和 这 其他 和 他的 尾巴 全部 双倍的 - 关节 ,

一只尾巴上有驼峰，另一只尾巴是双关节的。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] [weɪz] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] .
so **he** **could** **wiggle** **it** **seven** **ways** **from** **Sunday** **.**
所以 他 可以 扭动 它 七 方式 从 星期日 .

所以他可以把它扭来扭去，从头到尾扭个七八十个方向。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [hʌmp] - [teɪld] - ['geɪtə(r)] .
" **Ah** **,** **ha** **!** **"** **cried** **the** **hump** **-** **tailed** **'** **gator** **.**
" 啊 , 哈 ! " 哭 这 驼峰 - 有尾巴的 - 鳄鱼 .

“啊哈！”驼尾鳄鱼叫道。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd][wʌn] .
" **Ha** **,** **ha** **!** **"** **cried** **the** **double** **-** **jointed** **one** **.**
" 哈 , 哈 ! " 哭 这 双倍的 - 关节 一 .

“哈哈！”双关节人喊道。

" [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] !
" **At** **last** **we** **have** **caught** **you** **!**
" 在 最后的 我们 有 捕捉 你 !

“我们终于抓到你了！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] ,
" **and** **they** **both** **made** **a** **grab** **for** **the** **rabbit** **gentleman** **,**
" 和 他们 两个都 制成 一个 抓住 为了 这 兔子 绅士 ,

于是他们俩都扑向了那位兔子先生。

[wʌn] ['kætʃɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][left] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm]
one **catching** **him** **on** **the** **left** **side** **and** **the** **other** **on** **the** **right** **,** **and** **holding** **him**
一 捕捉 他 在 这 左边 边 和 这 其他 在 这 正确的 , 和 保持 他
[fɑːst] .
fast **.**
快速地 .

一个从左侧抓住他，另一个从右侧抓住他，把他牢牢控制住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **174** **]**
[页 -]

[第174页]

" [əʊ] ! " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" **Oh** **!** **"** **cried** **Uncle** **Wiggily** **.**
" 哦 ! " 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“哦！”威格利叔叔喊道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] ! "
Please let me go ! "
请 让 我 去 ! "

求求你放了我吧!

" [nəʊ] ! " [snæpt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] - ['geɪtə(r)] .
" No ! " snapped the first ' gator .
" 不 ! " 啪啪 这 第一的 - 鳄鱼 .

“不!”第一只鳄鱼厉声说道。

[ænd; ənd] " [nəʊ] ! " [snæpt] [ðə; ðɪ] ['sekənd] , [bəuθ] [flæpɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] .
And " No ! " snapped the second , both flapping their tails .
和 " 不 ! " 啪啪 这 第二 , 两个都 扑 他们的 尾巴 .

“不!”第二个厉声说道，两个家伙都甩动着尾巴。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [driːm] !
" Oh , this is my dream !
" 哦 , 这 是 我的 梦 !

“哦，这就是我的梦想!”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [driːm] !
This is my dream !
这 是 我的 梦 !

这就是我的梦想!

" [sed] ['ælɪs] , ['sædli] .
" said Alice , sadly .
" 说 爱丽丝 , 令人遗憾的是 .

“爱丽丝悲伤地说。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] [fæt] [bɔɪz] [ðæt] [seɪvd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" But where are the two fat boys that saved Uncle Wiggily .
" 但 在哪里 是 这 二 胖的 男孩们 那 已保存 叔叔 摇摇晃晃 .

“可是救了威格利叔叔的那两个胖男孩在哪里呢?”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
Where are they ? "
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪里? ”

" [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [aʊt] [stept] [ˌtwiːdl'diː] ,
" Here is one , if you please , " answered a voice , and out stepped Tweedledee ,
" 这里 是 一 , 如果 你 请 , " 回答 一个 嗓音 , 和 出去 步 特威德尔迪 ,

“请给我一个,”一个声音回答道，然后特威德尔迪走了出来。

[ðə; ðɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [fæt] [tʃæp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] [bʊk] .
the queer little fat chap from the Alice in Wonderland book .
这 酷儿 小的 胖的 小伙子 从 这 爱丽丝 在 仙境 书 .

《爱丽丝梦游仙境》里那个古怪的小胖子。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] . "
" I'll help you , Uncle Wiggily . "
" 患病的 帮助 你 , 叔叔 摇摇晃晃 . "

“我会帮你的，维格利叔叔。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔在仙境(Uncle Wiggily in Wonderland)
第7/8页

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , " [spəʊk] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] .
" Thank you , very much , " spoke the rabbit gentleman .
" 感谢 你 , 非常 很多 , " 辐 这 兔子 绅士 .

“非常感谢，”兔子先生说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [meɪk] [ðiːz] ['ælɪˌgeɪtəz] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] — "
" If you would kindly make these alligators let me go — "
" 如果 你 会 亲切地 制作 这些 鳄鱼 让 我 去 — "

“如果你们能好心让这些鳄鱼放了我——”

" [puː] ! [hʌ] !
" Pooh ! Huh !
" 呸 ! 嗯 !

“噗！哼！

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[hɪm] [meɪk] [ˌjuː 'es] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] ?
Him make us let you go ?
他 制作 我们 让 你 去 ?

他让我们放你走?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !
Well , I should say NOT !
出色地 , 我 应该 说 不是 !

嗯，我应该说不是!

" [snɪft] [ðə; ði] [fɜːst] ['ælɪgeɪtə(r)] .
" sniffed the first alligator .
" 嗅了嗅 这 第一的 鳄鱼 .

“嗅了嗅第一只鳄鱼。”

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] " [sniə] [ðə; ði] ['sekənd] .
" The very idea " sneered the second .
" 这 非常 主意 " 冷笑 这 第二 .

“这想法简直荒谬，”第二个人冷笑道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [fæt] [bɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" It will take a great deal more than one fat boy to make us let go of a
" 它 将要 拿 一个 伟大的 交易 更多的 比 一 胖的 男生 到 制作 我们 让 去 的 一个
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,

“仅仅一个胖男孩是不足以让我们放弃一个美好的……”

[fæt] , ['dʒuːsi] ['ræbɪt] [wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] .
fat , juicy rabbit once we have caught him .
胖的 , 多汁的 兔子 一次 我们 有 捕捉 他 .

一旦我们抓到它，就能吃到一只肥美多汁的兔子。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! "
Certainly NOT ! "
当然 不是 ! "

绝对不是!

" [ə'hem; ə'həm] !
" Ahem !
" 嗯 !

“咳!”

[haʊ] [ə'baʊt] [tuː] [fæt] [bɔɪz] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [ə'nʌðə(r)]
How about TWO fat boys ? " suddenly asked another voice , and there stood another
如何 关于 二 胖的 男孩们 ? " 突然 问 其他 嗓音 , 和 那里 站立 其他
[bɪ'saɪd] [ˌtwiːdl'diː] ,
beside Tweedledee ,
旁 特威德尔迪 ,

“要不来两个胖男孩?”突然又一个声音问道，只见特威德尔迪旁边站着另一个胖男孩。

[ə; eɪ] [fæt] [bɔɪ] , [huː]
a fat boy , who
一个 胖的 男生 , WHO

一个胖男孩，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[lʊkt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zæktli] ;
looked just the same exactly ;
看起来 只是 这 相同的 确切地 ;

看起来完全一样;

['iːv(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [jɔː'self] [wen] [juː; jʊ] [piːk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
even as you seem to yourself when you peek at your reflection in the
甚至 作为 你 似乎 到 你自己 什么时候 你 窥视 在 你的 反射 在 这
[bæθ.bɑːθ] [ruːm] ['mɪrə(r)] .
bath room mirror .
洗澡 房间 镜子 .

即使当你偷看浴室镜子里的自己时，你也会这么想。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [fæt] [bɔɪz] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd]
" No , we won't let you go for two fat boys , either , " said the double - jointed
" 不 , 我们 惯于 让 你 去 为了 二 胖的 男孩们 , 任何一个 , " 说 这 双倍的 - 关节
['ælɪgeɪtə(r)] ,
alligator ,
鳄鱼 ,

“不，我们也不会为了两个胖小子就放了你们,”双关节鳄鱼说道。

[waɪl] ['ælɪs] [mˈɜːməd] :
while Alice murmured :
尽管 爱丽丝 低声说道 :

爱丽丝喃喃自语道:

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [driːm] !
" Oh , this is my dream !
" 哦 , 这 是 我的 梦 !

“哦，这就是我的梦想!”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [driːm] !
This is my dream !
这 是 我的 梦 !

这就是我的梦想!

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ！ "

I	wish	I	could	remember	how	it	came	out	！	"
我	希望	我	可以	记住	如何	它	来了	出去	！	"

我真希望我能记得结果如何！

" [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [seɪvd] ？ " [ɑːskt] ['suːzi] - [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	Was	Uncle	Wiggily	saved	？	"	asked	Susie	Littletail	in	a	whisper	.
"	曾是	叔叔	摇摇晃晃	已保存	？	"	问	苏西	-	在	一个	耳语	.

“威格利叔叔得救了吗？”小尾巴苏西低声问道。

" [jes] ， " [sed] ['ælɪs] .

"	Yes	，	"	said	Alice	.
"	是的	，	"	说	爱丽丝	.

“是的，”爱丽丝说。

" [ðen] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ， " [spəʊk] [ðə; ði] ['ræbɪt] [gɜːl] .

"	Then	it's	all	right	，	"	spoke	the	rabbit	girl	.
"	然后	它是	全部	正确的	，	"	辐	这	兔子	女孩	.

“那就没关系了，”兔女郎说道。

" [let] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [gəʊ] ！ " [kraɪd] [ˌtwiːdl'diː] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [grəʊn] - [ʌp] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

"	Let	Uncle	Wiggily	go	！	"	cried	Tweedledee	in	his	most	grown	-	up	sort	of	voice	.
"	让	叔叔	摇摇晃晃	去	！	"	哭	特威德尔迪	在	他的	最多	生长	-	向上	种类	的	嗓音	.

“放开维格利叔叔！”特威德尔迪用他最成熟的声音喊道。

" [jes] ，[let] [hɪm] [gəʊ][æt; ət] [wʌns] ！ " ['ædɪd] [ˌtwiːdl'dʌm] .

"	Yes	，	let	him	go	at	once	！	"	added	Tweedledum	.
"	是的	，	让	他	去	在	一次	！	"	额外	双胞胎兄弟	.

“没错，立刻放了他！”特威德尔迪姆补充道。

" [nəʊ] ， [ɪn'diːd] ！ " [snæpt] [bəuθ] ['ælɪˌgeɪtəz] [tə'geðə(r)] [laɪk] [twɪnz] ， ['əʊnli] ， [ɒv; əv] [kɔːs] ， [ðeɪ] [wɜːrnt] .

"	No	，	indeed	！	"	snapped	both	alligators	together	like	twins	，	only	，	of	course	，	they	weren't	.
"	不	，	的确	！	"	啪啪	两个都	鳄鱼	一起	喜欢	双胞胎	，	仅有的	，	的	课程	，	他们	不是	.

“不，的确如此！”两只鳄鱼像双胞胎一样异口同声地说，当然，它们并不是双胞胎。

" [wel] ， [ðen] ， " [went] [ɒn] [ˌtwiːdl'diː] ，

"	Well	，	then	，	"	went	on	Tweedledee	，
"	出色地	，	然后	，	"	去	在	特威德尔迪	，

“好吧，”特威德尔迪继续说道。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [hɜːt] [hɪm] [ən'les] [juː; jʊ] [ges] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [nems] .

"	don't	you	dare	to	take	away	or	hurt	him	unless	you	guess	which	are	our	names	.
"	不	你	敢	到	拿	离开	或者	伤害	他	除非	你	猜测	哪个	是	我们的	姓名	.

“除非你能猜出我们的名字，否则你胆敢带走他或伤害他。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Now	tell	me	truly	who	am	I	?
现在	告诉	我	真的	WHO	是	我	?

现在告诉我，我究竟是谁?

[ænd; ənd] ， [rɪ'membə(r)] ， [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ges] [raɪt] ， [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ！

And	，	remember	，	if	you	don't	guess	right	，	you	can't	have	Uncle	Wiggily	！
和	，	记住	，	如果	你	不	猜测	正确的	，	你	不能	有	叔叔	摇摇晃晃	！

记住，如果你猜错了，你就得不到威格利叔叔！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 176]
" [页 -]

[第176页]

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌtwiːdlˈdʌm] , " [sed] [ðə; ði] [hʌmp] - [teɪld] - ['geɪtə(r)] .
" You are Tweedledum , " said the hump - tailed ' gator .
" 你 是 双胞胎兄弟 , " 说 这 驼峰 - 有尾巴的 - 鳄鱼 .

“你真是个笨蛋，”驼尾鳄鱼说道。

" [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˌtwiːdlˈdiː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] - ['geɪtə(r)] .
" No , he is Tweedledee , " said the other ' gator .
" 不 , 他 是 特威德尔迪 , " 说 这 其他 - 鳄鱼 .

“不，他是双胞胎兄弟，”另一只鳄鱼说道。

" [ðə; ði][wʌn] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm][ɪz] [ˌtwiːdlˈdʌm] .
" The one standing next to him is Tweedledum .
" 这 一 常设 下一个 到 他 是 双胞胎兄弟 .

“站在他旁边的是特威德尔杜姆。”

[ai] [ges] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ! "
I guess I ought to know ! "
我 猜测 我 应该 到 知道 ! "

我想我应该知道！

" [jʊr; jər] [rɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] [hʌmp] - [teɪld] - ['geɪtə(r)] .
" You're wrong , " said the hump - tailed ' gator .
" 你是 错误的 , " 说 这 驼峰 - 有尾巴的 - 鳄鱼 .

“你错了，”驼尾鳄鱼说道。

" [ðə; ði][wʌn][ai] [sɔː] [fɜːst][ɪz] [ˌtwiːdlˈdʌm] .
" The one I saw first is Tweedledum .
" 这 一 我 锯 第一的 是 双胞胎兄弟 .

我第一个看到的是特威德尔迪姆。

[ai] [ges] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ! "
I guess I ought to know ! "
我 猜测 我 应该 到 知道 ! "

我想我应该知道！

" [ai] [nəʊ] ['betə(r)] !
" I know better !
" 我 知道 更好的 !

“我明明知道！”

" [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd]['ælɪgeɪtə(r)] [dɪ'kleəd] .
" the double - jointed alligator declared .
" 这 双倍的 - 关节 鳄鱼 声明 .

“那只双关节鳄鱼宣称。”

" [hiː; hi][ɪz] [ˌtwiːdlˈdiː] ! "
" He is Tweedledee ! "
" 他 是 特威德尔迪 ! "

“他是双胞胎兄弟！”

" [ˌtwiːdlˈdʌm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] - ['geɪtə(r)] .
" Tweedledum ! " shouted the other ' gator .
" 双胞胎兄弟 ! " 喊叫 这 其他 - 鳄鱼 .

“特威德尔杜姆！”另一只鳄鱼喊道。

" [ˌtwiːdlˈdiː] ! " [snæpt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Tweedledee ! " snapped his chum .
" 特威德尔迪 ! " 啪啪 他的 密友 .

“双胞胎兄弟！”他的朋友厉声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn] [dɪ'spju:tɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [nems] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [mʌd]

And	then	they	both	began	disputing	,	calling	each	other	names	,	and	throwing	mud
和	然后	他们	两个都	开始	争议	,	呼叫	每个	其他	姓名	,	和	投掷	泥

[æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

at	one	another	,
在	一	其他	,

然后两人开始争吵，互相辱骂，互相扔泥巴。

[ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] ,

until	,	finally	,
直到	,	最后	,

直到最后，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [mɪkst] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌtwi:dl'dʌm] [ænd; ənd] [ˌtwi:dl'di:] [ðæt] [ðeɪ] [let] [gəʊ] [ɒv; əv]

they	were	so	mixed	up	about	Tweedledum	and	Tweedledee	that	they	let	go	of
他们	是	所以	混合	向上	关于	双胞胎兄弟	和	特威德尔迪	那	他们	让	去	的

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [klɔ:z] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

Uncle	Wiggily	and	began	shaking	their	claws	at	one	another	,
叔叔	摇摇晃晃	和	开始	摇晃	他们的	爪子	在	一	其他	,

他们把双胞胎兄弟俩搞得一团糟，以至于松开了威格利叔叔，开始互相挥舞爪子。

[səʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['su:zi] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [fæt] [bɔɪz]

so	the	rabbit	gentleman	and	Alice	and	Susie	(	as	well	as	the	two	fat	boys
所以	这	兔子	绅士	和	爱丽丝	和	苏西	(	作为	出色地	作为	这	二	胖的	男孩们

[hu:] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk]) [ræn] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌni] [wɒz; wəz] [seɪvd] ,

who	looked	exactly	alike	)	ran	safely	away	and	the	bunny	was	saved	,
WHO	看起来	确切地	同样	)	跑	安全	离开	和	这	兔子	曾是	已保存	,

于是，兔子绅士、爱丽丝和苏西（以及两个长得一模一样的胖男孩）安全逃走了，兔子得救了。

[dʒʌst] [æz; əz] ['ælɪs] [hæd; həd] [dri:md] .

just	as	Alice	had	dreamed	.
只是	作为	爱丽丝	有	梦见	.

正如爱丽丝梦见的那样。

" [ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ɪf] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [hæd; həd] ['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['kɒləz] ,

"	And	to	think	,	if	the	alligators	had	only	looked	at	our	collars	,
"	和	到	思考	,	如果	这	鳄鱼	有	仅有的	看起来	在	我们的	项圈	,

“想想看，如果鳄鱼们只看了看我们的项圈，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] ['aʊə(r)] [raɪt] [nems] , " [ˌtwi:dl'dʌm] [lɑ:ft] .

they	would	have	seen	our	right	names	,	"	Tweedledum	laughed	.
他们	会	有	已见	我们的	正确的	姓名	,	"	双胞胎兄弟	笑了	.

“他们就会看到我们的真名了，”特威德尔杜姆笑着说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ˌtwi:dl'di:] .

"	Of	course	,	"	said	Tweedledee	.
"	的	课程	,	"	说	特威德尔迪	.

“当然，”特威德尔迪说道。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] ['əʊnli] [hæd; həd] ['sɔ:dʌst] [fɔ:(r); fə(r)]

But	everything	came	out	all	right	and	the	alligators	only	had	sawdust	for
但	一切	来了	出去	全部	正确的	和	这	鳄鱼	仅有的	有	锯末	为了

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

但最终一切都平安无事，鳄鱼们的晚餐只有锯末。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɒʃ] ['leɪdi] ['dʌznt] [teɪk] [maɪ] [best] ['kɒlə(r)] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['teɪblklɒθ]

And	if	the	wash	lady	doesn't	take	my	best	collar	button	to	fasten	the	tablecloth
和	如果	这	洗	女士	不	拿	我的	最好的	衣领	按钮	到	系	这	桌布

[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪənɪŋ] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] ['bɑːskɪt] ,

to	the	ironing	board	in	the	clothes	basket	,
到	这	熨烫	木板	在	这	衣服	篮子	,

如果洗衣妇没拿走我最好的领扣来把桌布固定在洗衣篮里的熨衣板上，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	pool	of	tears	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	水池	的	眼泪	.

接下来我来讲讲威格利叔叔和那滩眼泪的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][teə(r); tɪə] [puːl]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	TEAR	POOL
叔叔	摇摇晃晃	和	这	撕	水池

威吉利叔叔和泪池

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] [naɪs] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] , [wɒz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

Uncle	Wiggily	Longears	,	the	nice	rabbit	gentleman	,	was	out	walking	in	the	woods
叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这	好的	兔子	绅士	,	曾是	出去	步行	在	这	树林

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

和蔼可亲的兔子威吉利·长耳叔叔有一天在树林里散步，

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

wondering	what	sort	of	an	adventure	he	would	have	when	he	saw	a	little
好奇	什么	种类	的	一个	冒险	他	会	有	什么时候	他	锯	一个	小的

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

当他看到一条小路时，他想知道自己会遇到什么样的冒险。

['liːdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] ,

leading	away	from	his	hollow	stump	bungalow	,
领导	离开	从	他的	空洞的	树桩	平房	,

从他那简陋的树桩小屋向外延伸，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	it	seemed	to	go	through	a	part	of	the	forest	in	which	he	had
和	它	似乎	到	去	通过	一个	部分	的	这	森林	在	哪个	他	有

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] .

never	before	been	.
绝不	前	到过	.

而且它似乎穿过了他以前从未去过的一片森林。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] [pɑːθ] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] ['dʒentlmən] [tuː; tə]
" I'll take that path and see where it leads , " said the bunny gentleman to
" 患病的 拿 那 小路 和 看 在哪里 它 线索 , " 说 这 兔子 绅士 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

"我就走这条路，看看它会通向何方，"兔子绅士自言自语道。

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['rɪbən] [grɑːs] , [wɪtʃ] [gruː] [nɪə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [fɜːrnz] ,
So , taking a piece of ribbon grass , which grew near a clump of ferns ,
所以 , 采取 一个 片 的 丝带 草 , 哪个 生长 靠近 一个 丛 的 蕨类植物 ,

于是，他摘下一小段生长在蕨类植物丛附近的丝带草，

[hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [sɪlk] [hæt] ['fɜːmli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he tied his tall silk hat firmly on his head ,
他 系 他的 高的 丝绸 帽子 牢牢 在 他的 头 ,

他把高高的丝绸礼帽牢牢地系在头上。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊlz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,
leaving his ears sticking out of the holes at the top ,
离开 他的 耳朵 粘性 出去 的 这 孔 在 这 顶部 ,

他的耳朵从头顶的耳洞里露了出来。

[ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [pɔː] [hɪz; ɪz] [red] ,
and tucking under his paw his red ,
和 塞进 在下面 他的 爪子 他的 红色的 ,

并将他的红色爪子藏在爪子底下，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] ['bɑːbə(r)] [pəʊl] ['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] [ðæt] [nɜːs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] ,
white and blue striped barber pole rheumatism crutch that Nurse Jane Fuzzy Wuzzy ,
白色的 和 蓝色的 有条纹的 理发师 极 风湿病 拐杖 那 护士 简 模糊 毛茸茸的 ,
[hɪz; ɪz] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpə(r)] ,
his muskrat lady housekeeper ,
他的 麝鼠 女士 管家 ,

白色和蓝色条纹的理发店招牌风湿拐杖，护士简·弗兹·沃兹，他的麝鼠女管家，

[hæd; həd] [nɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːnˌstɔːk] , [ə'weɪ] ['stɑːtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
had gnawed for him out of a cornstalk , away started Uncle Wiggily .
有 被啃咬 为了 他 出去 的 一个 玉米秆 , 离开 开始 叔叔 摇摇晃晃 .

他从玉米秆上啃出一块肉，威格利叔叔就这么走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːm] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ['bʌni]
It was a nice warm summer day , and before the old gentleman bunny
它 曾是 一个 好的 温暖的 夏天 天 , 和 前 这 老的 绅士 兔子
[hæd; həd] [gɒn] ['veri]
had gone very
有 已消失 非常

那是一个温暖宜人的夏日，老兔子还没走远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[fɑː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['θɜːsti] ,
far he began to feel thirsty ,
远的 他 开始 到 感觉 渴 ,

走着走着，他开始感到口渴。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ænd; ənd] [iːt] ['pɪklz] ,
just as you do when you go on a picnic and eat pickles ,
只是 作为 你 做 什么时候 你 去 在 一个 野餐 和 吃 泡菜 ,

就像你去野餐吃腌黄瓜一样，

['əʊnli][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] [iːt] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

only	I	hope	you	don't	eat	too	many	of	them	.
仅有的	我	希望	你	不	吃	也	许多	的	他们	.

我只希望你不要吃太多。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

"	I	wonder	if	there	is	not	a	spring	of	water	around	here	?	"	thought	Uncle	Wiggily	,
"	我	想知道	如果	那里	是	不是	一个	春天	的	水	大约	这里	?	"	想法	叔叔	摇摇晃晃	,

“不知道这附近有没有泉水呢？”威格利叔叔心想。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

and	he	began	to	look	about	under	the	low	branches	of	the	trees	and
和	他	开始	到	看	关于	在下面	这	低的	分支	的	这	树木	和

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

于是他开始在树木和灌木的低矮枝条下四处张望。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ['fləʊɪŋ]

at	the	same	time	listening	for	the	laughing	murmur	of	a	brook	flowing
在	这	相同的	时间	聆听	为了	这	笑	低语	的	一个	溪	流动

['əʊvə(r)] [griːn] , ['mɒsi] [stəʊnz] .

over	green	,	mossy	stones	.
超过	绿色的	,	苔藓	石头	.

同时，还能听到小溪潺潺流过长满青苔的石头时发出的轻柔笑声。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [snɪft] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] ,

Then	Uncle	Wiggily	sniffed	with	his	pink	,
然后	叔叔	摇摇晃晃	嗅了嗅	和	他的	粉色的	,

然后，威格利叔叔用他粉红色的鼻子嗅了嗅，

['twɪŋklɪŋ] [nəʊz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [kɔːn] .

twinkling	nose	until	it	looked	like	a	chicken	picking	up	corn	.
闪烁	鼻子	直到	它	看起来	喜欢	一个	鸡	挑选	向上	玉米	.

鼻子闪闪发光，看起来像只鸡在捡玉米。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [smel] ['wɔːtə(r)] !

"	Ah	,	ha	!	"	cried	the	bunny	uncle	,	"	I	smell	water	!
"	啊	,	哈	!	"	哭	这	兔子	叔叔	,	"	我	闻	水	!

“啊哈！”兔子叔叔喊道，“我闻到水的味道了！”

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [kæn; kən] [smel] ['wɔːtə(r)] [wen] [ðeɪ] ['kænɒt] [siː]

"	for	you	know	animals	and	birds	can	smell	water	when	they	cannot	see
"	为了	你	知道	动物	和	鸟类	能	闻	水	什么时候	他们	不能	看

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“你知道，动物和鸟类即使看不见水也能闻到水的气味，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['gɪftɪd] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] .

in	which	they	are	more	gifted	than	are	we	.
在	哪个	他们	是	更多的	天才	比	是	我们	.

在这方面，他们比我们更有天赋。

[səʊ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] , [ænd; ənd] [ðen] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] ,

So	Uncle	Wiggily	sniffed	and	sniffed	,	and	then	,	holding	his	pink	,
所以	叔叔	摇摇晃晃	嗅了嗅	和	嗅了嗅	,	和	然后	,	保持	他的	粉色的	,

于是，威格利叔叔嗅啊嗅，然后，捧着他的粉红色.....

['twɪŋklɪŋ] [nəʊz] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ɒn] [ə'hed] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

twinkling	nose	straight	in	front	of	him	and	letting	it	go	on	ahead	,	instead	of
闪烁	鼻子	直的	在	正面	的	他	和	出租	它	去	在	前方	,	反而	的

['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

lagging	behind	,
滞后	在后面	,

他眨着闪亮的鼻子直直地走在前面，而不是落在后面。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [led] [hɪm] [streɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [puːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

he	followed	it	until	it	led	him	straight	to	a	little	pool	of	water	that	was
他	随后	它	直到	它	引领	他	直的	到	一个	小的	水池	的	水	那	曾是

['spɑːklɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [sʌn] ,

sparkling	in	the	sun	,
闪闪发光	在	这	太阳	,

他循着线索，直到它把他引到一小滩在阳光下闪闪发光的水洼前。

[waɪl] [griːn] [mɒs] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [gruː] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

while	green	moss	ferns	and	bushes	grew	all	around	.
尽管	绿色的	苔藓	蕨类植物	和	灌木丛	生长	全部	大约	.

周围长满了绿色的苔藓蕨类植物和灌木。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ðiː] ['bʌni] , " [ænd; ənd] [haʊ] ['θɜːsti] [aiˌeɪ 'em] !

"	Oh	,	what	a	fine	spring	!	"	cried	the	bunny	,	"	And	how	thirsty	I	am	!
"	哦	,	什么	一个	美好的	春天	!	"	哭	这	兔子	,	"	和	如何	渴	我	是	!

“哦，多么美好的春天啊！”兔子喊道，“我好渴啊！”

" ['mɪstə(r)] . ,

"	Mr	.	Longears	,
"	先生	.	长耳蝠	,

“朗格先生，

[wɪtʃ] [aɪ] [kɔːl] [hɪm] [wen] [fɜːst] [aɪ] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] ['eni] ['strendʒər] — ['mɪstə(r)] .

which	I	call	him	when	first	I	introduce	him	to	any	strangers	—	Mr	.	Longears
哪个	我	称呼	他	什么时候	第一的	我	介绍	他	到	任何	陌生人	—	先生	.	长耳蝠

[wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [puːl] ,

was	just	going	to	take	a	long	drink	from	the	pool	,
曾是	只是	去	到	拿	一个	长的	喝	从	这	水池	,

我第一次把他介绍给陌生人时，就叫他“长耳朵先生”——他正要到泳池边喝一大口水呢。

[ɔː(r)] [sprɪŋ] ,

or	spring	,
或者	春天	,

或者春天，

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [bɜːtʃ] [bɑːk] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt]

when	he	happened	to	notice	a	little	piece	of	white	birch	bark	tied	with	a	bit
什么时候	他	发生	到	注意	一个	小的	片	的	白色的	桦木	吠	系	和	一个	少量

[ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜːn] [ðæt] [gruː] [nɪə(r)] [ðə; ðiː] ['wɔːtə(r)] .

of	grass	to	a	fern	that	grew	near	the	water	.
的	草	到	一个	蕨类	那	生长	靠近	这	水	.

这时他偶然发现，水边生长的一株蕨类植物上绑着一小块白桦树皮和一些草。

" [hɑː] ! [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [nɒt] [tuː; tə] ['trespəs] , [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɔː(r)] [hʌnt] ,

"	Ha	!	I	wonder	if	that	is	a	notice	not	to	trespass	,	or	not	to	fish	or	hunt	,
"	哈	!	我	想知道	如果	那	是	一个	注意	不是	到	侵入	,	或者	不是	到	鱼	或者	打猎	,

“哈！我猜这是禁止擅入的告示，还是禁止捕鱼或狩猎的告示？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs] , [ɔː(r)][nəʊ] [ədˈmɪt(ə)ns] [ɪkˈsept] [ɒn] [ˈbɪznəs] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ]

and	to	keep	off	the	grass	,	or	no	admittance	except	on	business	or	something
和	到	保持	离开	这	草	,	或者	不	准入	除了	在	商业	或者	某物

[laɪk] [ðæt] ?

like	that	?
喜欢	那	?

禁止踏踏草坪，或者只允许因公事或其他类似原因的人进入?

" [θɔːt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] ,

"	thought	Uncle	Wiggily	,
"	想法	叔叔	摇摇晃晃	,

“威格利叔叔心想，”

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɜːtʃ] [bɑːk] ,

as	he	put	on	his	glasses	to	see	if	there	was	any	writing	on	the	birch	bark	,
作为	他	放	在	他的	眼镜	到	看	如果	那里	曾是	任何	写作	在	这	桦木	吠	,

他戴上眼镜，想看看桦树皮上有没有字迹。

[wɪtʃ] [ˈænɪm(ə)l][fəʊk][juːz][æz; əz][wiː; wi][juːz][ˈpeɪpə(r)] .

which	animal	folk	use	as	we	use	paper	.
哪个	动物	民间	使用	作为	我们	使用	纸	.

动物人种像我们使用纸张一样使用它们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɑːk] .

And	there	was	some	writing	on	the	bark	.
和	那里	曾是	一些	写作	在	这	吠	.

树皮上还有一些字迹。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着:

" [pliːz] [duː; də][nɒt][dʒʌmp][ɪn] , [ɔː(r)] [drɪŋk] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] .

"	Please	do	not	jump	in	,	or	drink	until	I	come	.
"	请	做	不是	跳	在	,	或者	喝	直到	我	来	.

请不要跳进去，也不要在我来之前喝水。

['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] . "

Alice	from	Wonderland	.	"
爱丽丝	从	仙境	.	"

《爱丽丝梦游仙境》

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈!

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , " [θɔːt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] .

That	is	strange	,	"	thought	Uncle	Wiggily	.
那	是	奇怪的	,	"	想法	叔叔	摇摇晃晃	.

“真奇怪，”威格利叔叔心想。

" ['ælɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [saɪn] .

"	Alice	must	have	been	here	and	put	up	that	sign	.
"	爱丽丝	必须	有	到过	这里	和	放	向上	那	符号	.

“爱丽丝肯定来过这里，并挂起了那块牌子。”

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ?

But	I	wonder	why	she	did	it	?
但	我	想知道	为什么	她	做过	它	?

但我很好奇她为什么要这样做?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['θɜːsti] [ai][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

If	she	knew	how	warm	and	thirsty	I	was	she	would	not	make	me	wait	until	she
如果	她	知道	如何	温暖的	和	渴	我	曾是	她	会	不是	制作	我	等待	直到	她

[keɪm] [tuː; tə]

came	to
来了	到

如果她知道我有多热多渴，她就不会让我等到她来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[get] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

get	a	drink	.
得到	一个	喝	.

喝点东西。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Perhaps	it	is	all	a	joke	,	and	not	her	writing	at	all	.
也许	它	是	全部	一个	开玩笑	,	和	不是	她	写作	在	全部	.

也许这一切都是个玩笑，根本不是她的作品。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] - - - ['ælɪˌgeɪtəz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fʌzi] [fɒks] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]

One	of	the	bad	skillery	-	scalery	alligators	or	the	fuzzy	fox	may	have	put	up	the
一	的	这	坏的	-	-	-	鳄鱼	或者	这	模糊	狐狸	可能	有	放	向上	这

[saɪn] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] .

sign	to	fool	me	.
符号	到	傻子	我	.

可能是某个狡猾的鳄鱼或那只毛茸茸的狐狸竖起了这块牌子来骗我。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːtʃ] [bɑːk] [saɪn] [hiː; hi]

"	But	when	the	rabbit	gentleman	took	a	second	look	at	the	birch	bark	sign	he
"	但	什么时候	这	兔子	绅士	采取	一个	第二	看	在	这	桦木	吠	符号	他

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['ælɪsɪz] ['raɪtɪŋ] .

saw	that	it	really	was	Alice's	writing	.
锯	那	它	真的	曾是	爱丽丝的	写作	.

“但是当兔子先生再次仔细查看桦树皮标志时，他发现那真的是爱丽丝的字迹。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	Well	,	she	must	have	some	reason	for	it	,	"	said	the	bunny	,	with	a
"	出色地	,	她	必须	有	一些	原因	为了	它	,	"	说	这	兔子	,	和	一个

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

“嗯，她肯定有她的理由，”兔子叹了口气说道。

" [ʃiː; ʃi] [driːmd] [raɪt] [ə'baʊt] [tuː] [fæt] [bɔɪz] — [ˌtwiːdl'dʌm] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'diː] — ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

"	She	dreamed	right	about	two	fat	boys	—	Tweedledum	and	Tweedledee	—	saving	me
"	她	梦见	正确的	关于	二	胖的	男孩们	—	双胞胎兄弟	和	特威德尔迪	—	保存	我

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

from	the	alligators	,
从	这	鳄鱼	,

“她梦见两个胖男孩——特威德尔迪和特威德尔达姆——把我从鳄鱼口中救了出来，这梦果然成真了。”

[səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] .

so	she	must	have	some	reason	for	asking	me	to	wait	until	she	comes	.
所以	她	必须	有	一些	原因	为了	问	我	到	等待	直到	她	来	.

所以她肯定有她的理由让我等到她来。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɜːsti] .

But	I	am	very	thirsty	.
但	我	是	非常	渴	.

但我非常渴。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ,

"	Uncle	Wiggily	sat	down	on	the	green	,
"	叔叔	摇摇晃晃	卫星	向下	在	这	绿色的	,

“威格利叔叔坐在了草坪上，

['mɒsi] [bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

mossy	bank	beside	the	spring	of	water	and	looked	at	it	.
苔藓	银行	旁	这	春天	的	水	和	看起来	在	它	.

站在泉水旁长满青苔的河岸边，看着它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['θɜːsti] ,

And	it	seemed	so	cool	and	wet	,	and	he	was	so	thirsty	,
和	它	似乎	所以	凉爽的	和	湿的	,	和	他	曾是	所以	渴	,

天气又冷又湿，他觉得很渴。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

that	it	was	all	he	could	do	to	keep	from	jumping	in	and	having	a
那	它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	从	跳	在	和	拥有	一个

[bæθ.bɑːθ] ,

bath	,
洗澡	,

他竭尽全力才克制住自己不跳进浴缸里洗澡的冲动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

as	well	as	drinking	all	he	wanted	.
作为	出色地	作为	喝	全部	他	通缉	.

他还想喝多少就喝多少。

[ðə; ði] [sʌn] [gruː] [hɔtə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [hɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] [mɔː(r)][ænd; ənd]

The	sun	grew	hotter	and	more	hot	,	and	the	rabbit	gentleman	more	and
这	太阳	生长	更热	和	更多的	热的	,	和	这	兔子	绅士	更多的	和

[mɔː(r)] ['θɜːsti] ,

more	thirsty	,
更多的	渴	,

太阳越来越热，兔子先生也越来越渴。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

and	he	didn't	know	what	to	do	when	,	all	of	a	sudden	,
和	他	没有	知道	什么	到	做	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,

突然间，他不知所措。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][bæd][əʊld] [blæk] [beə(r)] .

out	from	the	bushes	jumped	a	bad	old	black	bear	.
出去	从	这	灌木丛	跳了起来	一个	坏的	老的	黑色的	熊	.

一只凶猛的老黑熊从灌木丛中跳了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

" [ɑː] , [hɑː] ! " [graul] [ðə; ði][beə(r)] .

"	Ah	,	ha	!	"	growled	the	bear	.
"	啊	,	哈	!	"	咆哮	这	熊	.

“啊哈！”熊低吼道。

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ai] [siː] !
" I am just in time , I see !
" 我 是 只是 在 时间 , 我 看 !

我来得正是时候!

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [æz; əz] [ðəʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
" and he ran his red tongue over his white teeth as though giving it a
" 和 他 跑 他的 红色的 舌头 超过 他的 白色的 牙齿 作为 尽管 给予 它 一个
['trɒli] [raɪd][ɪn][ə; eɪ]['beɪbi] ['kærɪdʒ] .
trolley ride in a baby carriage .
手推车 骑 在 一个 婴儿 运输 .

“他用红舌头舔了舔白牙，就像用婴儿车推着它兜风一样。”

" [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['kæʒuəl] [laɪk] [ænd; ənd] [meɪk] - [bɪ'liːv]
" In time for what ? " asked Uncle Wiggily , casual like and make - believe
" 在 时间 为了 什么 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 , 随意的 喜欢 和 制作 - 相信
[ɪn'dɪfrənt] .
indifferent .
冷漠 .

“赶上什么时间？”威格利叔叔漫不经心地问道，装出一副漠不关心的样子。

" [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][beə(r)] .
" In time for lunch , " answered the bear .
" 在 时间 为了 午餐 , " 回答 这 熊 .

“正好赶上午饭时间，”熊回答道。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .
" I was afraid I'd be a little late .
" 我 曾是 害怕的 ID 是 一个 小的 晚的 .

我担心我会迟到一会儿。

[ai] [həʊp] [ai] ['hævnt] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] . "
I hope I haven't kept you waiting . "
我 希望 我 还没有 保留 你 等待 . "

希望我没有让您久等。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌntʃ] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" For my lunch ? " asked Uncle Wiggily .
" 为了 我的 午餐 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“我的午餐是什么？”威格利叔叔问道。

" [nəʊ] . [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] !
" No . For MINE !
" 不 . 为了 矿 !

不，是我的!

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][beə(r)] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] ['hʌŋgri] [laɪk] .
" and once more the bear smacked his lips hungry like .
" 和 一次 更多的 这 熊 猛击 他的 嘴唇 饥饿的 喜欢 .

熊又一次像饿极了似的咂了咂嘴。

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ai] [siː] . "
" I am just in time , I see . "
" 我 是 只是 在 时间 , 我 看 . "

我来得正是时候。

" [əʊ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs]
" Oh , I thought you meant you were just in time to take a drink of this
" 哦 , 我 想法 你 意思是 你 是 只是 在 时间 到 拿 一个 喝 的 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

“哦，我还以为你的意思是说你正好赶上喝一口这水呢。”

" [sed] [ðə; ði] ['bʌni] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] .
" said the bunny , pointing at the pool .
" 说 这 兔子 , 指向 在 这 水池 .

“兔子指着游泳池说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] . "
" If you did , you aren't . "
" 如果 你 做过 , 你 不是 . "

“如果你这么做了，你就不是了。”

" [ɪf] [ai][dɪd][ai] [ɑːrnt] ?
" If I did I aren't ?
" 如果 我 做过 我 不是 ?

“如果我那样做，我就不是了吗？”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][beə(r)] , ['kjʊəriəs] [laɪk] .
What kind of talk is that ? " asked the bear , curious like .
什么 种类 的 讲话 是 那 ? " 问 这 熊 , 好奇的 喜欢 .

“那是什么谈话？”熊好奇地问道。

" [ai] [miːn] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] ['ælɪs] ['kɒmz] — [ðə; ði] [saɪn] [sez] [səʊ] , " [spəʊk]
" I mean we can't have a drink until Alice comes — the sign says so , " spoke
" 我 意思是 我们 不能 有 一个 喝 直到 爱丽丝 来 — 这 符号 说道 所以 , " 辐
['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
Uncle Wiggily ,
叔叔 摇摇晃晃 ,

“我的意思是，在爱丽丝来之前我们不能喝酒——牌子上写着呢，”威格利叔叔说道。

[pə'laɪtli] .
politely .
礼貌地 .

礼貌地。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [saɪnz] , " [snæpt] [ðə; ði][beə(r)] .
I don't believe in signs , " snapped the bear .
我 不 相信 在 标志 , " 啪啪 这 熊 .

“我不相信预兆，”熊厉声说道。

" [aɪm] ['θɜːsti] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
" I'm thirsty and I'm going to have a drink ,
" 我是 渴 和 我是 去 到 有 一个 喝 ,

“我渴了，我要喝点东西。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn]
" and with that he took a long one
" 和 和 那 他 采取 一个 长的 一

说完，他长长地叹了口气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdlənd] [puːl] .
from the woodland pool .
从 这 林地 水池 .

来自林间水池。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	a	funny	thing	happened	.
和	然后	一个	有趣的	事物	发生	.

然后，发生了一件有趣的事。

[ðə; ði][beə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] .

The	bear	began	to	grow	smaller	and	smaller	.
这	熊	开始	到	生长	较小的	和	较小的	.

熊的体型越来越小。

[fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] , [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

First	he	was	the	size	of	a	dog	,	then	of	a	cat	,	then	of	a	kitten	,
第一的	他	曾是	这	尺寸	的	一个	狗	,	然后	的	一个	猫	,	然后	的	一个	小猫	,

他一开始像狗那么大，后来像猫那么大，最后又像小猫那么大。

[ðen] [hiː; hi] [ʃræŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd][nekst][hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]

then	he	shrank	to	the	littleness	of	a	mouse	,	and	next	he	was	like	a
然后	他	缩小	到	这	小	的	一个	老鼠	,	和	下一个	他	曾是	喜欢	一个

[dʒuːn][bʌg] .

June	bug	.
六月	漏洞	.

然后他缩小到老鼠那么大，接着他又变成了金龟子那么大。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dʒʊ'laɪ][bʌg] , [nekst][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk]

Then	he	became	a	July	bug	,	next	he	was	no	larger	than	a	little	black
然后	他	成为	一个	七月	漏洞	,	下一个	他	曾是	不	更大的	比	一个	小的	黑色的

[ænt] ,

ant	,
蚂蚁	,

然后他变成了一只七月虫，接着他变得比一只小黑蚂蚁还小。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['maɪkrəʊb] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm][æt; ət][ɔːl]

and	finally	he	became	a	microbe	,	and	Uncle	Wiggily	couldn't	see	him	at	all
和	最后	他	成为	一个	微生物	,	和	叔叔	摇摇晃晃	不能	看	他	在	全部

.

:
.

最后他变成了微生物，威格利叔叔再也看不见他了。

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] [hiːz] [gɒn] ! " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	Well	,	thank	goodness	he's	gone	!	"	said	the	bunny	.
"	出色地	,	感谢	善良	他是	已消失	!	"	说	这	兔子	.

“谢天谢地他走了！”兔子说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [hɪm][səʊ] [ʃrɪŋkɪŋ] [laɪk][aɪ]['wʌndə(r)] ? "

"	But	what	made	him	so	shrinking	like	I	wonder	?	"
"	但	什么	制成	他	所以	收缩	喜欢	我	想知道	?	"

“但我很好奇，是什么让他变得如此萎靡不振？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [tɪəz] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʌni] ,

"	It	was	the	pool	of	tears	,	"	said	a	voice	behind	the	bunny	,
"	它	曾是	这	水池	的	眼泪	,	"	说	一个	嗓音	在后面	这	兔子	,

“那是一滩泪水，”兔子身后传来一个声音。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['wʌndəlænd] .

and	there	stood	Alice	from	Wonderland	.
和	那里	站立	爱丽丝	从	仙境	.

只见爱丽丝，来自仙境，就站在那里。

" [ðɪs] [puːl] [ɪz]['saʊə(r)]['æləm]['wɔːtə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	This	pool	is	sour	alum	water	,	Uncle	Wiggily	,	"	she	said	,
"	这	水池	是	酸的	明矾	水	,	叔叔	摇摇晃晃	,	"	她	说	,

“这池子里的水是酸明矾水，威格利叔叔，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [bləʊ] [ə'weɪ] .

"	and	if	you	drink	it	you	shrink	and	shrivel	up	and	blow	away	.
"	和	如果	你	喝	它	你	收缩	和	萎缩	向上	和	吹	离开	.

“如果你喝了它，你就会萎缩、枯萎，然后消失。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [saɪn] [səʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

That's	why	I	put	up	the	sign	so	nothing	would	happen	to	you	.
那就是	为什么	我	放	向上	这	符号	所以	没有什么	会	发生	到	你	.

这就是我竖起告示的原因，这样你就不会有事了。

[aɪ] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [puːl] , [æz; əz] [ɪts] [ɪn] [maɪ] ['stɔːri] [bʊk] .

I	knew	about	the	pool	,	as	it's	in	my	story	book	.
我	知道	关于	这	水池	,	作为	它是	在	我的	故事	书	.

我知道那个游泳池，因为我的故事书里有提到。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['fʌni] [əd'ventʃəz] .

And	now	we	can	go	have	some	funny	adventures	.
和	现在	我们	能	去	有	一些	有趣的	冒险	.

现在我们可以去经历一些有趣的冒险了。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [beə(r)] [wɒz; wəz]

"	And	away	they	went	over	the	hills	and	far	away	and	that	bear	was
"	和	离开	他们	去	超过	这	丘陵	和	远的	离开	和	那	熊	曾是

['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .

never	seen	again	.
绝不	已见	再次	.

于是他们翻过山丘，远远地走了，那只熊再也没有出现过。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kæt] ['dʌznt] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [aɪs] [kriːm]

But	if	your	cat	doesn't	catch	the	ice	cream
但	如果	你的	猫	不	抓住	这	冰	奶油

但如果你的猫没接到冰淇淋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[kəʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mə'skiːtəʊ] [net] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gəʊld] [fɪʃ] ,

cone	in	the	mosquito	net	and	feed	it	to	the	gold	fish	,
锥体	在	这	蚊子	网	和	喂养	它	到	这	金子	鱼	,

将蚊帐里的圆锥形物喂给金鱼，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] - [əd'ventʃəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I'll	tell	you	more	of	Uncle	Wiggily's	adventures	in	a	little	while	.
患病的	告诉	你	更多的	的	叔叔	-	冒险	在	一个	小的	尽管	.

过一会儿我再给你讲讲威格利叔叔的更多冒险故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['dʒentlmən] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['meni] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] .

For	the	old	gentleman	rabbit	had	many	surprising	things	happen	to	him	.
为了	这	老的	绅士	兔子	有	许多	奇怪	事物	发生	到	他	.

这位老兔子先生经历了很多意想不到的事情。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn]

You	may	read	about	them	in	another	book	to	be	called	"	Uncle	Wiggily	In
你	可能	读	关于	他们	在	其他	书	到	是	称为	"	叔叔	摇摇晃晃	在

['feərilænd] ,

Fairyland	,
仙境	,

你可以在另一本书《仙境里的威格利叔叔》中读到关于他们的事迹。

" [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ænd; ənd] ['nəʊmiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .

"	which	tells	of	some	of	the	Genii	and	Gnomes	of	the	Arabian	Nights	.
"	哪个	讲述	的	一些	的	这	天才	和	地精	的	这	阿拉伯	夜晚	.

“讲述了《一千零一夜》中的一些精灵和侏儒的故事。”

[səʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [bʊk] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪl] [dʒʌst] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['meni] ,

So	,	until	I	have	that	book	ready	for	you	,	I'll	just	wish	you	a	Good	-	night	and	many	,
所以	,	直到	我	有	那	书	准备好	为了	你	,	患病的	只是	希望	你	一个	好的	-	夜晚	和	许多	,

所以，在我把那本书准备好之前，我先祝你晚安，并祝你一切顺利。

['meni] ['hæpi] [driːmz] !

many	happy	dreams	!
许多	快乐的	梦境	!

祝你美梦成真!

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[[ædz][aɪ]]

[	Ads	i	]
[	广告	我	]

[广告 i]

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['pɪktʃə(r)] [bʊks]

Uncle	Wiggily	Picture	Books
叔叔	摇摇晃晃	图片	图书

威格利叔叔图画书

[θriː] ['stɔːriz] [ɪn]

Three	stories	in
三	故事	在

三个故事

[iːtʃ] [bʊk]

each	book
每个	书

每本书

[baɪ]

By
经过

经过

['haʊəd] [ɑː(r)] . ['gɛrɪs]

Howard	R	.	Garis
霍华德	拉	.	加里斯

霍华德·R·加里斯

['ɔːlsəʊ] ['twentɪ] - ['sev(ə)n]

Also	twenty	-	seven
还	二十	-	七

还有二十七个

['kʌlə(r)] ['pɪktʃəz]

color	pictures
颜色	图片

彩色图片

[baɪ]
By
经过

经过

[læŋ] ['kæmb(ə)l]
Lang **Campbell**
朗 坎贝尔

朗·坎贝尔

[ɪn] [ðiːz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn] [braɪt] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
In **these** **funny** **little** **books** **you** **can** **see** **in** **bright** **colored** **pictures** **the** **adventures** **of**
在 这些 有趣的 小的 图书 你 能 看 在 明亮的 有色 图片 这 冒险 的
[maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['wʊdlənd] [frendz] .
myself **and** **my** **woodland** **friends** **.**
我 和 我的 林地 朋友们 .

在这些有趣的小书中，你可以通过色彩鲜艳的图片看到我和我的森林朋友们的冒险故事。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][bæd] ['feloʊz] , [huːz] [nemz] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Also **the** **pictures** **of** **some** **bad** **fellows** **,** **whose** **names** **you** **know** **.**
还 这 图片 的 一些 坏的 伙伴们 , 谁 姓名 你 知道 .

还有一些坏家伙的照片，他们的名字你都知道。

[səʊ] [ɪf] [ðə; ði] [spuːn] ['həʊldə(r)] ['dʌznt] [gəʊ] [daʊn] ['selə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kəʊl] ['ʃʌv(ə)l] [ə'weɪ]
So **if** **the** **spoon** **holder** **doesn't** **go** **down** **cellar** **and** **take** **the** **coal** **shovel** **away**
所以 如果 这 勺子 持有者 不 去 向下 地窖 和 拿 这 煤炭 铲 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði][gæs] [stəʊv] ,
from **the** **gas** **stove** **,**
从 这 气体 火炉 ,

所以，如果勺子架不下到地窖去把煤铲从煤炉旁拿走，

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd]
you **may** **read**
你 可能 读

您可以阅读

[nəʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

['ʌŋk(ə)l] - ['ɔːtəʊ] [sled]
UNCLE **WIGGILY'S** **AUTO** **SLED**
叔叔 - 汽车 雪橇

威吉利叔叔的汽车雪橇

[ɪf] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ['dʌznt] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði][ræg] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [brɑːs] [bed] [fɔːl]
If **the** **rocking** **chair** **doesn't** **tickle** **the** **rag** **carpet** **and** **make** **the** **brass** **bed** **fall**
如果 这 摇滚 椅子 不 痒痒 这 抹布 地毯 和 制作 这 黄铜 床 落下
[ˌʌp'steəz] ,
upstairs **,**
楼上 ,

如果摇椅没有碰到破旧的地毯，也没有让楼上的黄铜床掉下来，

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd]
you **may** **read**
你 可能 读

您可以阅读

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['ʌŋk(ə)l] - [snəʊ] [mæn]
UNCLE WIGGILY'S SNOW MAN
叔叔 - 雪 男人

威吉利叔叔的雪人

[ɪf] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['dʌznt] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [splæʃ] ['wɔːtə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rʌbə(r)]
If the umbrella doesn't go out in the rain and splash water all over the rubber
如果 这 伞 不 去 出去 在 这 雨 和 溅 水 全部 超过 这 橡皮
[buːts] [ɒn] [ðə; ði] [gəʊld] [fɪʃ] ,
boots on the gold fish ,
靴子 在 这 金子 鱼 ,

如果雨伞没有被雨水溅到金鱼的橡胶靴上，

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd]
you may read
你 可能 读

您可以阅读

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

['ʌŋk(ə)l] - ['hɒlədeɪz]
UNCLE WIGGILY'S HOLIDAYS
叔叔 - 假期

威吉利叔叔的假期

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['dʌznt] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mə'læsɪz] ,
If the electric light doesn't cry for some molasses ,
如果 这 电的 光 不 哭 为了 一些 糖蜜 ,

如果电灯不发出需要糖浆的呼喊，

[wen] [ðə; ði] [mætʃ] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['klɒzɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [riːd]
when the match leaves it all alone in the china closet , you may read
什么时候 这 匹配 树叶 它 全部 独自的 在 这 中国 壁橱 , 你 可能 读

当比赛结束后，一切都被独自留在瓷器柜里时，你可能会读到.....

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

['ʌŋk(ə)l] - ['æp(ə)l] [rəʊst]
UNCLE WIGGILY'S APPLE ROAST
叔叔 - 苹果 烤

威吉利叔叔的苹果烤肉

[ɪf] [ðə; ði] [eg] ['biːtə(r)] ['dʌznt] [traɪ] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒfi] [pɒt] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [sɪŋk]
If the egg beater doesn't try to jump over the coffee pot and fall in the sink
如果 这 蛋 击打者 不 尝试 到 跳 超过 这 咖啡 锅 和 落下 在 这 下沉
[wen] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] [ɪz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] ,
when the potato is learning to swim ,
什么时候 这 土豆 是 学习 到 游泳 ,

如果土豆学游泳的时候，打蛋器没有试图跳过咖啡壶掉进水槽里，

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd]
you may read
你 可能 读

您可以阅读

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['ʌŋk(ə)l] - ['pɪknɪk]
UNCLE WIGGILY'S PICNIC
叔叔 - 野餐

威吉利叔叔的野餐

[ɪf] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['kʊki] ['dʌznt] [gəʊ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [pen] ,
If the sugar cookie doesn't go out walking with the fountain pen ,
如果 这 糖 曲奇饼 不 去 出去 步行 和 这 喷泉 笔 ,

如果糖饼干不带着钢笔出去散步，

[ænd; ənd] [get] [ɔːl] [blæk] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [keɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [riːd]
and get all black so it looks like a chocolate cake , you may read
和 得到 全部 黑色的 所以 它 看起来 喜欢 一个 巧克力 蛋糕 , 你 可能 读

全部涂成黑色，看起来像巧克力蛋糕，你可能会读到

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [gəʊz] ['fɪʃɪŋ]
UNCLE WIGGILY GOES FISHING
叔叔 摇摇晃晃 去 钓鱼

威吉利叔叔去钓鱼

['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðiːz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊkstɔː(r)] [mæn] ,
Hurry up and get these nice little books from the bookstore man ,
匆忙 向上 和 得到 这些 好的 小的 图书 从 这 书店 男人 ,

快点从书店老板那里把这些精美的小书买回来！

[ɔː(r)] [send] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , - [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , ['pəʊst'peɪd] .
or send direct to the publishers , 50 cents per copy , postpaid .
或者 发送 直接的 到 这 出版商 , - 分 每 复制 , 后付费 .

或者直接寄给出版商，每份 50 美分，邮资已付。

[tʃɑːlz] [iː] . ['greɪəm] & [ˌsiː 'əʊ] .
CHARLES E . GRAHAM & CO .
查尔斯 E . 格雷厄姆 & 一氧化碳 .

查尔斯·E·格雷厄姆公司

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[hɪz; ɪz] [mɑːk]
HIS MARK
他的 标记

他的印记

[[ædz][ˌaɪ 'aɪ]]
[Ads ii]
[广告 二、]

[广告 ii]

[bɜːrts] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [bʊks]
Burt's Series of One Syllable Books
伯特的 系列 的 一 音节 图书

伯特的单音节系列丛书

- ['taɪtlz] .
14 Titles .
- 标题 .

14个标题。

['hænsəm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒθ] ['baɪndɪŋ]
Handsome Illuminated Cloth Binding
英俊的 照明 布 结合

精美彩绘布面精装

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['klæsɪks] , [sɪ'lektɪd] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['riːdɪŋ] ,
A series of Classics , selected specially for young people's reading ,
一个 系列 的 经典 , 已选 特别 为了 年轻的 人们的 阅读 ,

一套专为青少年阅读而精选的经典丛书

[ænd; ənd][təʊld][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] .
and told in simple language for youngest readers .
和 讲述 在 简单的 语言 为了 最小的 读者 .

并用浅显易懂的语言讲述，适合低龄读者阅读。

['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [taɪp] , [wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Printed from large type , with many illustrations .
打印 从 大的 类型 , 和 许多 插图 .

采用大号字体印刷，并配有大量插图。

[praɪs] - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm]
Price 75 Cents per Volume
价格 - 分 每 体积

每卷售价 75 美分

- ['febl]
ÆSOP'S FABLES
- 寓言

伊索寓言

[ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['meəri] [gə'dɒlfɪn] .
By Mary Godolphin .
经过 玛丽 高多芬 .

作者：玛丽·戈多尔芬。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 41 illustrations .
和 - 插图 .

包含 41 幅插图。

['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd]
ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND
爱丽丝的 冒险 在 仙境

爱丽丝梦游仙境

[ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . ['gɔːrhæm] .
By Mrs . J . C . Gorham .
经过 太太 . J . C . 戈勒姆 .

作者：JC Gorham 夫人。

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With many illustrations .
和 许多 插图 .

配有大量插图。

['ændərsənz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]
ANDERSEN'S FAIRY TALES
安徒生 仙女 故事

安徒生童话

([sə'lekʃən] .)
(Selections .)
(选择 .)

（节选）

[ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ] ['hæriət] [tiː] . ['kʌmstɔk] .
By Harriet T . Comstock .
经过 哈丽特 T . 康斯托克 .

作者：哈里特·T·康斯托克。

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With many illustrations .
和 许多 插图 .

配有大量插图。

['baɪb(ə)l] ['hɪərəʊz]
BIBLE HEROES
圣经 英雄

圣经英雄

[təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Told in words of one syllable for young people .
讲述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词语讲述，适合年轻人阅读。

[baɪ] ['hæriət] [tiː] . ['kʌmstɔk] .
By Harriet T . Comstock .
经过 哈丽特 T . 康斯托克 .

作者：哈里特·T·康斯托克。

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With many illustrations .
和 许多 插图 .

配有大量插图。

[blæk] ['bjuːti]
BLACK BEAUTY
黑色的 美丽

黑美人

[ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . ['gɔːrhæm] .
By Mrs . J . C . Gorham .
经过 太太 . J . C . 戈勒姆 .

作者：JC Gorham 夫人。

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With many illustrations .
和 许多 插图 .

配有大量插图。

['grɪmz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]
GRIMM'S FAIRY TALES
格林童话 仙女 故事

格林童话

([sə'lekʃən] .)
(Selections .)
(选择 .)

（节选）

[ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] .
Retold in words of one syllable .
重述 在 字 的 一 音节 .

用单音节词复述。

[baɪ][dʒiːn][es] . ['rɛmi] .
By Jean S . Remy .
经过 让 S . 雷米 .

作者：Jean S. Remy。

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With many illustrations .
和 许多 插图 .

配有大量插图。

['gʌlɪvərz] ['trævlz]
GULLIVER'S TRAVELS
格列佛的 旅行

格列佛游记

['ɪntuː] ['sevrəl] [rɪ'məʊt] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Into several remote regions of the world .
进入 一些 偏僻的 地区 的 这 世界 .

进入世界多个偏远地区。

[ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [dʒiː] . [wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
By J . C . G . With 32 illustrations .
经过 J . C . G . 和 - 插图 .

作者：JCG，包含32幅插图。

[laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst]
LIFE OF CHRIST
生活 的 基督

基督的生平

[təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Told in words of one syllable for young people .
讲述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词语讲述，适合年轻人阅读。

[baɪ][dʒiːn][es] . ['rɛmi] .
By Jean S . Remy .
经过 让 S . 雷米 .

作者：Jean S. Remy。

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With many illustrations .
和 许多 插图 .

配有大量插图。

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezədənt]
LIVES OF THE PRESIDENTS
生活 的 这 总统们

总统们的生平

[təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Told in words of one syllable for young people .
讲述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词语讲述，适合年轻人阅读。

[baɪ][dʒiːn][es] . ['rɛmi] .
By Jean S . Remy .
经过 让 S . 雷米 .

作者：Jean S. Remy。

[wɪð] - [lɑːdʒ] ['pɔːrtrəts] .
With 24 large portraits .
和 - 大的 肖像 .

包含 24 幅大型肖像画。

['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres]
PILGRIM'S PROGRESS
朝圣者的 进步

天路历程

[ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['sæmjʊəl] ['fɪlɪps] [deɪ] .
By Samuel Phillips Day .
经过 塞缪尔 菲利普斯 天 .

作者：塞缪尔·菲利普斯·戴。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 33 illustrations .
和 - 插图 .

包含33幅插图。

['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɒks]
REYNARD THE FOX
雷纳德 这 狐狸

狐狸雷纳德

[ðə; ði] ['krɑːfti] ['kɔːtiə(r)] .
The Crafty Courtier .
这 狡猾 朝臣 .

狡猾的廷臣。

[ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['sæmjʊəl] ['fɪlɪps] [deɪ] .
By Samuel Phillips Day .
经过 塞缪尔 菲利普斯 天 .

作者：塞缪尔·菲利普斯·戴。

[wɪð] - [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With 23 illustrations .
和 - 插图 .

配有23幅插图。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ]
ROBINSON CRUSOE
罗宾逊 克鲁索

鲁滨逊漂流记

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋ] [ədˈventʃəz] [ˌriːˈtəʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]
His life and surprising adventures retold in words of one syllable for young
他的 生活 和 奇怪 冒险 重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

用单音节词语为年轻人重述他的一生和奇妙的冒险经历。

[baɪ]['meəri][ə; eɪ] . - .
By Mary A . Schwacofer .
经过 玛丽 一个 . - .

作者：玛丽·A·施瓦科弗。

[wɪð] - [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With 32 illustrations .
和 - 插图 .

包含32幅插图。

['sænfəd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n]
SANFORD AND MERTON
桑福德 和 默顿

桑福德和默顿

[ˌriːˈtəʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['meəri] [gəˈdɒlfɪn] .
By Mary Godolphin .
经过 玛丽 高多芬 .

作者：玛丽·戈多尔芬。

[wɪð] - [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With 20 illustrations .
和 - 插图 .

配有20幅插图。

[swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən]
SWISS FAMILY ROBINSON
瑞士 家庭 罗宾逊

瑞士家庭鲁滨逊

[ˌriːˈtəʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[əˈdæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
Adapted from the original .
改编 从 这 原来的 .

改编自原著。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 31 illustrations .
和 - 插图 .

包含31幅插图。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)] [sent] ['pəʊst'peɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]
For sale by all booksellers , or sent postpaid on receipt of price by the publishers
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商
,
,
,

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后以邮资寄送。

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːt] ['kʌmpəni] , - - - [iːst] 23rd [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
A . L . BURT COMPANY , 114 - 120 East 23rd Street , New York .
一个 . L . 伯特 公司 , - - - 东方 23rd 街道 , 新的 约克 .

AL BURT 公司，地址：纽约东 23 街 114-120 号。

[[ædz] [θriː]]
[Ads iii]
[广告 三、]

[广告 iii]

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [guːs] ['sɪəriːz]
THE MOTHER GOOSE SERIES
这 母亲 鹅 系列

鹅妈妈系列

- ['taɪtlz] ['hænsəm] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] ,
24 TITLES HANDSOME CLOTH BINDING ,
- 标题 英俊的 布 结合 ,

24本精美布面精装本

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvəz]
ILLUMINATED COVERS
照明 封面

发光封面

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
A SERIES of popular books for young people .
一个 系列 的 受欢迎的 图书 为了 年轻的 人们 .

一系列深受青少年欢迎的畅销书。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz] [wel] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [taɪp] [ɒn] [gʊd] ['peɪpə(r)] , ['frʌntɪspiːs] [ɪn] [k'ʌləz] ,
Each book is well printed from large type on good paper , frontispiece in colors ,
每个 书 是 出色地 打印 从 大的 类型 在 好的 纸 , 卷首插图 在 颜色 ,
[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
profusely illustrated ,
大量地 插图 ,

每本书都采用优质纸张和大号字体印刷，配有彩色卷首插图，并包含大量插图。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [wɪð] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['kʌvəz] [ɪn] [θriː] [k'ʌləz] ,
and bound in cloth , with ornamental covers in three colors ,
和 边界 在 布 , 和 装饰 封面 在 三 颜色 ,

布面精装，封面饰有三种颜色的图案。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [praɪs]
making a series of most interesting books for children at a reasonable price
制作 一个 系列 的 最多 有趣的 图书 为了 孩子们 在 一个 合理的 价格
.
:
.

制作一系列价格合理的、最有趣的儿童书籍。

[praɪs] , - [sents] [pə(r)] ['kɒpi]
Price , 75 cents per copy
价格 , - 分 每 复制

售价：每份75美分

[ə'lædɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
Aladdin and the Wonderful Lamp , and Other Stories .
阿拉丁 和 这 精彩的 灯 , 和 其他 故事 .

阿拉丁神灯及其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
Animal Stories for Little People .
动物 故事 为了 小的 人们 .

给小朋友们讲的动物故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
Beauty and the Beast , and Other Stories .
美丽 和 这 兽 , 和 其他 故事 .

美女与野兽及其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

[bɜːd] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
Bird Stories for Little People .
鸟 故事 为了 小的 人们 .

给小朋友们讲的鸟类故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

['bluːbɪəd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
Bluebeard , and Other Stories .
蓝胡子 , 和 其他 故事 .

蓝胡子及其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

[ˌsɪndə'relə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['slɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
Cinderella ; or , The Little Glass Slipper , and Other Stories .
灰姑娘 ; 或者 , 这 小的 玻璃 拖鞋 , 和 其他 故事 .

灰姑娘；或，小玻璃鞋及其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

['fuːlɪʃ] [fɒks] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Foolish	**Fox**	**,**	**The**	**,**	**and**	**Other**	**Stories**	**.**
愚蠢	狐狸	,	这	,	和	其他	故事	.

《愚蠢的狐狸》及其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	**Illustrated**	**.**
大量地	插图	.

图文并茂。

['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Goody	**Two**	**Shoes**	**,**	**and**	**Other**	**Stories**	**.**
古迪	二	鞋	,	和	其他	故事	.

乖乖女和其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	**Illustrated**	**.**
大量地	插图	.

图文并茂。

['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛθəl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Hansel	**and**	**Grethel**	**,**	**and**	**Other**	**Stories**	**.**
汉塞尔	和	格雷特尔	,	和	其他	故事	.

汉塞尔与格蕾特尔及其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	**Illustrated**	**.**
大量地	插图	.

图文并茂。

[haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

House	**That**	**Jack**	**Built**	**,**	**The**	**,**	**and**	**Other**	**Stories**	**.**
房子	那	杰克	建造	,	这	,	和	其他	故事	.

《杰克盖的房子》及其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	**Illustrated**	**.**
大量地	插图	.

图文并茂。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Jack	**and**	**the**	**Beanstalk**	**,**	**and**	**Other**	**Stories**	**.**
杰克	和	这	豆茎	,	和	其他	故事	.

杰克与豆茎及其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	**Illustrated**	**.**
大量地	插图	.

图文并茂。

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Jack	**the**	**Giant**	**Killer**	**,**	**and**	**Other**	**Stories**	**.**
杰克	这	巨大的	杀手	,	和	其他	故事	.

《杰克与巨人》及其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	**Illustrated**	**.**
大量地	插图	.

图文并茂。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Little	**Red**	**Riding**	**Hood**	**,**	**and**	**Other**	**Stories**	**.**
小的	红色的	骑术	兜帽	,	和	其他	故事	.

小红帽及其他故事。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

['lɪt(ə)l] [snəʊ] [waɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] .
Little Snow White , and Other Stories .
小的 雪 白色的 , 和 其他 故事 .

白雪公主及其他故事。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

['mʌðə(r)] [gu:s] [raɪmz] .
Mother Goose Rhymes .
母亲 鹅 韵律 .

鹅妈妈童谣。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

['mʌðə(r)] ['hʌbərdz] ['melədiz] .
Mother Hubbard's Melodies .
母亲 哈伯德的 旋律 .

哈伯德夫人的旋律。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

[naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] .
Night Before Christmas , and Other Stories .
夜晚 前 圣诞节 , 和 其他 故事 .

圣诞前夜及其他故事。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

['pæti] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] ; [ɔ:(r)] , ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] .
Patty and Her Pitcher ; or , Kindness of Heart , and Other Stories .
帕蒂 和 她 投手 ; 或者 , 仁慈 的 心 , 和 其他 故事 .

帕蒂和她的水壶；或者，善良的心和其他故事。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

['pi:tə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gu:s] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] .
Peter and His Goose ; or , The Folly of Discontent , and Other Stories .
彼得 和 他的 鹅 ; 或者 , 这 蠢事 的 不满 , 和 其他 故事 .

彼得和他的鹅；或，不满的愚蠢及其他故事。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

[pʊs] [ɪn] [buːts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Puss	in	Boots	,	and	Other	Stories	.
猫	在	靴子	,	和	其他	故事	.

穿靴子的猫及其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [ðə; ðiː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Sleeping	Beauty	,	The	,	and	Other	Stories	.
睡眠	美丽	,	这	,	和	其他	故事	.

《睡美人》及其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

[tɒm] [θʌm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Tom	Thumb	,	and	Other	Stories	.
汤姆	拇指	,	和	其他	故事	.

《拇指汤姆及其他故事》。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

['ʌgli] ['dʌklɪŋ] , [ðə; ðiː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Ugly	Duckling	,	The	,	and	Other	Stories	.
丑陋的	小鸭	,	这	,	和	其他	故事	.

丑小鸭及其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

[huː] [kɪld] [kɒk] ['rɒbɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Who	Killed	Cock	Robin	,	and	Other	Stories	.
WHO	被杀	公鸡	罗宾	,	和	其他	故事	.

谁杀死了知更鸟，以及其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)] [sent] ['pəʊstˈpeɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ðiː] ['pʌblɪʃəz]

For	sale	by	all	booksellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	publishers
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商

,

,

,

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后以邮资寄送。

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːt] [ˌsiː 'əʊ] . , - - - [iːst] 23rd [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

A	.	L	.	BURT	CO	.	,	114	-	120	East	23rd	Street	,	New	York	City	.
一个	.	L	.	伯特	一氧化碳	.	,	-	-	-	东方	23rd	街道	,	新的	约克	城市	.

AL BURT 公司，纽约市东 23 街 114-120 号。

[[ædz][ˌaɪ ˈviː]]
[Ads iv]
[广告 四]

[广告 iv]

[ɑːnt] ['eɪmiz] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]
Aunt Amy's Animal Stories
阿姨 艾米的 动物 故事

艾米阿姨的动物故事

[baɪ] ['eɪmi] ['prentɪs]
By AMY PRENTICE
经过 艾米 学徒

作者：艾米·普伦蒂斯

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['stɔːriz] , [təʊld] [baɪ] ['ænɪmlz] , [tuː; tə] [ɑːnt] ['eɪmi] ['prentɪs] .
A Series of Stories , told by animals , to AUNT AMY PRENTICE .
一个 系列 的 故事 , 讲述 经过 动物 , 到 阿姨 艾米 学徒 .

动物们给艾米·普伦蒂斯阿姨讲的一系列故事。

[iːtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['meni] ['pɪktʃəz] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɪn] [k'ʌləz] , [baɪ] [dʒeɪ] .
['wɒts(ə)n] ['deɪvɪs] .
Each illustrated with many pictures in black , and four illustrations in colors , by J . WATSON DAVIS .
每个 插图 和 许多 图片 在 黑色的 , 和 四 插图 在 颜色 , 经过 J . 沃森 戴维斯 .

每本书都配有许多黑色插图和四幅彩色插图，由 J. WATSON DAVIS 绘制。

- ['taɪtlz] , [ɪn] ['hænsəm] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] .
12 titles , in handsome cloth binding .
- 标题 , 在 英俊的 布 结合 .

12本书，精装布面。

[praɪs] - [sents] .
Price 75 cents .
价格 - 分 .

价格75美分。

[net] — —
Net — —
网 — —

网 -

['bʌni] ['ræbɪts] ['stɔːri] - [ɪˌlʌs'treɪʃən]
Bunny Rabbit's Story 30 Illustrations
兔子 兔子的 故事 - 插图

小兔子的故事 30幅插图

['bɪli] ['goʊts] ['stɔːri] - [ɪˌlʌs'treɪʃən]
Billy Goat's Story 32 Illustrations
比利 山羊的 故事 - 插图

比利山羊的故事 32幅插图

[braʊn] [aʊlz] ['stɔːri] - [ɪˌlʌs'treɪʃən]
Brown Owl's Story 31 Illustrations
棕色的 猫头鹰的 故事 - 插图

棕色猫头鹰的故事 31幅插图

['krəʊki] [frɑːgz] ['stɔːri] - [ɪˌlʌs'treɪʃən]
Croaky Frog's Story 28 Illustrations
沙哑的 青蛙的 故事 - 插图

呱呱蛙的故事 28幅插图

['frɪski] ['skwɜːrəlz] ['stɔːri] - [ɪˌlʌs'treʃən]
Frisky Squirrel's Story 30 Illustrations
活泼的 松鼠的 故事 - 插图

活泼松鼠的故事 30幅插图

[greɪ] ['guːsɪz] ['stɔːri] - [ɪˌlʌs'treʃən]
Gray Goose's Story 32 Illustrations
灰色的 鹅的 故事 - 插图

灰鹅的故事 32幅插图

['mɪki] ['mʌŋkiz] ['stɔːri] - [ɪˌlʌs'treʃən]
Mickie Monkey's Story 35 Illustrations
米奇 猴子的 故事 - 插图

米奇猴的故事 35幅插图

['maʊsə(r)] [kæts] ['stɔːri] - [ɪˌlʌs'treʃən]
Mouser Cat's Story 35 Illustrations
贸泽 猫的 故事 - 插图

捕鼠猫的故事 35幅插图

['plɒdɪŋ] ['tɜːrtəlz] ['stɔːri] - [ɪˌlʌs'treʃən]
Plodding Turtle's Story 30 Illustrations
缓慢地 乌龟的 故事 - 插图

蹒跚乌龟的故事 30幅插图

['kwækiː] [dʌks] ['stɔːri] - [ɪˌlʌs'treʃən]
Quacky Duck's Story 34 Illustrations
嘎嘎叫的 鸭子的 故事 - 插图

呱呱鸭的故事 34幅插图

['spekld] [hɛnz] ['stɔːri] - [ɪˌlʌs'treʃən]
Speckled Hen's Story 28 Illustrations
斑驳的 母鸡的 故事 - 插图

斑点母鸡的故事 28幅插图

['taʊzə(r)] [dɔːgz] ['stɔːri] - [ɪˌlʌs'treʃən]
Towser Dog's Story 32 Illustrations
托瑟 狗的 故事 - 插图

托瑟狗的故事 32幅插图

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)] [sent] ['pəʊstˌpeɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]
For sale by all booksellers , or sent postpaid on receipt of price by the publishers
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商

,

,

,

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后以邮资寄送。

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːt] ['kʌmpəni] , - - - [iːst] 23rd [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
A . L . BURT COMPANY , 114 - 130 East 23rd Street , New York .
一个 . L . 伯特 公司 , - - - 东方 23rd 街道 , 新的 约克 .

AL BURT 公司，纽约东 23 街 114-130 号。

[[ædz] [viː]]
[Ads v]
[广告 v]

[广告 v]

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ['sɪəriːz]
The Boy Scouts Series
这 男生 童子军 系列

童子军系列

[baɪ] ['hɜːbət] ['kɑːtə(r)]
By **HERBERT** **CARTER**
经过 赫伯特 卡特

作者：赫伯特·卡特

['hænsəm] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] ,
Handsome **Cloth** **Binding** **,**
英俊的 布 结合 ,

精美的布面装帧

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - [fɜːst] [kæmp] ['faɪə(r)] ; [ɔː(r)] , ['skaʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [fɒks] [pə'trəʊl] .
THE **BOY** **SCOUTS** **'** **FIRST** **CAMP** **FIRE** **;** **or** **,** **Scouting** **with** **the** **Silver** **Fox** **Patrol** **.**
这 男生 侦察兵 - 第一的 营 火 ; 或者 , 侦察 和 这 银 狐狸 巡逻 .

童子军的第一次篝火晚会；或者，与银狐巡逻队一起童子军活动。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ; [ɔː(r)] , [mə'ruːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['muːnʃaɪnə(r)] .
THE **BOY** **SCOUTS** **IN** **THE** **BLUE** **RIDGE** **;** **or** **,** **Marooned** **Among** **the** **Moonshiners** **.**
这 男生 侦察兵 在 这 蓝色的 岭 ; 或者 , 被困 之中 这 私酒贩 .

蓝岭山上的童子军；或者，被困在私酒贩子中间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] ; [ɔː(r)] , ['skaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] [geɪm] ['kʌntri] .
THE **BOY** **SCOUTS** **ON** **THE** **TRAIL** **;** **or** **,** **Scouting** **through** **the** **Big** **Game** **Country** **.**
这 男生 侦察兵 在 这 踪迹 ; 或者 , 侦察 通过 这 大的 游戏 国家 .

童子军在野外探险；或者，在大型猎物栖息地进行童子军活动。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [njuː] [test] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [fɒks]
THE **BOY** **SCOUTS** **IN** **THE** **MAIN** **WOODS** **;** **or** **,** **The** **New** **Test** **for** **the** **Silver** **Fox**
这 男生 侦察兵 在 这 主要的 树林 ; 或者 , 这 新的 测试 为了 这 银 狐狸
[pə'trəʊl] .
Patrol **.**
巡逻 .

大森林里的童子军；或者，银狐巡逻队的新测试。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] ['tɪmbə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst]
THE **BOY** **SCOUTS** **THROUGH** **THE** **BIG** **TIMBER** **;** **or** **,** **The** **Search** **for** **the** **Lost**
这 男生 侦察兵 通过 这 大的 木材 ; 或者 , 这 搜索 为了 这 丢失的
['tendəfʊt] .
Tenderfoot **.**
嫩脚 .

童子军穿越大森林；或寻找失踪的新手。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkiz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['sɪlvə(r)] [maɪn] .
THE **BOY** **SCOUTS** **IN** **THE** **ROCKIES** **;** **or** **,** **The** **Secret** **of** **the** **Hidden** **Silver** **Mine** **.**
这 男生 侦察兵 在 这 落基山脉 ; 或者 , 这 秘密 的 这 隐 银 矿 .

落基山脉的童子军；或者，隐藏银矿的秘密。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒn] ['stɜːdʒən] ['aɪlənd] ; [ɔː(r)] , [mə'ruːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪm] [fɪʃ] [p'əʊtʃəz]
THE **BOY** **SCOUTS** **ON** **STURGEON** **ISLAND** **;** **or** **,** **Marooned** **Among** **the** **Game** **Fish** **Poachers**
.
:
.

斯特金岛上的童子军；或者，被困在偷猎者中间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['ælɪgeɪtə(r)] [swɒmp] .
THE **BOY** **SCOUTS** **DOWN** **IN** **DIXIE** **;** **or** **,** **The** **Strange** **Secret** **of** **Alligator** **Swamp** **.**
这 男生 侦察兵 向下 在 迪克西 ; 或者 , 这 奇怪的 秘密 的 鳄鱼 沼泽 .

南方童子军；或，鳄鱼沼泽的奇异秘密。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [æt; ət] [ðə; ði] ['bætl(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsærə'təʊgə] .
THE **BOY** **SCOUTS** **AT** **THE** **BATTLE** **OF** **SARATOGA** **.**
这 男生 侦察兵 在 这 战斗 的 萨拉托加 .

萨拉托加战役中的童子军。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [bɜːr'gɔɪnz] [dɪ'fiːt] [ɪn] - .

A	story	of	Burgoyne's	defeat	in	1777	.
一个	故事	的	伯戈因的	击败	在	-	.

讲述伯戈因在1777年战败的故事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks][pə'trəʊl] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] .

THE	BOY	SCOUTS	ALONG	THE	SUSQUEHANNA	;	or	,	The	Silver	Fox	Patrol	Caught	in	a	Flood	.
这	男生	侦察兵	沿着	这	萨斯奎哈纳	;	或者	,	这	银	狐狸	巡逻	捕捉	在	一个	洪水	.

萨斯奎哈纳河畔的童子军；或者，银狐巡逻队遭遇洪水。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒn] [wɔː(r)] [treɪlz] [ɪn] ['beldʒəm] ; [ɔː(r)] , [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['ɑːmiz] .

THE	BOY	SCOUTS	ON	WAR	TRAILS	IN	BELGIUM	;	or	,	Caught	Between	the	Hostile	Armies	.
这	男生	侦察兵	在	战争	小径	在	比利时	;	或者	,	捕捉	之间	这	敌对的	军队	.

比利时战地童子军；或，夹在敌军之间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ə'fʊt] [ɪn] [frɑːns] ; [ɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] [kɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːn] .

THE	BOY	SCOUTS	AFOOT	IN	FRANCE	;	or	,	With	the	Red	Cross	Corps	at	the	Marne	.
这	男生	侦察兵	步行	在	法国	;	或者	,	和	这	红色的	叉	兵团	在	这	马恩河	.

法国童子军；或，与红十字军团一起在马恩河畔。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)] [sent] ['pəʊst'peɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]

For	sale	by	all	booksellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	publishers
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后寄出（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːt] ['kʌmpəni] , - - - [iːst] 23rd [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]

A	.	L	.	BURT	COMPANY	,	114	-	120	East	23rd	St	.	,	New	York
一个	.	L	.	伯特	公司	,	-	-	-	东方	23rd	英石	.	,	新的	约克

AL BURT 公司，地址：纽约东23街114-120号

[[ædz]['sɪksθ]]

[	Ads	vi	]
[	广告	六	]

[广告 vi]

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz]

The	Boy	Allies
这	男生	盟国

男孩盟友

(['redʒɪstəd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs])

(	Registered	in	the	United	States	Patent	Office	)
(	挂号的	在	这	团结的	各州	专利	办公室	)

（已在美国专利局注册）

[wɪð] [ðə; ði] ['neɪvi]

With	the	Navy
和	这	海军

海军

[baɪ] ['ensən] ['rɒbət] [el] . [dreɪk]

By	ENSIGN	ROBERT	L	.	DRAKE
经过	军旗	罗伯特	L	.	德雷克

作者：少尉罗伯特·L·德雷克

['hænsəm] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] ,

Handsome	Cloth	Binding	,
英俊的	布	结合	,

精美的布面装帧

[frænŋk] ['tʃædwɪk] [ænd; ənd][dʒæk] ['tɛmpəl,tɑ:n] , [jʌŋ] [ə'merɪkən] [lædz] ,

Frank	Chadwick	and	Jack	Templeton	,	young	American	lads	,
坦率	查德威克	和	杰克	坦普尔顿	,	年轻的	美国人	小伙子们	,

弗兰克·查德威克和杰克·坦普尔顿，两位年轻的美国小伙子

[mi:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [wei] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [,deklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

meet	each	other	in	an	unusual	way	soon	after	the	declaration	of	war	.
见面	每个	其他	在	一个	异常	方式	很快	后	这	宣言	的	战争	.

宣战后不久，两人以一种不同寻常的方式相遇。

['sɜ:kəmstənsɪz] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kru:zə(r)] " [ðə; ði] [sɪlf] " [ænd; ənd][frɒm; frəm]

Circumstances	place	them	on	board	the	British	cruiser	"	The	Sylph	"	and	from
情况	地方	他们	在	木板	这	英国	巡洋舰	"	这	精灵	"	和	从

[ðeə(r)] [ɒn] ,

there	on	,
那里	在	,

种种机缘巧合之下，他们登上了英国巡洋舰“西尔芙”号，从此开始了他们的旅程。

[ðeɪ] [ʃeə(r)] [əd'ventʃəz] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] .

they	share	adventures	with	the	sailors	of	the	Allies	.
他们	分享	冒险	和	这	水手们	的	这	盟国	.

他们与盟军水手们一起经历了许多冒险。

['ensən] ['rɒbət] [el] . [dreɪk] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ,

Ensign	Robert	L	.	Drake	,	the	author	,	is	an	experienced	naval	officer	,
军旗	罗伯特	L	.	德雷克	,	这	作者	,	是	一个	经验丰富的	海军	官	,

作者罗伯特·L·德雷克少尉是一位经验丰富的海军军官。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] ['ædmərəbli] [ðə; ði] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .

and	he	describes	admirably	the	many	exciting	adventures	of	the	two	boys	.
和	他	描述	令人钦佩地	这	许多	激动人心	冒险	的	这	二	男孩们	.

他精彩地描述了这两个男孩的许多激动人心的冒险经历。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] [pə'trəʊl] ; [ɔ:(r)] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði]

THE	BOY	ALLIES	ON	THE	NORTH	SEA	PATROL	;	or	,	Striking	the	First	Blow	at	the
这	男生	盟国	在	这	北	海	巡逻	;	或者	,	引人注目	这	第一的	吹	在	这

['dʒɜ:mən] [fli:t] .

German	Fleet	.
德语	舰队	.

北海巡逻中的少年盟军；或，对德国舰队发动第一次打击。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] ['ʌndə(r)] [tu:] [flægz] ; [ɔ:(r)] , ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:z] .

THE	BOY	ALLIES	UNDER	TWO	FLAGS	;	or	,	Sweeping	the	Enemy	from	the	Seas	.
这	男生	盟国	在下面	二	旗帜	;	或者	,	扫荡	这	敌人	从	这	海域	.

男孩结盟，共筑双旗；或，横扫海上敌人。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɒdrən] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['reidəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

THE	BOY	ALLIES	WITH	THE	FLYING	SQUADRON	;	or	,	The	Naval	Raiders	of	the	Great
这	男生	盟国	和	这	飞行	中队	;	或者	,	这	海军	突袭者队	的	这	伟大的

[wɔ:(r)] .

War	.
战争	.

少年与飞行中队结盟；或，第一次世界大战中的海军袭击者。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði][lɑ:st] [ʃɒt] [ɒv; əv] [,sʌbmə'ri:n]

THE	BOY	ALLIES	WITH	THE	TERROR	OF	THE	SEA	;	or	,	The	Last	Shot	of	Submarine
这	男生	盟国	和	这	恐怖	的	这	海	;	或者	,	这	最后的	射击	的	潜艇

[di:] - - .

D	-	16	.
D	-	-	.

男孩与大海的恐怖结盟；或者，D-16号潜艇的最后一击。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn] .

THE	BOY	ALLIES	UNDER	THE	SEA	;	or	,	The	Vanishing	Submarine	.
这	男生	盟国	在下面	这	海	;	或者	,	这	消失	潜艇	.

海底男孩盟友；或，消失的潜艇。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] ; [ɔː(r)] , [θruː] ['fiːldz] [ɒv; əv] [aɪs] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [zɑː(r)] .

THE	BOY	ALLIES	IN	THE	BALTIC	;	or	,	Through	Fields	of	Ice	to	Aid	the	Czar	.
这	男生	盟国	在	这	波罗的海	;	或者	,	通过	田野	的	冰	到	援助	这	沙皇	.

波罗的海的男孩盟友；或穿越冰原援助沙皇。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [æt; ət] ['dʒʌtlənd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

THE	BOY	ALLIES	AT	JUTLAND	;	or	,	The	Greatest	Naval	Battle	of	History	.
这	男生	盟国	在	日德兰半岛	;	或者	,	这	最	海军	战斗	的	历史	.

日德兰海战中的少年盟军；或，历史上最伟大的海战。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['krʊzər] ; [ɔː(r)] , ['kɔnvɔi, kən'vɔi][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi]

THE	BOY	ALLIES	WITH	UNCLE	SAM'S	CRUISERS	;	or	,	Convoying	the	American	Army
这	男生	盟国	和	叔叔	山姆的	巡洋舰	;	或者	,	车队	这	美国人	军队

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

Across	the	Atlantic	.
穿过	这	大西洋	.

男孩与山姆大叔的巡洋舰结盟；或者，护送美国军队横渡大西洋。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [diː] - - ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪə(r)]

THE	BOY	ALLIES	WITH	THE	SUBMARINE	D	-	32	;	or	,	The	Fall	of	the	Russian	Empire
这	男生	盟国	和	这	潜艇	D	-	-	;	或者	,	这	落下	的	这	俄语	帝国

.

:
.

男孩与D-32号潜艇结盟；或者，俄罗斯帝国的衰落。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [fliːts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['neɪvi] .

THE	BOY	ALLIES	WITH	THE	VICTORIOUS	FLEETS	;	or	,	The	Fall	of	the	German	Navy	.
这	男生	盟国	和	这	胜利者	舰队	;	或者	,	这	落下	的	这	德语	海军	.

少年与胜利舰队结盟；或，德国海军的覆灭。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)] [sent] ['pəʊst'peɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]

For	sale	by	all	booksellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	publishers
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后寄出（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːt] ['kʌmpəni] , - - - [iːst] 23rd [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]

A	.	L	.	BURT	COMPANY	,	114	-	120	East	23rd	St	.	,	New	York
一个	.	L	.	伯特	公司	,	-	-	-	东方	23rd	英石	.	,	新的	约克

AL BURT 公司，地址：纽约东23街114-120号

[[ædz][sevn]]

[	Ads	vii	]
[	广告	七	]

[广告 vii]

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz]

The	Boy	Allies
这	男生	盟国

男孩盟友

(['redʒɪstəd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs])

(	Registered	in	the	United	States	Patent	Office	)
(	挂号的	在	这	团结的	各州	专利	办公室	)

（已在美国专利局注册）

[wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi]
With **the** **Army**
和 这 军队

随军

[baɪ] [kleə(r)] ['dʌbljuː] . [heɪz]
By **CLAIR** **W** **.** **HAYES**
经过 克莱尔 W . 海耶斯

作者：克莱尔·W·海耶斯

['hænsəm] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] ,
Handsome **Cloth** **Binding** **,**
英俊的 布 结合 ,

精美的布面装帧

[ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [tuː] [ə'merɪkən] [lædz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv]
In **this** **series** **we** **follow** **the** **fortunes** **of** **two** **American** **lads** **unable** **to** **leave**
在 这 系列 我们 跟随 这 财富 的 二 美国人 小伙子们 无法 到 离开
['jʊərəp] ['ɑːftə(r)] [wɔː(r)] [ɪz] [dɪ'kleəd] .
Europe **after** **war** **is** **declared** **.**
欧洲 后 战争 是 声明 .

本系列剧讲述了两个美国小伙子在战争爆发后无法离开欧洲的命运故事。

[ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kɑːst] [ðeə(r)] [lɒt] [wɪð] [ðem; ðəm]
They **meet** **the** **soldiers** **of** **the** **Allies** **,** **and** **decide** **to** **cast** **their** **lot** **with** **them**
他们 见面 这 士兵 的 这 盟国 , 和 决定 到 投掷 他们的 很多 和 他们
.
:
.

他们遇到了盟军士兵，并决定与他们站在一起。

[ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] ['plenti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ,
Their **experiences** **and** **escapes** **are** **many** **,** **and** **furnish** **plenty** **of** **the** **good** **,**
他们的 经历 和 逃脱 是 许多 , 和 提供 很多 的 这 好的 ,

他们的经历和逃脱有很多，也提供了很多有益的启示。

['helθi] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [lʌvz] .
healthy **action** **that** **every** **boy** **loves** **.**
健康 行动 那 每一个 男生 爱 .

每个男孩都喜欢的健康活动。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [æt; ət] [liːdʒ] ; [ɔː(r)] , [θruː] [laɪnz] [ɒv; əv] [stiːl] .
THE **BOY** **ALLIES** **AT** **LIEGE** **;** **or** **,** **Through** **Lines** **of** **Steel** **.**
这 男生 盟国 在 列日 ; 或者 , 通过 线条 的 钢 .

列日的少年盟友；或，穿越钢铁防线。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] ; [ɔː(r)] , [twelv] [deɪz] ['bæt(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mɑːn] .
THE **BOY** **ALLIES** **ON** **THE** **FIRING** **LINE** **;** **or** **,** **Twelve** **Days** **Battle** **Along** **the** **Marne** **.**
这 男生 盟国 在 这 射击 线 ; 或者 , 十二 天 战斗 沿着 这 马恩河 .

前线的少年盟友；或，马恩河十二日战役。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔsæk] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [waɪld] [dæʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] .
THE **BOY** **ALLIES** **WITH** **THE** **COSSACKS** **;** **or** **,** **A** **Wild** **Dash** **Over** **the** **Carpathians** **.**
这 男生 盟国 和 这 哥萨克 ; 或者 , 一个 荒野 短跑 超过 这 喀尔巴阡山脉 .

男孩与哥萨克结盟；或，狂野地穿越喀尔巴阡山脉。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ; [ɔː(r)] , [mɪdst] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ein] .
THE **BOY** **ALLIES** **IN** **THE** **TRENCHES** **;** **or** **,** **Midst** **Shot** **and** **Shell** **Along** **the** **Aisne** **.**
这 男生 盟国 在 这 战壕 ; 或者 , 中间 射击 和 壳 沿着 这 埃纳 .

战壕里的男孩盟友；或者，在埃纳河畔的枪林弹雨中。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɪn] [greɪt] ['perəl] ; [ɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑːmi] [ɪn] [ðə; ði] [ælps] .

THE	BOY	ALLIES	IN	GREAT	PERIL	;	or	,	With	the	Italian	Army	in	the	Alps	.
这	男生	盟国	在	伟大的	危险	;	或者	,	和	这	意大利语	军队	在	这	阿尔卑斯山	.

身处险境的少年盟友；或者，与意大利军队在阿尔卑斯山。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːlkən; 'bɒlkən] [kæm'peɪn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

THE	BOY	ALLIES	IN	THE	BALKAN	CAMPAIGN	;	or	,	The	Struggle	to	Save	a	Nation	.
这	男生	盟国	在	这	巴尔干半岛	活动	;	或者	,	这	斗争	到	节省	一个	国家	.

巴尔干战役中的男孩盟友；或，拯救国家的斗争。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɒn] [ðə; ði] [sʌm] ; [ɔː(r)] , ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ri'wɔːdid] .

THE	BOY	ALLIES	ON	THE	SOMME	;	or	,	Courage	and	Bravery	Rewarded	.
这	男生	盟国	在	这	索姆河	;	或者	,	勇气	和	勇敢	奖励	.

索姆河上的男孩盟友；或者，勇气和勇敢得到了回报。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [æt; ət] ['vɛdʌn] ; [ɔː(r)] , ['seɪvɪŋ] [frɑːns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .

THE	BOY	ALLIES	AT	VERDUN	;	or	,	Saving	France	from	the	Enemy	.
这	男生	盟国	在	凡尔登	;	或者	,	保存	法国	从	这	敌人	.

凡尔登的少年盟军；或，从敌人手中拯救法国。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ; [ɔː(r)] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] .

THE	BOY	ALLIES	UNDER	THE	STARS	AND	STRIPES	;	or	,	Leading	the	American	Troops	to	the	Firing	Line	.
这	男生	盟国	在下面	这	明星	和	条纹	;	或者	,	领导	这	美国人	军队	到	这	射击	线	.

星条旗下的少年盟友；或，带领美国军队走向前线。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð] [heɪg] [ɪn] ['flɑːndəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kə'neɪdiənz] [ɒv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] .

THE	BOY	ALLIES	WITH	HAIG	IN	FLANDERS	;	or	,	The	Fighting	Canadians	of	Vimy	Ridge	.
这	男生	盟国	和	海格	在	弗兰德斯	;	或者	,	这	斗争	加拿大人	的	维米	岭	.

男孩与黑格在弗兰德斯结盟；或，维米岭的加拿大战士。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð] ['pɜːrʃɪŋ] [ɪn] [frɑːns] ; [ɔː(r)] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [æt; ət] ['ʃætəʊ] [ti'ɛri] .

THE	BOY	ALLIES	WITH	PERSHING	IN	FRANCE	;	or	,	Over	the	Top	at	Chateau	Thierry	.
这	男生	盟国	和	潘兴	在	法国	;	或者	,	超过	这	顶部	在	城堡	蒂埃里	.

少年与潘兴在法国结盟；或者，蒂埃里城堡的巅峰之战。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːns] ; [ɔː(r)] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [θruː] [frɑːns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] .

THE	BOY	ALLIES	WITH	THE	GREAT	ADVANCE	;	or	,	Driving	the	Enemy	Through	France	and	Belgium	.
这	男生	盟国	和	这	伟大的	进步	;	或者	,	驾驶	这	敌人	通过	法国	和	比利时	.

少年与大进军结盟；或，将敌人驱赶过法国和比利时。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [wɔː(r)] .

THE	BOY	ALLIES	WITH	MARSHAL	FOCH	;	or	,	The	Closing	Days	of	the	Great	World	War	.
这	男生	盟国	和	元帅	福煦	;	或者	,	这	结束	天	的	这	伟大的	世界	战争	.

少年与福煦元帅结盟；或，第一次世界大战的最后日子。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)] [sent] ['pəʊst'peɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]

For	sale	by	all	booksellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	publishers
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后寄出（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːt] ['kʌmpəni] , - - - [iːst] 23rd [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]
A . **L** . **BURT** **COMPANY** , **114** - **120** **East** **23rd** **St** . , **New** **York**
一个 . L . 伯特 公司 , - - - 东方 23rd 英石 . , 新的 约克

AL BURT 公司，地址：纽约东23街114-120号

[[ædz][eɪtθ]]
[**Ads** **viii** **]**
[广告 八]

[广告 viii]

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['eərəpleɪn] [skaʊt] ['sɪəriːz]
Our **Young** **Aeroplane** **Scout** **Series**
我们的 年轻的 飞机 侦察 系列

我们的青少年飞机侦察兵系列

(['redʒɪstəd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs])
(**Registered** **in** **the** **United** **States** **Patent** **Office** **)**
(挂号的 在 这 团结的 各州 专利 办公室)

（已在美国专利局注册）

[baɪ] ['hɒrəs] ['pɔːtə(r)]
By **HORACE** **PORTER**
经过 贺拉斯 搬运工

作者：霍勒斯·波特

['hænsəm] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] ,
Handsome **Cloth** **Binding** **,**
英俊的 布 结合 ,

精美的布面装帧

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [tuː] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] ['eɪvieɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərəˈpiːən][wɔː(r)][zəʊn] .
A **series** **of** **stories** **of** **two** **American** **boy** **aviators** **in** **the** **great** **European** **war** **zone** **.**
一个 系列 的 故事 的 二 美国人 男生 飞行员 在 这 伟大的 欧洲的 战争 区 .

讲述两位美国少年飞行员在欧洲战区经历的一系列故事。

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [laɪf][ɪn][mɪd] - [eə(r)][ɪz] ['θrɪlɪŋli] [dɪ'skraɪbd] .
The **fascinating** **life** **in** **mid** **-** **air** **is** **thrillingly** **described** **.**
这 迷人 生活 在 中 - 空气 是 激动人心 描述 .

书中对空中奇妙的生活进行了激动人心的描述。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] ,
The **boys** **have** **many** **exciting** **adventures** **,**
这 男孩们 有 许多 激动人心 冒险 ,

男孩们经历了很多激动人心的冒险，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['njuːmərəs] [ɪ'skeɪps] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['wʌndəfəli]
and **the** **narratives** **of** **their** **numerous** **escapes** **make** **up** **a** **series** **of** **wonderfully**
和 这 叙事 的 他们的 很多的 逃脱 制作 向上 一个 系列 的 太棒了
['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] .
interesting **stories** **.**
有趣的 故事 .

他们多次逃脱的经历构成了一系列精彩有趣的故事。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['eərəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] ; [ɔː(r)] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz]
OUR **YOUNG** **AEROPLANE** **SCOUTS** **IN** **FRANCE** **AND** **BELGIUM** **;** **or** **,** **Saving** **the** **Fortunes**
我们的 年轻的 飞机 侦察兵 在 法国 和 比利时 ; 或者 , 保存 这 财富
[ɒv; əv][ðə; ði] - .
of **the** **Trouvilles** **.**
的 这 - .

我们在法国和比利时的年轻飞机侦察兵；或者，拯救特鲁维尔家族的财富。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['eərəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
OUR YOUNG AEROPLANE SCOUTS IN GERMANY .
我们的 年轻的 飞机 侦察兵 在 德国 .

我们在德国的年轻飞机侦察兵。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['eərəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] ['rʌʃə] ; [ɔː(r)] , [lɒst] [ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [steps] .
OUR YOUNG AEROPLANE SCOUTS IN RUSSIA ; or , Lost on the Frozen Steppes .
我们的 年轻的 飞机 侦察兵 在 俄罗斯 ; 或者 , 丢失的 在 这 冷冻 草原 .

我们在俄罗斯的年轻飞机侦察兵；或者，迷失在冰冻的草原上。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['eərəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] ['tɜːki] ; [ɔː(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] ['juːsɛf] .
OUR YOUNG AEROPLANE SCOUTS IN TURKEY ; or , Bringing the Light to Yusef .
我们的 年轻的 飞机 侦察兵 在 火鸡 ; 或者 , 带来 这 光 到 优素福 .

我们在土耳其的年轻飞机侦察兵；或者，将光明带给优素福。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['eərəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ɔː(r)] , [twɪn] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [skaɪ][pə'trəʊl]
OUR YOUNG AEROPLANE SCOUTS IN ENGLAND ; or , Twin Stars in the London Sky Patrol
.
:
.

我们年轻的英国飞机侦察兵；或者，伦敦空中巡逻队的双星。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['eərəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] ['ɪtəli] ; [ɔː(r)] , ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] ['igl] [ɒv; əv][ðə; ði]
OUR YOUNG AEROPLANE SCOUTS IN ITALY ; or , Flying with the War Eagles of the
[ælps] .
Alps .
阿尔卑斯山 .

我们在意大利的年轻飞机侦察兵；或者，与阿尔卑斯山的战鹰一起飞行。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['eərəpleɪn] [skaʊts] [æt; ət] ['vɛdʌn] ; [ɔː(r)] , ['draɪvɪŋ] ['ɑːməd] ['mitɪər] ['əʊvə(r)]
OUR YOUNG AEROPLANE SCOUTS AT VERDUN ; or , Driving Armored Meteors Over
['fleɪmɪŋ] ['bæt(ə)l] [frʌnts] .
Flaming Battle Fronts .
炽盛 战斗 前线 .

我们在凡尔登的年轻侦察机；或者，驾驶装甲流星飞越烈焰熊熊的战场。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['eərəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] [ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] ; [ɔː(r)] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] [red] [bædʒ]
OUR YOUNG AEROPLANE SCOUTS IN THE BALKANS ; or , Wearing the Red Badge
[ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
of Courage .
的 勇气 .

我们在巴尔干半岛的年轻飞机侦察兵；或者，佩戴着红色勇气勋章。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['eərəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] [ðə; ði][wɔː(r)] [zəʊn] ; [ɔː(r)] ,
OUR YOUNG AEROPLANE SCOUTS IN THE WAR ZONE ; or ,
我们的 年轻的 飞机 侦察兵 在 这 战争 区 ; 或者 ,

我们在战区的年轻飞机侦察兵；或者，

['sɜːvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .
Serving Uncle Sam In the Cause of the Allies .
服务 叔叔 山姆 在 这 原因 的 这 盟国 .

为盟军事业效力，效忠山姆大叔。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['eərəpleɪn] [skaʊts] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ; [ɔː(r)] ,
OUR YOUNG AEROPLANE SCOUTS FIGHTING TO THE FINISH ; or ,
我们的 年轻的 飞机 侦察兵 斗争 到 这 结束 ; 或者 ,

我们年轻的飞机侦察兵战斗到最后一刻；或者，

['straɪkɪŋ] [hɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

Striking	Hard	Over	the	Sea	for	the	Stars	and	Stripes	.
引人注目	难的	超过	这	海	为了	这	星星	和	条纹	.

为星条旗在海上奋勇作战。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['eərəpleɪn] [skaʊts] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːn] ; [ɔː(r)] , ['hæriɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [frɒm; frəm]

OUR	YOUNG	AEROPLANE	SCOUTS	AT	THE	MARNE	;	or	,	Harrying	the	Huns	From
我们的	年轻的	飞机	侦察兵	在	这	马恩河	;	或者	,	骚扰	这	匈奴人	从

['ælaɪd] .

Allied	Battleplanes	.
盟军	战斗机	.

我们在马恩河畔的年轻飞机侦察兵；或者，从盟军战斗机上骚扰匈奴人。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['eərəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪktəri] ; [ɔː(r)] , ['spiːdi] [haɪ] [flˈaɪəz] ['smæʃɪŋ]

OUR	YOUNG	AEROPLANE	SCOUTS	IN	AT	THE	VICTORY	;	or	,	Speedy	High	Flyers	Smashing
我们的	年轻的	飞机	侦察兵	在	在	这	胜利	;	或者	,	迅速	高的	传单	粉碎

[ðə; ði] ['hindənbəːg] [laɪn] .

the	Hindenburg	Line	.
这	兴登堡号	线	.

我们年轻的飞机侦察兵取得了胜利；或者，快速高飞者粉碎了兴登堡防线。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)] [sent] ['pəʊstˈpeɪd][ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]

For	sale	by	all	booksellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	publishers
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后寄出（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːt] ['kʌmpəni] , - - - [iːst] 23rd [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]

A	.	L	.	BURT	COMPANY	,	114	-	120	East	23rd	St	.	,	New	York
一个	.	L	.	伯特	公司	,	-	-	-	东方	23rd	英石	.	,	新的	约克

AL BURT 公司，地址：纽约东23街114-120号

[[ædz][ɪks]]

[	Ads	ix	]
[	广告	九	]

[广告 ix]

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] ['sɪəriːz]

The	Boy	Spies	Series
这	男生	间谍	系列

少年间谍系列

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ɪˈvents] , [siːnz] [weərˈɪn] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]

These	stories	are	based	on	important	historical	events	,	scenes	wherein	boys	are
这些	故事	是	基于	在	重要的	历史	活动	,	场景	其中	男孩们	是

['prɒmɪnənt] ['kærəktəz] ['biːɪŋ] [sɪˈlektɪd] .

prominent	characters	being	selected	.
著名的	人物	存在	已选	.

这些故事取材于重要的历史事件，故事中男孩是重要的角色。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][rəʊˈmæns][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['vɪgərəsli] [təʊld] , [wɪð] ['keəf(ə)l] [fɪˈdeləti] [tuː; tə]

They	are	the	romance	of	history	,	vigorously	told	,	with	careful	fidelity	to
他们	是	这	浪漫	的	历史	,	大力	讲述	,	和	小心	忠诚	到

['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [laɪf] ,

picturing	the	home	life	,
想象	这	家	生活	,

它们是历史的浪漫篇章，叙述生动，对家庭生活的描绘也十分忠实。

[ænd; ənd] ['ækjərət] [ɪn] ['evri] [pəˈtɪkjələ(r)] .

and	accurate	in	every	particular	.
和	准确的	在	每一个	特别的	.

并且在各个方面都准确无误。

['hænsəm]	[klɒθ]	['baɪndɪŋz]
Handsome	**Cloth**	**Bindings**
英俊的	布	绑定

精美的布面装帧

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[spaɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ɒv; əv]	[nju:]	['ɔ:rlənz]	.
THE	**BOY**	**SPIES**	**AT**	**THE**	**BATTLE**	**OF**	**NEW**	**ORLEANS**	**.**
这	男生	间谍	在	这	战斗	的	新的	奥尔良	.

男孩在新奥尔良战役中当间谍。

[ə; eɪ]	['stɔ:ri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑ:t]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ɪn]	[ɪts]	[dɪ'fens]	.
A	**story**	**of**	**the**	**part**	**they**	**took**	**in**	**its**	**defence**	**.**
一个	故事	的	这	部分	他们	采取	在	它是	防御	.

讲述他们参与保卫家园的故事。

[baɪ]	['wɪljəm]	[pi:]	.	['tʃɪpmən]	.
By	**William**	**P**	**.**	**Chipman**	**.**
经过	威廉	P	.	奇普曼	.

作者：威廉·P·奇普曼。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[spaɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'fens]	[ɒv; əv]	[fɔ:t]	['henri]	.
THE	**BOY**	**SPIES**	**AT**	**THE**	**DEFENCE**	**OF**	**FORT**	**HENRY**	**.**
这	男生	间谍	在	这	防御	的	堡	亨利	.

男孩在亨利堡的防御工事中担任间谍。

[ə; eɪ]	[bɔɪz]	['stɔ:ri]	[ɒv; əv]	['wi:lɪŋ]	[kri:k]	[ɪn]	-	.
A	**boy's**	**story**	**of**	**Wheeling**	**Creek**	**in**	**1777**	**.**
一个	男孩们	故事	的	惠灵	溪	在	-	.

一个男孩讲述的1777年惠灵溪的故事。

[baɪ]	[dʒeɪmz]	['əʊtɪs]	.
By	**James**	**Otis**	**.**
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[spaɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ɒv; əv]	['bʌŋkə(r)]	[hɪl]	.
THE	**BOY**	**SPIES**	**AT**	**THE**	**BATTLE**	**OF**	**BUNKER**	**HILL**	**.**
这	男生	间谍	在	这	战斗	的	掩体	爬坡道	.

男孩在邦克山战役中当间谍。

[ə; eɪ]	['stɔ:ri]	[ɒv; əv]	[tu:]	[bɔɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[si:dʒ]	[ɒv; əv]	['bɒstən]	.
A	**story**	**of**	**two**	**boys**	**at**	**the**	**siege**	**of**	**Boston**	**.**
一个	故事	的	二	男孩们	在	这	围城	的	波士顿	.

讲述波士顿围城战中两个男孩的故事。

[baɪ]	[dʒeɪmz]	['əʊtɪs]	.
By	**James**	**Otis**	**.**
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[spaɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[si:dʒ]	[ɒv; əv]	[dɪ'trɔɪt]	.
THE	**BOY**	**SPIES**	**AT**	**THE**	**SIEGE**	**OF**	**DETROIT**	**.**
这	男生	间谍	在	这	围城	的	底特律	.

男孩在底特律围城战中当间谍。

[ə; eɪ]	['stɔ:ri]	[ɒv; əv]	[tu:]	[əʊ'haɪəʊ]	[bɔɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔ:(r)]	[ɒv; əv]	-	.
A	**story**	**of**	**two**	**Ohio**	**boys**	**in**	**the**	**War**	**of**	**1812**	**.**
一个	故事	的	二	俄亥俄州	男孩们	在	这	战争	的	-	.

讲述两个俄亥俄州男孩在1812年战争中的故事。

[baɪ]	[dʒeɪmz]	['əʊtɪs]	.
By	**James**	**Otis**	**.**
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] [wɪð] [ˌlɑːfaɪ'et] .

THE	BOY	SPIES	WITH	LAFAYETTE	.
这	男生	间谍	和	拉斐特	.

男孩与拉斐特一起当间谍。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] .

The	story	of	how	two	boys	joined	the	Continental	Army	.
这	故事	的	如何	二	男孩们	加入	这	大陆	军队	.

两个男孩加入大陆军的故事。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['əʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] [ɒn] ['tʃesəpiːk] [beɪ] .

THE	BOY	SPIES	ON	CHESAPEAKE	BAY	.
这	男生	间谍	在	切萨皮克	湾	.

男孩窥探切萨皮克湾。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] [spaɪz] ['ʌndə(r)] ['kɒmədɔː(r)] ['bɑːni] .

The	story	of	two	young	spies	under	Commodore	Barney	.
这	故事	的	二	年轻的	间谍	在下面	准将	巴尼	.

这是巴尼准将麾下两名年轻间谍的故事。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['əʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['regjuleitəz] .

THE	BOY	SPIES	WITH	THE	REGULATORS	.
这	男生	间谍	和	这	监管机构	.

男孩与监管人员一起从事间谍活动。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [ˌkærə'laɪnə] ['peitriəts] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [steɪt] .

The	story	of	how	the	boys	assisted	the	Carolina	Patriots	to	drive	the	British	from	that	State	.
这	故事	的	如何	这	男孩们	协助	这	卡罗莱纳	爱国者	到	驾驶	这	英国	从	那	状态	.

讲述了这些男孩如何帮助卡罗莱纳爱国者将英国人赶出该州的故事。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['əʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [swɒmp] [fɒks] .

THE	BOY	SPIES	WITH	THE	SWAMP	FOX	.
这	男生	间谍	和	这	沼泽	狐狸	.

男孩与沼泽狐狸一起当间谍。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['mɛəriən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [spaɪz] .

The	story	of	General	Marion	and	his	young	spies	.
这	故事	的	一般的	玛丽昂	和	他的	年轻的	间谍	.

马里恩将军和他的年轻间谍们的故事。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['əʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] [æt; ət] ['jɔːktaʊn] .

THE	BOY	SPIES	AT	YORKTOWN	.
这	男生	间谍	在	约克镇	.

男孩在约克镇当间谍。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [spaɪz] [helpt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌlɑːfaɪ'et] [ɪn] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] .

The	story	of	how	the	spies	helped	General	Lafayette	in	the	Siege	of	Yorktown	.
这	故事	的	如何	这	间谍	帮助	一般的	拉斐特	在	这	围城	的	约克镇	.

讲述了间谍们如何在约克镇围城战中帮助拉法耶特将军的故事。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['əʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .

THE	BOY	SPIES	OF	PHILADELPHIA	.
这	男生	间谍	的	费城	.

费城少年间谍。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪz] [helpt] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] .

The	story	of	how	the	young	spies	helped	the	Continental	Army	at	Valley	Forge	.
这	故事	的	如何	这	年轻的	间谍	帮助	这	大陆	军队	在	谷	锻造	.

讲述了年轻间谍们如何在福吉谷帮助大陆军的故事。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['əʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] [ɒv; əv] [fɔːt] [grɪzwɔːld] .

THE	BOY	SPIES	OF	FORT	GRISWOLD	.
这	男生	间谍	的	堡	格里斯沃尔德	.

格里斯沃尔德堡的少年间谍。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [ɪts] [breɪv] [dɪ'fens] .

The	story	of	the	part	they	took	in	its	brave	defence	.
这	故事	的	这	部分	他们	采取	在	它是	勇敢的	防御	.

讲述他们在英勇保卫家园中所扮演的角色。

[baɪ] ['wɪljəm] [piː] . ['tʃɪpmən] .

By	William	P	.	Chipman	.
经过	威廉	P	.	奇普曼	.

作者：威廉·P·奇普曼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔在仙境(Uncle Wiggily in Wonderland)
第8/8页

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [nju:] [jɔ:k] .
THE BOY SPIES OF OLD NEW YORK .
这 男生 间谍 的 老的 新的 约克 .

老纽约的少年间谍。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .
The story of how the young spies prevented the capture of General Washington .
这 故事 的 如何 这 年轻的 间谍 阻止 这 捕获 的 一般的 华盛顿 .

讲述了年轻间谍们如何阻止华盛顿将军被俘的故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['bʊkselə(r)] , [ɔ:(r)] [sent] ['pəʊst'peɪd] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]
For sale by all booksellers , or sent postpaid on receipt of price by the publishers
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后寄出（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . [bɜ:t] ['kʌmpəni] , - - - [i:st] 23rd [ˌes 'ti:] . , [nju:] [jɔ:k]
A . L . BURT COMPANY , 114 - 120 East 23rd St . , New York
一个 . L . 伯特 公司 , - - - 东方 23rd 英石 . , 新的 约克

AL BURT 公司，地址：纽约东23街114-120号

[[ædz][eks]]
[Ads x]
[广告 x]

[广告 x]

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] ['sɪəri:z]
The Navy Boys Series
这 海军 男孩们 系列

海军男孩系列

[ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɒn] [si:] [ænd; ənd][lænd] ,
A series of excellent stories of adventure on sea and land ,
一个 系列 的 出色的 故事 的 冒险 在 海 和 土地 ,

一系列精彩绝伦的海陆冒险故事，

[sɪ'lektɪd] [frɒm; fræm][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['raɪtər] ; [i:tʃ] ['vɒlju:m] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] -
selected from the works of popular writers ; each volume designed for boys '
已选 从 这 作品 的 受欢迎的 作家 ; 每个 体积 设计 为了 男孩们 -
['ri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .

选自畅销作家的作品；每册均专为男孩阅读而设计。

['hænsəm] [klɒθ] ['baɪndɪŋz]
Handsome Cloth Bindings
英俊的 布 绑定

精美的布面装帧

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
THE NAVY BOYS IN DEFENCE OF LIBERTY .
这 海军 男孩们 在 防御 的 自由 .

海军男孩们捍卫自由。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['skuːnə(r)] ['gæs'piː] [ɪn] - .

A	story	of	the	burning	of	the	British	schooner	Gaspee	in	1772	.
一个	故事	的	这	燃烧	的	这	英国	大篷车	加斯佩	在	-	.

讲述1772年英国纵帆船“加斯佩号”被焚毁的故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [piː] . ['tʃɪpmən] .

By	William	P	.	Chipman	.
经过	威廉	P	.	奇普曼	.

作者：威廉·P·奇普曼。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .

THE	NAVY	BOYS	ON	LONG	ISLAND	SOUND	.
这	海军	男孩们	在	长的	岛	声音	.

长岛海峡上的海军男孩们。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪl] [bəʊt] ['neɪvi] [ɒv; əv] - .

A	story	of	the	Whale	Boat	Navy	of	1776	.
一个	故事	的	这	鲸	船	海军	的	-	.

1776年捕鲸船海军的故事。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['əʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [hə'vænə] .

THE	NAVY	BOYS	AT	THE	SIEGE	OF	HAVANA	.
这	海军	男孩们	在	这	围城	的	哈瓦那	.

海军士兵在哈瓦那围城战中。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [θriː] [bɔɪz] ['sɜːvɪŋ] ['ʌndə(r)] ['ɪzreɪl] ['pʌtnəm] [ɪn] - .

Being	the	experience	of	three	boys	serving	under	Israel	Putnam	in	1772	.
存在	这	经验	的	三	男孩们	服务	在下面	以色列	普特南	在	-	.

这是 1772 年以色列·普特南手下三名男孩的经历。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['əʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] [wɪð] [grɑːnt] [æt; ət] ['vɪksbɜːg] .

THE	NAVY	BOYS	WITH	GRANT	AT	VICKSBURG	.
这	海军	男孩们	和	授予	在	维克斯堡	.

海军士兵与格兰特在维克斯堡。

[ə; eɪ] [bɔɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] .

A	boy's	story	of	the	siege	of	Vicksburg	.
一个	男孩们	故事	的	这	围城	的	维克斯堡	.

一个男孩讲述的维克斯堡围城战的故事。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['əʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] - [kruːz] [wɪð] [pɔːl] [dʒəunz] .

THE	NAVY	BOYS	'	CRUISE	WITH	PAUL	JONES	.
这	海军	男孩们	-	巡航	和	保罗	琼斯	.

海军男孩与保罗·琼斯的游轮之旅。

[ə; eɪ] [bɔɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kruːz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒmədɔː(r)] [ɪn] - .

A	boy's	story	of	a	cruise	with	the	Great	Commodore	in	1776	.
一个	男孩们	故事	的	一个	巡航	和	这	伟大的	准将	在	-	.

一个男孩讲述他在 1776 年跟随伟大的海军准将巡游的故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] [ɒn] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] .
THE NAVY BOYS ON LAKE ONTARIO .
这 海军 男孩们 在 湖 安大略省 .

安大略湖上的海军男孩们。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - .
The story of two boys and their adventures in the War of 1812 .
这 故事 的 二 男孩们 和 他们的 冒险 在 这 战争 的 - .

讲述两个男孩在1812年战争中的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] - [kruːz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪkərɪŋ] .
THE NAVY BOYS ' CRUISE ON THE PICKERING .
这 海军 男孩们 - 巡航 在 这 皮克林 .

海军男孩们在皮克林号上的巡航。

[ə; eɪ] [bɔɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌpraɪvə'tɪəɪŋ] [ɪn] - .
A boy's story of privateering in 1780 .
一个 男孩们 故事 的 私掠船 在 - .

一个男孩讲述他在 1780 年参与私掠船的故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [beɪ] .
THE NAVY BOYS IN NEW YORK BAY .
这 海军 男孩们 在 新的 约克 湾 .

纽约湾的海军男孩们。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [θriː] [bɔɪz] [huː] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] " [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['meəri] ,
A story of three boys who took command of the schooner " The Laughing Mary ,
一个 故事 的 三 男孩们 WHO 采取 命令 的 这 大篷车 " 这 笑 玛丽 ,

三个男孩接管了双桅帆船“笑面玛丽号”的故事

" [ðə; ði] [fɜːst] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .
" the first vessel of the American Navy .
" 这 第一的 血管 的 这 美国人 海军 .

“美国海军的第一艘舰艇。”

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
THE NAVY BOYS IN THE TRACK OF THE ENEMY .
这 海军 男孩们 在 这 追踪 的 这 敌人 .

海军小子们追踪敌人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kruːz] [wɪð] [ðə; ði] [sluːp] [ɒv; əv] [wɔː(r)] " ['prɒvɪdəns] " [ænd; ənd]

The	story	of	a	remarkable	cruise	with	the	Sloop	of	War	"	Providence	"	and
这	故事	的	一个	卓越	巡航	和	这	单桅帆船	的	战争	"	普罗维登斯	"	和

[ðə; ði] ['frɪgət] " ['ælfrɪd] .

the	Frigate	"	Alfred	.
这	护卫舰	"	阿尔弗雷德	.

讲述了与战舰"普罗维登斯"号和护卫舰"阿尔弗雷德"号一起进行的非凡航行的故事。

" [baɪ] ['wɪljəm] [piː] . ['tʃɪpmən] .

"	By	William	P	.	Chipman	.
"	经过	威廉	P	.	奇普曼	.

作者：威廉·P·奇普曼。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] - ['deərɪŋ] ['kæptʃə(r)] .

THE	NAVY	BOYS	'	DARING	CAPTURE	.
这	海军	男孩们	-	大胆	捕获	.

海军男孩们的大胆抓捕。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] [helpt] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kʌtə(r)] " [ˌmɑːrgə'rɛtə] ,

The	story	of	how	the	navy	boys	helped	to	capture	the	British	Cutter	"	Margaretta	,
这	故事	的	如何	这	海军	男孩们	帮助	到	捕获	这	英国	刀具	"	玛格丽塔	,

" [ɪn] - .

"	in	1775	.
"	在	-	.

讲述了海军小伙子们如何帮助俘获英国"玛格丽塔"号巡逻舰的故事（1775 年）。

[baɪ] ['wɪljəm] [piː] . ['tʃɪpmən] .

By	William	P	.	Chipman	.
经过	威廉	P	.	奇普曼	.

作者：威廉·P·奇普曼。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] - [kruːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] .

THE	NAVY	BOYS	'	CRUISE	TO	THE	BAHAMAS	.
这	海军	男孩们	-	巡航	到	这	巴哈马	.

海军男孩巴哈马之旅。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tuː] ['jæŋki] ['mɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [kruːz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən]

The	adventures	of	two	Yankee	Middies	with	the	first	cruise	of	an	American
这	冒险	的	二	扬基	中场	和	这	第一的	巡航	的	一个	美国人

['skwɒdrən] [ɪn] - .

Squadron	in	1775	.
中队	在	-	.

1775年，两名美国海军士兵随美国舰队首次巡航，展开了一段冒险之旅。

[baɪ] ['wɪljəm] [piː] . ['tʃɪpmən] .

By	William	P	.	Chipman	.
经过	威廉	P	.	奇普曼	.

作者：威廉·P·奇普曼。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] - [kruːz] [wɪð] [kə'lʌmbəs] .

THE	NAVY	BOYS	'	CRUISE	WITH	COLUMBUS	.
这	海军	男孩们	-	巡航	和	哥伦布	.

海军男孩与哥伦布的航行。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tuː] [bɔɪz] [huː] [seɪld] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

The	adventures	of	two	boys	who	sailed	with	the	great	Admiral	in	his	discovery	of
这	冒险	的	二	男孩们	WHO	航行	和	这	伟大的	上将	在	他的	发现	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

两个男孩跟随伟大的海军上将航行，探索美洲大陆的冒险故事。

[baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['oʊbər] .
By Frederick A . Ober .
经过 弗雷德里克 一个 . 奥伯 .

作者：弗雷德里克·A·奥伯。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['fɔːmætɪŋ] ['mɑːkʌp] [hæv; həv] [biːn] ['nɔrməˌlaɪzd] .
Punctuation and formatting markup have been normalized .
标点 和 格式化 标记 有 到过 归一化 .

标点符号和格式标记已规范化。

[ə'pærənt] ['prɪntərz] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] , [ən'les] ['steɪtɪd] [bɪ'ləʊ] .
Apparent printer's errors have been retained , unless stated below .
明显 打印机的 错误 有 到过 保留 , 除非 声明 以下 .

除非下文另有说明，否则已保留明显的印刷错误。

[ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
Illustrations have been moved near their mention in the text .
插图 有 到过 已搬 靠近 他们的 提到 在 这 文本 .

插图已移至正文中提及它们的位置附近。

[peɪdʒ] - , ['mɪsɪŋ] " [ðə; ði] " ['ædɪd] .
Page 76 , missing " the " added .
页 - , 丢失的 " 这 " 额外 .

第 76 页，缺少“the”。

(" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !
(" Oh , Uncle Wiggily !
(" 哦 , 叔叔 摇摇晃晃 !

（哦，维格利叔叔！

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
Will you please take me with you this morning ? " asked a little voice ,
将要 你 请 拿 我 和 你 这 早晨 ? " 问 一个 小的 嗓音 ,

“今天早上你能带我一起去吗？”一个稚嫩的声音问道。

['sʌmweə(r)] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] , [ɔː(r)][flɔː(r)] - [end] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ræbɪt] ['dʒɛntəlmənz]
somewhere down near the lower , or floor - end , of the old rabbit gentleman's
某处 向下 靠近 这 降低 , 或者 地面 - 结尾 , 的 这 老的 兔子 绅士的
['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] ,
rheumatism crutch ,
风湿病 拐杖 ,

在老兔子先生的风湿病拐杖的底部，或者说靠近地面的一端，某个地方，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['hʊləʊ] [stʌmp] ['bʌŋgələʊ] .)
as Mr . Longears sat at the breakfast table in his hollow stump bungalow .)
作为 先生 . 长耳蝠 卫星 在 这 早餐 桌子 在 他的 空洞的 树桩 平房 .)

朗格斯先生坐在他那间空心树桩小屋的餐桌旁吃早餐。）

[peɪdʒ] - , " ['kʌrənt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['kʌrənt] " .
Page 93 , " current " changed to " currant " .
页 - , " 当前的 " 已更改 到 " 黑醋栗 " .

第 93 页，“current”改为“current”。

([tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] , [ɔːl]
(Together they went along through the woods and over the fields and , all
(一起 他们 去 沿着 通过 这 树林 和 超过 这 字段 和 , 全部
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
of a sudden ,
的 一个 突然 ,

他们一起穿过树林，越过田野，突然间，

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kʌrənt] [dʒæm] [bʊʃ] , [aʊt] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][bæd] , [əʊld] , ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd]
from behind a currant jam bush , out jumped a bad , old , double - jointed
从 在后面 一个 黑醋栗 果酱 衬套 , 出去 跳了起来 一个 坏的 , 老的 , 双倍的 - 关节
- - - ['ælɪgeɪtə(r)] .)
skillery - scalery alligator .)
- - - 鳄鱼 .)

从一丛醋栗果酱灌木后面，跳出了一只又老又丑、关节僵硬、长着鳞片的鳄鱼。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['wɪgɪli] " [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] .
Page 93 , " Wigwily " changed to " Wiggily " for consistency .
页 - , " - " 已更改 到 " 摇摇晃晃 " 为了 一致性 .

第 93 页，“Wigwily”改为“Wiggily”，以保持一致性。

([ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][aɪs]['wægən] ['dʌznt] [slaɪd] [daʊn] [hɪl] [ænd; ənd] [θrəʊ] ['snəubɔːl] [æt; ət][ðə; ði]
(And if the ice wagon doesn't slide down hill and throw snowballs at the
(和 如果 这 冰 车皮 不 滑动 向下 爬坡道 和 扔 雪球 在 这
[pə'teɪtəʊ] ['pʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk]
potato pudding in the parlor I'll tell you next about Uncle Wiggily and the magic
土豆 布丁 在 这 客厅 患病的 告诉 你 下一个 关于 叔叔 摇摇晃晃 和 这 魔法
['bɔtlz] .)
bottles .)
瓶子 .)

（如果运冰车没有滑下山坡，把雪球扔到客厅里的土豆布丁上，接下来我就讲讲威格利叔叔和魔法瓶的故事。）

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['wɪgɪli] " .
Page 120 , " Wigggly " changed to " Wiggily " .
页 - , " - " 已更改 到 " 摇摇晃晃 " .

第 120 页，“Wigggly”改为“Wiggily”。

([hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] - ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][duː; də] - [duː; də][bɜːd] ,
(He had heard about Uncle Wiggily's trouble from the Do - do bird ,
(他 有 听到 关于 叔叔 - 麻烦 从 这 做 - 做 鸟 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ,
and had come ,
和 有 来 ,

（他从渡渡鸟那里听说了威格利叔叔的麻烦事，就来了，）

[wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [bɪl] , [tuː; tə][baɪt][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [web] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .)
with his strong bill , to bite the spider web into little pieces .)
和 他的 强的 账单 , 到 咬 这 蜘蛛 网站 进入 小的 件 .)

它用强壮的喙将蜘蛛网咬成碎片。）

[peɪdʒ] - , ['mɪsɪŋ] " [tuː; tə] " ['ædɪd] .
Page 158 , missing " to " added .
页 - , 丢失的 " 到 " 额外 .

第 158 页，缺少“to”字样，已添加。

(" [aɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv][sænd]
(" I sent her to the store about an hour ago to get a loaf of sand
(" 我 发送 她 到 这 店铺 关于 一个 小时 前 到 得到 一个 面包 的 沙
[bred] ,
bread ,
面包 ,

（大约一个小时前，我让她去商店买一条沙面包，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	**she**	**hasn't**	**come**	**back**	**and**	**I'm**	**sure**	**something**	**has**	**happened**	**to**	**her**	**.**
但	她	还没有	来	后退	和	我是	当然	某物	有	发生	到	她	.

")

")

但她一直没回来，我肯定她出事了。

[peɪdʒ] - , ['mɪsɪŋ] " [tuː; tə] " ['ædɪd] .

Page	**184**	**,**	**missing**	**"**	**to**	**"**	**added**	**.**
页	-	,	丢失的	"	到	"	额外	.

第 184 页，缺少“to”字样，已添加。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['meni] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] .)

(	**For**	**the**	**old**	**gentleman**	**rabbit**	**had**	**many**	**surprising**	**things**	**happen**	**to**	**him**	**.**	**)**
(	为了	这	老的	绅士	兔子	有	许多	奇怪	事物	发生	到	他	.	)

（因为这位老兔子先生经历了很多意想不到的事情。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神